# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

**1.** 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

**2.** 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

**3.** 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

**4.** 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

**5.** 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《少女杂志》，第20卷，第1000期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)


[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] 1000th ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
**PRESENTED WITH THE 1000th NUMBER OF THE “ GIRL'S OWN PAPER .**
呈现 和 这 1000th 数字 的 这 “ 女孩们 自己的 纸 .

随《少女杂志》第1000期一同呈献。

” ['ɔ:rfərd] [smɪθ] , ['limitid] . , [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] .
**” Orford Smith , Ltd . , St . Albans .**
” 奥福德 史密斯 , 有限公司 . , 英石 . 圣奥尔本斯 .

“Orford Smith, Ltd.，圣奥尔本斯。

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['vænətɪz] .
**A SACRIFICE OF VANITIES .**
一个 牺牲 的 虚荣心 .

虚荣的祭祀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [baɪ] ['mɑ:grət] - .
**From the Painting in the Royal Academy by Margaret Dicksee .**
从 这 绘画 在 这 皇家 学院 经过 玛格丽特 - .

出自玛格丽特·迪克西在皇家艺术学院的画作。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [d'ɔ:təz] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] ,
**“ The next day I had the satisfaction of finding my daughters , at their own request ,**
” 这 下一个 天 我 有 这 满意 的 寻找 我的 女儿们 , 在 他们的 自己的 要求 ,

“第二天，我欣慰地找到了我的女儿们，这是她们自己的要求。”

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [treɪnz] ['ɪntu:] ['sʌndeɪ] ['weskɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] .
**employed in cutting up their trains into Sunday waistcoats for Dick and Bill .**
受雇 在 切割 向上 他们的 火车 进入 星期日 马甲 为了 迪克 和 账单 .

受雇将火车残骸剪成迪克和比尔的周日背心。

” ['pɔ:treɪt]
**” Portrait**
” 肖像

“肖像

['gæləri]
**Gallery**
画廊

画廊

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[kən'trɪbjʊtər]
**CONTRIBUTORS**
贡献者

贡献者

[tu:; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[gɜːrlz] [əʊn]
**Girl's** **Own**
女孩们 自己的

女孩的

['peɪpə(r)] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[prɪ'zentɪd]
**PRESENTED**
呈现

呈现

[tuː; tə]
**TO**
到

到

['aʊə(r)] ['ridər]
**OUR** **READERS**
我们的 读者

我们的读者

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuː]
**WITH** **THE** **ISSUE**
和 这 问题

关于这个问题

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

1000TH
**1000TH**
1000TH

第1000个

['nʌmbə(r)] .
**NUMBER** **.**
数字 .

数字。

[gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , ['lʌndən] .
**GIRL'S** **OWN** **PAPER** **,** **LONDON** **.**
女孩们 自己的 纸 , 伦敦 .

伦敦少女自有杂志。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
**H** **.** **R** **.** **H** **.**
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['bɪətrɪs] .
**The** **Princess** **Beatrice** **.**
这 公主 贝娅特丽丝 .

碧翠丝公主。

['fəʊtəʊ][baɪ] [hjuːz] & ['mʌlɪnz] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

| Photo | by | Hughes | & | Mullins | , | Isle | of | Wight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 休斯 | & | 穆林斯 | , | 小岛 | 的 | 怀特岛 | . |

照片由怀特岛的 Hughes & Mullins 拍摄。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] .

| The | Countess | of | Aberdeen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 的 | 阿伯丁 | . |

阿伯丁伯爵夫人。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

| Photo | by | Elliott | & | Fry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 埃利奥特 | & | 炒 | . |

照片由Elliott & Fry拍摄。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [bɔːl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .

| Sir | Robert | Ball | , | F | . | R | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 球 | , | F | . | 拉 | . | S | . |

英国皇家学会会员罗伯特·鲍尔爵士

['fəʊtəʊ][baɪ] ['meɪɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌpɪkə'dɪli] .

| Photo | by | Mayall | & | Co | . | , | Piccadilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 梅奥尔 | & | 合作 | . | , | 皮卡迪利 | . |

照片由 Mayall & Co. 拍摄，地点：皮卡迪利大街。

[ðə; ðɪ] [rev] . [siː] . [piː] . [bæŋks] , [em] . [ə; eɪ] .

| The | Rev | . | C | . | P | . | Banks | , | M | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | C | . | P | . | 银行 | , | M | . | 一个 | . |

牧师 CP Banks，硕士

['mɑːgrət] ['beɪtsən] .

| Margaret | Bateson | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 贝特森 | . |

玛格丽特·贝特森。

[æn] [biːl] .

| Anne | Beale | . |
|---|---|---|
| 安妮 | 比尔 | . |

安妮·比尔。

['ædəlain] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bedfəd] .

| Adeline | , | Duchess | of | Bedford | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿德琳 | , | 公爵夫人 | 的 | 贝德福德 | . |

阿德琳，贝德福德公爵夫人。

[fræŋk] ['bræmli] .

| Frank | Bramley | . |
|---|---|---|
| 坦率 | 布拉姆利 | . |

弗兰克·布拉姆利。

['fəʊtəʊ][baɪ][dʒiː] . ['ælən] ['rɑːbɪnsən] , ['hɔːɪk] , [en] . [biː] .

| Photo | by | G | . | Allen | Robinson | , | Hawick | , | N | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | G | . | 艾伦 | 罗宾逊 | , | 霍伊克 | , | N | . | B | . |

照片由新不伦瑞克省霍伊克的 G. Allen Robinson 拍摄。

['emə] ['bruːə(r)] .

| Emma | Brewer | . |
|---|---|---|
| 艾玛 | 酿酒师 | . |

艾玛·布鲁尔。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːə(r)] .

| H | . | W | . | Brewer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | W | . | 酿酒师 | . |

HW Brewer。

[ɪˈlaɪzə] - .
**Eliza** **Brightwen** **.**
伊丽莎 - .

伊丽莎·布莱特温。

[ˈgɔːd(ə)n] [braʊn] .
**Gordon** **Browne** **.**
戈登 布朗 .

戈登·布朗。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmʃə] .
**The** **Countess** **of** **Buckinghamshire** **.**
这 伯爵夫人 的 白金汉郡 .

白金汉郡伯爵夫人。

[ˈhelən] [ˈmɛəriən] [ˈbɜːnsaɪd] .
**Helen** **Marion** **Burnside** **.**
海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[ˈfəʊtəʊ][baɪ] [ˈeliət] & [fraɪ] .
**Photo** **by** **Elliott** **&** **Fry** **.**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

[ðə; ði] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbət] [ˈbʌtlə(r)] .
**The** **Hon** **Mrs** **.** **Robert** **Butler** **.**
这 尊敬的 太太 . 罗伯特 巴特勒 .

尊敬的罗伯特·巴特勒夫人。

[ˈrəʊzə] - [ˈkeəri] .
**Rosa** **Nouchette** **Carey** **.**
罗莎 - 凯里 .

罗莎·努切特·凯里。

[es] . [ef] . [ə; eɪ] . .
**S** **.** **F** **.** **A** **.** **Caulfeild** **.**
S . F . 一个 . 考尔菲尔德 .

SFA Caulfeild。

[ˈmeəri] [ˈklɪfəd] .
**Mary** **Clifford** **.**
玛丽 克利福德 .

玛丽·克利福德。

[ˈliːnə] [ˈɔːrmən] [ˈkuːpə(r)] .
**Lina** **Orman** **Cooper** **.**
莉娜 奥尔曼 库珀 .

莉娜·奥曼·库珀。

[meɪ] [ˈkrɑːməlɪn] .
**May** **Crommelin** **.**
可能 克罗梅林 .

五月克罗姆林。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈkʌmɪŋz] .
**W** **.** **H** **.** **Cummings** **.**
W . H . 卡明斯 .

WH Cummings。

[ˈfəʊtəʊ][baɪ] [ˈrʌsəl] & [sʌnz] , [ˈbeɪkə(r)] [striːt] .
**Photo** **by** **Russell** **&** **Sons** **,** **Baker** **Street** **.**
照片 经过 罗素 & 儿子们 , 贝克 街道 .

照片由贝克街 Russell & Sons 提供。

[fræŋk] [dæd] .
**Frank Dadd .**
坦率 爸爸 .

弗兰克·达德。

['meəri] ['deɪvɪs] .
**Mary Davies .**
玛丽 戴维斯 .

玛丽·戴维斯。

['fəʊtəʊ][baɪ]['dʌbljuː] . & [diː] . ['daʊni] .
**Photo by W . & D . Downey .**
照片 经过 W . & D . 唐尼 .

照片由 W. & D. Downey 拍摄。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [es] . [dɔːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .
**Elizabeth A . S . Dawes , M . A . , D . Lit .**
伊丽莎白 一个 . S . 道斯 , M . 一个 . , D . 点燃 .

Elizabeth AS Dawes，文学硕士，文学博士

['dɔːrə][diː] - .
**Dora de Blaquière .**
多拉 德 - .

多拉·德·布拉基耶尔。

[ˌɛliə'nɔrə] - - ['kiːlɪŋ] .
**Eleonora d'Esterre - Keeling .**
埃莉奥诺拉 - - 基林 .

埃莉奥诺拉·德斯特雷-基林。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['rʌsəl] & [sʌnz] .
**Photo by Russell & Sons .**
照片 经过 罗素 & 儿子们 .

照片由 Russell & Sons 提供。

['elsə] - - ['kiːlɪŋ] .
**Elsa d'Esterre - Keeling .**
艾莎 - - 基林 .

艾尔莎·德斯特雷-基林。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['rʌsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Photo by Russell & Co .**
照片 经过 罗素 & 合作 .

照片由 Russell & Co. 提供。

[fræŋk] - .
**Frank Dicksee .**
坦率 - .

弗兰克·迪克西。

['fəʊtəʊ][baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['mend(ə)ls(ə)n] .
**Photo by H . S . Mendelssohn .**
照片 经过 H . S . 门德尔松 .

照片由 HS Mendelssohn 拍摄。

['mɑːgrət] - .
**Margaret Dicksee .**
玛格丽特 - .

玛格丽特·迪克西。

['seərə] .
**Sarah Doudney .**
莎拉 杜德尼 .

莎拉·杜德尼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʌn'bɔɪn] .

| The | Lady | Dunboyne | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 邓博因 | . |

邓博恩夫人。

[em] . ['elən] ['edwədz] .

| M | . | Ellen | Edwards | . |
|---|---|---|---|---|
| M | . | 艾伦 | 爱德华兹 | . |

M. Ellen Edwards。

['melt(ə)n] ['fɪʃə(r)] .

| Melton | Fisher | . |
|---|---|---|
| 梅尔顿 | 费舍尔 | . |

梅尔顿·费舍尔。

[ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['flemiŋ] , [biː] . [diː] .

| The | Rev | . | Canon | Fleming | , | B | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 佳能 | 弗莱明 | , | B | . | D | . |

弗莱明牧师，BD

['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] .

| Birket | Foster | . |
|---|---|---|
| 比尔克 | 促进 | . |

伯克特·福斯特。

['fəʊtəʊ][baɪ][siː] . [iː] . [fraɪ] & [sʌnz] .

| Photo | by | C | . | E | . | Fry | & | Sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | C | . | E | . | 炒 | & | 儿子们 | . |

照片由 CE Fry & Sons 提供。

[maɪlz] ['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] .

| Myles | Birket | Foster | . |
|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 比尔克 | 促进 | . |

迈尔斯·伯克特·福斯特。

['ægnəs] - .

| Agnes | Giberne | . |
|---|---|---|
| 艾格尼丝 | - | . |

阿格尼斯·吉伯内。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['rʌsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Photo | by | Russell | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 罗素 | & | 合作 | . |

照片由 Russell & Co. 提供。

['ɑːnəld] [griːn] .

| Arnold | Green | . |
|---|---|---|
| 阿诺德 | 绿色的 | . |

阿诺德·格林。

[keɪt] ['griːnˌweɪ] .

| Kate | Greenaway | . |
|---|---|---|
| 凯特 | 格林纳威 | . |

凯特·格林纳威。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

| Photo | by | Elliott | & | Fry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 埃利奥特 | & | 炒 | . |

照片由Elliott & Fry拍摄。

['ɛdvɑːrd] [griːg] .

| Edvard | Grieg | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 格里格 | . |

爱德华·格里格。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
**Photo by Elliott & Fry .**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

['sɪdni] [siː] . ['grɪər] .
**Sydney C . Grier .**
悉尼 C . 格里尔 .

悉尼·C·格里尔。

[rev] . [iː] . [dʒeɪ] . ['hɑːdi] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['mærid] .
**Rev . E . J . Hardy , M . A . , Author of “ How to be Happy though Married .**
牧师 . E . J . 哈迪 , M . 一个 . , 作者 的 “ 如何 到 是 快乐的 尽管 已婚 .

EJ Hardy牧师，文学硕士，著有《如何幸福地结婚》。

” ['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
**” Photo by Elliott & Fry .**
” 照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

“照片由 Elliott & Fry 提供。”

['bɪətrɪs] [hærədən] .
**Beatrice Harraden .**
贝娅特丽丝 哈拉登 .

比阿特丽斯·哈拉登。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['mɪdʒli] ['æskwɪθ] , ['hærəgət] .
**Photo by Midgley Asquith , Harrogate .**
照片 经过 米奇利 阿斯奎斯 , 哈罗盖特 .

照片由哈罗盖特的米奇利·阿斯奎斯拍摄。

['ɛŋgəlbɜːrt] ['hʌmpərˌdɪŋk] .
**Engelbert Humperdinck .**
恩格尔伯特 汉珀丁克 .

恩格尔伯特·洪佩尔丁克。

['nætəli] - .
**Natalie Janotha .**
娜塔莉 - .

娜塔莉·贾诺莎。

['fəʊtəʊ][baɪ] [ˌsteriə'skɒpɪk] [ˌsiː 'əʊ] .
**Photo by Stereoscopic Co .**
照片 经过 立体 合作 .

照片由立体公司提供。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
**The Countess of Jersey .**
这 伯爵夫人 的 球衣 .

泽西伯爵夫人。

[ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɛsəp] , [diː] . [diː] .
**The Rev . Augustus Jessopp , D . D .**
这 牧师 . 奥古斯都 杰索普 , D . D .

奥古斯都·杰索普牧师，神学博士

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .
**Photo by Elliott & Fry .**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 .

照片由Elliott & Fry拍摄。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːplɪŋ] .
**Mrs . Jopling .**
太太 . 乔普林 .

乔普林夫人。

['fəʊtəʊ][baɪ]['dʌbljuː] . [deɪn] , ['hærəgət] .

| Photo | by | W | . | Dane | , | Harrogate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | W | . | 丹恩 | , | 哈罗盖特 | . |

照片由哈罗盖特的 W. Dane 拍摄。

['deɪvɪdsn] [noʊlz] .

| Davidson | Knowles | . |
|---|---|---|
| 戴维森 | 诺尔斯 | . |

戴维森·诺尔斯。

[ruːθ] [læm] .

| Ruth | Lamb | . |
|---|---|---|
| 露丝 | 羊肉 | . |

露丝·兰姆。

[ðə; ði] [rev] . [fred] .

| The | Rev | . | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 弗雷德 | . |

弗雷德牧师

- , [em] . [ə; eɪ] .

| Langbridge | , | M | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | M | . | 一个 | . |

马萨诸塞州兰布里奇

“ [lɑː] [pə'tiːt] .

| “ | La | Petite | . |
|---|---|---|---|
| ” | 拉 | 娇小 | . |

“La Petite。

” ['laɪzə] ['leɪmən] .

| ” | Liza | Lehmann | . |
|---|---|---|---|
| ” | 莉莎 | 莱曼 | . |

“莉莎·莱曼。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['ælɪs] [hjuːz] .

| Photo | by | Alice | Hughes | . |
|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 爱丽丝 | 休斯 | . |

照片由爱丽丝·休斯拍摄。

['aɪdə] ['lemən] .

| Ida | Lemon | . |
|---|---|---|
| 艾达 | 柠檬 | . |

艾达·莱蒙。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['lɛnəks] .

| The | Lady | William | Lennox | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 威廉 | 伦诺克斯 | . |

威廉·伦诺克斯夫人。

['lɒrəns] ['lɪstən] , [em] . [diː] .

| Lawrence | Liston | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | 利斯顿 | , | M | . | D | . |

劳伦斯·利斯顿，医学博士

['nɔːrmə] ['lɒrɪmə] .

| Norma | Lorimer | . |
|---|---|---|
| 诺玛 | 洛里默 | . |

诺玛·洛里默。

['fəʊtəʊ][baɪ][bæ'sɑːnoʊ] .

| Photo | by | Bassano | . |
|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 巴萨诺 | . |

照片由巴萨诺拍摄。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [lɔːrn] .

| The | Marquess | of | Lorne | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 的 | 洛恩 | . |

洛恩侯爵。

['fəʊtəʊ][baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['mend(ə)ls(ə)n] .

| Photo | by | H | . | S | . | Mendelssohn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | H | . | S | . | 门德尔松 | . |

照片由 HS Mendelssohn 拍摄。

[dʒeɪmz] [mə'kɔːli] , [em] . [diː] .

| James | Macaulay | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 麦考利 | , | M | . | D | . |

詹姆斯·麦考利，医学博士

['heɪmɪʃ] - .

| Hamish | MacCunn | . |
|---|---|---|
| 哈米什 | - | . |

哈米什·麦克库恩。

[ˌmɑːgə'riːt] ['mækɪnˌtaɪə] .

| Marguerite | Macintyre | . |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 麦金泰尔 | . |

玛格丽特·麦金泰尔。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

| Photo | by | Elliott | & | Fry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 埃利奥特 | & | 炒 | . |

照片由Elliott & Fry拍摄。

['klara] ['ændʒələ] - .

| Clara | Angela | Macirone | . |
|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 安吉拉 | - | . |

克拉拉·安吉拉·马西罗内。

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] , [mʌs] .

| Sir | Alexander | Mackenzie | , | Mus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亚历山大 | 麦肯齐 | , | 音乐 | . |

亚历山大·麦肯齐爵士，音乐家

[diː] .

| D | . |
|---|---|
| D | . |

D.

['mɪsɪz] . ['henri] ['mænsɜːrg] .

| Mrs | . | Henry | Mansergh | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 亨利 | 曼瑟格 | . |

亨利·曼瑟格夫人。

[kləj'tildə] ['mɑː.sən] .

| Clotilda | Marson | . |
|---|---|---|
| 克洛蒂尔达 | 马森 | . |

克洛蒂尔达·马森。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['mɑːtɪn] , [mʌs] .

| Sir | George | Martin | , | Mus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 马丁 | , | 音乐 | . |

乔治·马丁爵士，音乐家

[dɒk] .

| Doc | . |
|---|---|
| 医生 | . |

医生。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

| **Photo** | **by** | **Elliott** | **&** | **Fry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 埃利奥特 | & | 炒 | . |

照片由Elliott & Fry拍摄。

---

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

| **James** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 石匠 | . |

詹姆斯·梅森。

---

[ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] .

| **Isabella** | **Fyvie** | **Mayo** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伊莎贝拉 | 菲维 | 蛋黄酱 | . |

伊莎贝拉·菲维·梅奥。

---

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][miːθ; miːð] .

| **The** | **Countess** | **of** | **Meath** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 的 | 米斯 | . |

米斯伯爵夫人。

---

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['mɛnˌziz] .

| **W** | **.** | **A** | **.** | **Menzies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 一个 | . | 门齐斯 | . |

WA Menzies。

---

[fred] ['mɪlə(r)] .

| **Fred** | **Miller** | **.** |
|---|---|---|
| 弗雷德 | 磨坊主 | . |

弗雷德·米勒。

---

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .

| **Mrs** | **.** | **Molesworth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莫尔斯沃思 | . |

莫尔斯沃思夫人。

---

[iː] . ['nɛzbɪt] .

| **E** | **.** | **Nesbit** | **.** |
|---|---|---|---|
| E | . | 内斯比特 | . |

E. 内斯比特。

---

[dʒiːn][ə; eɪ] . ['əʊɪn] .

| **Jean** | **A** | **.** | **Owen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | . | 欧文 | . |

珍妮·A·欧文。

---

['edwəd] ['ɑːksənfərd] .

| **Edward** | **Oxenford** | **.** |
|---|---|---|
| 爱德华 | 牛津 | . |

爱德华·奥克森福德。

---

['fəʊtəʊ][baɪ] ['heɪli] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .

| **Photo** | **by** | **Hailey** | **,** | **St** | **.** | **John's** | **Wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 海莉 | , | 英石 | . | 约翰的 | 木头 | . |

照片由海莉（Hailey）拍摄，地点：圣约翰伍德。

---

['gɜːtruːd] [peɪdʒ] .

| **Gertrude** | **Page** | **.** |
|---|---|---|
| 格特鲁德 | 页 | . |

格特鲁德·佩奇。

---

['estə(r)] ['pæˌlɪsər] .

| **Esther** | **Palliser** | **.** |
|---|---|---|
| 以斯帖 | 帕利瑟 | . |

埃丝特·帕利瑟。

['fəʊtəʊ][baɪ] [weɪlɜ-i] .
**Photo by Walery .**
照片 经过 瓦莱里 .

照片由 Walery 拍摄。

[sɜː(r)][siː] . ['hjuːbərt][eɪtʃ] . ['pæri] .
**Sir C . Hubert H . Parry .**
先生 C . 休伯特 H . 格挡 .

C·休伯特·H·帕里爵士。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] , ['beɪkə(r)][ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] .
**Photo by Elliott & Fry , Baker St . , W .**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 , 贝克 英石 . , W .

照片由 Elliott & Fry 拍摄，地址：Baker St., W.

['æni] ['pætərsən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [mʌs] .
**Annie Patterson , B . A . , Mus .**
安妮 帕特森 , B . 一个 . , 音乐 .

安妮·帕特森，文学学士，音乐学士。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['ælfrɪd] [pɪrs] .
**Alfred Pearse .**
阿尔弗雷德 皮尔斯 .

阿尔弗雷德·皮尔斯。

['fəʊtəʊ][baɪ]['pɔːtə(r)] ['brʌðəz] , ['hæmpstɪd] .
**Photo by Porter Brothers , Hampstead .**
照片 经过 搬运工 兄弟 , 汉普斯特德 .

照片由汉普斯特德的波特兄弟公司拍摄。

[tʃɑːlz] ['piːtəz] .
**Charles Peters .**
查尔斯 彼得斯 .

查尔斯·彼得斯。

['edɪtə(r)] .
**Editor .**
编辑 .

编辑。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [roˈmenɪr] .
**The Queen of Roumania .**
这 女王 的 罗马尼亚 .

罗马尼亚女王。

['henri] ['raɪlənd] .
**Henry Ryland .**
亨利 莱兰德 .

亨利·莱兰德。

['meəri] [ɔː'gʌstə] ['sælmənd] .
**Mary Augusta Salmond .**
玛丽 奥古斯塔 萨尔蒙德 .

玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德。

['flɒrəns] [ə; eɪ] . - .
**Florence A . Saltmer .**
佛罗伦萨 一个 . - .

弗洛伦斯·A·索尔特默。

[dʒeɪmz] [sʌnt] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

| James | Sant | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 圣徒 | , | 拉 | . | 一个 | . |

James Sant，注册助理

['fəʊtəʊ][baɪ] ['wɪndəʊ] & [grəʊv] .

| Photo | by | Window | & | Grove | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 窗户 | & | 树林 | . |

照片由 Window & Grove 提供。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['sɔːərd] , [biː] . [ə; eɪ] .

| The | Rev | . | W | . | T | . | Saward | , | B | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | W | . | T | . | 萨沃德 | , | B | . | 一个 | . |

WT Saward牧师，文学学士

[ə; eɪ] . [tiː] . ['skəufiːld] , [em] . [diː] .

| A | . | T | . | Schofield | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | T | . | 斯科菲尔德 | , | M | . | D | . |

AT Schofield，医学博士

['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [em] . [diː] .

| Gordon | Stables | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登 | 马厩 | , | M | . | D | . |

戈登·斯泰布尔斯，医学博士

[sɜː(r)][dʒɒn]['steɪnə(r)] , [mʌs] .

| Sir | John | Stainer | , | Mus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 施泰纳 | , | 音乐 | . |

约翰·斯坦纳爵士，音乐家

[diː] .

| D | . |
|---|---|
| D | . |

D.

['fəʊtəʊ][baɪ] [hɪl] & ['sɔːndər] , ['ɒksfəd] .

| Photo | by | Hill | & | Saunder | , | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 爬坡道 | & | 桑德斯 | , | 牛津 | . |

照片由牛津的Hill & Saunder拍摄。

[prəˈfesə(r)] ['vɪl.jərz] ['stænfəd] , [mʌs] .

| Professor | Villiers | Stanford | , | Mus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 维利尔斯 | 斯坦福大学 | , | 音乐 | . |

斯坦福大学音乐教授维利尔斯

[dɒk] .

| Doc | . |
|---|---|
| 医生 | . |

医生。

['fəʊtəʊ][baɪ]['dʌbljuː] . & [diː] . ['daʊni] .

| Photo | by | W | . | & | D | . | Downey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | W | . | & | D | . | 唐尼 | . |

照片由 W. & D. Downey 拍摄。

[ˌæntwəˈnet] ['stɜːlɪŋ] .

| Antoinette | Stirling | . |
|---|---|---|
| 安托瓦内特 | 斯特灵 | . |

安托瓦内特·斯特林。

['fəʊtəʊ][baɪ] [weɪlɜːi] , ['beɪkə(r)] [striːt] .

| Photo | by | Walery | , | Baker | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 瓦莱里 | , | 贝克 | 街道 | . |

照片由 Walery 拍摄，地点：贝克街。

[dʒɒn] ['tɒməs] , ['hɑːpɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| **John** | **Thomas** | **,** | **Harpist** | **to** | **the** | **Queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 托马斯 | , 竖琴演奏家 | | 到 | 这 | 女王 | . |

约翰·托马斯，女王的竖琴师。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] .

| **Photo** | **by** | **Elliott** | **&** | **Fry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 埃利奥特 | & | 炒 | . |

照片由Elliott & Fry拍摄。

- [θɔːrn] .

| **Eglanton** | **Thorne** | **.** |
|---|---|---|
| - | 索恩 | . |

埃格兰顿·索恩。

['seərə] ['tɪtlər] .

| **Sarah** | **Tytler** | **.** |
|---|---|---|
| 莎拉 | 泰特勒 | . |

莎拉·泰特勒。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒɔː'dʒiːnə] ['vɜːrnən] .

| **The** | **Lady** | **Georgina** | **Vernon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 乔治娜 | 弗农 | . |

乔治娜·弗农夫人。

['mɪsɪz] . [el] . [biː] . [wɔːlfərd] .

| **Mrs** | **.** | **L** | **.** | **B** | **.** | **Walford** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | L | . | B | . | 沃尔福德 | . |

LB Walford夫人。

[mɑː'selə] ['wɔːkə(r)] .

| **Marcella** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|
| 马塞拉 | 沃克 | . |

马塞拉·沃克。

['lɪli] ['wɒts(ə)n] .

| **Lily** | **Watson** | **.** |
|---|---|---|
| 百合 | 沃森 | . |

莉莉·沃森。

[ef] . [iː] . ['weðəli] .

| **F** | **.** | **E** | **.** | **Weatherly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | E | . | 韦瑟利 | . |

FE Weatherly。

[mɔːd] [vɑː'lɛriː] [waɪt] .

| **Maud** | **Valérie** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|
| 莫德 | 瓦莱丽 | 白色的 | . |

莫德·瓦莱丽·怀特。

['fəʊtəʊ][baɪ] ['ælɪs] [hjuːz] .

| **Photo** | **by** | **Alice** | **Hughes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 照片 | 经过 | 爱丽丝 | 休斯 | . |

照片由爱丽丝·休斯拍摄。

['edwəd] ['wɪmpər] .

| **Edward** | **Whymper** | **.** |
|---|---|---|
| 爱德华 | 温珀 | . |

爱德华·温珀。

[mɪs] ['ʌnə] ['wɪljəmz] .

| **Miss** | **Anna** | **Williams** | **.** |
|---|---|---|---|
| 错过 | 安娜 | 威廉姆斯 | . |

安娜·威廉姆斯小姐。

['fəʊtəʊ][baɪ][dʒiː] . ['hædli] & [sʌn] , ['lɪŋkən] .
**Photo by G . Hadley & Son , Lincoln .**
照片 经过 G . 哈德利 & 儿子 , 林肯 .

照片由林肯市 G. Hadley & Son 公司拍摄。

['dʌbljuː] . [el] . ['waɪli] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
**W . L . Wyllie , A . R . A .**
W . L . 威利 , 一个 . 拉 . 一个 .

WL Wyllie，ARA

[mɑːk] ['zæŋgwil] . { - }
**Mark Zangwill . { 337 }**
标记 藏威尔 . { - }

马克·赞格威尔。{337}

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - . ]
**XX . — No . 1000 . ]**
xx . — 不 . - . ]

XX.—第1000号。]

[ [praɪs] [wʌn] ['peni] .
**[ Price One Penny .**
[ 价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februəri] - , - .
**FEBRUARY 25 , 1899 .**
二月 - , - .

1899年2月25日。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ]
**[ Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 . ]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
**ABOUT PEGGY SAVILLE .**
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['lʊkɪŋ] [bæk] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**LOOKING BACK : A RETROSPECT , WITH SOME SURPRISING FIGURES AND A**
寻找 后退 : 一个 回顾 , 和 一些 奇怪 数据 和 一个
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
**PRESENTATION TO THE EDITOR .**
推介会 到 这 编辑 .

回顾：回顾，其中包含一些令人惊讶的数据，并向编辑汇报。

[və'raɪətiz] .
**VARIETIES .**
品种 .

品种。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
**“ OUR HERO .**
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
**" SUCCESS AND LONG LIFE TO THE " G . O . P .**
" 成功 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

" ['aʊə(r)] 1000th ['nʌmbə(r)] .
**" OUR 1000th NUMBER .**
" 我们的 1000th 数字 .

"我们的第1000个数字。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .**
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[g'ɜːlz]
**GIRLS**
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
**AS I HAVE KNOWN THEM .**
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
**THE RULES OF SOCIETY .**
这 规则 的 社会 .

社会规则。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**ANSWERS TO CORRESPONDENTS .**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [kən'trɪbjʊtər] " [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**" MY FAVOURITE CONTRIBUTORS " COMPETITION .**
" 我的 最喜欢的 贡献者 " 竞赛 .

"我最喜欢的贡献者"评选活动。

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .**
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
**ABOUT PEGGY SAVILLE .**
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] ( ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi] ) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪstəz] [θriː] , "
**By JESSIE MANSERGH ( Mrs . G . de Horne Vaizey ) , Author of " Sisters Three , "**
经过 杰西 曼瑟格 ( 太太 . G . 德 霍恩 韦泽 ) , 作者 的 " 姐妹 三 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
**etc . "**
ETC . "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

- [bʌt; bət] [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [buːt] ['pɒlɪʃ] ? -
**' BUT OH , HAVE YOU GOT ANY BOOT POLISH ? '**
- 但 哦 , 有 你 得到 任何 启动 抛光 ? -

"哦，请问你有鞋油吗？"

〞 [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . ]
**〞 All rights reserved . ]**
〞 全部 权利 预订的 . ]

“版权所有。]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**Dinner was served unusually early that evening ,**
晚餐 曾是 服务 异常地 早期的 那 晚上 ,

那天晚上晚餐上得异常早。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɔː'diːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə]
**and was an embarrassing ordeal from which Peggy was thankful to**
和 曾是 一个 尴尬的 考验 从 哪个 佩吉 曾是 感恩 到
[ɪ'skeɪp] .
**escape .**
逃脱 .

这是一次令人难堪的磨难，佩吉很庆幸自己能够逃脱。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːzəlɪnd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)]
**On her way upstairs , however , Rosalind called her back with an eager**
在 她 方式 楼上 , 然而 , 罗莎琳德 称为 她 后退 和 一个 渴望的
[pə'tɪʃn] .
**petition .**
请愿 .

然而，在她上楼的路上，罗莎琳德又急切地请求她回去。

“ [əʊ] , ['pegɪ] ! [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - [sʌm; səm] ['flaʊəz] ?
**“ Oh , Peggy ! would you mind awwanging some flowers ?**
〞 哦 , 佩吉 ! 会 你 头脑 - 一些 花朵 ?

“哦，佩吉！你介意摘些花吗？〞

[ə; eɪ][bɪg]['hæmpə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [əwaɪvd] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**A big hamper has just awwived from town , and the servants are all**
一个 大的 阻碍 有 只是 已婚 从 镇 , 和 这 仆人 是 全部
[səʊ] - ['bɪzi] .
**so dweadfully busy .**
所以 - 忙碌的 .

一大篮东西刚从城里运过来，仆人们都忙得不可开交。

[aɪ][mʌst; məst][get] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ,
**I must get dwessed in time to help mother to weceive ,**
我 必须 得到 - 在 时间 到 帮助 母亲 到 - ,

我必须及时脱掉衣服，帮助母亲迎接新生命的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
**but it wouldn't matter if you were a few minutes late .**
但 它 不会 事情 如果 你 是 一个 很少 分钟 晚的 .

但如果你迟到几分钟也没关系。

[θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] !
**Thanks so much !**
谢谢 所以 很多 !

非常感谢！

['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] .
**Awfully obliged .**
非常 有义务 .

非常感谢。

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [əˈsent] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [trɪpt]

| 〞 | She | gave | her | thanks | before | an | assent | had | been | spoken | , | and | tripped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 给予 | 她 | 谢谢 | 前 | 一个 | 同意 | 有 | 到过 | 说 | , | 和 | 绊倒了 |

[ˈsmaɪlɪŋli] [əˈweɪ] ,

| smilingly | away | , |
|---|---|---|
| 微笑着 | 离开 | , |

“她还没等对方表示同意就道了谢，然后笑着踱步离开了。”

[waɪl] [ˈpegɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɒthaʊs]

| while | Peggy | went | back | to | the | big | room | to | find | a | great | tray | full | of | hothouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 佩吉 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 大的 | 房间 | 到 | 寻找 | 一个 | 伟大的 | 托盘 | 满的 | 的 | 温室 |

[ˈtreʒəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,

| treasures | waiting | to | be | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 等待 | 到 | 是 | 安排 | , |

佩吉回到大房间，发现一个大托盘里摆满了温室里培育的珍品，等着被摆放好。

[ænd; ənd][nəʊ] [ əˈveɪl ] [vɑːzɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

| and | no | availing | vases | in | which | to | place | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 利用 | 花瓶 | 在 | 哪个 | 到 | 地方 | 他们 | . |

而且没有合适的花瓶来放置它们。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] [ˈmeɪdnheə(r)] [səʊ]

| The | flowers | , | however | , | were | so | beautiful | , | and | the | fronds | of | maidenhair | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | , | 然而 | , | 是 | 所以 | 美丽的 | , | 和 | 这 | 叶状体 | 的 | 少女发 | 所以 |

[griːn] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] ,

| green | and | graceful | , |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 优美 | , |

然而，那些花朵是如此美丽，铁线莲的叶子是如此翠绿优美。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| that | the | work | was | a | pleasure | ; | she | enjoyed | discovering | unlikely | places | in | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 工作 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | ; | 她 | 享受 | 发现 | 不太可能 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 |

[gruːp] [ðem; ðəm] ,

| group | them | , |
|---|---|---|
| 团体 | 他们 | , |

这项工作让她感到愉悦；她乐于发现一些意想不到的归类地点。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈrendʒmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| and | lingered | so | long | over | her | arrangements | that | the | sudden | striking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徘徊不去 | 所以 | 长的 | 超过 | 她 | 安排 | 那 | 这 | 突然 | 引人注目 | 的 |

[ðə; ði] [klɒk] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

| the | clock | sent | her | flying | upstairs | in | a | panic | of | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 发送 | 她 | 飞行 | 楼上 | 在 | 一个 | 恐慌 | 的 | 惊愕 | . |

她花了很多时间安排事情，以至于钟声突然响起，吓得她惊慌失措地飞奔上楼。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈpɑːti] [wʊd] [əˈraɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| Another | quarter | of | an | hour | and | the | Vicarage | party | would | arrive | , | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 和 | 这 | 牧师住宅 | 派对 | 会 | 到达 | , | 为了 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] { - }

| had | been | { | 338 | } |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | { | - | } |

再过一刻钟，牧师住宅的人就会到了，因为他们已经{338}

[ˈbɪdn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

| bidden | a | little | in | advance | of | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜登 | 一个 | 小的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 休息 | , |

比其他人稍早出价，

[səʊ] [ðæt] [ˈrɒbət] [mait] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] [gests] .

| so | that | Robert | might | help | his | mother | and | sister | in | receiving | their | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 罗伯特 | 可能 | 帮助 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 在 | 接收 | 他们的 | 客人 | . |

这样罗伯特就可以帮助他的母亲和妹妹接待客人了。

['pegɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| Peggy | tore | off | dress | and | apron | , | and | made | all | the | speed | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 撕裂 | 离开 | 裙子 | 和 | 围裙 | , | 和 | 制成 | 全部 | 这 | 速度 | 她 | 可以 | , |

佩吉撕掉裙子和围裙，拼命奔跑起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [frɪld] [waɪt] ['petɪkəʊt] ,

| but | she | was | still | standing | in | dressing | - | jacket | and | frilled | white | petticoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 仍然 | 常设 | 在 | 敷料 | - | 夹克 | 和 | 褶边 | 白色的 | 衬裙 | , |

但她仍然穿着晨衣外套和白色褶边衬裙站在那里。

['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['estə(r)]

| brushing | out | her | long | waves | of | hair | when | the | door | opened | and | Esther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 出去 | 她 | 长的 | 波浪 | 的 | 头发 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 以斯帖 |

[ænd; ənd] ['mɛlə¸sɛnt] ['entəd] .

| and | Mellicent | entered | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 梅利森特 | 进入 | . |

她正梳理着长长的波浪卷发，这时门开了，埃丝特和梅利森特走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['sævɪlz] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ,

| They | had | begged | to | be | shown | to | Miss | Saville's | room | and | came | rustling | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 乞求 | 到 | 是 | 所示 | 到 | 错过 | 萨维尔的 | 房间 | 和 | 来了 | 沙沙声 | 在 | , |

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] ,

| smiling | and | beaming | , |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 光芒四射 | , |

他们恳求带他们去萨维尔小姐的房间，然后窸窸窣窣地走了进来，脸上带着笑容，容光焕发。

[wɪð] ['wʊlən] [kæps]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [snəʊ] ['ʃuːz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

| with | woollen | caps | over | their | heads | , | snow | shoes | on | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羊毛 | 帽子 | 超过 | 他们的 | 头部 | , | 雪 | 鞋 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

他们头戴羊毛帽，脚穿雪鞋。

[ænd; ənd][bɪg] ['fliːsi] [ʃɔːlz] [ sweið, swɔð ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ,

| and | big | fleecy | shawls | swathed | round | and | round | their | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 羊毛 | 披肩 | 裹挟着 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他们的 | 数据 | , |

她们身上裹着厚厚的羊毛披肩，层层叠叠，包裹着她们的身形。

['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [ɒn][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fæʃ(ə)n] .

| fastened | with | a | hairpin | on | the | left | shoulder | , | in | secure | and | elegant | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 和 | 一个 | 簪 | 在 | 这 | 左边 | 肩膀 | , | 在 | 安全的 | 和 | 优雅的 | 时尚 | . |

用发夹固定在左肩上，既牢固又优雅。

['pegɪ] [stʊd] [brʌʃ] [ɪn][hænd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| Peggy | stood | brush | in | hand | , | staring | at | them | and | shaking | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 站立 | 刷子 | 在 | 手 | , | 凝视 | 在 | 他们 | 和 | 摇晃 | 和 | 笑声 | . |

佩吉手里拿着画笔站在那里，盯着他们，笑得浑身颤抖。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

| “ | Ho | ! | ho | ! | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | ! | 何 | ! | 何 | ! |

“嚯！嚯！嚯！”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪ'nʌf] !

| I | hope | you | are | warm | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 温暖的 | 足够的 | ! |

希望你足够暖和！

['estə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɛlə¸sɛnt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

| Esther | looks | like | a | sausage | , | and | Mellicent | looks | like | a | dumpling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 香肠 | , | 和 | 梅利森特 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 饺子 | . |

埃丝特长得像根香肠，梅利森特长得像个饺子。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'waɪnd][juː; jʊ] .

| **Come** | **here** | **,** | **and** | **I'll** | **unwind** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 和 | 患病的 | 放松 | 你 | . |

过来，我帮你放松一下。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hænd][ɔː(r)] [fʊt] . ”

| **You** | **look** | **as** | **if** | **you** | **could** | **not** | **move** | **an** | **inch** | **,** | **hand** | **or** | **foot** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 不是 | 移动 | 一个 | 英寸 | , | 手 | 或者 | 脚 | . | ” |

你看上去好像动弹不得，连手脚都动不了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , ” ['mɛləˌsɛnt] [ɪk'spleɪnd] .

| **“** | **It** | **was** | **mother** | **,** | **”** | **Mellicent** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 母亲 | , | ” | 梅利森特 | 解释 | . |

“是妈妈，”梅利森特解释说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [kəʊld] .

| **“** | **She** | **was** | **so** | **afraid** | **we** | **would** | **catch** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 我们 | 会 | 抓住 | 寒冷的 | . |

她非常担心我们会着凉。

[əʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf] [drest] .

| **Oh** | **,** | **Peggy** | **,** | **you** | **are** | **not** | **half** | **dressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 佩吉 | , | 你 | 是 | 不是 | 一半 | 穿着 | . |

哦，佩吉，你可不是只穿了一半衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] !

| **You** | **will** | **be** | **late** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 晚的 | ! |

你会迟到！

[wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

| **Whatever** | **have** | **you** | **been** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | ? |

你这段时间都在忙些什么？

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ?

| **Have** | **you** | **had** | **a** | **nice** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 天 | ? |

你今天过得愉快吗？

[dɪd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Did** | **you** | **enjoy** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 享受 | 它 | ? |

你喜欢吗？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

| **What** | **did** | **you** | **have** | **for** | **dinner** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 有 | 为了 | 晚餐 | ? |

你晚饭吃了什么？

” ['pegɪ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [drə'mætɪk] ['wɔːnɪŋ] .

| **”** | **Peggy** | **waved** | **her** | **brush** | **towards** | **the** | **door** | **in** | **dramatic** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 挥手 | 她 | 刷子 | 向 | 这 | 门 | 在 | 戏剧性 | 警告 | . |

佩吉夸张地挥舞着画笔，朝门口发出警告。

“ ['rɑzəlɪndz] [ruːm] !

| **“** | **Rosalind's** | **room** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 罗莎琳德的 | 房间 | ! |

“罗莎琳德的房间！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **”** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

“ [doʊnt] [jel] , [maɪ] [lʌv] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['evri] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

| “ | Don't | yell | , | my | love | , | unless | you | wish | every | word | to | be | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 叫喊 | , | 我的 | 爱 | , | 除非 | 你 | 希望 | 每一个 | 单词 | 到 | 是 | 无意中听到 | . |

“亲爱的，别大声喊叫，除非你想让别人听到你说的每一句话。”

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| This | is | her | dressing | - | room | which | she | lent | to | me | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 她 | 敷料 | - | 房间 | 哪个 | 她 | 借出的 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 场合 | , |

这是她的更衣室，她借给我用。

[səʊ][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . — [ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

| so | there's | only | a | door | between | us | . | — | There | , | now | , | you | are | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 仅有的 | 一个 | 门 | 之间 | 我们 | . | — | 那里 | , | 现在 | , | 你 | 是 | 自由的 | . |

所以，我们之间只隔着一扇门。——好了，现在你自由了。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [skwɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] !

| Oh | , | dear | me | , | how | you | have | squashed | your | sash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 如何 | 你 | 有 | 压扁 | 你的 | 窗扇 | ! |

哎呀，你的腰带都压扁了！

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

| You | really | must | remember | to | lift | it | up | when | you | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 必须 | 记住 | 到 | 举起 | 它 | 向上 | 什么时候 | 你 | 坐 | 向下 | . |

你坐下时一定要记得把它抬起来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] .

| You | had | better | stand | with | your | back | to | the | fire | to | take | out | the | creases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 站立 | 和 | 你的 | 后退 | 到 | 这 | 火 | 到 | 拿 | 出去 | 这 | 褶皱 | . |

你最好背对着火源，才能把褶皱烤平。

” - [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [ 'braitən ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

| ” | Mellicent's | face | clouded | for | a | moment | but | brightened | again | as | she | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 脸 | 阴天 | 为了 | 一个 | 片刻 | 但 | 明亮 | 再次 | 作为 | 她 | 捕捉 |

[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [glɑːs] .

| sight | of | her | reflection | in | the | swing | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 她 | 反射 | 在 | 这 | 摇摆 | 玻璃 | . |

“梅利森特的脸色瞬间阴沉下来，但当她看到自己在秋千玻璃上的倒影时，脸色又亮了起来。

[ 'krʌmpl ] [ɔː(r)][nəʊ] [ 'krʌmpl ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [bluː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

| Crumples | or | no | crumples | , | there | was | no | denying | that | blue | was | a | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶皱 | 或者 | 不 | 褶皱 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 否认 | 那 | 蓝色的 | 曾是 | 一个 | 成为 |

['kʌlə(r)] .

| colour | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

不管有没有褶皱，不可否认的是，蓝色是一种很衬肤色的颜色。

[ðə; ði] [plʌmp] , ['rəʊzi] [tʃiːks] ['dɪmpld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| The | plump | , | rosy | cheeks | dimpled | with | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰满 | , | 红润 | 脸颊 | 凹陷的 | 和 | 满意 | , |

她饱满红润的脸颊上露出满足的酒窝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flæksn] [hed] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɜː'self] [ɪn] ['evri]

| and | the | flaxen | head | was | twisted | to | and | fro | to | survey | herself | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚麻色 | 头 | 曾是 | 扭曲 | 到 | 和 | 弗 | 到 | 民意调查 | 她自己 | 在 | 每一个 |

['pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| possible | position | . |
|---|---|---|
| 可能的 | 位置 | . |

她那亚麻色的脑袋扭来扭去，审视着自己每一个可能的姿势。

“ [ɪz][maɪ][heə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?

| “ | Is | my | hair | right | at | the | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我的 | 头发 | 正确的 | 在 | 这 | 后退 | ? |

“我的头发在后面对吗？”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [lʊk] ?

| How | does | the | bow | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 这 | 弓 | 看 | ? |

弓箭看起来怎么样?

[ai] ['hævnt] [bɜːst] , [hæv; həv][ai] ?

| I | haven't | burst | , | have | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 爆裂 | , | 有 | 我 | ? |

我还没崩溃吧?

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

| I | thought | I | heard | something | crack | in | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 某物 | 裂缝 | 在 | 这 | 出租车 | . |

我好像听到驾驶室里有东西裂开了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [duː; də] ? ”

| Do | you | think | I | will | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 将要 | 做 | ? | ” |

你觉得我会这么做吗?

“ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Put | on | your | slippers | and | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 你的 | 拖鞋 | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

“穿上拖鞋，我告诉你。”

['eniwʌn] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [snəʊ] ['ʃuːz] .

| Anyone | would | look | a | fright | in | evening | dress | and | snow | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 会 | 看 | 一个 | 惊吓 | 在 | 晚上 | 裙子 | 和 | 雪 | 鞋 | . |

任何人穿晚礼服配雪地鞋都会显得很滑稽。

” ['pɛgiz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [sent] ['mɛlə,sɛnt] ['wɔdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| ” | Peggy's | answer | was | given | with | a | severity | which | sent | Mellicent | waddling | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉的 | 回答 | 曾是 | 给定 | 和 | 一个 | 严重性 | 哪个 | 发送 | 梅利森特 | 摇摇摆摆 | 穿过 | 这 |

[ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

| room | to | turn | out | the | contents | of | the | bag | which | lay | on | the | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 转动 | 出去 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 包 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 长椅 | , |

佩吉的回答十分严厉，吓得梅利森特蹒跚着穿过房间，把放在沙发上的包里的东西都翻了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

| but | the | next | moment | came | a | squeal | of | consternation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 来了 | 一个 | 尖叫 | 的 | 惊愕 | , |

但紧接着传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [kwiːn] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

| and | there | she | stood | in | the | attitude | of | a | tragedy | queen | , | with | staring | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 一个 | 悲剧 | 女王 | , | 和 | 凝视 | 眼睛 | , |

['pɑːtɪd] [lɪps] ,

| parted | lips | , |
|---|---|---|
| 分手了 | 嘴唇 | , |

她站在那里，摆出一副悲剧女王的姿态，双眼凝视，嘴唇微张。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃæbi] [blæk] ['slɪpə(r)z] [ grɑːsp, græsp ][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] .

| and | two | shabby | black | slippers | grasped | in | either | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 破旧 | 黑色的 | 拖鞋 | 抓住 | 在 | 任何一个 | 手 | . |

两只手里各抓着一只破旧的黑色拖鞋。

“ [em] — [em] — [em] — [maɪ][əʊld][wʌnz] !

| “ | M | — | m | — | m | — | my | old | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | M | — | 米 | — | 米 | — | 我的 | 老的 | 一个 | ! |

“我的——我的——我的旧东西！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['æksents; æk'sents] .

| " | she | gasped | in | horror | - | stricken | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倒吸一口气 | 在 | 恐怖 | - | 受打击的 | 口音 | . |

她惊恐地倒吸了一口气。

" [biː] — [biː] — [biː] — [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [mɪs'teɪk] !

| " | B | — | b | — | b | — | brought | them | by | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | B | — | b | — | b | — | 带来 | 他们 | 经过 | 错误 | ! |

"B—b—b—误带过来的！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɒmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['fʊli] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]

| " | It | was | some | moments | before | her | companions | fully | grasped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一些 | 时刻 | 前 | 她 | 同伴 | 完全 | 抓住 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

过了好一会儿，她的同伴们才完全明白发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [blæk] [tuː] ,

| for | the | new | slippers | had | been | black | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 拖鞋 | 有 | 到过 | 黑色的 | 也 | , |

因为新买的拖鞋也是黑色的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊz] [naʊ] [ig'zibitid] .

| and | of | much | the | same | make | as | those | now | exhibited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 很多 | 这 | 相同的 | 制作 | 作为 | 那些 | 现在 | 展出 | . |

和现在展出的那些几乎是同一类型的。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['jɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [waɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ɔːl] [sɪlk]

| Mrs | . | Asplin | had | had | many | yearnings | over | white | shoes | and | stockings | , | all | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 有 | 有 | 许多 | 渴望 | 超过 | 白色的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 全部 | 丝绸 |

[ænd; ənd]['sætɪn] ,

| and | satin | , |
|---|---|---|
| 和 | 缎 | , |

阿斯普林太太一直很想要白色丝质缎面鞋袜。

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['daɪmənd] ['bʌklz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pɛgiz] [dres] -

| and | tinkling | diamond | buckles | like | those | which | had | been | displayed | in | Peggy's | dress | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叮叮当当 | 钻石 | 扣环 | 喜欢 | 那些 | 哪个 | 有 | 到过 | 显示 | 在 | 佩吉的 | 裙子 | - |

[bɒks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

还有叮当作响的钻石扣，就像佩吉的衣盒里展示的那种。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [hæv; həv] ['deɪnti] [pə'zeʃənz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ?

| Why | should | not | her | darlings | have | dainty | possessions | like | other | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 她 | 亲爱的们 | 有 | 纤巧 | 财产 | 喜欢 | 其他 | 女孩们 | ? |

为什么她的宝贝女儿们就不能像其他女孩一样拥有精致的小物件呢?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| It | went | to | her | heart | to | think | what | an | improvement | these | two | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 到 | 她 | 心 | 到 | 思考 | 什么 | 一个 | 改进 | 这些 | 二 | 文章 |

[wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɒstjuːmz] ,

| would | make | in | the | simple | costumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 在 | 这 | 简单的 | 服装 | , |

她一想到这两件物品能给简陋的服装带来多大的改善，就感到一阵心痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈdelɪkət] [helθ] , [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən] [æt; ət][ðə; ði][end]

| then | she | remembered | her | husband's | delicate | health | , | his | exhaustion | at | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 她 | 丈夫的 | 精美的 | 健康 | , | 他的 | 疲惫 | 在 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| of | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | , |

然后她想起了丈夫体弱多病，以及他每天结束时的疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɜːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [freʃ] [ igˈzəːʃən ] ,

| and | the | painful | effort | with | which | he | nerved | himself | to | fresh | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 痛苦 | 努力 | 和 | 哪个 | 他 | 神经质 | 他自己 | 到 | 新鲜的 | 努力 | , |

他费尽心力才鼓起勇气继续努力。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmʌni] [səʊ] [ˈhɑːdli] [ɜːnd] .

| and | felt | a | bigger | pang | at | the | thought | of | wasting | money | so | hardly | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 大 | 疼痛 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 浪费 | 钱 | 所以 | 几乎 | 获得 | . |

想到要浪费辛辛苦苦挣来的钱，就感到更加心痛。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

| As | her | custom | was | on | such | occasions | she | put | the | whole | matter | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 风俗 | 曾是 | 在 | 这样的 | 场合 | 她 | 放 | 这 | 所有的 | 事情 | 前 | 这 |

[gˈɜːlz] ,

| girls | , |
|---|---|
| 女孩们 | , |

按照她的惯例，在这种场合，她把整件事都告诉了姑娘们。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

| talking | to | them | as | friends | , | and | asking | their | help | in | her | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他们 | 作为 | 朋友们 | , | 和 | 问 | 他们的 | 帮助 | 在 | 她 | 决定 | . |

她像朋友一样和他们交谈，并请求他们帮助她做决定。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈveri] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| “ | You | see | , | darlings | , | ” | she | said | , | “ | I | want | to | do | my | very | best | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 亲爱的们 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 想 | 到 | 做 | 我的 | 非常 | 最好的 | 为了 | 你 | , |

“你们看，亲爱的，”她说，“我想尽我所能为你们做到最好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] ,

| and | if | it | would | be | a | real | disappointment | not | to | have | these | things | , | I'll | manage | it | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 真实的 | 失望 | 不是 | 到 | 有 | 这些 | 事物 | , | 患病的 | 管理 | 它 | 不知何故 | , |

如果真的因为得不到这些东西而感到失望，我会想办法克服的。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

| for | once | in | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 在 | 一个 | 方式 | . |

某种程度上来说，这算是难得一见。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| But | it's | a | question | whether | you | would | have | another | chance | of | wearing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 问题 | 无论 | 你 | 会 | 有 | 其他 | 机会 | 的 | 穿着 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

但问题是，你是否还有机会再次穿上它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

| and | it | seems | a | great | deal | of | money | to | spend | for | just | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | 到 | 花费 | 为了 | 只是 | 一 | 晚上 | , |

仅仅一个晚上就要花这么多钱，似乎有点不值。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] — — ″

| when | poor | dear | father | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贫穷的 | 亲爱的 | 父亲 | — | — | ″ |

当可怜的父亲——″

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Oh | , | mother | , | no | , | don't | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 母亲 | , | 不 | , | 不 | 思考 | 的 | 它 | ! |

“哦，妈妈，不，千万别想这件事！”

[blæk] [wʌnz] [wɪl] [duː; də] ['pɜːfɪktli] [wel] .

| Black | ones | will | do | perfectly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 一个 | 将要 | 做 | 完美 | 出色地 | . |

黑色的就完全可以。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wiː; wi][weə(r)] ?

| What | can | it | matter | what | sort | of | shoes | and | stockings | we | wear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 它 | 事情 | 什么 | 种类 | 的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 我们 | 穿 | ? |

我们穿什么款式的鞋子和袜子有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ″ [sed] ['estə(r)] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,

| It | won't | make | the | least | difference | in | our | enjoyment | , | ″ | said | Esther | the | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 制作 | 这 | 至少 | 不同之处 | 在 | 我们的 | 享受 | , | ″ | 说 | 以斯帖 | 这 | 明智的 | , |

“这丝毫不会影响我们的享受，”理智的埃丝特说道。

[bʌt; bət] ['mɛləˌsɛnt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

| but | Mellicent | was | by | no | means | of | this | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅利森特 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 的 | 这 | 观点 | . |

但梅利森特绝不认同这种观点。

“ [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

| “ | I | don't | know | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | ! |

“我不知道！”

[aɪ] [lʌv] [waɪt] [legz] !

| I | love | white | legs | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 白色的 | 腿 | ! |

我喜欢白皙的腿!

″ [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['dəʊlfəli] .

| ″ | she | sighed | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 她 | 叹了口气 | 悲伤地 | . |

她悲伤地叹了口气。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [legz] .

| “ | All | my | life | long | it | has | been | my | ambition | to | have | white | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 全部 | 我的 | 生活 | 长的 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 志向 | 到 | 有 | 白色的 | 腿 | . |

“我毕生的梦想就是拥有一双白皙的双腿。”

[sɪlk] [wʌnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [leɪs] [let][ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [laɪk] ['pɛgiz] .

| Silk | ones | with | little | bits | of | lace | let | in | down | the | front | , | like | Peggy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝绸 | 一个 | 和 | 小的 | 比特 | 的 | 蕾丝 | 让 | 在 | 向下 | 这 | 正面 | , | 喜欢 | 佩吉的 | . |

丝绸材质的，前面缝着小蕾丝边，就像佩吉穿的那种。

['ðer] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| They're | so | beautiful | ! |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 所以 | 美丽的 | ! |

它们真漂亮!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][weə(r)] [blæk] [s'tɒkɪŋz] ,

| It | doesn't | seem | a | bit | like | a | party | to | wear | black | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 一个 | 派对 | 到 | 穿 | 黑色的 | 长筒袜 | , |

穿黑色丝袜看起来一点也不像参加派对的样子。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .

| only | of | course | I | know | I | must | , | for | I'd | hate | to | waste | father's | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 我 | 必须 | , | 为了 | ID | 恨 | 到 | 浪费 | 父亲的 | 钱 | . |

当然，我知道我必须这么做，因为我不想浪费父亲的钱。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒnt] .

| When | I | grow | up | I | shall | marry | a | rich | man | and | have | everything | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | 我 | 将 | 结婚 | 一个 | 富有的 | 男人 | 和 | 有 | 一切 | 我 | 想 | . |

我长大后要嫁给一个有钱人，拥有我想要的一切。

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

| It's | disgusting | to | be | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 令人作呕 | 到 | 是 | 贫穷的 | . |

贫穷真令人厌恶。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [neɪs] [blæk] ['slɪpə(r)z] , ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['bʌklz] [ɒn][ðem; ðəm] ? ”

| Will | they | be | nice | black | slippers | , | mother | , | with | buckles | on | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 是 | 好的 | 黑色的 | 拖鞋 | , | 母亲 | , | 和 | 扣环 | 在 | 他们 | ? | ” |

妈妈，会是漂亮的黑色拖鞋吗？那种带扣子的？

“ [jes] , ['dɪəri] . [bj'uːtɪz] !

| “ | Yes | , | dearie | . | Beauties | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | . | 美女 | ! |

“是的，亲爱的。美女们！”

[greɪt] [bɪg] ['bʌklz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['lʌvɪŋli] ,

| Great | big | buckles | ! | ” | said | Mrs | . | Asplin | lovingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大的 | 扣环 | ! | ” | 说 | 太太 | . | - | 深情地 | , |

“好大的扣环！”阿斯普林太太爱怜地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][bɒks][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

| and | a | few | days | later | a | box | had | come | down | from | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 一个 | 盒子 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 伦敦 | , |

几天后，一个箱子从伦敦运了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['liːdɪŋ] ['nɔvəltiz]

| and | the | slippers | had | been | chosen | out | of | a | selection | of | “ | leading | novelties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拖鞋 | 有 | 到过 | 选定 | 出去 | 的 | 一个 | 选择 | 的 | “ | 领导 | 新奇 |

” ;
” .
” ;

这些拖鞋是从一系列“领先新品”中挑选出来的；

[wɔːn] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] “ [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['stɪfnəs] ,

| worn | with | care | and | reverence | the | previous | evening | “ | to | take | off | the | stiffness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 和 | 关心 | 和 | 尊敬 | 这 | 以前的 | 晚上 | “ | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 刚性 | , |

前一天晚上小心翼翼、虔诚地穿戴着它，“为了去除僵硬感”，

” [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [əʊ] , [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| ” | and | then | after | all | — | oh | , | the | awfulness | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 后 | 全部 | — | 哦 | , | 这 | 糟糕 | 的 | 它 | ! |

“然后，最终——哦，这太可怕了！”

— [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| — | had | been | replaced | by | an | old | pair | in | the | bustle | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有 | 到过 | 替换 | 经过 | 一个 | 老的 | 一对 | 在 | 这 | 忙碌 | 的 | 离开 | . |

—在匆忙离别之际，已被一双旧鞋取代。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| The | three | girls | stared | at | one | another | in | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女孩们 | 凝视 | 在 | 一 | 其他 | 在 | 惊愕 | . |

三个女孩惊愕地互相瞪着对方。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] ['hæpən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

| Here | was | a | catastrophe | to | happen | just | at | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 灾难 | 到 | 发生 | 只是 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

灾难偏偏在最后一刻发生了。

[wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] !

| when | everyone | was | so | happy | and | well | satisfied | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每个人 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 和 | 出色地 | 使满意 | ! |

大家都非常开心和满意!

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] -

| The | dismay | on | the | chubby | face | was | so | pitiful | that | neither | of | Mellicent's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沮丧 | 在 | 这 | 胖乎乎的 | 脸 | 曾是 | 所以 | 可怜 | 那 | 两者都不 | 的 | - |

[kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] .

| companions | could | find | it | in | her | heart | to | speak | a | word | of | reproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 可以 | 寻找 | 它 | 在 | 她 | 心 | 到 | 说话 | 一个 | 单词 | 的 | 责备 | . |

那张胖脸上的沮丧如此可怜，以至于梅利森特的两个同伴都不忍心说一句责备的话。

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['dɪfrənt] [weɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

| They | rather | set | to | work | to | propose | different | ways | out | of | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 提出 | 不同的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 困难 | . |

他们转而着手提出摆脱困境的不同方法。

“ [get][həʊld][ɒv; əv][mæks] , [ænd; ənd][kəʊks][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! ”

| “ | Get | hold | of | Max | , | and | coax | him | to | go | back | for | them | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 抓住 | 的 | 最大限度 | , | 和 | 哄 | 他 | 到 | 去 | 后退 | 为了 | 他们 | ! | ” |

“找到麦克斯，劝他回去把他们救出来！”

“ [hi:; hi] [ˌwʊdnt] , [ɪts] [nəʊ][ju:z] .

| “ | He | wouldn't | , | it's | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | , | 它是 | 不 | 使用 | . |

“他不会的，没用的。”

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd]

| It's | raining | like | anything | , | and | it | would | take | him | an | hour | to | go | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 下雨 | 喜欢 | 任何事物 | , | 和 | 它 | 会 | 拿 | 他 | 一个 | 小时 | 到 | 去 | 那里 | 和 |

[kʌm] [bæk] . ”

| come | back | . | ” |
|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | . | ” |

雨下得特别大，他去那里再回来要花一个小时。

“ [ɑ:sk] ['leɪdi] ['dɑ:sɪ] [tu:; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] — — ”

| “ | Ask | Lady | Darcy | to | send | one | of | the | servants | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 女士 | 达西 | 到 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | — | — | ” |

“请达西夫人派一个仆人过来——”

“ [nəʊ][ju:z] , [maɪ][dɪə(r)] .

| “ | No | use | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 使用 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“没用的，亲爱的。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'skæmpə ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [maɪs] ,

| They | are | scampering | up | and | down | like | mice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 四处奔跑 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 小鼠 | , |

它们像老鼠一样上蹿下跳，

[ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:k] . ”

| and | haven't | a | moment | to | spare | from | their | own | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还没有 | 一个 | 片刻 | 到 | 空闲的 | 从 | 他们的 | 自己的 | 工作 | . | ” |

他们忙得连一刻也抽不出来。

“ [siː] [ɪf] ['rɑːzəlɪnd] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)] ! ”

| “ | See | if | Rosalind | would | lend | me | a | pair | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 如果 | 罗莎琳德 | 会 | 借 | 我 | 一个 | 一对 | ！ | ” |

“看看罗莎琳德能不能借我一双！”

“ ['sɪli] [guːs] !

| “ | Silly | goose | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 愚蠢的 | 鹅 | ！ |

“傻鹅！”

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

| Look | at | your | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你的 | 脚 | . |

看看你的脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][pv; əv] [hɜːz] .

| It | is | three | times | the | size | of | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 三 | 时代 | 这 | 尺寸 | 的 | 她的 | . |

它比她的大三倍。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , [aɪm][ə'freɪd] .

| You | will | just | have | to | wear | them | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 只是 | 有 | 到 | 穿 | 他们 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕你只能穿上它们了。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| Give | them | to | me | and | let | me | see | what | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 到 | 我 | 和 | 让 | 我 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . |

把它们给我，让我看看能做些什么。

” ['pegɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

| ” | Peggy | took | the | slippers | in | her | hands | and | studied | them | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 采取 | 这 | 拖鞋 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 研究 | 他们 | 关键 | . |

佩吉拿起拖鞋，仔细地端详起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [njuː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əʊld] ; [dʒʌst]

| They | were | certainly | not | new | , | but | then | they | were | by | no | means | old | ; | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 不是 | 新的 | , | 但 | 然后 | 他们 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 老的 | ; | 只是 |

[rɪ'spektəbl] ,

| respectable | , |
|---|---|
| 可敬 | , |

它们当然不是新的，但也绝非陈旧；只是体面而已。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kriːtʃəz] , ['slaɪtli] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][təʊz] ,

| middle | - | aged | creatures | , | slightly | rubbed | on | the | heel | and | white | at | the | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 生物 | , | 轻微地 | 摩擦 | 在 | 这 | 脚跟 | 和 | 白色的 | 在 | 这 | 脚趾 | , |

中年动物，脚后跟略有磨损，脚趾呈白色，

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pv; əv] [gʊd] [hɑːd] [weə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| but | with | many | a | day | of | good | hard | wear | still | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 许多 | 一个 | 天 | 的 | 好的 | 难的 | 穿 | 仍然 | 前 | 他们 | . |

但他们面前还有许多艰苦卓绝的日子等着他们。

“ [əʊ] , [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] , ['mɛləˌsɛnt] !

| “ | Oh | , | come | , | ” | she | said | reassuringly | , | “ | they | are | not | so | bad | , | Mellicent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 来 | , | ” | 她 | 说 | 令人安心 | , | “ | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 梅利森特 | ！ |

“哦，别这样，”她安慰道，“他们没那么糟糕，梅利森特！”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

| With | a | little | polish | they | would | look | quite | presentable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 抛光 | 他们 | 会 | 看 | 相当 | 像样 | . |

稍加打磨，它们看起来就会很不错。

[aɪl] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk]['rɑːzəlɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lend]

| I'll | tap | at | the | door | and | ask | Rosalind | if | she | has | some | that | she | can | lend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | 和 | 问 | 罗莎琳德 | 如果 | 她 | 有 | 一些 | 那 | 她 | 能 | 借 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我去敲敲门，问问罗莎琳德能不能借给我们一些。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | is | sure | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 它 | . |

她肯定会有的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

| There | are | about | fifty | thousand | bottles | on | her | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 五十 | 千 | 瓶子 | 在 | 她 | 桌子 | . |

她的桌子上大约有五万瓶酒。

" ['pegɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| " | Peggy | crossed | the | room | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 交叉 | 这 | 房间 | 作为 | 她 | 辐 | , |

佩吉一边说话一边穿过房间。

[tæpt] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt]

| tapped | on | the | panel | and | received | an | immediate | answer | in | a | high | complacent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 在 | 这 | 控制板 | 和 | 已收到 | 一个 | 即时 | 回答 | 在 | 一个 | 高的 | 自满 |

['trebl] .

| treble | . |
|---|---|
| 高音 | . |

敲击面板，立即得到一个高亢而自满的回应。

" ['kʌmɪŋ] !

| " | Coming | ! |
|---|---|---|
| " | 未来 | ! |

"未来!

['kʌmɪŋ] !

| Coming | ! |
|---|---|
| 未来 | ! |

未来!

[aɪm] - .

| I'm | weady | . |
|---|---|---|
| 我是 | - | . |

我累坏了。

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ; [ə; eɪ]['taɪni][pɪŋk] [sɪlk] [ʃuː] [stept] ['deɪntɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæt] ,

| " | Then | the | door | flew | open | ; | a | tiny | pink | silk | shoe | stepped | daintily | over | the | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | ; | 一个 | 微小的 | 粉色的 | 丝绸 | 鞋 | 步 | 轻柔地 | 超过 | 这 | 垫 | , |

"然后门猛地打开了；一只粉红色的小丝绸鞋轻盈地跨过垫子，

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pə'rɪziən] [dres] .

| and | Rosalind | stood | before | them | in | all | the | glory | of | a | new | Parisian | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗莎琳德 | 站立 | 前 | 他们 | 在 | 全部 | 这 | 荣耀 | 的 | 一个 | 新的 | 巴黎人 | 裙子 | . |

罗莎琳德身着崭新的巴黎礼服，光彩照人地站在他们面前。

[θriː] ['seprət] [gɑːsps][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| Three | separate | gasps | of | admiration | greeted | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 分离 | 喘息 | 的 | 钦佩 | 问候 | 她 | 外貌 | , |

她的出现引来三声惊叹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['di:teɪlz]

| and | she | stood | smiling | and | dimpling | while | the | girls | took | in | the | fascinating | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 微笑 | 和 | 凹陷 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 采取 | 在 | 这 | 迷人 | 细节 |

— [ðə; ði]['sætɪn] [frɒk] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pɪŋk] ,

| — | the | satin | frock | of | palest | imaginable | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 缎 | 连衣裙 | 的 | 最浅色 | 可以想象的 | 粉色的 | , |

她站在那里，面带微笑，脸颊上带着酒窝，女孩们则仔细欣赏着那些迷人的细节——那件淡粉色的缎面连衣裙，

[ðə; ði] [waɪt] ['ʃɪfɒn] ['əʊvə(r)] [dres] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [hem] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['fri:dəm] ,

| the | white | chiffon | over | dress | which | fell | from | shoulder | to | hem | in | graceful | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 薄纱 | 超过 | 裙子 | 哪个 | 跌倒 | 从 | 肩膀 | 到 | 她们 | 在 | 优美 | 自由 | , |

那件白色雪纺罩衫从肩部优雅地垂落至裙摆，自由飘逸。

['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [rəʊz] - [li:vz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['wʌndəf(ə)l] — [fæn'tæstɪk] —

| sprinkled | over | with | exquisite | rose | - | leaves | — | it | was | all | wonderful | — | fantastic | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒上 | 超过 | 和 | 精美的 | 玫瑰 | - | 树叶 | — | 它 | 曾是 | 全部 | 精彩的 | — | 极好的 | — |

[æz; əz][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['pɛgiz] ['mʌzlɪn] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmli] ['kreɪpɒn][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | far | removed | from | Peggy's | muslin | as | from | the | homely | crepon | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 已移除 | 从 | 佩吉的 | 细棉布 | 作为 | 从 | 这 | 家常的 | 可丽蓬 | 的 | 这 |

['vɪkərz] [d'ɔ:təz] .

| Vicar's | daughters | . |
|---|---|---|
| 牧师的 | 女儿们 | . |

上面点缀着精致的玫瑰叶——一切都那么美好——那么奇妙——与佩吉的薄纱裙截然不同，也与牧师女儿们朴素的绉纱裙截然不同。

“ ['rɑ:zəlɪnd] !

| “ | Rosalind | ! |
|---|---|---|
| “ | 罗莎琳德 | ! |

“罗莎琳德！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['eɪndʒl][ju:; jʊ] [lʊk] ! ” [gɑ:spt] ['mɛlə,sɛnt] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'lemə] [fə'gɒtn] [ɪn]

| what | a | perfect | angel | you | look | ! | ” | gasped | Mellicent | , | her | own | dilemma | forgotten | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 完美的 | 天使 | 你 | 看 | ! | ” | 倒吸一口气 | 梅利森特 | , | 她 | 自己的 | 困境 | 被遗忘的 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] - [hɑ:tɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| her | whole | - | hearted | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | - | 心地 | 钦佩 | , |

“你看起来真是个完美的天使！”梅利森特惊叹道，她完全沉浸在对天使的赞美中，忘记了自己的困境。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['memərɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

| but | the | next | moment | memory | came | back | and | her | expression | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 记忆 | 来了 | 后退 | 和 | 她 | 表达 | 已更改 | 到 |

[wʌn][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ə'pi:l] .

| one | of | pitiful | appeal | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 可怜 | 上诉 | . |

但下一刻，记忆涌上心头，她的表情变成了可怜兮兮的哀求。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] [bu:t] ['pɒlɪʃ] ?

| “ | But | oh | , | have | you | got | any | boot | polish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 哦 | , | 有 | 你 | 得到 | 任何 | 启动 | 抛光 | ? |

“但是，你们有鞋油吗？”

[ðə; ði][məʊst]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| The | most | awful | thing | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怕 | 事物 | 有 | 发生 | . |

最糟糕的事情发生了。

[aɪv] [brɔ:t] [maɪ][əʊld] ['ʃu:z] [baɪ] [mis'teik] !

| I've | brought | my | old | shoes | by | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 带来 | 我的 | 老的 | 鞋 | 经过 | 错误 | ! |

我不小心把旧鞋带来了！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [blæk]
**I don't know what on earth I shall do if you can't give me something to black**
我 不 知道 什么 在 地球 我 将 做 如果 你 不能 给 我 某物 到 黑色的
[ðə; ði] [təʊz] .
**the toes .**
这 脚趾 .

如果你不能给我一些涂脚趾甲的药水，我真不知道该怎么办了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈrɑːzəlɪnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv]
**" She held out the shoes as she spoke , and Rosalind gave a shrill scream of**
" 她 握住 出去 这 鞋 作为 她 辐 , 和 罗莎琳德 给予 一个 尖锐 尖叫 的
[ˈlɑːftə(r)] .
**laughter .**
笑声 .

“她一边说话一边把鞋子递了出去，罗莎琳德发出了一声尖锐的笑声。

“ [əʊ] ! [əʊ] !
**“ Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðəʊz] [θɪŋz] !
**Those things !**
那些 事物 !

那些东西！

[haʊ] - [ˈfʌni] ; [wɒt] [ə; eɪ] - [dʒəʊk] !
**How fwightfully funny ; what a fwightful joke !**
如何 - 有趣的 ; 什么 一个 - 开玩笑 !

真是滑稽可笑；真是个可怕的笑话！

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] - ,
**You will look like Cinderwella ,**
你 将要 看 喜欢 - ,

你会看起来像灰姑娘，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ˈslɪpə(r)z] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [əʊld]
**when she wan away and the glass slippers changed back to her dweadful old**
什么时候 她 万 离开 和 这 玻璃 拖鞋 已更改 后退 到 她 - 老的
[klɔgz] .
**clogs .**
木屐 .

当她渐渐远去，水晶鞋也变回了她那双可怕的旧木屐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] - [ˈfʌni] , [ai][duː; də][dɪˈkleə(r)] ! "
**It is too scweamingly funny , I do declare ! "**
它 是 也 - 有趣的 , 我 做 宣布 ! "

真是太搞笑了，我得说！

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪˈkleə(r)] !
**“ Oh , never mind what you declare !**
" 哦 , 绝不 头脑 什么 你 宣布 !

“哦，别在意你说什么！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [juː ˈes][sʌm; səm] [buːt] [ˈpɒlɪʃ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
**Can you lend us some boot polish , that's the question !**
能 你 借 我们 一些 启动 抛光 , 那就是 这 问题 !

请问你们能借我们一些鞋油吗？这就是我想问的问题！

" [kraɪd] ['pegɪ] ['ʃɑːpli] .
" cried Peggy sharply .
" 哭 佩吉 尖锐地 .

"佩吉尖声喊道。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] - ['hɒrə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
She knew Mellicent's horror of ridicule ,
她 知道 - 恐怖 的 嘲笑 ,

她知道梅利森特最害怕被嘲笑。

[ænd; ənd][felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][stænd][baɪ][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti]
and felt indignant with the girl who could stand by secure in her own beauty
和 毛毡 愤怒 和 这 女孩 WHO 可以 站立 经过 安全的 在 她 自己的 美丽
[ænd; ənd] ['elɪgəns] ,
and elegance ,
和 优雅 ,

我感到愤慨，那个女孩竟然能如此自信地站在一旁，只因她自己的美貌和优雅。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
and have no sympathy for the misfortune of a friend .
和 有 不 同情 为了 这 不幸 的 一个 朋友 .

对朋友的不幸遭遇没有丝毫同情。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪələs] [glɒs] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪni] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]
" If you have a bottle of Peerless Gloss or any of those shiny things with a
" 如果 你 有 一个 瓶子 的 无与伦比 光泽 或者 任何 的 那些 闪亮的 事物 和 一个
[spʌndʒ] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɔːk] ,
sponge fastened on the cork ,
海绵 系紧 在 这 软木 ,

"如果你有一瓶 Peerless Gloss 唇釉，或者任何那种瓶塞上绑着海绵的闪亮瓶装产品，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv]['eni] [kɔːz]
I can make them look quite respectable , and no one will have any cause
我 能 制作 他们 看 相当 可敬 , 和 不 一 将要 有 任何 原因
[tuː; tə] [lɑːf] . "
to laugh . "
到 笑 . "

我可以让他们看起来很体面，这样就不会有人嘲笑他们了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [trɪld] ['rɑːzəlɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] , " ['pegɪ] [ɪz] - !
" Ha , ha , ha , " trilled Rosalind once more , " Peggy is cwoss !
" 哈 , 哈 , 哈 , " 颤音 罗莎琳德 一次 更多的 , " 佩吉 是 - !

"哈哈哈哈，"罗莎琳德又一次轻声说道，"佩吉太坏了！"

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] { - }
I never knew { 339 }
我 绝不 知道 { - }

我从未知道{339}

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] - [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] !
such a girl for flying into tantwums at a moment's notice !
这样的 一个 女孩 为了 飞行 进入 - 在 一个 瞬间 注意 !

真是个动不动就发脾气的女孩!

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [lend][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃ] .
Yes , of course , I'll lend you the polish .
是的 , 的 课程 , 患病的 借 你 这 抛光 .

当然，我会把抛光剂借给你。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] — [ðeə(r)] !
There is some in this little cupboard — there !
那里 是 一些 在 这 小的 橱柜 — 那里 !

这个小橱柜里有一些——就在这里!

[ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪlz] [maɪ] [glʌvz] .

| I | won't | touch | it | in | case | it | soils | my | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 触碰 | 它 | 在 | 案件 | 它 | 土壤 | 我的 | 手套 | . |

我不敢碰它，怕弄脏我的手套。

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [məˈriː] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ″

| Shall | I | call | Marie | to | put | it | on | for | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 称呼 | 玛丽 | 到 | 放 | 它 | 在 | 为了 | 你 | ? | ″ |

要我叫玛丽来帮你穿吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] — [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Thank | you | ; | there's | no | need | — | I | can | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 感谢 | 你 | ; | 有 | 不 | 需要 | — | 我 | 能 | 做 | 它 | ! |

“谢谢；不用了——我自己能做到！″

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪˈself] ! ″

| I | would | rather | do | it | myself | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 做 | 它 | 我 | ! | ″ |

我宁愿自己做!

“ [əʊ] — [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] - !

| “ | Oh | — | oh | , | isn't | she | cwoss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | — | 哦 | , | 不是 | 她 | - | ! |

“哦——哦，她真是个混蛋！″

[juː; jʊ] [wɪl] - [ðə; ði] [kɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ,

| You | will | bweak | the | cork | if | you | scwew | it | about | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | - | 这 | 软木 | 如果 | 你 | - | 它 | 关于 | 喜欢 | 那 | , |

你这样乱晃会把软木塞弄断的。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| and | then | you'll | never | be | able | to | get | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 它 | 出去 | . |

那样你就永远也取不出来了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] - ? ″

| Why | don't | you | pull | it | pwoperly | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 拉 | 它 | - | ? | ″ |

你为什么不正确地拉它呢?

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] !

| “ | I | know | how | to | pull | out | a | cork | , | thank | you | ; | I've | done | it | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 拉 | 出去 | 一个 | 软木 | , | 感谢 | 你 | ; | 我已经 | 完毕 | 它 | 前 | ! |

“我知道怎么拔软木塞，谢谢；我以前拔过！″

″ ['pegɪ] [ʃɒt] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] [wɪð]

| ″ | Peggy | shot | an | angry | glance | at | her | hostess | , | and | set | to | work | again | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 佩吉 | 射击 | 一个 | 生气的 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 女主人 | , | 和 | 放 | 到 | 工作 | 再次 | 和 |

['dʌbld] ['enədʒi] .

| doubled | energy | . |
|---|---|---|
| 双倍 | 活力 | . |

佩吉怒视着女主人，然后加倍努力地继续干活。

[naʊ] [ðæt] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzəri] [tuː; tə]

| Now | that | Rosalind | had | laughed | at | her | inability | , | it | would | be | misery | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 罗莎琳德 | 有 | 笑了 | 在 | 她 | 无力 | , | 它 | 会 | 是 | 苦难 | 到 |

[feɪl] ;

| fail | ; |
|---|---|
| 失败 | ; |

既然罗莎琳德已经嘲笑过自己的无能，那么失败将会是件非常痛苦的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

| but | the | bottle | had | evidently | lain | aside | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瓶子 | 有 | 显然 | 莱恩 | 旁边 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

但显然这瓶酒已经放置了一段时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [krʌst] [hæd; həd] [fɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

| and | a | stiff | black | crust | had | formed | round | the | cork | which | made | it | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 僵硬的 | 黑色的 | 地壳 | 有 | 形成 | 圆形的 | 这 | 软木 | 哪个 | 制成 | 它 | 难的 |

[tuː; tə] [muːv] .

| to | move | . |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

软木塞周围形成了一层坚硬的黑色硬壳，使其难以移动。

['pegɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] [ tʌg ] , [waɪl] ['rɑːzəlɪnd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| Peggy | pulled | and | tugged | , | while | Rosalind | stood | watching | , | laughing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 拉 | 和 | 拉扯 | , | 尽管 | 罗莎琳德 | 站立 | 观看 | , | 笑 | 她 |

['ægrəveɪtɪŋ] , ['peɪtrənaɪz] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

| aggravating | , | patronising | little | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 加重 | , | 居高临下 | 小的 | 笑 | , |

佩吉使劲拉扯着，罗莎琳德站在一旁看着，发出她那令人恼火、居高临下的轻笑声。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| and | dropping | a | word | of | instruction | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 一个 | 单词 | 的 | 操作说明 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

并不时地给出一些指示。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| And | then | , | quite | suddenly | , | a | dreadful | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 相当 | 突然 | , | 一个 | 可怕 | 事物 | 发生 | . |

然后，突然间，可怕的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] — [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn]

| In | the | flash | of | an | eye | — | so | quickly | and | unexpectedly | , | that | , | looking | back | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪光 | 的 | 一个 | 眼睛 | — | 所以 | 迅速地 | 和 | 不料 | , | 那 | , | 寻找 | 后退 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

就在一瞬间——如此迅速且出乎意料，以至于回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['riːəl] [laɪf]

| it | seemed | like | a | nightmare | which | could | not | possibly | have | taken | place | in | real | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 恶梦 | 哪个 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 真实的 | 生活 |

— [ðə; ði] [kɔːk] [dʒɜːk] [aʊt] [ɪn] ['pɛgiz] [hænd] ,

| — | the | cork | jerked | out | in | Peggy's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 软木 | 猛地一抖 | 出去 | 在 | 佩吉的 | 手 | , |

这简直像是一场噩梦，根本不可能在现实生活中发生——佩吉手中的软木塞猛地拔了出来。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʌg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fluː] [æn; ən] ['ɪŋki] [dʒet] ,

| in | response | to | a | savage | tug | , | and | with | it | out | flew | an | inky | jet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 一个 | 野蛮的 | 拖船 | , | 和 | 和 | 它 | 出去 | 飞翔 | 一个 | 墨色 | 喷射 | , |

受到猛烈拉扯的回应，一架漆黑的喷气式飞机随之飞驰而出。

[wɪtʃ] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| which | rose | straight | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

它笔直地升向空中，

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['taɪni] [drɒps] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] —

| separated | into | a | multitude | of | tiny | drops | and | descended | in | a | flood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 进入 | 一个 | 民众 | 的 | 微小的 | 滴 | 和 | 下降 | 在 | 一个 | 洪水 | — |

分裂成无数细小的水滴，汇成洪流倾泻而下——

[əʊ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] ! — ['əʊvə(r)] ['rɑzəlɪndz] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [dres] .

| oh | , | the | horror | of | that | moment | ! | — | over | Rosalind's | face | , | neck | and | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 恐怖 | 的 | 那 | 片刻 | ! | — | 超过 | 罗莎琳德的 | 脸 | , | 脖子 | 和 | 裙子 | . |

哦，那一刻真是太可怕了！——罗莎琳德的脸、脖子和裙子都遭了殃。

[wʌn] ['məʊmənt][ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

| One | moment | a | fairy | princess | , | a | goddess | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 一个 | 仙女 | 公主 | , | 一个 | 女神 | 的 | 夏天 | , |

前一刻还是仙女公主，后一刻还是夏日女神，

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][fʌn] [wɪð] [blæk] [spɒts] ['skætəd] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][nəʊz]

| the | next | a | figure | of | fun | with | black | spots | scattered | thickly | over | cheeks | and | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一个 | 数字 | 的 | 乐趣 | 和 | 黑色的 | 地点 | 疏散 | 浓密 | 超过 | 脸颊 | 和 | 鼻子 |

,

,

,

下一个人物形象滑稽可笑，脸颊和鼻子上密密麻麻地布满了黑点。

[ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

| a | big | splash | on | the | white | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 溅 | 在 | 这 | 白色的 | 肩膀 | , |

白色肩部溅起一大片水花，

[ænd; ənd] ['ɪŋki] [ dɔːb ] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊz] [liːvz] .

| and | inky | daubs | dotted | here | and | there | between | the | rose | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墨色 | 涂抹 | 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | 之间 | 这 | 玫瑰 | 树叶 | . |

玫瑰叶片间点缀着墨迹。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] !

| What | a | transformation | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 转型 | ! |

真是惊人的变化！

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['hɒrə(r)] !

| What | a | spectacle | of | horror | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇观 | 的 | 恐怖 | ! |

真是恐怖的一幕！

['pegɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] ; ['mɛlə,sɛnt] [skriːmd] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd]['estə(r)][ræn] ['fɔːwəd] ,

| Peggy | stood | transfixed | ; | Mellicent | screamed | in | terror | , | and | Esther | ran | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 站立 | 呆若木鸡 | ; | 梅利森特 | 尖叫 | 在 | 恐怖 | , | 和 | 以斯帖 | 跑 | 向前 | , |

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hænd] ,

| handkerchief | in | hand | , |
|---|---|---|---|
| 手帕 | 在 | 手 | , |

佩吉呆立在那里；梅利森特惊恐地尖叫起来；埃丝特手里拿着手帕，冲了上前去。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɪð] ['æŋgri] ['viːəməns] .

| only | to | be | waved | aside | with | angry | vehemence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 挥手 | 旁边 | 和 | 生气的 | 激烈 | . |

结果却被愤怒地挥手打发走了。

['rɑzəlɪndz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ kən'vʌls ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;

| Rosalind's | face | was | convulsed | with | anger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗莎琳德的 | 脸 | 曾是 | 抽搐 | 和 | 愤怒 | ; |

罗莎琳德的脸因愤怒而扭曲；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

| she | stamped | her | foot | and | spoke | at | the | pitch | of | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盖章 | 她 | 脚 | 和 | 辐 | 在 | 这 | 沥青 | 的 | 她 | 嗓音 | , |

她跺了跺脚，用她特有的音调说话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| as | if | she | had | no | control | over | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 不 | 控制 | 超过 | 她 | 情怀 | . |

仿佛她无法控制自己的情绪。

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

| “ | Oh | , | oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 哦 | , | 哦 | ! |

“哦，哦，哦!

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːl] ; [juː; jʊ] ['heɪtfl] , [dɪ'testəbl] [gɜːl] !

| You | wicked | girl | ; | you | hateful | , | detestable | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 邪恶 | 女孩 | ; | 你 | 可恶 | , | 可恨 | 女孩 | ! |

你这个恶毒的女孩；你这个可恨、可憎的女孩!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] !

| You | did | it | on | purpose | because | you | were | in | a | temper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | 因为 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 脾气 | ! |

你是因为生气才故意这么做的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] !

| You | have | been | in | a | temper | all | the | afternoon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 脾气 | 全部 | 这 | 下午 | ! |

你整个下午都在生闷气!

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [dres] !

| You | have | spoiled | my | dress | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被宠坏了 | 我的 | 裙子 | ! |

你把我的裙子弄脏了!

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

| I | was | ready | to | go | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 楼下 | . |

我准备下楼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] .

| It | is | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 八 | 点钟 | . |

现在是八点钟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriwʌn] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] ,

| In | a | few | minutes | everyone | will | all | be | here | , | and | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 每个人 | 将要 | 全部 | 是 | 这里 | , | 和 | 哦 | , |

再过几分钟大家都会到，哦，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !

| what | shall | I | do | — | what | shall | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | — | 什么 | 将 | 我 | 做 | ! |

我该怎么办？我该怎么办?

[wɒt'evə(r)] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

| Whatever | will | mother | say | when | she | sees | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 将要 | 母亲 | 说 | 什么时候 | 她 | 看到 | 我 | ? |

妈妈见到我会说什么呢?

〃 [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,

| 〃 | As | if | to | give | a | practical | answer | to | this | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 如果 | 到 | 给 | 一个 | 实际的 | 回答 | 到 | 这 | 询问 | , |

仿佛是为了对这个问题给出切实可行的答案，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,

| there | came | a | sound | of | hasty | footsteps | in | the | corridor | , | the | door | flew | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 声音 | 的 | 仓促 | 脚步声 | 在 | 这 | 走廊 | , | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | , |

走廊里传来一阵急促的脚步声，门猛地被推开了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [rʌʃt] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] [meɪd] .

| and | Lady | Darcy | rushed | in | , | followed | by | the | French | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 达西 | 匆忙 | 在 | , | 随后 | 经过 | 这 | 法语 | 女佣 | . |

达西夫人冲了进来，法国女仆紧随其后。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | My | darling | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“亲爱的，什么事？”

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

| I | heard | your | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你的 | 嗓音 | . |

我听到了你的声音。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

| Has | something | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 发生 | ? |

发生什么事了吗?

[əʊ] - [eɪtʃ] !

| Oh | - | h | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | - | h | ! |

哦!

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

| ” | She | stopped | short | , | paralysed | with | consternation | , | while | the | maid | wrung | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 停止 | 短的 | , | 瘫痪 | 和 | 惊愕 | , | 尽管 | 这 | 女佣 | 拧干 | 她 | 双手 |

[ɪn][dɪ'speə(r)] .

| in | despair | . |
|---|---|---|
| 在 | 绝望 | . |

她突然停住脚步，惊恐得动弹不得，而女仆则绝望地搓着手。

“ ['rɑːzəlɪnd] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] ? ”

| “ | Rosalind | , | what | have | you | done | to | yourself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗莎琳德 | , | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 到 | 你自己 | ? | ” |

罗莎琳德，你对自己做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

| “ | Nothing | , | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | 没有什么 | ! |

“什么都没有，什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] ['sævɪl] ;

| It | was | Peggy | Saville | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 佩吉 | 萨维尔 | ; |

是佩吉·萨维尔;

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [buːt] - ['pɒlɪʃ] — [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| she | splashed | me | with | her | horrid | boot | - | polish | — | I | gave | it | to | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 溅起 | 我 | 和 | 她 | 可怕的 | 启动 | - | 抛光 | — | 我 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

| her | shoes | . |
|---|---|---|
| 她 | 鞋 | . |

她把难闻的鞋油溅了我一身——那是我给她擦鞋用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [nek] , [ɪn][maɪ] [maʊθ] — — ”

| It | is | on | my | face | , | my | neck | , | in | my | mouth | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我的 | 脸 | , | 我的 | 脖子 | , | 在 | 我的 | 嘴 | — | — | ” |

它在我的脸上，我的脖子上，我的嘴里——”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] .

| “ | I | was | pulling | the | cork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 拉 | 这 | 软木 | . |

“我当时正在拔软木塞。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

| It | came | out | with | a | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 混蛋 | . |

它猛地一窜出来了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt] [siː] !

| I | didn't | know | ; | I | didn't | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | ; | 我 | 没有 | 看 | ! |

我不知道；我没看见！

” [ˈleɪdi] [ˈdɑːrsiz] [feɪs] [ˈstɪfənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪsi] [dɪsˈpleʒə(r)] .

| ” | Lady | Darcy's | face | stiffened | with | an | expression | of | icy | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女士 | 达西的 | 脸 | 僵硬 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 冰冷的 | 不满 | . |

达西夫人脸上露出冰冷的厌恶表情，脸色僵硬起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈnɔɪɪŋ] !

| “ | It | is | too | annoying | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 也 | 恼人的 | ! |

“太烦人了！”

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [spɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] !

| Your | dress | spoiled | at | the | last | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 裙子 | 被宠坏了 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | ! |

你的裙子在最后一刻坏了！

[ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈkeələsnəs] !

| Inexcusable | carelessness | ! |
|---|---|---|
| 不可原谅 | 疏忽 | ! |

不可原谅的粗心大意！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [məˈriː] ?

| What | is | to | be | done | , | Marie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , | 玛丽 | ? |

玛丽，该怎么办呢?

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][dɪˈspeə(r)] !

| I | am | in | despair | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 绝望 | ! |

我感到绝望！

” [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glɑːns] [ɪn] [ˈpɛgiz]

| ” | The | Frenchwoman | shrugged | her | shoulders | with | an | indignant | glance | in | Peggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法国女人 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 愤怒 | 瞥一眼 | 在 | 佩吉的 |

[dəˈrekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

“那位法国女人耸了耸肩，愤愤地瞥了佩吉一眼。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| “ | There | is | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

“无计可施。”

[pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [dres] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| Put | on | another | dress | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 其他 | 裙子 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

换件衣服就行了。

[ˌmædəmwə'zel] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

| **Mademoiselle** | **must** | **change** | **as** | **quick** | **as** | **she** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 必须 | 改变 | 作为 | 快的 | 作为 | 她 | 能 | . |

小姐必须尽快换衣服。

[ɪf] [aɪ] [spʌndʒ] [ðə; ði] [spɒts] , [aɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . ”

| **If** | **I** | **sponge** | **the** | **spots** | **,** | **I** | **spoil** | **the** | **whole** | **thing** | **at** | **once** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 海绵 | 这 | 地点 | , | 我 | 剧透 | 这 | 所有的 | 事物 | 在 | 一次 | . | ” |

如果我用海绵擦污，就会把整件衣服都毁了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['pegɪ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

| **“** | **But** | **you** | **could** | **cut** | **them** | **out** | **,** | **couldn't** | **you** | **?** | **”** | **cried** | **Peggy** | **,** | **the** | **picture** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 可以 | 切 | 他们 | 出去 | , | 不能 | 你 | ? | ” | 哭 | 佩吉 | , | 这 | 图片 | 的 |

[wəʊ] ,

| **woe** | **,** |
|---|---|
| 悲哀 | , |

“但是你可以把它们剪掉，对吧？”佩吉哭喊道，一脸悲伤。

[jet] ['mɪzrəbli] ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ə'mendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| **yet** | **miserably** | **eager** | **to** | **make** | **what** | **amends** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 惨痛地 | 渴望的 | 到 | 制作 | 什么 | 修改 | 她 | 可以 | . |

然而，她却又无比渴望尽其所能地弥补过错。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [wɪð] [ʃɑːp] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] ,

| **“** | **You** | **could** | **cut** | **out** | **the** | **spots** | **with** | **sharp** | **scissors** | **,** | **and** | **the** | **holes** | **would** | **not** | **show** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可以 | 切 | 出去 | 这 | 地点 | 和 | 锋利的 | 剪刀 | , | 和 | 这 | 孔 | 会 | 不是 | 展示 | , |

“你可以用锋利的剪刀把斑点剪掉，这样就不会留下孔洞了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪfɒn] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [luːs] .

| **for** | **the** | **chiffon** | **is** | **so** | **full** | **and** | **loose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 薄纱 | 是 | 所以 | 满的 | 和 | 松动的 | . |

因为雪纺面料蓬松柔软。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][traɪ] !

| **I** | **—** | **I** | **think** | **I** | **could** | **do** | **it** | **,** | **if** | **you** | **would** | **let** | **me** | **try** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 做 | 它 | , | 如果 | 你 | 会 | 让 | 我 | 尝试 | ! |

我——我觉得我可以做到，如果你让我试试的话！

” ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['mjuːtʃuəl] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən]

| **”** | **Mistress** | **and** | **maid** | **exchanged** | **a** | **sharp** | **,** | **mutual** | **glance** | **,** | **and** | **the** | **Frenchwoman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 情妇 | 和 | 女佣 | 交换 | 一个 | 锋利的 | , | 相互的 | 瞥一眼 | , | 和 | 这 | 法国女人 |

[nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

| **nodded** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|
| 点头 | 缓慢地 | . |

女主人和女仆交换了一个锐利的眼神，法国女人缓缓地点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][fəʊldz] .

| **“** | **Yes** | **,** | **it** | **is** | **true** | **;** | **I** | **could** | **rearrange** | **the** | **folds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 是 | 真的 | ; | 我 | 可以 | 重新排列 | 这 | 折叠 | . |

“是的，没错；我可以重新排列褶皱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| **It** | **will** | **take** | **some** | **time** | **,** | **but** | **still** | **,** | **it** | **can** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 一些 | 时间 | , | 但 | 仍然 | , | 它 | 能 | 是 | 完毕 | . |

这需要一些时间，但最终还是可以实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] . ”

| **It** | **is** | **the** | **best** | **plan** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最好的 | 计划 | . | ” |

这是最佳方案。

“ [gəʊ] [ðen] , ['rɑːzəlɪnd] , [gəʊ] [wɪð] [mə'riː] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [speə(r)] , [ænd; ənd]

| “ | Go | then | , | Rosalind | , | go | with | Marie | ; | there | is | not | a | moment | to | spare | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 去 | 然后 | , | 罗莎琳德 | , | 去 | 和 | 玛丽 | ; | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 空闲的 | , | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,

| for | pity's | sake | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 可惜 | 清酒 | , |

“那就走吧，罗莎琳德，和玛丽一起走；时间紧迫，看在上帝的份上，

[doʊnt][kraɪ] !

| don't | cry | ! |
|---|---|---|
| 不 | 哭 | ! |

别哭!

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [red] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| Your | eyes | will | be | red | , | and | at | any | moment | now | the | people | may | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 将要 | 是 | 红色的 | , | 和 | 在 | 任何 | 片刻 | 现在 | 这 | 人们 | 可能 | 开始 | 到 |

[ə'raɪv] .

| arrive | . |
|---|---|
| 到达 | . |

你的眼睛会发红，而且随时都可能有人会来。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [gests] .

| I | wanted | you | to | be | with | me | to | receive | your | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 你 | 到 | 是 | 和 | 我 | 到 | 收到 | 你的 | 客人 | . |

我希望你能陪我一起接待客人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] ['ɔːkwəd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | will | be | most | awkward | being | without | you | , | but | there | is | no | help | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 最多 | 尴尬的 | 存在 | 没有 | 你 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , |

[aɪ] [sə'pəʊz] .

| I | suppose | . |
|---|---|---|
| 我 | 认为 | . |

没有你的日子会非常难熬，但我想也没办法了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] !

| The | whole | thing | is | too | annoying | for | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 也 | 恼人的 | 为了 | 字 | ! |

整件事简直令人气愤不已!

〃 ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [left]

| ” | Lady | Darcy | swept | out | of | the | room | , | and | the | three | girls | were | once | more | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 女士 | 达西 | 扫荡 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 三 | 女孩们 | 是 | 一次 | 更多的 | 左边 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

达西夫人拂袖而去，三个女孩再次被单独留下。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ʃɔːt] ['moments] !

| but | how | changed | were | their | feelings | in | those | few | short | moments | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 已更改 | 是 | 他们的 | 情怀 | 在 | 那些 | 很少 | 短的 | 时刻 | ! |

但短短几分钟内，他们的感受发生了多么大的变化啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

| There | was | not | the | shadow | of | a | smile | between | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 微笑 | 之间 | 他们 | ; |

他们之间没有一丝笑容；

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːn]

| they | looked | more | as | if | they | were | about | to | attend | a | funeral | than | a | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 更多的 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 出席 | 一个 | 葬礼 | 比 | 一个 | 场景 |

[ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,

| of | festivity | , |
|---|---|---|
| 的 | 节日 | , |

他们看起来更像是要去参加葬礼，而不是参加庆祝活动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] .

| and | for | several | moments | no | one | had | the | heart | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时刻 | 不 | 一 | 有 | 这 | 心 | 到 | 说话 | . |

有好一会儿，谁也不忍心说话。

['pegɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| Peggy | still | held | the | fatal | cork | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 仍然 | 握住 | 这 | 致命的 | 软木 | 在 | 她 | 手 | , |

佩吉手里仍然拿着那致命的软木塞。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] - ['slɪpə(r)z] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

| and | went | through | the | work | of | polishing | Mellicent's | slippers | with | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 这 | 工作 | 的 | 抛光 | - | 拖鞋 | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dɪ'dʒekʃn] .

| the | profoundest | dejection | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最深邃 | 沮丧 | . |

她带着极其沮丧的神情，完成了擦拭梅利森特拖鞋的工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] ['drɪəri] ['saɪləns] ,

| When | they | were | finished | she | handed | them | over | in | dreary | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 完成的 | 她 | 递交 | 他们 | 超过 | 在 | 凄凉 | 沉默 | , |

他们做完后，她默默地把东西递了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriːkə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| and | was | recommencing | the | brushing | of | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 重新开始 | 这 | 刷牙 | 的 | 她 | 头发 | , |

她又开始梳头了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| when | something | in | the | expression | of | the | chubby | face | arrested | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某物 | 在 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 胖乎乎的 | 脸 | 被捕 | 她 | 注意力 | . |

这时，那张胖乎乎的脸上的某种表情吸引了她的注意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ; [ʃiː; ʃi] [feɪst] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] “ [wel] , [wɒt] [ɪz]

| Her | eyes | flashed | ; | she | faced | round | with | a | frown | and | a | quick | “ | Well | , | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪光灯 | ; | 她 | 面对 | 圆形的 | 和 | 一个 | 皱眉 | 和 | 一个 | 快的 | “ | 出色地 | , | 什么 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

她眼神一闪，转过身来皱着眉头，迅速问道：“什么事？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? ”

| What | are | you | thinking | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 思维 | 现在 | ? | ” |

你现在在想什么？

“ [aɪ] — [aɪ] [w'ʌndəd] , ” ['wɪspəd] ['mɛlə,sɛnt] ['breθləsli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] !

| “ | I | — | I | wondered | , | ” | whispered | Mellicent | breathlessly | , | “ | if | you | did | it | on | purpose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 想知道 | , | ” | 低声说道 | 梅利森特 | 气喘吁吁 | , | “ | 如果 | 你 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | ! |

“我——我在想，”梅利森特气喘吁吁地低声说，“你是不是故意的！”

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Did | you | mean | to | spoil | her | dress | and | make | her | change | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 意思是 | 到 | 剧透 | 她 | 裙子 | 和 | 制作 | 她 | 改变 | 它 | ? |

你是故意弄脏她的裙子让她换衣服的吗？

" ['pɛgiz] [hændz] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" Peggy's hands dropped to her side ,
" 佩吉的 双手 掉落 到 她 边 ,

佩吉的双手垂了下来，

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['streɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .
her back straightened until she stood stiff and straight as a poker .
她 后退 拉直 直到 她 站立 僵硬的 和 直的 作为 一个 扑克 .

她的背挺直了，直到她像一根火柴一样笔直地站着。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Every atom of expression seemed to die out of her face .
每一个 原子 的 表达 似乎 到 死 出去 的 她 脸 .

她脸上所有的表情似乎都消失殆尽了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
Her voice had a deadly quiet in its intonation .
她 嗓音 有 一个 致命 安静的 在 它是 语调 .

她的声音带着一种致命的平静。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
" What do you think about it yourself ? "
" 什么 做 你 思考 关于 它 你自己 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] !
" I — I thought perhaps you did !
" 我 — 我 想法 也许 你 做过 !

"我——我以为你也许真的这么做了！"

[ʃiː; ʃi] [tiːzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [krɒs] .
She teased you , and you were so cross .
她 戏弄 你 , 和 你 是 所以 叉 .

她取笑你，你非常生气。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
You seemed to be standing so very near her ,
你 似乎 到 是 常设 所以 非常 靠近 她 ,

你当时似乎离她很近，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] !
and you are jealous of her — and she looked so lovely !
和 你 是 嫉妒的 的 她 — 和 她 看起来 所以 迷人的 !

你嫉妒她——而她看起来那么漂亮!

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] . . . . "
I thought perhaps you did . . . . "
我 想法 也许 你 做过 . . . . "

我以为你或许真的这么做了……"

" ['mɛləˌsɛnt] - , " [sed] ['pegɪ] ['kwaɪətli] ,
" Mellicent Asplin , " said Peggy quietly ,
" 梅利森特 - , " 说 佩吉 悄悄 ,

"梅利森特·阿斯普林，"佩吉轻声说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kiːn] [iːst] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] -
and her voice was like the keen east wind that blows from the icy -
和 她 嗓音 曾是 喜欢 这 敏锐的 东方 风 那 打击 从 这 冰冷的 -
['kʌvəd] ['maʊntənz] ,
covered mountains ,
涵盖 山脉 ,

她的声音就像从冰雪覆盖的山脉吹来的凛冽东风。

“ ['mɛlə,sɛnt] - , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sævɪl] ,
**“ Mellicent Asplin , my name is Saville ,**
“ 梅利森特 - , 我的 姓名 是 萨维尔 ,

“梅利森特·阿斯普林，我叫萨维尔，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['fæməli][wi:; wi][doʊnt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [mi:n] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [trɪks] .
**and in my family we don't condescend to mean and dishonourable tricks .**
和 在 我的 家庭 我们 不 屈尊 到 意思是 和 不光彩的 技巧 .

在我的家庭里，我们绝不容忍卑鄙无耻的伎俩。

[ai] [meɪ] [nɒt] [laɪk] ['rɑ:zəlɪnd] ,
**I may not like Rosalind ,**
我 可能 不是 喜欢 罗莎琳德 ,

我可能不喜欢罗莎琳德，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
**but I would have given all I have in the world sooner than this should**
但 我 会 有 给定 全部 我 有 在 这 世界 很快 比 这 应该
[hæv; həv] ['hæpənd] .
**have happened .**
有 发生 .

但我宁愿付出我所有的积蓄，也不愿这一切早早发生。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] .
**I was trying to do you a service , but you forget that .**
我 曾是 尝试 到 做 你 一个 服务 , 但 你 忘记 那 .

我本来是想帮你，可你却忘了这一点。

[ju:; jʊ] [fə'get] ['meni] [θɪŋz] !
**You forget many things !**
你 忘记 许多 事物 !

你忘了很多事！

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['rɑ:zəlɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ,
**I have been jealous of Rosalind , because when she arrived ,**
我 有 到过 嫉妒的 的 罗莎琳德 , 因为 什么时候 她 到达的 ,

我一直很嫉妒罗莎琳德，因为她刚到的时候，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**you and your sister forgot that I was alone and far away from**
你 和 你的 姐姐 忘了 那 我 曾是 独自的 和 远的 离开 从
['evriwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**everyone belonging to me ,**
每个人 属于 到 我 ,

你和你妹妹都忘了我孤身一人，远离所有属于我的人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ə'mju:z]
**and were so much engrossed with her that you left me alone to amuse**
和 是 所以 很多 全神贯注 和 她 那 你 左边 我 独自的 到 娱乐
[maɪ'self][æz; əz] [best] [ai] [mait] .
**myself as best I might .**
我 作为 最好的 我 可能 .

你们都全神贯注地和她在一起，把我一个人留下来，让我自己找乐子。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
**You were pleased enough to have me when no one else was there ,**
你 是 高兴 足够的 到 有 我 什么时候 不 一 别的 曾是 那里 ,

当没有其他人在身边时，你很高兴有我陪伴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [ə'pɪəd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['grændə(r)]

| but | you | left | me | the | moment | someone | appeared | who | was | richer | and | grander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 左边 | 我 | 这 | 片刻 | 某人 | 出现 | WHO | 曾是 | 更富有 | 和 | 更宏伟 |

[ðæn; ðən][ai] . [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn]

| than | I | . | I | wouldn't | have | treated | you | like | that | if | our | positions | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | . | 我 | 不会 | 有 | 治疗 | 你 | 喜欢 | 那 | 如果 | 我们的 | 职位 | 有 | 到过 |

[rɪ'vɜːst] .

| reversed | . |
|---|---|
| 反转 | . |

但你一见到比我更有钱更有地位的人就离开了我。如果我们的处境互换，我绝不会那样对待你。

[ɪf] [ai] [dɪs'laɪk] ['rɑːzəlɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

| If | I | dislike | Rosalind | , | it | is | your | fault | as | much | as | hers | ; | more | than | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不喜欢 | 罗莎琳德 | , | 它 | 是 | 你的 | 过错 | 作为 | 很多 | 作为 | 她的 | ; | 更多的 | 比 | 她的 | , |

如果我不喜欢罗莎琳德，那既是她的错，也是你的错；甚至比她的错更大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [dred] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| for | it | was | you | who | made | me | dread | her | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 制成 | 我 | 恐惧 | 她 | 未来 | ! |

正是你让我害怕她的到来！

" ['pegɪ] [stɒpt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

| " | Peggy | stopped | , | trembling | and | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 停止 | , | 发抖 | 和 | 喘不过气 | . |

佩吉停了下来，浑身颤抖，气喘吁吁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['estə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

| There | was | a | moment's | silence | in | the | room | , | and | then | Esther | spoke | in | a | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | 然后 | 以斯帖 | 辐 | 在 | 一个 | 慢的 | , |

['medɪtətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

| meditative | fashion | . |
|---|---|---|
| 冥想 | 时尚 | . |

房间里一片寂静，片刻之后，埃丝特用缓慢而沉思的语气开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !

| " | It | is | quite | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 真的 | ! |

“确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['pegɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| " | We | have | left | you | alone | , | Peggy | ; | but | it | is | not | quite | so | bad | as | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 左边 | 你 | 独自的 | , | 佩吉 | ; | 但 | 它 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 坏的 | 作为 | 你 | 思考 | . |

“佩吉，我们已经让你一个人待着了；但情况并没有你想的那么糟糕。”

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['rɑːzəlɪnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Really | and | truly | we | like | you | far | the | best | , | but | — | but | Rosalind | is | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 和 | 真的 | 我们 | 喜欢 | 你 | 远的 | 这 | 最好的 | , | 但 | — | 但 | 罗莎琳德 | 是 | 这样的 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| change | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 到 | 我们 | . |

说真的，我们最喜欢你，但是——但是罗莎琳德对我们来说是一个很大的改变。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] ,

| Everything | about | her | is | so | beautiful | and | so | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 她 | 是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 所以 | 不同的 | , |

她的一切都那么美丽，那么与众不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| **that** | **she** | **has** | **always** | **seemed** | **the** | **great** | **excitement** | **of** | **our** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 总是 | 似乎 | 这 | 伟大的 | 激动 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

她似乎一直是我们生活中最大的乐趣。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ɪg'zæktlɪ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **I** | **don't** | **know** | **that** | **I'm** | **exactly** | **fond** | **of** | **her** | **,** | **but** | **I** | **want** | **to** | **see** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那 | 我是 | 确切地 | 喜爱 | 的 | 她 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 她 | , |

我不知道我是否真的喜欢她，但我很想见她。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ;

| **and** | **talk** | **to** | **her** | **,** | **and** | **hear** | **her** | **speak** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 到 | 她 | , | 和 | 听到 | 她 | 说话 | ; |

与她交谈，听她说话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

| and | she | is | only | here | for | a | short | time | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 仅有的 | 这里 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 这 | 年 | . |

她每年只在这里待很短一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi]

| It | was | because | we | looked | upon | you | as | really | one | of | ourselves | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 我们 | 看起来 | 之上 | 你 | 作为 | 真的 | 一 | 的 | 我们自己 | 那 | 我们 |

[siːmd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] ,

| seemed | to | neglect | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 忽视 | 你 | , |

正因为我们把你当成自己人，所以我们才显得有些忽视你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| but | it | was | wrong | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 错误的 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但无论如何，这都是错误的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| As | for | your | spoiling | her | dress | on | purpose | , | it's | ridiculous | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 破坏 | 她 | 裙子 | 在 | 目的 | , | 它是 | 荒谬的 | 到 | 思考 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

至于说你是故意弄脏她的裙子，这种想法真是荒谬至极。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɛləˌsɛnt] , [wen] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

| How | could | you | say | such | a | thing | , | Mellicent | , | when | Peggy | was | trying | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 梅利森特 | , | 什么时候 | 佩吉 | 曾是 | 尝试 | 到 | 帮助 |

[juː; jʊ] , [tuː] ?

| you | , | too | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | ? |

梅利森特，佩吉也在帮助你，你怎么能说出这样的话呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ? ”

| How | could | you | be | so | mean | and | horrid | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 是 | 所以 | 意思是 | 和 | 可怕的 | ? | ” |

你怎么能这么刻薄恶毒?

“ [əʊ] , [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ” [weɪld] ['mɛləˌsɛnt] ['prɒmptli] .

| “ | Oh | , | well | , | I'm | sure | I | wish | I | were | dead | , | ” | wailed | Mellicent | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 我 | 希望 | 我 | 是 | 死的 | , | ” | 哀嚎 | 梅利森特 | 及时 | . |

“哦，好吧，我真希望自己死了，”梅利森特立刻哀嚎道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ fʌs ] [ænd; ənd] [ 'bɔðə ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

| “ | Nothing | but | fusses | and | bothers | , | and | just | when | I | thought | I | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 但 | 大惊小怪 | 和 | 烦人 | , | 和 | 只是 | 什么时候 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] !

| to | be | so | happy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | 快乐的 | ! |

“除了烦恼和麻烦什么都没有，正当我以为我会非常高兴的时候！”

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [waɪt] ['ʃuːz] , [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

| If | I'd | had | white | shoes | , | this | would | never | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 有 | 白色的 | 鞋 | , | 这 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | . |

如果我穿的是白鞋，就不会发生这种事了。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] !
**Always the same thing !**
总是 这 相同的 事物 !

总是同样的事情!

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:t] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['pɪgi] [ænd; ənd]['nɑ:sti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
**When you look forward to a treat , everything is as piggy and nasty as it**
什么时候 你 看 向前 到 一个 对待 , 一切 是 作为 小猪 和 可恶的 作为 它
[kæn; kən][bi:; bi] !
**can be !**
能 是 !

当你期待着享受美食时，一切都变得像猪一样油腻和糟糕!

[wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [kʌm] !
**Wish I'd never come !**
希望 ID 绝不 来 !

真希望我从未来过!

[wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['pɑ:ti] [gəʊ][tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] !
**Wish I'd stayed at home , and let the horrid old party go to Jericho !**
希望 ID 入住 在 家 , 和 让 这 可怕的 老的 派对 去 到 耶利哥 !

真希望我当时待在家里，让那群讨厌的老家伙滚回杰里科去!

['rɑzəlɪndz] ['kraɪɪŋ] , ['pɛgiz] [krɒs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pri:tʃɪŋ] !
**Rosalind's crying , Peggy's cross , you are preaching !**
罗莎琳德的 哭泣 , 佩吉的 叉 , 你 是 布道 !

罗莎琳德的哭泣，佩吉的十字架，你在布道!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] !
**This is a nice way to enjoy yourself , I must say !**
这 是 一个 好的 方式 到 享受 你自己 , 我 必须 说 !

不得不说，这真是一种不错的消遣方式!

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [læpst]
**" Nothing is more hopeless than to reason with a placid person who has lapsed**
" 没有什么 是 更多的 绝望 比 到 原因 和 一个 平静 人 WHO 有 失效
['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] .
**into a fit of ill - temper .**
进入 一个 合身 的 患病的 - 脾气 .

“没有什么比跟一个原本性情温和的人讲道理更徒劳的了，尤其当他突然发脾气的时候。”

[ðə; ðɪ] [tu:] ['eldə(r)][g'ɜ:lz] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] [waɪl] ['mɛlə,sɛnt]
**The two elder girls realised this , and remained perfectly silent while Mellicent**
这 二 长老 女孩们 意识到 这 , 和 剩余 完美 沉默的 尽管 梅利森特
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,
**continued to wish for death ,**
持续 到 希望 为了 死亡 ,

两个年纪较大的女孩意识到了这一点，在梅利森特继续祈求死亡时，她们保持了绝对的沉默。

[tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**to lament the general misery of life ,**
到 哀叹 这 一般的 苦难 的 生活 ,

哀叹人生的普遍苦难，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [blæk] ['slɪpə(r)z] .
**and the bad fortune which attended the wearers of black slippers .**
和 这 坏的 财富 哪个 参加 这 穿着者 的 黑色的 拖鞋 .

以及穿黑拖鞋的人所遭遇的厄运。

[səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [stri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
**So incessant was the stream of her repinings ,**
所以 不停歇 曾是 这 溪流 的 她 重新装订 ,

她的抱怨声如此之多，简直没完没了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] {

| that | it | seemed | as | if | it | might | have | gone | on | for | ever | , | had | not | a | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 曾经 | , | 有 | 不是 | 一个 | { |

\- }

| 340 | } |
|---|---|

\- }

似乎它可能会永远持续下去，如果不是{340}

['sɜːvənt] ['entəd] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| servant | entered | at | last | with | the | information | that | the | guests | were | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 进入 | 在 | 最后的 | 和 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 客人 | 是 | 开始 | 到 |

[ə'raɪv] ,

| arrive | , |
|---|---|
| 到达 | , |

仆人终于进来，禀报说客人开始陆续到达。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| and | that | Lady | Darcy | would | be | glad | to | see | the | young | ladies | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 女士 | 达西 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 没有 | 延迟 | . |

达西夫人很乐意尽快接见两位小姐。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [help] ['pegɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,

| Esther | was | anxious | to | wait | and | help | Peggy | with | her | toilette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 等待 | 和 | 帮助 | 佩吉 | 和 | 她 | 厕所 | , |

埃丝特急切地想等佩吉出来帮她洗漱。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs]

| but | that | young | lady | was | still | on | her | dignity | and | by | no | means | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 仍然 | 在 | 她 | 尊严 | 和 | 经过 | 不 | 方法 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['geɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

| to | descend | to | a | scene | of | gaiety | for | which | she | had | little | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下降 | 到 | 一个 | 场景 | 的 | 欢乐 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 小的 | 心 | . |

但那位年轻女士依然保持着她的尊严，丝毫没有急于去参加她并不喜欢的欢乐场合。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɔːkt]

| She | refused | the | offer | , | therefore | , | in | Mariquita | fashion | , | and | the | sisters | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 这 | 提供 | , | 所以 | , | 在 | 玛丽基塔 | 时尚 | , | 和 | 这 | 姐妹 | 步行 |

[dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

| dejectedly | along | the | brightly | - | lit | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧地 | 沿着 | 这 | 明亮地 | - | 点燃 | 走廊 | , |

因此，她以玛丽基塔特有的方式拒绝了这一提议，姐妹俩垂头丧气地沿着灯火通明的走廊走着。

['mɛləˌsɛnt] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] [weɪl] , [ænd; ənd] ['estə(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['sædli] [ðæt]

| Mellicent | still | continuing | her | melancholy | wail | , | and | Esther | reflecting | sadly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅利森特 | 仍然 | 继续 | 她 | 忧郁 | 哀号 | , | 和 | 以斯帖 | 反思 | 令人遗憾的是 | 那 |

[ɔːl][wɒz; wəz]['vænəti] ,

| all | was | vanity | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 虚荣 | , |

梅利森特仍在哀伤地哭泣，而埃丝特则悲伤地想到一切都是虚空。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

| and | devoutly | wishing | herself | back | in | the | peaceful | atmosphere | of | the | vicarage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚地 | 祝 | 她自己 | 后退 | 在 | 这 | 和平 | 气氛 | 的 | 这 | 牧师住宅 | . |

她虔诚地希望自己能回到牧师住宅宁静祥和的氛围中。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

['lʊkɪŋ] [bæk] :
**LOOKING BACK :**
寻找 后退 :

回顾过去：

[ə; eɪ] ['retrəspekt] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**A RETROSPECT , WITH SOME SURPRISING FIGURES AND A PRESENTATION TO THE**
一个 回顾 , 和 一些 奇怪 数据 和 一个 推介会 到 这
['edɪtə(r)] .
**EDITOR .**
编辑 .

回顾过去，其中包含一些令人惊讶的数据，并向编辑汇报。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
**By JAMES MASON .**
经过 詹姆斯 石匠 .

作者：詹姆斯·梅森

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] .
**Excuse me if I indulge in a personal reminiscence .**
原谅 我 如果 我 放纵 在 一个 个人的 怀旧 .

请允许我稍稍回忆一下个人往事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] : —
**It is in every way a pleasant incident to recall : —**
它 是 在 每一个 方式 一个 令人愉快的 事件 到 记起 : —

回想起来，这真是一件令人愉快的事：

[bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
**Between nineteen and twenty years ago , in the Dark Ages ,**
之间 十九 和 二十 年 前 , 在 这 黑暗的 年龄 ,

十九到二十年前，也就是中世纪黑暗时代，

[wen] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,
**when as yet there was no Girl's Own Paper ,**
什么时候 作为 然而 那里 曾是 不 女孩们 自己的 纸 ,

当时还没有《少女杂志》

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['restrɒnt] [wɪð]
**I remember a quite accidental meeting at luncheon in a London restaurant with**
我 记住 一个 相当 偶然 会议 在 午餐 在 一个 伦敦 餐厅 和
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)] .
**the present Editor .**
这 展示 编辑 .

我记得在伦敦一家餐厅的午餐上，我偶然遇到了现任编辑。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
**We had become well acquainted before that ,**
我们 有 变得 出色地 熟人 前 那 ,

在那之前我们已经很熟悉了。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌb] - ['edɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]
**in connection with a magazine of which he was sub - editor and to which**
在 联系 和 一个 杂志 的 哪个 他 曾是 子 - 编辑 和 到 哪个
[aɪ] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][kən'trɪbjətə(r)] .
**I then played the part of contributor .**
我 然后 玩 这 部分 的 贡献者 .

这与他担任副编辑、我担任撰稿人的某杂志有关。

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [klɒθ] .
**THE AUTOGRAPH TEA - TABLE CLOTH .**
这 签名 茶 - 桌子 布 .

签名茶桌布。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

| I | found | him | full | of | a | scheme | he | had | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 满的 | 的 | 一个 | 方案 | 他 | 有 | 在 | 看法 | , |

我发现他满脑子都是自己的计划。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| a | paper | which | he | anticipated | would | be | a | lasting | success | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纸 | 哪个 | 他 | 预期 | 会 | 是 | 一个 | 持久 | 成功 | , | 为了 | 它 | 曾是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] { - }

| going | to | appeal | to | { | 341 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 上诉 | 到 | { | - | } |

他预料到这篇论文将会取得持久的成功，因为它将吸引{341}

[ænd; ənd]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sensəb(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː]

| and | cater | for | those | sensible | girls | who | are | always | in | fashion | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迎合 | 为了 | 那些 | 明智的 | 女孩们 | WHO | 是 | 总是 | 在 | 时尚 | 和 | WHO |

[ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [pə'zest] [nəʊ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .

| hitherto | had | possessed | no | magazine | which | they | could | call | their | very | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 有 | 拥有 | 不 | 杂志 | 哪个 | 他们 | 可以 | 称呼 | 他们的 | 非常 | 自己的 | . |

迎合那些懂时尚、总是走在潮流前沿，但此前从未拥有过属于自己的杂志的明智女孩们的需求。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['tʃeɪmbəz] ,

| From | the | restaurant | we | adjourned | to | the | Editor's | chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 餐厅 | 我们 | 休会 | 到 | 这 | 编辑的 | 房间 | , |

我们从餐厅前往编辑部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

| and | there | he | read | to | me | the | proof | of | the | prospectus | about | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 读 | 到 | 我 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 招股说明书 | 关于 | 到 | 是 |

['ɪʃuːd] ,

| issued | , |
|---|---|
| 发布 | , |

然后他给我读了即将发行的招股说明书的校样。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

| announcing | the | publication | of | the | first | number | of | The | Girl's | Own | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 第一的 | 数字 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | . |

宣布《少女专属报》第一期出版。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] , [bʌt; bət] ,

| At | this | distance | of | time | I | cannot | recollect | the | terms | of | that | document | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 的 | 时间 | 我 | 不能 | 追忆 | 这 | 条款 | 的 | 那 | 文档 | , | 但 | , |

时隔多年，我已经记不清那份文件的具体内容了，但是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['editəz] [raɪt] [prə'spektəsiz] ,

| as | it | is | not | every | day | that | editors | write | prospectuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 天 | 那 | 编辑 | 写 | 招股说明书 | , |

因为编辑们并非每天都会撰写招股说明书，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ]

| we | may | take | it | for | granted | that | it | was | a | very | moving | discourse | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 移动 | 话语 | 哪个 |

[nəʊ][gɜːl][kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [tuː; tə] [siː] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .

| no | girl | could | read | without | wishing | at | the | very | least | to | see | Number | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女孩 | 可以 | 读 | 没有 | 祝 | 在 | 这 | 非常 | 至少 | 到 | 看 | 数字 | 一 | . |

我们可以想当然地认为，这是一篇非常感人的演讲，没有哪个女孩读了之后不会至少希望见到《第一名》。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

| The | confidence | of | the | Editor | in | his | project | was | infectious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 的 | 这 | 编辑 | 在 | 他的 | 项目 | 曾是 | 传染性 | . |

编辑对自己项目的信心极具感染力。

['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| Confident | he | was | , | and | confident | he | deserved | to | be | , | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 他 | 曾是 | , | 和 | 自信的 | 他 | 应得的 | 到 | 是 | , | 为了 | 他 | 有 |

[hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ,

| had | considerable | experience | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 大量 | 经验 | 和 | , |

他充满自信，而且他有理由自信，因为他经验丰富，并且

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [njuː] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

| it | was | clear | , | knew | well | what | he | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | , | 知道 | 出色地 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

很明显，他很清楚自己的意图。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

| From | that | day | I | believed | in | the | fortunes | of | The | Girl's | Own | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 我 | 相信 | 在 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | . |

从那天起，我就相信《少女自办报》的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel]

| It | is | true | that | we | might | have | paused | to | consider | how | it | is | impossible | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 暂停 | 到 | 考虑 | 如何 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 告诉 |

[bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [wɪl] [hɪt][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [teɪst] ,

| beforehand | what | will | hit | the | public | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预先 | 什么 | 将要 | 打 | 这 | 民众 | 品尝 | , |

的确，我们或许应该停下来思考一下，事先知道什么会受到大众欢迎是不可能的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| but | to | the | enthusiasm | of | so | long | ago | that | fact | was | only | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 热情 | 的 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 事实 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 种类 | 的 |

['bəʊgi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] .

| bogey | to | frighten | enterprising | spirits | from | starting | anything | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妖怪 | 到 | 吓唬 | 进取 | 烈酒 | 从 | 开始 | 任何事物 | 新的 | . |

但对于很久以前那些充满热情的人来说，这只不过是一种吓唬人的假象，用来阻止有进取心的人开始做任何新的事情。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn]

| Beginning | with | that | interview | it | is | pleasant | to | follow | the | career | of | The | Girl's | Own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 那 | 面试 | 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 跟随 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 |

['peɪpə(r)] ,

| Paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

从那次采访开始，追踪《少女自办报》的发展历程是一件令人愉快的事情。

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['flʌrɪʃɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

| leading | up | to | its | present | flourishing | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向上 | 到 | 它是 | 展示 | 芊芊 | 财富 | . |

最终造就了它如今的繁荣景象。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [dɔːn] ,

| As | the | day | is | judged | by | its | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 是 | 评判 | 经过 | 它是 | 黎明 | , |

以黎明来评判一天，

[səʊ][g'ɜːlz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][eɪmz] , ['kwɒləti] ,

| so | girls | apparently | made | up | their | minds | about | the | aims | , | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 女孩们 | 显然 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 关于 | 这 | 目标 | , | 质量 | , |

所以女孩们显然已经决定了目标、质量、

[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɔːgən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] .

| and | character | of | their | special | organ | from | the | very | first | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特点 | 的 | 他们的 | 特别的 | 器官 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 数字 | . |

从第一首曲子开始，就展现了他们独特的管风琴风格。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] !

| When | it | came | out | , | “ | You | are | a | treasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 出去 | , | “ | 你 | 是 | 一个 | 宝藏 | ! |

当它出现时，“你是一个宝藏！”

” [wɒz; wəz] [ ˈʌtə ] [ɪn] [ˈevri] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

| ” | was | uttered | in | every | tone | of | voice | , | and | with | every | inflection | of | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 说出 | 在 | 每一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | 和 | 和 | 每一个 | 拐点 | 的 | 热情 | . |

“这句话以各种语气和各种热情语调说出。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ˈlɑːstɪd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .

| The | sunshine | of | that | time | has | lasted | up | till | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 的 | 那 | 时间 | 有 | 持续 | 向上 | 直到 | 现在 | . |

那段时期的阳光一直延续至今。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪəriəl] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt]

| From | being | a | new | serial | The | Girl's | Own | Paper | has | become | a | well | - | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 一个 | 新的 | 序列号 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 有 | 变得 | 一个 | 出色地 | - | 已确立的 |

[ˈfeɪvərɪt] ,

| favourite | , |
|---|---|
| 最喜欢的 | , |

从最初的新连载，《少女自办报》已经成为一份广受欢迎的经典刊物。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdə(r)] [tuː; tə]

| with | an | influence | for | good | in | the | community | to | which | an | outsider | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 影响 | 为了 | 好的 | 在 | 这 | 社区 | 到 | 哪个 | 一个 | 局外人 | 到 |

[ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɒfɪs] [laɪk] [maɪˈself] [meɪ] [wɪð] [prəˈpraɪəti] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

| the | editorial | office | like | myself | may | with | propriety | call | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社论 | 办公室 | 喜欢 | 我 | 可能 | 和 | 礼 | 称呼 | 注意力 | . |

它对社区产生了积极的影响，像我这样的编辑部外人也可以恰当地提请大家注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best]

| It | is | a | paper | which | has | been | always | in | the | front | in | advocating | what | is | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 纸 | 哪个 | 有 | 到过 | 总是 | 在 | 这 | 正面 | 在 | 倡导 | 什么 | 是 | 最好的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgɜːlhʊd] ;

| for | girlhood | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 少女时代 | ; |

这是一份始终走在倡导对女孩最有利的事物的最前沿的报纸；

[ˈɔːlweɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ˈɔːlweɪz] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| always | up | - | to | - | date | ; | always | interesting | ; | always | , | one | can | see | , | trying | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | ; | 总是 | 有趣的 | ; | 总是 | , | 一 | 能 | 看 | , | 尝试 | 到 | 是 |

[ˈsensəb(ə)l] ,

| sensible | , |
|---|---|
| 明智的 | , |

总是与时俱进；总是引人入胜；而且，可以看出，总是力求做到合情合理。

[ænd; ənd] — [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [ˌrekəgˈnɪʃn] — [ˈnevə(r)] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈsʌbdʒɪkt]

| and | — | without | forcing | its | recognition | — | never | losing | sight | of | the | highest | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 没有 | 强制 | 它是 | 认出 | — | 绝不 | 输 | 视线 | 的 | 这 | 最高 | 主题 |

[ɒv; əv] [ɔːl] .

| of | all | . |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | . |

而且——无需强求——始终牢记最高目标。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪgəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,

| A | few | figures | relating | to | the | publication | will | no | doubt | be | found | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 数据 | 相关 | 到 | 这 | 发布 | 将要 | 不 | 怀疑 | 是 | 成立 | 的 | 兴趣 | , |

[ˈʃəʊɪŋ] ,

| showing | , |
|---|---|
| 显示 | , |

毫无疑问，与该出版物相关的一些数据会引起人们的兴趣，这些数据表明：

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

| as | they | do | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | , |

他们这样做，

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['entəpraɪz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

| what | a | considerable | enterprise | the | Editor | entered | upon | when | he | launched | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 大量 | 企业 | 这 | 编辑 | 进入 | 之上 | 什么时候 | 他 | 发射 | 他的 | 第一的 |

['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] .

| number | on | the | sea | of | public | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 这 | 海 | 的 | 民众 | 偏爱 | . |

这位编辑在推出第一期杂志时，投身于一场多么了不起的事业啊，这可是要赢得广大读者喜爱的。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbəz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns]

| The | thousand | numbers | now | completed | have | endeavoured | to | bring | their | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 数字 | 现在 | 完全的 | 有 | 努力 | 到 | 带来 | 他们的 | 影响 |

[tuː; tə] [beə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

| to | bear | by | means | of | about | ten | thousand | articles | on | subjects | of | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 经过 | 方法 | 的 | 关于 | 十 | 千 | 文章 | 在 | 主题 | 的 | 全部 | 种类 |

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [g'ɜːlz] .

| interesting | to | girls | . |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 女孩们 | . |

目前已出版的一千期杂志，通过刊登约一万篇关于各种女孩感兴趣的主题的文章，力图发挥其影响力。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

| This | is | not | counting | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 计数 | 小说 | . |

这还不包括虚构作品。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| When | we | come | to | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 小说 | , |

当我们谈到虚构作品时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɪts]

| we | find | that | The | Girl's | Own | Paper | has | aided | in | the | innocent | amusement | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 有 | 协助 | 在 | 这 | 清白的 | 娱乐 | 的 | 它是 |

['ridər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv] [kləʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪəriəl]

| readers | by | the | publication | up | to | the | present | time | of | close | on | a | hundred | serial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 经过 | 这 | 发布 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 的 | 关闭 | 在 | 一个 | 百 | 序列号 |

['stɔːriz] ,

| stories | , |
|---|---|
| 故事 | , |

我们发现，《少女自办报》迄今为止已刊登了近百篇连载故事，为读者带来了无忧无虑的娱乐。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

| and | five | times | as | many | short | stories | and | stories | completed | within | the | limits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 时代 | 作为 | 许多 | 短的 | 故事 | 和 | 故事 | 完全的 | 之内 | 这 | 限制 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [pɑːt] .

| of | a | monthly | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 月度 | 部分 | . |

短篇小说和故事的数量是每月篇幅限制内完成的五倍。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

| Suppose | a | girl | , | a | model | of | perseverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 女孩 | , | 一个 | 模型 | 的 | 毅力 | , |

假设有一个女孩，她是毅力的典范，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| wanted | to | read | through | the | whole | thousand | numbers | aloud | without | skipping | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 读 | 通过 | 这 | 所有的 | 千 | 数字 | 大声 | 没有 | 跳过 | 一个 | 单词 | , |

我想把这1000个数字一字不漏地大声读出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz]

| she | could | not | do | it | in | much | less | than | a | year | , | reading | for | eight | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 做 | 它 | 在 | 很多 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | , | 阅读 | 为了 | 八 | 小时 |

[ə; eɪ] [deɪ] .

| a | day | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | . |

她每天阅读八小时，不到一年也无法完成。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

| She | would | have | her | reward | at | the | end | of | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 她 | 报酬 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , |

到那时，她会得到奖赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l]

| for | she | would | have | stored | away | in | her | head | a | collection | of | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 有 | 存储 | 离开 | 在 | 她 | 头 | 一个 | 收藏 | 的 | 有价值的 |

['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] “ [nʌn] - [sʌtʃ] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| matter | which | would | make | her | a | “ | none | - | such | ” | for | the | rest | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 哪个 | 会 | 制作 | 她 | 一个 | “ | 没有任何 | - | 这样的 | ” | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 她 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

因为她会在脑海中储存大量有价值的信息，这些信息会让她在余生中成为一个“无足轻重”的人。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] — [ɪk'skluːdɪŋ]

| The | illustrations | have | been | about | as | many | in | number | as | the | articles | — | excluding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 有 | 到过 | 关于 | 作为 | 许多 | 在 | 数字 | 作为 | 这 | 文章 | — | 不包括 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

插图的数量与文章的数量大致相同——小说除外。

[ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| If | a | girl | wanted | to | go | through | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 女孩 | 通缉 | 到 | 去 | 通过 | 他们 | 全部 | , |

如果一个女孩想把它们全部看完，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

| giving | to | each | one | only | half | a | minute | of | her | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 每个 | 一 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 分钟 | 的 | 她 | 时间 | , |

她只给每个人半分钟时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [ten] [deɪz] ,

| she | would | have | a | picture | - | show | that | would | last | over | ten | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 一个 | 图片 | - | 展示 | 那 | 会 | 最后的 | 超过 | 十 | 天 | , |

她将举办一场持续十天以上的电影展，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| giving | to | it | eight | hours | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 它 | 八 | 小时 | 一个 | 天 | . |

每天投入八小时。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [strɪp] ,

| If | all | the | columns | of | matter | were | cut | out | and | pasted | in | one | long | strip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 列 | 的 | 事情 | 是 | 切 | 出去 | 和 | 粘贴 | 在 | 一 | 长的 | 条 | , |

如果把所有物质柱都剪下来，粘贴成一条长条，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbəz] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

| the | thousand | numbers | would | stretch | out | as | a | narrow | pathway | over | seven | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 千 | 数字 | 会 | 拉紧 | 出去 | 作为 | 一个 | 狭窄的 | 路径 | 超过 | 七 | 英里 | . |

这上千个数字会像一条狭窄的小路一样延伸七英里。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɒləmz] [tuː; tə] [laɪnz] .

| The | figures | are | more | startling | when | we | come | from | columns | to | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 是 | 更多的 | 令人震惊 | 什么时候 | 我们 | 来 | 从 | 列 | 到 | 线条 | . |

从柱状图过渡到折线图，这些数字更加令人震惊。

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðem; ðəm]

| Take | all | the | lines | of | printed | matter | in | the | thousand | numbers | and | extend | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 全部 | 这 | 线条 | 的 | 打印 | 事情 | 在 | 这 | 千 | 数字 | 和 | 延长 | 他们 |

[ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [laɪn] .

| in | one | long | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 长的 | 线 | . |

将一千个数字中所有印刷文字的行合并成一行。

[ðen] [huː'evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn]

| Then | whoever | wants | to | run | and | read | at | the | same | time | will | have | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 谁 | 想要 | 到 | 跑步 | 和 | 读 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 将要 | 有 | 到 | 跑步 |

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz]

| over | a | hundred | and | forty | - | five | miles | before | she | gets | from | the | first | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 百 | 和 | 四十 | - | 五 | 英里 | 前 | 她 | 获得 | 从 | 这 | 第一的 | 字 |

[ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

| of | Number | One | which | were | “ | Zara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 数字 | 一 | 哪个 | 是 | “ | Zara | , |

那么，任何想边跑边读的人，在读完第一首《扎拉》的第一句话之前，都必须跑一百四十五英里。

[ɔː(r)] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[maɪ] ['græn,dɔːtərz] ['mʌni] ” — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] — [daʊn] [tuː; tə]

| My | Granddaughter's | Money | ” | — | that | being | the | title | of | the | first | story | — | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孙女的 | 钱 | ” | — | 那 | 存在 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 第一的 | 故事 | — | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] .

| the | last | syllable | of | the | present | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 音节 | 的 | 这 | 展示 | 数字 | . |

《我孙女的钱》——这是第一个故事的标题——一直到当前编号的最后一个音节。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [aɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] .

| Such | is | the | distance | the | editorial | eye | has | had | to | travel | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 距离 | 这 | 社论 | 眼睛 | 有 | 有 | 到 | 旅行 | 超过 | . |

这就是编辑的目光所要跨越的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['brɪstl] ,

| It | is | about | thirty | miles | further | than | from | London | to | Bristol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 三十 | 英里 | 更远 | 比 | 从 | 伦敦 | 到 | 布里斯托尔 | , |

它比从伦敦到布里斯托尔远约三十英里。

['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

| nearly | twice | as | far | as | from | London | to | Southampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 两次 | 作为 | 远的 | 作为 | 从 | 伦敦 | 到 | 南安普顿 | , |

几乎是伦敦到南安普顿距离的两倍，

[ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] ,

| about | three | times | as | far | as | from | Edinburgh | to | Glasgow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 时代 | 作为 | 远的 | 作为 | 从 | 爱丁堡 | 到 | 格拉斯哥 | , |

大约是爱丁堡到格拉斯哥距离的三倍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] .

| and | a | little | less | than | three | times | the | distance | from | London | to | Brighton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 三 | 时代 | 这 | 距离 | 从 | 伦敦 | 到 | 布莱顿 | . |

距离伦敦到布莱顿的距离略小于三倍。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Taking | the | whole | circulation | of | The | Girl's | Own | Paper | from | the | issue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 所有的 | 循环 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 从 | 这 | 问题 | 的 | 这 |

[fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,

| first | number | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 数字 | , |

从创刊号开始，统计《少女杂志》的全部发行量。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

| we | arrive | at | an | imposing | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达 | 在 | 一个 | 气势磅礴 | 结果 | . |

我们得出了一个令人瞩目的结果。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] ,

| Suppose | that | instead | of | distributing | the | copies | to | subscribers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 反而 | 的 | 分发 | 这 | 副本 | 到 | 订阅者 | , |

假设不将副本分发给订阅用户，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ hɔːd ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][tɔːl]['pɪlə(r)] ,

| they | had | been | hoarded | up | and | made | to | form | a | tall | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 囤积 | 向上 | 和 | 制成 | 到 | 形式 | 一个 | 高的 | 支柱 | , |

它们被堆积起来，堆成了一根高高的柱子。

[wʌn] ['kɒpi] ['biːɪŋ] [leɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| one | copy | being | laid | flat | on | the | top | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 复制 | 存在 | 铺设 | 平坦的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 其他 | . |

一份副本平放在另一份副本的上面。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['nʌmbə(r)] — [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)]

| And | supposing | a | girl | wished | to | read | the | topmost | number | — | the | present | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 一个 | 女孩 | 希望 | 到 | 读 | 这 | 最顶层 | 数字 | — | 这 | 展示 | 数字 |

,

,

,

假设一个女孩想读出最上面的数字——也就是现在的数字，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,

| that | is | to | say | — | without | using | a | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | — | 没有 | 使用 | 一个 | 梯子 | , |

也就是说——不用梯子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [maɪlz]

| she | would | have | to | wait | till | she | grew | to | be | a | hundred | and | seventy | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 百 | 和 | 七十 | 英里 |

[haɪ] .

| high | . |
|---|---|
| 高的 | . |

她得等到长到一百七十英里高才能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [haɪt] ,

| It | would | be | a | pillar | towering | into | the | air | to | an | inconvenient | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 支柱 | 参天 | 进入 | 这 | 空气 | 到 | 一个 | 不方便 | 高度 | , |

它将成为一根高耸入云、高度不便的柱子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['sekʃənz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] , [seɪ] , [ɒv; əv] [mɒnt]

| so | it | might | be | cut | into | sections | , | each | of | about | the | height | , | say | , | of | Mont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 切 | 进入 | 部分 | , | 每个 | 的 | 关于 | 这 | 高度 | , | 说 | , | 的 | 蒙特 |

[blæŋk] ,

| Blanc | , |
|---|---|
| 布兰克 | , |

所以它可能会被分割成若干部分，每一部分的高度大约与勃朗峰的高度相当。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] .

| and | there | would | be | about | fifty | - | six | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 关于 | 五十 | - | 六 | 的 | 这些 | . |

大约会有五十六个这样的。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [sɪns] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [end]

| If | all | the | numbers | which | have | been | circulated | since | Number | One | were | laid | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 数字 | 哪个 | 有 | 到过 | 流通 | 自从 | 数字 | 一 | 是 | 铺设 | 结尾 |

[tuː; tə] [end] ,

| to | end | , |
|---|---|---|
| 到 | 结尾 | , |

如果把从第一期开始流传的所有数字首尾相连地排列起来，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)]

| they | would | make | a | pathway | long | enough | to | go | round | the | world | at | the | Equator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 制作 | 一个 | 路径 | 长的 | 足够的 | 到 | 去 | 圆形的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 赤道 |

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] .

| with | a | bit | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少量 | 超过 | . |

他们会修建一条足够长的路径，可以绕赤道环游世界，并且还有一点余量。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

| If | one | could | only | contrive | to | carry | it | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 仅有的 | 精心策划 | 到 | 携带 | 它 | 超过 | 这 | 海 | , |

如果能想办法把它运过大海就好了。

[gˈɜːlz] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ['tredɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

| girls | might | in | this | way | ramble | round | and | round | the | globe | treading | on | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 可能 | 在 | 这 | 方式 | 漫谈 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 地球 | 踩踏 | 在 | 他们的 | 自己的 |

['peɪpə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

| paper | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 全部 | 这 | 方式 | . |

女孩们可能会就这样漫无目的地环游世界，一路踩着自己的纸片。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)]

| The | publication | of | the | thousandth | number | of | a | magazine | which | can | refer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 这 | 千分之一 | 数字 | 的 | 一个 | 杂志 | 哪个 | 能 | 参考 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [stə'tɪstɪks] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] .

| to | such | statistics | as | these | is | certainly | an | event | worth | taking | note | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 统计数据 | 作为 | 这些 | 是 | 当然 | 一个 | 事件 | 值得 | 采取 | 笔记 | 的 | . |

一本杂志出版到第一千期，并且能够引用这类统计数据，这无疑是一件值得关注的大事。

['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

| Making | , | as | it | does | , | a | red | - | letter | day | in | the | history | of | the | paper | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | , | 作为 | 它 | 做 | , | 一个 | 红色的 | - | 信 | 天 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 纸 | , | 它 |

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ,

| was | resolved | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已解决 | , |

这使得这一天成为该报历史上具有里程碑意义的一天，决议如下：

[ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['emə] ['bruːə(r)] — [huːm] [ɔːl] ['aʊə(r)]

| on | the | kind | and | thoughtful | suggestion | of | Mrs | . | Emma | Brewer | — | whom | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种类 | 和 | 周到 | 建议 | 的 | 太太 | . | 艾玛 | 酿酒师 | — | 谁 | 全部 | 我们的 |

['ridər] [nəʊ] — [tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [klɒθ]

| readers | know | — | to | signalise | it | by | presenting | the | Editor | with | the | autograph | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 知道 | — | 到 | 发出信号 | 它 | 经过 | 呈现 | 这 | 编辑 | 和 | 这 | 签名 | 布 |

[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| shown | in | the | illustration | . |
|---|---|---|---|---|
| 所示 | 在 | 这 | 插图 | . |

采纳了艾玛·布鲁尔夫人（我们所有的读者都认识她）的友好而周到的建议，向编辑赠送了图中所示的签名布，以示庆祝。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ti:] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

| This | wonderful | tea | - | cloth | was | presented | to | him | at | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 茶 | - | 布 | 曾是 | 呈现 | 到 | 他 | 在 | 圣诞节 | , |

这条精美的茶巾是他圣诞节收到的礼物。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜ:dz] :

| together | with | a | letter | containing | the | following | cheering | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 信 | 包含 | 这 | 下列的 | 欢呼 | 字 | : |

以及一封包含以下鼓励话语的信：

“ [wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [stɪl]

| “ | We | hoped | to | have | made | this | little | gift | quite | complete | ; | there | are | however | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 希望 | 到 | 有 | 制成 | 这 | 小的 | 礼物 | 相当 | 完全的 | ; | 那里 | 是 | 然而 | 仍然 |

[sʌm; səm] [nemz] ['wɒntɪŋ] ,

| some | names | wanting | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 姓名 | 想要 | , |

“我们希望这份小礼物已经非常完善；然而，还有一些名字尚未添加上去。”

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt]

| not | for | lack | of | inclination | to | write | them | , | but | of | time | to | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 缺少 | 的 | 倾角 | 到 | 写 | 他们 | , | 但 | 的 | 时间 | 到 | 收集 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

并非缺乏写作的意愿，而是缺乏收集的时间。

“ [ɪm'pɜ:fɪkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] -

| “ | Imperfect | as | it | is | , | it | is | eloquent | in | its | expression | of | affection | and | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不完善 | 作为 | 它 | 是 | , | 它 | 是 | 雄辩 | 在 | 它是 | 表达 | 的 | 感情 | 和 | 好的 | - |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

“虽然它并不完美，但它在表达爱意和善意方面却十分动人。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

| As | such | will | you | accept | it | and | be | cheered | by | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 将要 | 你 | 接受 | 它 | 和 | 是 | 欢呼 | 经过 | 它 | ? |

因此，你会接受它并为此感到高兴吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['edɪtə(r)] ,

| It | is | not | only | a | tribute | to | you | as | a | born | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 贡 | 到 | 你 | 作为 | 一个 | 出生 | 编辑 | , |

这不仅是对你作为天生编辑的致敬，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɜ:lɪŋ] [frend] .

| but | as | a | good | sterling | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 好的 | 英镑 | 朋友 | . |

但却是一位真正的好朋友。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['edɪtə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪk] [gɪft] [tu:; tə] - [deɪ] .

| We | do | not | think | any | other | Editor | in | England | will | have | a | like | gift | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 任何 | 其他 | 编辑 | 在 | 英格兰 | 将要 | 有 | 一个 | 喜欢 | 礼物 | 到 | - | 天 | . |

我们认为，如今英国不会有其他任何一位编辑拥有类似的才能。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'trɪbjʊtər] — ['lɪtərərɪ] , ['mju:zɪk(ə)l] ,

| ” | It | is | a | recognition | on | the | part | of | a | hundred | contributors | — | literary | , | musical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 认出 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 百 | 贡献者 | — | 文学 | , | 音乐 | , |

这是上百位贡献者——文学、音乐、

[ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] — [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [flæg] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] , ['frendlinəs] ,

| and | artistic | — | who | have | served | under | his | flag | , | of | the | ability | , | friendliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艺术 | — | WHO | 有 | 服务 | 在下面 | 他的 | 旗帜 | , | 的 | 这 | 能力 | , | 友善 | , |

以及那些曾在他麾下服役的艺术家，他们具备能力、友善，

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| and | discretion | which | have | been | all | along | displayed | in | his | dealings | with | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 审慎 | 哪个 | 有 | 到过 | 全部 | 沿着 | 显示 | 在 | 他的 | 交易 | 和 | 他的 | 职员 | . |

以及他一直以来在与员工交往中表现出的谨慎。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ] [bæk] , [æz; əz][ai][duː; də] ,

| No | one | can | go | back | , | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 去 | 后退 | , | 作为 | 我 | 做 | , |

没有人能像我一样回到过去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz]

| to | the | very | beginning | of | The | Girl's | Own | Paper | without | seeing | how | much | it | owes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 开始 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 没有 | 看到 | 如何 | 很多 | 它 | 欠款 |

[ɒv; əv][ɪts] [best] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [keə(r)] .

| of | its | best | features | to | his | presiding | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 最好的 | 特征 | 到 | 他的 | 主持 | 关心 | . |

直到《少女报》创办之初，人们都没有意识到它最优秀的特点很大程度上要归功于他的悉心指导。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [sək'sesər] ,

| Under | his | capable | management | and | under | that | of | a | long | line | of | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 有能力的 | 管理 | 和 | 在下面 | 那 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 继承人 | , |

在他的出色管理以及其众多继任者的管理下，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði][best]['mæksɪmz][ɒv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] [sək'ses] ,

| to | whom | he | will | be | able | to | transmit | the | best | maxims | of | editorial | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 发送 | 这 | 最好的 | 格言 | 的 | 社论 | 成功 | , |

他可以将编辑成功的最佳准则传授给那些能够做到这一点的人。

[ðeə(r)] [ siːm ] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['flʌrɪʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

| there | seems | no | reason | why | The | Girl's | Own | Paper | should | not | go | on | flourishing | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 原因 | 为什么 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 应该 | 不是 | 去 | 在 | 茕茕 | 直到 | 这 |

['printərz] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɪfθ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] —

| printers | have | to | add | a | fifth | figure | to | the | number | on | the | front | page | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | 有 | 到 | 添加 | 一个 | 第五 | 数字 | 到 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 正面 | 页 | — |

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [wiːks]

| and | that | will | be | a | hundred | and | seventy | - | three | years | and | four | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 百 | 和 | 七十 | - | 三 | 年 | 和 | 四 | 周 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] !

| from | the | present | date | ! |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 展示 | 日期 | ! |

《少女自办报》似乎没有任何理由不继续蓬勃发展，直到印刷商不得不在头版上的数字上添加第五位数字——而那将是自今天起一百七十三年零四周之后的事！

[və'raɪətiz] .

| VARIETIES | . |
|---|---|
| 品种 | . |

品种。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz] [biːn] [səʊld] .

| The | Piano | has | been | Sold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴 | 有 | 到过 | 卖 | . |

钢琴已售出。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [əd'vɜːtɪsmənt]

| A | Dutch | paper | , | the | other | day | , | published | the | following | significant | advertisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荷兰语 | 纸 | , | 这 | 其他 | 天 | , | 已发布 | 这 | 下列的 | 重要的 | 广告 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [waɪf] —

| from | a | disconsolate | wife | — |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 沮丧的 | 妻子 | — |

前几天，一家荷兰报纸刊登了一位悲痛欲绝的妻子发布的一则意味深长的广告——

“ [ə'dɒlfəs] .
**“ Adolphus .**
” 阿道弗斯 .

“阿道弗斯。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪldə] .
**Return to your Matilda .**
返回 到 你的 玛蒂尔达 .

回到你的玛蒂尔达身边。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz] [biːn] [səʊld] .
**The piano has been sold .**
这 钢琴 有 到过 卖 .

钢琴已经售出。

” ['bjuːti] [ɪn] ['ʌglinəs] . — “ ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ” [sez] [ðə; ði] [leɪt] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] ,
**” Beauty in Ugliness . — “ Ugliness of the right sort , ” says the late Jean Ingelow ,**
” 美丽 在 丑陋 . — “ 丑陋 的 这 正确的 种类 , ” 说道 这 晚的 让 英格洛 ,

“丑陋中的美”——已故的琼·英格洛说：“是那种恰到好处的丑陋。”

“ [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] .
**“ is a kind of beauty .**
” 是 一个 种类 的 美丽 .

“是一种美。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː] [ ə'trækt ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
**It has some of the best qualities of beauty — it attracts observation**
它 有 一些 的 这 最好的 品质 的 美丽 — 它 吸引 观察
[ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði] ['meməri] .
**and fixes the memory .**
和 修复 这 记忆 .

它具备美的一些最佳特质——吸引目光，令人难忘。

” [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [eg] [stænd][ɒn][end] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][æn; ən] [eg]
**” To make an Egg stand on End . — It is not generally known that an egg**
” 到 制作 一个 蛋 站立 在 结尾 . — 它 是 不是 一般来说 已知 那 一个 蛋
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][end][ɒn] ['eni] [smuːð] ,
**can be made to stand on end on any smooth ,**
能 是 制成 到 站立 在 结尾 在 任何 光滑的 ,

“让鸡蛋竖立起来——人们通常不知道，鸡蛋可以在任何光滑的表面上竖立起来，

['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] .
**level surface .**
等级 表面 .

水平表面。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**The process is very simple .**
这 过程 是 非常 简单的 .

这个过程非常简单。

[teɪk] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['brɪskli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Take the egg in the right hand and briskly shake it up and down for a**
拿 这 蛋 在 这 正确的 手 和 轻快地 摇 它 向上 和 向下 为了 一个
['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**minute or two ,**
分钟 或者 二 ,

用右手拿起鸡蛋，快速上下摇晃一两分钟。

[wen] [ðə; ði][jəʊk] [wɪl] ['seprət] [ænd; ənd][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [end] .
**when the yolk will separate and sink to the broad end .**
什么时候 这 蛋黄 将要 分离 和 下沉 到 这 广阔 结尾 .

当蛋黄分离并沉到宽的一端时。

[ɪf] [ðə; ði] [eg] [biː; bi] [naʊ] ['prɒpəli] [pɔɪzd] [ɒn] [ɪts] [brɔːd] [end] ,

| If | the | egg | be | now | properly | poised | on | its | broad | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 蛋 | 是 | 现在 | 适当地 | 准备 | 在 | 它是 | 广阔 | 结尾 | , |

如果鸡蛋现在已经正确地竖立在其宽的一端，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| it | will | stand | perfectly | upright | even | on | a | piece | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 站立 | 完美 | 直立 | 甚至 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 玻璃 | . |

即使放在玻璃上，它也能完全直立。

[dɒgz] [meɪd] ['juːsf(ə)l] .

| Dogs | Made | Useful | . |
|---|---|---|---|
| 狗 | 制成 | 有用 | . |

让狗狗发挥作用。

[ðə; ði] [dɒg] [ɪn] ['beldʒəm] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['bærəʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [kɑːts] [ə'baʊt]

| The | dog | in | Belgium | is | universally | employed | in | drawing | barrows | and | small | carts | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 在 | 比利时 | 是 | 普遍地 | 受雇 | 在 | 绘画 | 墓丘 | 和 | 小的 | 购物车 | 关于 |

[ðə; ði] [striːts] .

| the | streets | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

在比利时，人们普遍使用狗来拉手推车和小货车在街上行驶。

[ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)] - [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

| In | Brussels | alone | over | 5000 | dogs | are | so | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布鲁塞尔 | 独自的 | 超过 | - | 狗 | 是 | 所以 | 已订婚的 | , |

仅在布鲁塞尔就有超过5000只狗参与其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [drɑːft] - [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [les]

| and | the | total | number | of | draught | - | dogs | in | the | whole | country | is | probably | not | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 数字 | 的 | 草稿 | - | 狗 | 在 | 这 | 所有的 | 国家 | 是 | 大概 | 不是 | 较少的 |

[ðæn; ðən] - , - .

| than | 50 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | - | , | - | . |

全国役犬总数可能不少于 5 万只。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['beldʒən] [dɒg] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːt] .

| Generations | of | servitude | have | made | the | Belgian | dog | a | race | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 的 | 奴役 | 有 | 制成 | 这 | 比利时人 | 狗 | 一个 | 种族 | 除 | . |

世代的奴役使比利时犬成为一个与众不同的犬种。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʊlɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,

| For | his | size | he | is | said | to | possess | the | greatest | pulling | power | of | any | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 尺寸 | 他 | 是 | 说 | 到 | 具有 | 这 | 最 | 拉 | 力量 | 的 | 任何 | 动物 | , |

据说，就其体型而言，它拥有所有动物中最强的拉力。

[fɔː(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ləʊd] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

| four | times | his | own | weight | being | considered | a | load | well | within | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 时代 | 他的 | 自己的 | 重量 | 存在 | 经过考虑的 | 一个 | 加载 | 出色地 | 之内 | 他的 | 力量 | . |

对他来说，四倍于自身体重的负荷完全在他的能力范围之内。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [æz; əz] [hɑːf] [æn; ən] ['hʌndrədweɪt] ,

| Taking | his | average | weight | as | half | an | hundredweight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 平均的 | 重量 | 作为 | 一半 | 一个 | 百磅 | , |

假设他的平均体重为500磅，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [tʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [drægd] [ə'baʊt] [baɪ] ['keɪnaɪn] ['leɪbə(r)] [ɪn]

| this | means | that | something | like | 5000 | tons | are | daily | dragged | about | by | canine | labour | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 那 | 某物 | 喜欢 | - | 吨 | 是 | 日常的 | 拖拽 | 关于 | 经过 | 犬类 | 劳动 | 在 |

['beldʒəm] .

| Belgium | . |
|---|---|
| 比利时 | . |

这意味着在比利时，每天大约有 5000 吨的货物由犬类劳动力拖运。

[wel] ['bæləns] .
**Well Balanced .**
出色地 均衡 .

均衡良好。

“ [ɑ:nt] - , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['bæləns] ? ”
**“ Aunt Emilina , what is it to be well balanced ? ”**
” 阿姨 - , 什么 是 它 到 是 出色地 均衡 ? ”

“埃米莉娜阿姨，什么是身心平衡呢？”

“ [wel] ['bæləns] ?
**“ Well balanced ?**
” 出色地 均衡 ?

“均衡吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmɪz] . ”
**Why , it is having sense enough to make more friends than enemies . ”**
为什么 , 它 是 拥有 感觉 足够的 到 制作 更多的 朋友们 比 敌人 . ”

“原因很简单，就是要有足够的智慧，让朋友多于敌人。”

“ ['plenti] [mɔ:(r)] [deɪz] .
**“ Plenty More Days .**
” 很多 更多的 天 .

“还有很多日子。”

” [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɒt] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [lɒs] .
**“ In Spain , the people take no note of time , not even from its loss .**
” 在 西班牙 , 这 人们 拿 不 笔记 的 时间 , 不是 甚至 从 它是 损失 .

“在西班牙，人们不计较时间，甚至不计较时间的流逝。”

['evriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mæn'jɑ:nə] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Everything is to be done manana , to - morrow .**
一切 是 到 是 完毕 马纳纳 , 到 - 明天 .

所有事情都要在明天完成。

[ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [speɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .
**A wealthy Englishman , who had long lived in Spain , had a lawsuit .**
一个 富裕 英国人 , WHO 有 长的 居住地 在 西班牙 , 有 一个 诉讼 .

一位长期居住在西班牙的富有英国人提起了一项诉讼。

[hi:; hi] ['pli:dɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**He pleaded his cause in person , and , knowing the customs of the country ,**
他 恳求 他的 原因 在 人 , 和 , 会心 这 海关 的 这 国家 ,
[wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
**won his case .**
韩元 他的 案件 .

他亲自出庭申辩，并且了解该国的风俗习惯，最终赢得了官司。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kɒst] [hɪm] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
**The victory cost him three days of trouble and expense ,**
这 胜利 成本 他 三 天 的 麻烦 和 费用 ,

这场胜利让他付出了三天时间和金钱上的代价。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ kən'grætʃu,leit ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
**so that when the judge congratulated him on his success , he replied —**
所以 那 什么时候 这 法官 恭喜 他 在 他的 成功 , 他 回复 —

所以当法官祝贺他取得成功时，他回答说——

“ [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
**“ Yes , that's all right ; but it has cost me three days , and time is money .**
” 是的 , 那就是 全部 正确的 ; 但 它 有 成本 我 三 天 , 和 时间 是 钱 .

“是的，没问题；但这花了我三天时间，时间就是金钱。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”

| I | am | a | busy | man | , | and | these | three | days | are | lost | for | ever | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 忙碌的 | 男人 | , | 和 | 这些 | 三 | 天 | 是 | 丢失的 | 为了 | 曾经 | . | ” |

我平时很忙，这三天就这么白白浪费了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| “ | Oh | , | you | English | ! | ” | answered | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 英语 | ! | ” | 回答 | 这 | 法官 | . |

“哦，你们英国佬！”法官回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] !

| “ | You | are | always | saying | that | time | is | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 总是 | 说 | 那 | 时间 | 是 | 钱 | ! |

“你总是说时间就是金钱！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [deɪz] [bæk] ?

| How | are | you | to | get | your | three | days | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 到 | 得到 | 你的 | 三 | 天 | 后退 | ? |

你打算如何把这三天找回来?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

| Take | them | out | of | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 出去 | 的 | 下一个 | 星期 | . |

把它们从下周的日程中移除。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] [deɪz] !

| Surely | there | are | plenty | more | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 很多 | 更多的 | 天 | ! |

当然还有很多天呢!

” ['tʃærəti] . — [ðə; ði] [haɪɪst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] ['tʃærəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] . { -

| ” | Charity | . | — | The | highest | exercise | of | charity | is | charity | towards | the | uncharitable | . | { | 342 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 慈善 | . | — | 这 | 最高 | 锻炼 | 的 | 慈善机构 | 是 | 慈善机构 | 向 | 这 | 不仁慈的 | . | { | - |

}

| } |
|---|

“慈善——最高尚的慈善行为是对无慈善之人施以慈善。{342}

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| “ | OUR | HERO | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 英雄 | . |

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| ” | A | TALE | OF | THE | FRANCO | - | ENGLISH | WAR | NINETY | YEARS | AGO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 弗朗哥 | - | 英语 | 战争 | 九十 | 年 | 前 | . |

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [staːz] , ”

| By | AGNES | GIBERNE | , | Author | of | “ | Sun | , | Moon | and | Stars | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿格尼斯 | - | , | 作者 | 的 | “ | 太阳 | , | 月亮 | 和 | 星星 | , | ” |

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

| “ | The | Girl | at | the | Dower | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 嫁妆 | 房子 | , |

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
A BITTER EXPERIENCE .
一个 苦的 经验 .

一次痛苦的经历。

[hæt] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] [tuː; tə] ['bɪtʃ] !
HAT march from Verdun to Bitche !
帽子 行进 从 凡尔登 到 婊子 !

从凡尔登到比奇的HAT游行!

[ɪf] [rɔi] ['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
If Roy Baron should live to be a hundred years old ,
如果 罗伊 男爵 应该 居住 到 是 一个 百 年 老的 ,

如果罗伊·巴伦能活到一百岁，

[ðə; ðiː] ['bɪtə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [aʊt] [stɪl] , ['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['meməriz] .
the bitter memory of it would stand out still , pre - eminent among memories .
这 苦的 记忆 的 它 会 站立 出去 仍然 , 预 - 杰出 之中 回忆 .

那段痛苦的记忆至今仍历历在目，成为最深刻的记忆之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjənz] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
He had at first only three English companions , middle - aged men , masters of
他 有 在 第一的 仅有的 三 英语 同伴 , 中间 - 老年人 男人 , 大师 的
[mən] ,
merchantmen ,
商船 ,

他最初只有三个英国同伴，都是中年男子，是商船船长。

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
accused of trying to escape from close confinement in the dungeon of the "
被告 的 尝试 到 逃脱 从 关闭 监禁 在 这 地牢 的 这 "
[tʊə(r)] - " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sɪtədəl] .
Tour d'Angoulême " of the Verdun citadel .
旅游 - " 的 这 凡尔登 堡垒 .

被指控试图从凡尔登城堡"昂古莱姆塔"地牢的严密监禁中逃脱。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [kə'priːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði]
There , for no apparent reason beyond caprice , they had been flung by the
那里 , 为了 不 明显 原因 超过 任性 , 他们 有 到过 扔 经过 这
[ˌkɑːmən'dænts] ['ɔːdərs] ,
commandant's orders ,
指挥官的 订单 ,

在那里，他们似乎没有任何明显的理由，仅仅是出于指挥官的一时兴起，就被下令扔了出去。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [les] [ˌɑːbɪ'trərəli; 'ɑːbɪtrəli] [rɪ'mændid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːs]
and thence they were now no less arbitrarily remanded to the worse
和 因此 他们 是 现在 不 较少的 任意地 还押 到 这 更糟
['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɪtʃ] .
dungeons of Bitche .
地下城 的 婊子 .

于是，他们又被武断地押送到了比奇监狱最恶劣的地牢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [men] , [rʌf] [ɪn]['mænə(r)] , [bʌt; bət]['kaɪndli] ;

| They | were | honest | sailor | - | like | men | , | rough | in | manner | , | but | kindly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 诚实的 | 水手 | - | 喜欢 | 男人 | , | 粗糙的 | 在 | 方式 | , | 但 | 亲切地 | ; |

他们是诚实的、像水手一样的男人，举止粗犷，但心地善良；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] [bɔɪ] ,

| and | they | looked | with | pity | at | the | fresh | - | faced | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 和 | 遗憾 | 在 | 这 | 新鲜的 | - | 面对 | 男生 | , |

他们怜悯地看着这个稚气未脱的男孩，

[huːm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .

| whom | many | a | time | they | had | seen | in | the | streets | of | Verdun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 许多 | 一个 | 时间 | 他们 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 凡尔登 | . |

他们曾在凡尔登的街头多次见过这些人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɔi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] .

| One | of | them | spoke | to | him | , | but | Roy | was | in | no | mood | for | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 辐 | 到 | 他 | , | 但 | 罗伊 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 讲话 | . |

其中一人跟他说话，但罗伊没有心情说话。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['rezəluːtli] [ə'lɒŋ] ,

| He | held | his | head | well | up | , | and | strode | resolutely | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 头 | 出色地 | 向上 | , | 和 | 大步走 | 坚决地 | 沿着 | , |

他昂首挺胸，迈着坚定的步伐向前走去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ivər] ;

| with | a | spirited | imitation | of | the | bearing | which | was | characteristic | of | Ivor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精神抖擞 | 模仿 | 的 | 这 | 轴承 | 哪个 | 曾是 | 特征 | 的 | 伊沃 | ; |

他生动地模仿了艾弗特有的举止；

[jet] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] [weɪt] [laɪk] [liːd] .

| yet | at | his | heart | lay | a | weight | like | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 他的 | 心 | 躺 | 一个 | 重量 | 喜欢 | 带领 | . |

然而，他的内心却像压着铅一样沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['kruːəl] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

| It | was | such | cruel | work | , | being | thus | torn | away | from | all | whom | he | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 残忍的 | 工作 | , | 存在 | 因此 | 撕裂 | 离开 | 从 | 全部 | 谁 | 他 | 喜爱 | , |

这是多么残酷的工作啊，让他与所有他爱的人分离。

[ænd; ənd] [sent] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['wɪðə(r)] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [fɪt] [ɒv; əv]

| and | sent | he | hardly | knew | whither | , | merely | for | one | little | boyish | fit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 几乎 | 知道 | 往哪里去 | , | 仅仅 | 为了 | 一 | 小的 | 男孩气 | 合身 | 的 |

['rekləsnəs] .

| recklessness | . |
|---|---|
| 鲁莽 | . |

他几乎不知道自己被派往了何方，仅仅是因为一次孩子气的鲁莽冲动。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

| At | the | first | halting | - | place | they | were | joined | by | a | second | and | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 停止 | - | 地方 | 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 一个 | 第二 | 和 | 更大的 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

在第一个休息点，他们遇到了第二支规模更大的队伍。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['mænəkld] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [laɪk] ['krɪmɪnlz] .

| a | party | of | English | sailors | , | manacled | two | and | two | , | like | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 英语 | 水手们 | , | 戴着镣铐 | 二 | 和 | 二 | , | 喜欢 | 罪犯 | . |

一群英国水手，像罪犯一样，两人一组被铐着。

['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [rɔi] [nju:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,

| **Sailors** | **of** | **the** | **Royal** | **Navy** | **Roy** | **knew** | **at** | **a** | **glance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 的 | 这 | 皇家 | 海军 | 罗伊 | 知道 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , |

皇家海军的水手们一眼就认出了罗伊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪdi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **and** | **he** | **caught** | **a** | **glimpse** | **also** | **of** | **three** | **or** | **four** | **middies** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 还 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 中场 | 在后面 | 他们 | . |

他还瞥见他们身后有三四个水手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒf] , [æz; əz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [rɒθ] ,

| **Then** | **his** | **attention** | **was** | **called** | **off** | **,** | **as** | **,** | **to** | **his** | **unutterable** | **wrath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 称为 | 离开 | , | 作为 | , | 到 | 他的 | 难以言喻 | 愤怒 | , |

然后，他的注意力被转移了，这令他怒不可遏。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] ['fetəz] .

| **he** | **found** | **himself** | **also** | **on** | **the** | **point** | **of** | **being** | **put** | **into** | **fetters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 还 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 存在 | 放 | 进入 | 镣铐 | . |

他也发现自己即将被戴上镣铐。

[rɔi] ['bærən] — [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [gɑ:dz] — [tu:; tə][bi:; bi] ['hændkʌft] !

| **Roy** | **Baron** | **—** | **son** | **of** | **a** | **Colonel** | **in** | **His** | **Majesty's** | **Guards** | **—** | **to** | **be** | **handcuffed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 男爵 | — | 儿子 | 的 | 一个 | 上校 | 在 | 他的 | 陛下的 | 卫兵 | — | 到 | 是 | 手铐 | ! |

罗伊·巴伦——一位皇家卫队上校的儿子——将被戴上手铐！

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [ri'si:did] , ['li:vɪŋ] [hɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

| **The** | **blood** | **rushed** | **to** | **his** | **face** | **,** | **then** | **receded** | **,** | **leaving** | **him** | **as** | **white** | **as** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 匆忙 | 到 | 他的 | 脸 | , | 然后 | 消退 | , | 离开 | 他 | 作为 | 白色的 | 作为 | 他的 | 自己的 |

[ʃɜ:t] - [frʌnt] .

| **shirt** | **-** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|
| 衬衫 | - | 正面 | . |

血液涌上他的脸颊，然后退去，使他的脸色像他衬衫的前襟一样苍白。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɪəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃəntmən] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd]

| **He** | **clenched** | **his** | **hands** | **fiercely** | **;** | **and** | **the** | **merchantman** | **Captain** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | 激烈地 | ; | 和 | 这 | 商船 | 队长 | , | WHO | 有 |

[ə'drest] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ,

| **addressed** | **him** | **at** | **the** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 他 | 在 | 这 | 第一的 | , |

他紧紧攥着拳头；而最初与他交谈的商船船长，

[keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

| **came** | **a** | **step** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 步 | 更近 | . |

又近了一步。

“ [sɜ:(r)] , ['itl] [bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] !

| **“** | **Sir** | **,** | **it'll** | **be** | **worse** | **for** | **you** | **if** | **you** | **resist** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 它将 | 是 | 更糟 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 抵抗 | ! |

“先生，如果您反抗，后果会更严重！”

[ai] [ˌwʊdnt] , [sɜ:(r)] — [ai] [ˌwʊdnt] ['ri:əli] !

| **I** | **wouldn't** | **,** | **sir** | **—** | **I** | **wouldn't** | **really** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | , | 先生 | — | 我 | 不会 | 真的 | ! |

先生，我不会——我真的不会！

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekəʊ] [rɔi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] ['dɛnəmz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:] .

| **”** | **As** | **if** | **in** | **echo** | **Roy** | **seemed** | **to** | **hear** | **Denham's** | **voice** | **speaking** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 在 | 回声 | 罗伊 | 似乎 | 到 | 听到 | 丹汉姆的 | 嗓音 | 请讲 | 也 | . |

“仿佛回声一般，罗伊似乎也听到了丹汉姆的声音。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
**“ Think of your mother !**
“ 思考 的 你的 母亲 !

想想你的母亲！

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**” he had said .**
” 他 有 说 .

他说过。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['peɪʃntli] , [rɔi] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['suːnə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**If he endured patiently , Roy might be the sooner sent back to her .**
如果 他 忍受 耐心 , 罗伊 可能 是 这 很快 发送 后退 到 她 .

如果他能耐心忍耐，罗伊或许就能更早地被送回她身边。

[ðə; ði][frænk] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**The frank weather - beaten face of the sailor had an anxious look upon it .**
这 坦率 天气 - 被打败 脸 的 这 水手 有 一个 焦虑的 看 之上 它 .

水手那张饱经风霜的脸上，带着一丝焦虑的神情。

[rɔi] [sed] ['greɪvli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ! ” [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ,
**Roy said gravely , “ Thank you , Captain ! ” and submitted ,**
罗伊 说 严重地 , “ 感谢 你 , 队长 ! ” 和 提交 ,

罗伊神情严肃地说：“谢谢你，船长！”然后提交了文件。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɒt] [tɪəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [æt; ət][ðə; ði]
**though not without a sting of hot tears smarting under his eyelids at the**
尽管 不是 没有 一个 蜇 的 热的 眼泪 刺痛 在下面 他的 眼睑 在 这
[ɪn'dɪgnəti] .
**indignity .**
侮辱 .

尽管他感到受到了侮辱，但滚烫的泪水还是刺痛了他的眼睑。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæʃənətli] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðəʊz]
**Then he flung himself flat on the ground , passionately hiding his face in those**
然后 他 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 , 热情地 隐藏 他的 脸 在 那些
['mænəkld] [hændz] ,
**manacled hands ,**
戴着镣铐 双手 ,

然后他猛地扑倒在地，激动地用戴着镣铐的双手捂住脸。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
**and refusing the coarse food that was offered to him .**
和 拒绝 这 粗 食物 那 曾是 提供 到 他 .

他拒绝了别人提供给他的粗糙食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
**He had money in his possession ,**
他 有 钱 在 他的 拥有 ,

他身上有钱。

[bʌt; bət] ['dɛnəm] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .
**but Denham had advised him to be in no haste to betray the fact .**
但 丹汉姆 有 建议 他 到 是 在 不 匆忙 到 背叛 这 事实 .

但丹汉姆曾劝他不要急于泄露这个事实。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**“ Never you mind , ” a voice said at his side ,**
“ 绝不 你 头脑 , ” 一个 嗓音 说 在 他的 边 ,

“别在意，”他身旁传来一个声音。

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɜːpi] [æz; əz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] .

| clear | and | chirpy | as | the | note | of | a | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 挖 | 作为 | 这 | 笔记 | 的 | 一个 | 罗宾 | . |

清澈而欢快，如同知更鸟的鸣叫。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | There's | nothing | to | be | ashamed | of | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | , | 你 | 知道 | . |

“这没什么好羞耻的，你知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] .

| It | isn't | our | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 我们的 | 过错 | . |

这不是我们的错。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [nɒt][ˌjuː 'es] .

| The | shame | is | for | them | — | not | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 是 | 为了 | 他们 | — | 不是 | 我们 | . |

耻辱的是他们，不是我们。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kɒmreɪd] .

| Cheer | up | , | comrade | . |
|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | , | 同志 | . |

振作起来，同志。

” [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [meɪd] [æn; ən] [ɒd]

| ” | The | combined | childishness | and | manliness | of | the | tones | made | an | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 合并 | 童心 | 和 | 男子气概 | 的 | 这 | 音调 | 制成 | 一个 | 奇怪的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [rɔi] ,

| impression | upon | Roy | , |
|---|---|---|---|
| 印象 | 之上 | 罗伊 | , |

“这种既稚嫩又成熟的语气给罗伊留下了奇怪的印象。”

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

| the | more | so | as | they | also | brought | a | sense | of | something | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 所以 | 作为 | 他们 | 还 | 带来 | 一个 | 感觉 | 的 | 某物 | 熟悉的 | . |

尤其因为它们也带来了一种熟悉感。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] .

| He | pulled | himself | up | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 他自己 | 向上 | 缓慢地 | . |

他慢慢地站了起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [pə'hæps] [tuː] [j'iəz] [rɔɪz]

| One | of | the | middies | had | drawn | close | ; | a | pretty | boy | , | perhaps | two | years | Roy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 中场 | 有 | 绘制 | 关闭 | ; | 一个 | 漂亮的 | 男生 | , | 也许 | 二 | 年 | 罗伊的 |

['dʒuːniə(r)] ,

| junior | , |
|---|---|
| 初级 | , |

一名水手长得挺漂亮，大概比罗伊小两岁。

[wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | rosy | face | , | and | any | amount | of | pluck | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红润 | 脸 | , | 和 | 任何 | 数量 | 的 | 采摘 | 在 | 它 | . |

面色红润，而且充满勇气。

[rɔi] [geɪzd] [hɑːd][æt; ət][hɪm] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] .

| Roy | gazed | hard | at | him | , | in | growing | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 凝视 | 难的 | 在 | 他 | , | 在 | 生长 | 困惑 | . |

罗伊目不转睛地盯着他，越来越困惑。

“ [jʊd] ['betə(r)] [iːt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ You'd better eat while you can .
” 你会 更好的 吃 尽管 你 能 .

“趁还能吃就赶紧吃吧。”

[nʌn] [tuː] [gʊd] [feə(r)] , [eɪ] ? ” — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [drəʊl] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mænlinəs] .
None too good fare , eh ? ” — with the same droll assumption of manliness .
没有任何 也 好的 票价 , 嗯 ? ” — 和 这 相同的 滑稽 假设 的 男子气概 .

不太好吃，是吧？——带着同样的滑稽的男子气概。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mænəkld] [hændz] — “ [waɪ] ,
“ As for these ” — and he lifted his little brown manacled hands — “ why ,
” 作为 为了 这些 ” — 和 他 抬起 他的 小的 棕色的 戴着镣铐 双手 — ” 为什么 ,
[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [wɪr] ['ɪŋglɪʃmən] .
it only shows we're Englishmen .
它 仅有的 演出 是 英国人 .

“至于这些，”他举起戴着镣铐的棕色小手，“这只能说明我们是英国人。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Ain't you proud of that ?
不是 你 自豪的 的 那 ?

你难道不为此感到自豪吗?

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是!

” [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][steə(r)] .
” Then a pause , and a stare .
” 然后 一个 暂停 , 和 一个 盯 .

然后停顿了一下，盯着他看。

“ [əʊ][ai] [seɪ] !
“ O I say !
” 哦 我 说 !

“喂，我说！”

[maɪ] [aɪz] ! ”
My eyes ! ”
我的 眼睛 ! ”

我的眼睛!

“ [ai] [seɪ] ! ” ['ekəud] [rɔi] .
“ I say ! ” echoed Roy .
” 我 说 ! ” 回声 罗伊 .

“我说！”罗伊附和道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] — — ”
“ If you ain't as like as two peas — — ”
” 如果 你 不是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 — — ”

“如果你不像两颗豌豆那么相似——”

“ [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [lʊk] — — ”
“ And you've a look — — ”
” 和 你已经 一个 看 — — ”

“你瞧瞧——”

“ [ɪts] [rɔi] ['bærən] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! ”
“ It's Roy Baron , as I'm alive ! ”
” 它是 罗伊 男爵 , 作为 我是 活 ! ”

“我就是罗伊·巴伦，只要我还活着！”

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [wɪl] [pɪrs] !
**“ And I declare it's Will Peirce !**
” 和 我 宣布 它是 将要 皮尔斯 !

“我宣布，他就是威尔·皮尔斯！”

” [ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] [went] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .
**” The two tongues went fast for three minutes .**
” 这 二 舌头 去 快速地 为了 三 分钟 .

“两条舌头快速地交缠了三分钟。”

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [ rɔmp ] [tə'geðə(r)] , [wɜːkt] ['mɪstʃɪf] [tə'geðə(r)]
**As little boys they had played together , romped together , worked mischief together**
作为 小的 男孩们 他们 有 玩 一起 , 嬉戏玩耍 一起 , 工作 恶作剧 一起
, [tiːzd] ['mɒli] [tə'geðə(r)] ,
**, teased Molly together ,**
, 戏弄 莫莉 一起 ,

他们小时候一起玩耍，一起嬉戏，一起恶作剧，一起捉弄莫莉。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðeə(r)]
**and together had usually made up to her afterwards by spending their**
和 一起 有 通常 制成 向上 到 她 然后 经过 开支 他们的
[dʒɔɪnt] ['peniz] [ɒn] ['splendɪd] ['bʊlz] - [aɪz] ,
**joint pennies on splendid bull's - eyes ,**
联合的 便士 在 灿烂 公牛的 - 眼睛 ,

他们通常会在事后一起用仅有的几个便士去买漂亮的靶心彩票来补偿她。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
**wherewith to comfort her wounded feelings .**
以及 到 舒适 她 受伤 情怀 .

用来抚慰她受伤的心灵。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [met] .
**For nearly five years the two had not met .**
为了 几乎 五 年 这 二 有 不是 遇见 .

两人近五年未曾见面。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] ['biːt(ə)n] [ɪn][feə(r)] [faɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪl] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**“ We weren't beaten in fair fight , don't you think it , ” Will asserted with his**
” 我们 不是 被打败 在 公平的 斗争 , 不 你 思考 它 , ” 将要 断言 和 他的
['tʃɪrəpi] ['tʃɪəflnəs] .
**chirrupy cheerfulness .**
叽叽喳喳的 愉悦 .

“我们不是公平竞争中被打败的，你不这么认为吗？”威尔兴高采烈地说道。

“ [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
**“ Got caught in a trap .**
” 得到 捕捉 在 一个 陷阱 .

“中了圈套。”

['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒf] [keɪp] ['finistə] ,
**Damaged in a gale off Cape Finisterre ,**
损坏的 在 一个 大风 离开 岬 菲尼斯特雷 ,

在菲尼斯特雷角附近的大风中受损

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] ,
**and then when ' twas as much as we could do to keep afloat ,**
和 然后 什么时候 - 那是 作为 很多 作为 我们 可以 做 到 保持 漂浮 ,

然后，当我们竭尽全力维持运营时，

[tuː] ['sev(ə)nti] - [gʌn] [ frentʃ ] ['frɪgəts] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [juː 'es] .
**two seventy - gun French frigates bore down upon us .**
二 七十 - 枪 法语 护卫舰 钻孔 向下 之上 我们 .

两艘装备七十门火炮的法国护卫舰向我们驶来。

[ɪf] [ʃɪd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [helm] , [wɪd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt]
**If** **she'd** **have** **answered** **her** **helm** **,** **we'd** **have** **got** **the** **best** **of** **it** **,** **in** **spite**
如果 棚 有 回答 她 舵 , 我们会 有 得到 这 最好的 的 它 , 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ɔːl] ;
**of** **all** **;**
的 全部 ;

如果她听从指挥，尽管困难重重，我们也能取得最好的结果；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] , - [twɒz] [nəʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
**but** **though** **we** **had** **a** **hard** **fight** **,** **'** **twas** **no** **go** **for** **us** **.**
但 尽管 我们 有 一个 难的 斗争 , - 那是 不 去 为了 我们 .

虽然我们奋力抵抗，但最终还是失败了。

[ðeɪ] [reɪkt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['rɪd(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
**They** **raked** **us** **fore** **and** **aft** **,** **and** **we** **got** **riddled** **through** **and** **through** **,**
他们 耙过的 我们 前 和 后部 , 和 我们 得到 布满谜团 通过 和 通过 ,

他们前后扫射，我们被打得遍体鳞伤。

[səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
**so** **we** **were** **bound** **to** **give** **in** **at** **last** **.**
所以 我们 是 边界 到 给 在 在 最后的 .

所以我们最终还是不得不妥协。

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
**I** **say** **,** **you** **set** **to** **work** **and** **eat** **something** **.**
我 说 , 你 放 到 工作 和 吃 某物 .

我说，你赶紧干活，然后吃点东西。

[wɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .
**We've** **a** **long** **way** **to** **go** **.**
我们已经 一个 长的 方式 到 去 .

我们还有很长的路要走。

" [rɔi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [iːt] , ['fiːlɪŋ]
**"** **Roy** **followed** **the** **wise** **counsel** **of** **experienced** **boyhood** **,** **and** **did** **eat** **,** **feeling**
" 罗伊 随后 这 明智的 法律顾问 的 经验丰富的 童年 , 和 做过 吃 , 感觉
['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**better** **for** **it** **.**
更好的 为了 它 .

"罗伊听从了经验丰富的男孩的明智建议，吃了东西，感觉好多了。"

['ɔːlsəʊ] , [wɪlz] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['plʌki] [feɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfət] .
**Also** **,** **Will's** **familiar** **and** **plucky** **face** **brought** **a** **sense** **of** **something** **like** **comfort** **.**
还 , 遗嘱 熟悉的 和 勇敢的 脸 带来 一个 感觉 的 某物 喜欢 舒适 .

此外，威尔那张熟悉而勇敢的脸也给人一种安慰的感觉。

" [wiːl; wil] [kiːp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [wɪl] [sed] .
**"** **We'll** **keep** **together** **as** **long** **as** **we** **can** **,** **"** **Will** **said** **.**
" 出色地 保持 一起 作为 长的 作为 我们 能 , " 将要 说 .

"我们会尽可能长久地在一起，"威尔说。

[ðen] [ɒn] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] ['mɪdi] [ænd; ənd] [rɔi] ['sɪmpli] ['hændkʌft] ;
**Then** **on** **again** **they** **marched** **,** **the** **middies** **and** **Roy** **simply** **handcuffed** **;**
然后 在 再次 他们 行军 , 这 中场 和 罗伊 简单地 手铐 ;

然后他们继续前进，水手们和罗伊只是被戴上了手铐；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mən] ['seɪləz] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] , [tuː] [ænd; ənd]
**the** **Royal** **Navy** **sailors** **and** **the** **merchantmen** **sailors** **chained** **together** **,** **two** **and**
这 皇家 海军 水手们 和 这 商船 水手们 连锁 一起 , 二 和
[tuː] .
**two** **.**
二 .

皇家海军水手和商船水手被锁在一起，两人一组。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] ,

| The | boys | kept | up | a | brave | heart | , | at | least | in | outward | seeming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 保留 | 向上 | 一个 | 勇敢的 | 心 | , | 在 | 至少 | 在 | 向外 | 似乎 | , |

男孩们表现得勇敢坚强，至少表面上看起来是这样。

[haʊ'evə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ; [ænd; ənd] [rɔi] [held] [aʊt] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz]

| however | weary | and | footsore | they | became | ; | and | Roy | held | out | as | resolutely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 厌倦 | 和 | 脚痛 | 他们 | 成为 | ; | 和 | 罗伊 | 握住 | 出去 | 作为 | 坚决地 | 作为 |

['eniwʌn] .

| anyone | . |
|---|---|
| 任何人 | . |

尽管他们疲惫不堪，双脚酸痛；但罗伊像任何人一样坚定地坚持了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wɪl] ;

| He | seemed | to | himself | indefinitely | older | than | Will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 他自己 | 无限期 | 老 | 比 | 将要 | ; |

他觉得自己比威尔年长得多；

[ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wɪl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

| though | in | some | respects | Will | was | more | a | man | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 尊重 | 将要 | 曾是 | 更多的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 二 | , |

虽然在某些方面，威尔更像是两者兼具的人，

['hævɪŋ] [fɔːt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [wuːnd] ,

| having | fought | in | two | or | three | engagements | , | and | had | one | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 战斗 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 订婚 | , | 和 | 有 | 一 | 伤口 | , |

参加过两三次战斗，受过一次伤，

[bɪ'saɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] .

| besides | coming | in | for | a | nice | sum | of | prize | - | money | some | months | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 未来 | 在 | 为了 | 一个 | 好的 | 和 | 的 | 奖 | - | 钱 | 一些 | 几个月 | 早些时候 | . |

除了几个月前获得了一笔可观的奖金之外。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔi] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [aɪvɝz] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]

| Now | and | again | Roy | would | recur | in | thought | to | Ivor's | long | march | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 罗伊 | 会 | 复发 | 在 | 想法 | 到 | 艾弗的 | 长的 | 行进 | 从 |

[ˌvæləns'en(z)] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,

| Valenciennes | to | Verdun | , |
|---|---|---|---|
| 瓦朗谢讷 | 到 | 凡尔登 | , |

罗伊时不时会想起伊沃从瓦朗谢讷到凡尔登的长途跋涉。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [fʊt] , [ðəʊ] ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

| all | the | way | on | foot | , | though | weakened | by | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 在 | 脚 | , | 尽管 | 减弱 | 经过 | 疾病 | , |

尽管身患疾病，身体虚弱，但他还是全程步行前往。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɛnəmz] [peɪl] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ;

| and | then | Denham's | pale | face | at | the | moment | of | their | parting | would | come | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 丹汉姆的 | 苍白 | 脸 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他们的 | 离别 | 会 | 来 | 向上 | ; |

然后，人们就会想起丹汉姆在他们分别时苍白的脸色；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ?

| was | it | only | that | same | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 仅有的 | 那 | 相同的 | 早晨 | ? |

就发生在那天早上吗?

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| Already | it | began | to | look | like | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | 几个月 | 前 | . |

看起来好像几个月前就出现了这种情况。

[rɔi] [felt] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

| **Roy** | **felt** | **years** | **older** | **than** | **when** | **he** | **had** | **stood** | **on** | **the** | **ramparts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 毛毡 | 年 | 老 | 比 | 什么时候 | 他 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 城墙 | , |

罗伊感觉自己比站在城墙上时老了好几岁。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| **watching** | **a** | **crowd** | **at** | **the** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 人群 | 在 | 这 | 门 | . |

看着门口的人群。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ?

| **Was** | **that** | **indeed** | **only** | **two** | **days** | **earlier** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 的确 | 仅有的 | 二 | 天 | 早些时候 | ? |

那件事真的只是两天前的事吗?

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| **Later** | **in** | **the** | **day** | **,** | **when** | **another** | **halt** | **was** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 什么时候 | 其他 | 停止 | 曾是 | 制成 | , |

当天晚些时候，当列车再次停靠时，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| **a** | **third** | **company** | **seemed** | **to** | **be** | **waiting** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 公司 | 似乎 | 到 | 是 | 等待 | 到 | 加入 | 他们 | . |

似乎还有第三家公司在等着加入他们。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['prɪznər] ?

| **A** | **company** | **of** | **—** | **were** | **they** | **prisoners** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | — | 是 | 他们 | 囚犯 | ? |

一群人——他们是囚犯吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **Impossible** | **.** |
|---|---|
| 不可能的 | . |

不可能的。

[rɔi] [geɪzd] [ɪn] [pə'pleksəti] .

| **Roy** | **gazed** | **in** | **perplexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 凝视 | 在 | 困惑 | . |

罗伊困惑地望着前方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ frentʃ ] ['feɪsɪz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] , [wɪð] [ frentʃ ] ['mænəz] ,

| **For** | **these** | **were** | **French** | **faces** | **,** | **sullen** | **and** | **downcast** | **,** | **with** | **French** | **manners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 法语 | 面孔 | , | 忧郁 | 和 | 沮丧 | , | 和 | 法语 | 礼仪 | , |

[ænd; ənd] [ frentʃ ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] .

| **and** | **French** | **style** | **of** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 风格 | 的 | 裙子 | . |

因为这些都是法国人的面孔，阴郁而沮丧，举止举止也带有法国人的风格，穿着打扮也符合法国人的风格。

[jet] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [baɪ]

| **Yet** | **they** | **too** | **were** | **coupled** | **together** | **,** | **like** | **the** | **English** | **sailors** | **,** | **two** | **and** | **two** | **,** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 也 | 是 | 耦合 | 一起 | , | 喜欢 | 这 | 英语 | 水手们 | , | 二 | 和 | 二 | , | 经过 |

[kə'nektɪŋ] [tʃeɪnz] .

| **connecting** | **chains** | **.** |
|---|---|---|
| 连接 | 链条 | . |

然而，他们也像英国水手一样，两人一组，用锁链连接在一起。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

| **They** | **too** | **were** | **under** | **an** | **escort** | **of** | **gendarmes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 是 | 在下面 | 一个 | 护送 | 的 | 宪兵 | . |

他们也由宪兵护送。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ [ɑː(r); ə(r)] | [ðeɪ] | [kən'vɪkts] | ? | |
| **“ Are** | **they** | **convicts** | **?** | |
| ” 是 | 他们 | 罪犯 | ? | |

他们是罪犯吗?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” [rɔi] | [ɪk'skleɪmd] | , [ænd; ənd][ðə; ði] | ['mɜːtʃəntmən] | - ['mɑːstə(r)] , | ['kæptɪn] | [bɔɪs] | , [rɪ'plaɪd] | — | | | | | | |
| **” Roy** | **exclaimed** | **,** | **and** | **the** | **merchantman** | **-** | **master** | **,** | **Captain** | **Boyce** | **,** | **replied** | **—** | |
| ” 罗伊 | 惊呼 | , | 和 | 这 | 商船 | - | 掌握 | , | 队长 | 博伊斯 | , | 回复 | — | |

罗伊惊呼道，商船船长博伊斯回答说——

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [bles] | [juː; jʊ] , | [sɜː(r)] , | [nəʊ] . | | | |
| **“ Bless** | **you** | **,** | **sir** | **,** | **no** | **.** |
| ” 保佑 | 你 | , | 先生 | , | 不 | . |

“愿上帝保佑您，先生，不。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðəʊz] | [ɑː(r); ə(r)] | [ kən'skript ] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | ['ɛmpərərz] | [grænd] | ['ɑːmi] , | [drægd] | [frɒm; frəm][ðeə(r)] | | | | | | |
| **Those** | **are** | **conscripts** | **for** | **the** | **Emperor's** | **grand** | **army** | **,** | **dragged** | **from** | **their** | | | |
| 那些 | 是 | 应征入伍者 | 为了 | 这 | 皇帝的 | 盛大 | 军队 | , | 拖拽 | 从 | 他们的 | | | |
| [hoʊmz] , | [bɪ'laɪk] , | | | | | | | | | | | | | |
| **homes** | **,** | **belike** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 房屋 | , | 大概 | , | | | | | | | | | | | |

这些人很可能是被从家中强征入伍，加入皇帝的大军的。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | [wɪl] | - [hiː; hi][nɔː(r)][ə; eɪ] | [nɪl] | - [hiː; hi] , | [ænd; ənd] | ['drɪvn] | [tuː; tə][wɔː(r)] | [laɪk] | [ʃiːp] | [tuː; tə] | | | |
| **without** | **a** | **will** | **-** | **he** | **nor** | **a** | **nill** | **-** | **he** | **,** | **and** | **driven** | **to** | **war** | **like** | **sheep** | **to** |
| 没有 | 一个 | 将要 | - | 他 | 也不 | 一个 | 零 | - | 他 | , | 和 | 驱动 | 到 | 战争 | 喜欢 | 羊 | 到 |
| [ðə; ði] | ['ʃæmblz] | . ” | | | | | | | | | | | | |
| **the** | **shambles** | **.** | **”** | | | | | | | | | | | |
| 这 | 一片混乱 | . | ” | | | | | | | | | | | |

他既无意志也无欲望，像待宰的羔羊一样被驱赶到战场上。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [pɔː(r); pʊə(r)] | [ retʃ ] | , ” | [wɪl] | [ ri'mɑːk ] | , | [wɪð] | [hɪz; ɪz] | [ɪk'spɪərɪənst] | [eə(r)] . | | | | | |
| **“ Poor** | **wretches** | **,** | **”** | **Will** | **remarked** | **,** | **with** | **his** | **experienced** | **air** | **.** | | | |
| ” 贫穷的 | 可怜虫 | , | ” | 将要 | 评论 | , | 和 | 他的 | 经验丰富的 | 空气 | . | | | |

“可怜的家伙们，”威尔用他那老练的语气说道。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [aɪv] | [siːn] | [ə; eɪ] | [lɒt] | [ɒv; əv][ðem; ðəm] | [bɪ'fɔː(r)] , | [ɒn]['aʊə(r)] | [weɪ] | [ə'krɒs] | [frɑːns] . ” | | | | | |
| **“ I've** | **seen** | **a** | **lot** | **of** | **them** | **before** | **,** | **on** | **our** | **way** | **across** | **France** | **.** | **”** |
| ” 我已经 | 已见 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 前 | , | 在 | 我们的 | 方式 | 穿过 | 法国 | . | ” |

“在穿越法国的路上，我以前见过很多这样的车。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [ʃʊə(r)] | [ɪ'nʌf] | , [sɜː(r)] , | [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] | — | [taɪmz] | [ænd; ənd] | ['gen] . | | | | | | | |
| **“ Sure** | **enough** | **,** | **sir** | **,** | **and** | **so** | **have** | **I** | **—** | **times** | **and** | **again** | **.** | |
| ” 当然 | 足够的 | , | 先生 | , | 和 | 所以 | 有 | 我 | — | 时代 | 和 | 再次 | . | |

“没错，先生，我也一样——而且不止一次。”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lʊkɪŋ] | [æz; əz] | ['ʃiːpɪʃ] | [tuː] | [ænd; ənd][æz; əz] | [daʊn] | [ɪn][ðə; ði] | [maʊθ] | [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn] | [niːd] | | | | | | |
| **Looking** | **as** | **sheepish** | **too** | **and** | **as** | **down** | **in** | **the** | **mouth** | **as** | **ever** | **a** | **man** | **need** | |
| 寻找 | 作为 | 羞怯 | 也 | 和 | 作为 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | 作为 | 曾经 | 一个 | 男人 | 需要 | |
| [lʊk] . | | | | | | | | | | | | | | | |
| **look** | **.** | | | | | | | | | | | | | | |
| 看 | . | | | | | | | | | | | | | | |

他看起来既羞愧又沮丧，一副男人该有的样子。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] | [meɪk] | [mʌtʃ] | ['wʌndə(r)]['naɪðə(r)] , | ['siːɪŋ] | ['ðer] | [drægd] | [ə'weɪ] | [frɒm; frəm][ðeə(r)] | [hoʊmz] | | | | | |
| **It** | **don't** | **make** | **much** | **wonder** | **neither** | **,** | **seeing** | **they're** | **dragged** | **away** | **from** | **their** | **homes** | |
| 它 | 不 | 制作 | 很多 | 想知道 | 两者都不 | , | 看到 | 它们是 | 拖拽 | 离开 | 从 | 他们的 | 房屋 | |
| [ænd; ənd][ðeə(r)] | ['swiːtˌhɑːts] | , | | | | | | | | | | | | |
| **and** | **their** | **sweethearts** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 和 | 他们的 | 甜心们 | , | | | | | | | | | | | |

这也不足为奇，毕竟他们是被迫离开家园和爱人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] .

| and | never | a | chance | of | getting | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 机会 | 的 | 获得 | 离开 | . |

而且根本没有机会下车。

[əʊ] [ðel] [meɪk] [smɑːt] ['səʊldʒəz] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt]

| O | they'll | make | smart | soldiers | enough | , | I'll | be | bound | , | and | good | food | for | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他们会 | 制作 | 聪明的 | 士兵 | 足够的 | , | 患病的 | 是 | 边界 | , | 和 | 好的 | 食物 | 为了 | 射击 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

哦，他们肯定能成为优秀的士兵，而且也是很好的猎物。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] ,

| with | a | few | months | of | drilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 几个月 | 的 | 钻孔 | , |

经过几个月的钻探，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [reɪv] [æz; əz] ['eni] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - [ˌel'iː]

| and | be | as | ready | to | rave | as | any | Frenchman | of | them | all | for | ' | le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 准备好 | 到 | 锐舞 | 作为 | 任何 | 法国人 | 的 | 他们 | 全部 | 为了 | - | 勒 |

['petɪ] [ˌkæpə'rɑːl] ,

| petit | Caporal | , |
|---|---|---|
| 小 | 卡波拉尔 | , |

并且像所有法国人一样，随时准备为"小卡波拉尔"欢呼雀跃。

- [æz; əz] ['ðer] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] { - }

| ' | as | they're | pleased | to | call | the | { | 343 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 它们是 | 高兴 | 到 | 称呼 | 这 | { | - | } |

'正如他们乐于称呼的{343}

['empərə(r)] .

| Emperor | . |
|---|---|
| 皇帝 | . |

皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['sprəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| And | the | mothers | and | sweethearts | may | bear | the | sorrow | as | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲们 | 和 | 甜心们 | 可能 | 熊 | 这 | 悲哀 | 作为 | 他们 | 能 | , |

母亲和恋人们或许会尽力承受这份悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [meɪ] [gəʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['bəʊnɪ] [keə(r)] ,

| and | the | land | may | go | uncultivated | , | and | what | does | Boney | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 可能 | 去 | 未开垦的 | , | 和 | 什么 | 做 | 博尼 | 关心 | , |

土地可能会荒废，但博尼又何必在意呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ] ? ″

| so | long | as | he | has | his | way | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | ? | ″ |

只要他能如愿以偿就行?

“ [bʌt; bət] — [ kən'skript ] [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] !

| “ | But | — | conscripts | for | Napoleon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | — | 应征入伍者 | 为了 | 拿破仑 | ! |

“但是——为拿破仑征召兵！”

[ frentʃ ] ['səʊldʒəz] — [tʃeɪnd] ! ″ [ [wʌn] ] [ 'ʌtə ] [rɔi] .

| French | soldiers | — | chained | ! | ″ | [ | 1 | ] | uttered | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 士兵 | — | 连锁 | ! | ″ | [ | 1 | ] | 说出 | 罗伊 | . |

“法国士兵——被锁链束缚着！”[1]罗伊说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .
**“ Well , you see , sir , it's this way .**
“ 出色地 , 你 看 , 先生 , 它是 这 方式 .

“是这样的，先生。”

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] ;
**They've got to be taken from their homes to the dépôt ;**
他们有 得到 到 是 已采取 从 他们的 房屋 到 这 仓库 ;

他们必须从家中被带到拘留所；

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ˌwʊdnt] ['dezət] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**and scarce a man among ' em wouldn't desert on the road ,**
和 稀少 一个 男人 之中 - 呃 不会 沙漠 在 这 路 ,

他们当中几乎没有人不会在路上逃跑。

[ɪf] [id] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
**if he'd a chance of doing so .**
如果 他会 一个 机会 的 正在做 所以 .

如果他有机会的话。

[wen] [ðev] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] , ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [tɜːnd]
**When they've been in the army a few weeks or months , disciplined and turned**
什么时候 他们有 到过 在 这 军队 一个 很少 周 或者 几个月 , 纪律严明的 和 转向
['ɪntuː]['prɒpə(r)]['səʊldʒəz] ,
**into proper soldiers ,**
进入 恰当的 士兵 ,

当他们入伍几周或几个月后，经过训练，成为合格的士兵，

[ðel] [lɜːn] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋzl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;
**they'll learn a pride in their new position , and things'll be different ;**
他们会 学习 一个 自豪 在 他们的 新的 位置 , 和 事情会 是 不同的 ;

他们会对自己的新职位感到自豪，一切都会有所不同；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] - [tɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] .
**but at the first ' tis hard upon the poor chaps .**
但 在 这 第一的 - 的 难的 之上 这 贫穷的 小伙子们 .

但一开始这对可怜的小伙子们来说很艰难。

[waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [streɪt] [ɒf] ,
**Why , look you , I've heard of a young fellow being taken straight off ,**
为什么 , 看 你 , 我已经 听到 的 一个 年轻的 同伴 存在 已采取 直的 离开 ,

哎呀，你看，我听说有个年轻人被直接带走了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ɒf] ,
**just as he was on the point of being married , and the marriage put off ,**
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 存在 已婚 , 和 这 婚姻 放 离开 ,

就在他即将结婚之际，婚事却被推迟了。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] .
**nobody knew how long .**
无人 知道 如何 长的 .

谁也不知道会持续多久。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [id] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [greɪv] .
**As like as not , in six months he'd be in a soldier's grave .**
作为 喜欢 作为 不是 , 在 六 几个月 他会 是 在 一个 士兵的 严重 .

很有可能，六个月后他就会长眠于军人墓穴。

” [rɔi] [θɔːt] [ɒv; əv] [luː'siːl] . “
**” Roy thought of Lucille . “**
” 罗伊 想法 的 露西尔 . “

罗伊想起了露西尔。

- [tɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [wɪð] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| ' | Tis | not | our | English | way | with | our | soldiers | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 我们的 | 英语 | 方式 | 和 | 我们的 | 士兵 | , | " | 他 | 说 | , |

“这不是我们英国人对待士兵的方式，”他说。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| in | reference | to | the | sight | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 这 | 视线 | 前 | 他们 | . |

指的是他们眼前的景象。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [ gliːm ] [ɒn][ðə; ði] [weðə'biːtn] [feɪs] — “ [bʌt; bət][aɪm]

| But | " | — | and | a | queer | smile | gleamed | on | the | weatherbeaten | face | — | “ | but | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | — | 和 | 一个 | 酷儿 | 微笑 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 饱经风霜 | 脸 | — | “ | 但 | 我是 |

[nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][əʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

| not | one | for | to | go | for | to | say | that | even | old | England | is | never | in | the | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 为了 | 到 | 去 | 为了 | 到 | 说 | 那 | 甚至 | 老的 | 英格兰 | 是 | 绝不 | 在 | 这 | 错误的 |

.

| : |
|---|
| . |

但是"——他那饱经风霜的脸上露出一丝古怪的笑容——“但我不会说即使是古老的英格兰也永远不会犯错。”

[juːv] ['meɪbi] [hɜːd] [əʊ] - [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋz] ,

| You've | maybe | heard | o | ' | such | matters | as | the | work | of | the | press | - | gangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 或许 | 听到 | o | - | 这样的 | 事情 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 按 | - | 帮派 | , |

你或许听说过诸如强征入伍之类的事情，

[ðæt] [fɔːs] [men] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ; ['kæri] - [ɪm] [ɒf] ['kæptɪv] , [ɪn][fækt] .

| that | force | men | to | go | to | sea | against | their | will | ; | carry | ' | em | off | captive | , | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 男人 | 到 | 去 | 到 | 海 | 反对 | 他们的 | 将要 | ; | 携带 | - | 呃 | 离开 | 俘虏 | , | 在 | 事实 | . |

强迫男子违背意愿出海；实际上是将他们掳走为俘虏。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [tɑː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

| Many | a | brave | tar | , | in | His | Majesty's | Service | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 勇敢的 | 焦油 | , | 在 | 他的 | 陛下的 | 服务 | 在 | 这 | 片刻 | , |

此刻，许多勇敢的水手正在为国王陛下效力。

[huːd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

| who'd | give | his | life | for | his | country | , | and | never | a | moment's | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 给 | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 国家 | , | 和 | 绝不 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , |

他会毫不犹豫地为国捐躯，

[wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [drægd] [ə'weɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

| was | kidnapped | at | the | first | and | dragged | away | , | unwilling | enough | , | I | can | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被绑架 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 拖拽 | 离开 | , | 不情愿 | 足够的 | , | 我 | 能 | 告诉 |

[juː; jʊ] . " [ [ˌtuː'tuː] ]

| you | . | " | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | . | " | [ | 2 | ] |

我一开始是被绑架并被拖走的，我告诉你，我当时很不情愿。"[2]

“ [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz]

| “ | More | shame | for | them | , | if | they | didn't | want | to | fight | for | the | liberties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 耻辱 | 为了 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 没有 | 想 | 到 | 斗争 | 为了 | 这 | 自由 |

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !

| of | England | ! |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | ! |

“如果他们不想为英国的自由而战，那他们就更可耻了！”

〃 [ ri'tɔ:t ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .

| 〃 | retorted | little | Will | , | with | the | dignity | of | a | man | three | times | his | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 反驳 | 小的 | 将要 | , | 和 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 男人 | 三 | 时代 | 他的 | 尺寸 | . |

“小威尔反驳道，他那份尊严，简直像个比他大三倍的成年人。”

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [ kən'skript ] ['fɒləʊd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [æz; əz][ðə; ði]

| The | chained | and | dejected | conscripts | followed | in | rear | of | the | prisoners | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连锁 | 和 | 垂头丧气 | 应征入伍者 | 随后 | 在 | 后部 | 的 | 这 | 囚犯 | , | 作为 | 这 |

[mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .

| march | was | resumed | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 曾是 | 恢复 | . |

行军继续进行，戴着镣铐、垂头丧气的新兵跟在战俘后面。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] .

| Day | after | day | it | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 它 | 去 | 在 | . |

日复一日，事情就这样持续下去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn] [fʊt] ['kwɪkli] ,

| A | hundred | leagues | were | not | to | be | accomplished | on | foot | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 联赛 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 完成 | 在 | 脚 | 迅速地 | , |

一百里格的路程不可能步行很快走完。

[baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [p'aʊəz] ,

| by | a | large | number | of | men | and | boys | , | of | varying | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 男孩们 | , | 的 | 变化 | 权力 | , |

由众多能力各异的男子和男孩组成

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [tu:; tə] ['ʃɪpbɔ:d] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [lɒŋ] [ træmp ] .

| many | of | them | used | to | shipboard | life | , | and | entirely | unused | to | long | tramps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 用过的 | 到 | 船上 | 生活 | , | 和 | 完全 | 未使用的 | 到 | 长的 | 流浪汉 | . |

他们中的许多人习惯了船上生活，完全不习惯长途跋涉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['tendə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɪəri] [lɪmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

| There | were | tender | feet | and | weary | limbs | among | them | before | long | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 投标 | 脚 | 和 | 厌倦 | 四肢 | 之中 | 他们 | 前 | 长的 | , | 和 |

[θɪŋz] [gru:] [wɜ:s] [i:tʃ] [deɪ] .

| things | grew | worse | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 生长 | 更糟 | 每个 | 天 | . |

不久之后，他们当中就出现了脚部疼痛、四肢疲惫的人，而且情况一天比一天糟糕。

[fu:d] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

| Food | was | poor | , |
|---|---|---|---|
| 食物 | 曾是 | 贫穷的 | , |

食物很差。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

| and | at | night | when | they | halted | they | were | put | to | sleep | in | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 他们 | 是 | 放 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 常见的 |

['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| prison | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 的 | 这 | 地方 | , |

夜里，当他们停下来休息时，就被安排睡在当地的公共监狱里。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

| no | matter | what | manner | of | prison | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 方式 | 的 | 监狱 | 它 | 可能 | 是 | . |

无论是什么类型的监狱。

[rɔi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rest] , [ɪn] [sʌtʃ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz]

| Roy | would | have | found | it | hard | to | rest | , | in | such | accommodation | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 会 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 休息 | , | 在 | 这样的 | 住宿 | 作为 | 曾是 |

[prəˈvaɪdɪd] ,

| provided | , |
|---|---|
| 假如 | , |

罗伊在那样的住处里很难休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑː(r)] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .

| but | that | he | was | usually | far | too | weary | to | keep | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 通常 | 远的 | 也 | 厌倦 | 到 | 保持 | 醒 | . |

但他通常都太累了，无法保持清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbʌndəntli]

| He | was | carefully | guarding | the | money | with | which | he | had | been | abundantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 守护 | 这 | 钱 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 大量 |

[səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

| supplied | by | his | father | ; |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 经过 | 他的 | 父亲 | ; |

他小心翼翼地守护着父亲给他的丰厚积蓄；

[nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [kɔɪnz] ,

| not | allowing | it | to | be | known | that | he | possessed | more | than | a | few | loose | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 已知 | 那 | 他 | 拥有 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 松动的 | 硬币 | , |

他不让任何人知道他拥有不少散落的硬币。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] .

| sufficient | for | immediate | needs | . |
|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 即时 | 需求 | . |

足以满足眼前的需求。

[ɪmˈpʌlsɪv] [rɔi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['retɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [æt; ət][ðə; ði]

| Impulsive | Roy | would | hardly | have | been | so | reticent | , | but | for | injunctions | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 罗伊 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 所以 | 沉默寡言 | , | 但 | 为了 | 禁令 | 在 | 这 |

[lɑːst][frɒm; frəm] ['ivər] .

| last | from | Ivor | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 从 | 伊沃 | . |

如果不是艾弗最后下令禁止，冲动的罗伊恐怕不会如此沉默寡言。

[laɪk] ['ivər] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['əʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

| Like | Ivor | , | he | was | naturally | open | - | handed | and | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 伊沃 | , | 他 | 曾是 | 自然 | 打开 | - | 递交 | 和 | 慷慨的 | , |

和艾弗一样，他天性慷慨大方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ʃeə(r)] ['friːli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdi] ,

| and | he | could | not | but | share | freely | what | he | had | in | hand | with | the | middies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 但 | 分享 | 自由 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 手 | 和 | 这 | 中场 | , |

他只能毫不犹豫地将自己所拥有的一切都慷慨地分享给了水手们。

[sɪns] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [səˈplaɪd] [wɪð] [kæʃ] .

| since | they | proved | to | be | ill | supplied | with | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 已证实 | 到 | 是 | 患病的 | 供应 | 和 | 现金 | . |

因为他们被证明资金短缺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| At | length | the | long | march | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 长的 | 行进 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

漫长的征程终于结束了。

| ['bɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [riːtʃt] | — | [ə; eɪ] | [grɪm] | [ænd; ənd] | ['sɒləm] | ['fɔːtrəs] | , | ['ʃeltərɪŋ] | [ɔːl'redi] | ['hʌndrədz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bitche** | **was** | **reached** | **—** | **a** | **grim** | **and** | **solemn** | **fortress** | **,** | **sheltering** | **already** | **hundreds** |
| 婊子 | 曾是 | 达到 | — | 一个 | 严峻 | 和 | 庄严 | 堡垒 | , | 庇护所 | 已经 | 数百 |

| [ɒv; əv] | ['ɪŋglɪʃ] | ['prɪznər] | , |
|---|---|---|---|
| **of** | **English** | **prisoners** | **,** |
| 的 | 英语 | 囚犯 | , |

他们抵达了比奇堡——一座阴森肃穆的堡垒，里面已经关押着数百名英国战俘。

| ['weɪtɪŋ] | [tuː; tə] | [ɪn'gʌlf] | [ðiːz] | [njuː] | [ə'raɪvlz] | [ɪn] | [ə'dɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **waiting** | **to** | **engulf** | **these** | **new** | **arrivals** | **in** | **addition** | **.** |
| 等待 | 到 | 吞噬 | 这些 | 新的 | 到达 | 在 | 添加 | . |

等待着将这些新来者也吞噬。

| [rɔi] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['mɪdi] | [tə'geðə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [fɜːst] | ['teɪkən] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | “ | [pə'tiːt] | [teɪt] | , | ” | [səʊ] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Roy** | **and** | **the** | **middies** | **together** | **were** | **first** | **taken** | **to** | **the** | **“** | **Petite** | **Tête** | **,** | **”** | **so** | **-** |
| 罗伊 | 和 | 这 | 中场 | 一起 | 是 | 第一的 | 已采取 | 到 | 这 | “ | 娇小 | 头 | , | ” | 所以 | - |

| [kɔːld] | , |
|---|---|
| **called** | **,** |
| 称为 | , |

罗伊和海军陆战队员们首先被带到了所谓的“小头号”

| [weə(r)] | [iːtʃ] | [wʌn] | [ˌʌndə'went] | [ə; eɪ] | [sɪ'vɪə(r)] | ['sɜːtʃɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **each** | **one** | **underwent** | **a** | **severe** | **searching** | **,** |
| 在哪里 | 每个 | 一 | 经历了 | 一个 | 严重 | 搜索 | , |

每个人都经历了严格的搜查，

| [lest] | [hiː; hi] | [ʃʊd; ʃəd] | [hæv; həv] | [kən'siːld] | [ə'baʊt] | [hɪm] | ['aɪðə(r)] | ['wepənz] | [ɒv; əv] | [dɪ'fens] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lest** | **he** | **should** | **have** | **concealed** | **about** | **him** | **either** | **weapons** | **of** | **defence** | **,** |
| 免得 | 他 | 应该 | 有 | 暗 | 关于 | 他 | 任何一个 | 武器 | 的 | 防御 | , |

免得他身上藏有防身武器，

| [ɔː(r)] | ['ɪnstrʊm(ə)nts] | [wɪtʃ] | [maɪt] | [biː; bi] | [juːst] | [fɔː(r); fə(r)] | [p'ɜːpəsɪz] | [ɒv; əv] | [ɪ'skeɪp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **instruments** | **which** | **might** | **be** | **used** | **for** | **purposes** | **of** | **escape** | **.** |
| 或者 | 仪器 | 哪个 | 可能 | 是 | 用过的 | 为了 | 目的 | 的 | 逃脱 | . |

或可能用于逃跑的工具。

| [rɔɪz] | [bæg] | [ɒv; əv] | ['mʌni] | [ænd; ənd] | [nəʊts] | [wɒz; wəz] | [dɪ'tektɪd] | [ɪn] | [ðɪs] | [sɜːtʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Roy's** | **bag** | **of** | **money** | **and** | **notes** | **was** | **detected** | **in** | **this** | **search** | **,** |
| 罗伊的 | 包 | 的 | 钱 | 和 | 笔记 | 曾是 | 检测到 | 在 | 这 | 搜索 | , |

在这次搜查中发现了罗伊的钱袋和钞票。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [njuː] | [ðæt] | [ðens'fɔːwəd] | [ðə; ði] | ['ʒɑːndɑːmz] | [wʊd] | [lʊk] | [ə'pɒn] | [hɪm] | [æz; əz] | ['lɔːfl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **knew** | **that** | **thenceforward** | **the** | **gendarmes** | **would** | **look** | **upon** | **him** | **as** | **lawful** |
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 此后 | 这 | 宪兵 | 会 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 合法的 |

| [preɪ] | . |
|---|---|
| **prey** | **.** |
| 猎物 | . |

他知道，从此以后，宪兵们会把他视为合法的猎物。

| [nəʊ] | [ɪ'miːdiət] | [ə'tempt] | [wɒz; wəz] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [meɪd] | [ə'pɒn] | [hɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **immediate** | **attempt** | **was** | **,** | **however** | **,** | **made** | **upon** | **him** | **.** |
| 不 | 即时 | 试图 | 曾是 | , | 然而 | , | 制成 | 之上 | 他 | . |

然而，并没有人立即对他采取行动。

| [hiː; hi] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['mɪdi] | [wɜː(r); wə(r)] | [led] | [θruː] | ['gluːmi] | [p'æsɪdʒɪz] | [tuː; tə] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **and** | **the** | **middies** | **were** | **led** | **through** | **gloomy** | **passages** | **to** | **one** | **of** | **the** |
| 他 | 和 | 这 | 中场 | 是 | 引领 | 通过 | 阴沉 | 段落 | 到 | 一 | 的 | 这 |

| [greɪt] | [ˌsʌbtə'reɪniən] | ['dʌndʒ(ə)nz] | , |
|---|---|---|---|
| **great** | **subterranean** | **dungeons** | **,** |
| 伟大的 | 地下 | 地下城 | , |

他和水兵们被带过阴暗的通道，来到一个巨大的地下地牢之一。

[dɪ'sendɪŋ] [sʌm; səm]['sɪksti] [steps] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [nɒt]

| descending | some | sixty | steps | , | into | a | place | which | has | been | described | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 一些 | 六十 | 步骤 | , | 进入 | 一个 | 地方 | 哪个 | 有 | 到过 | 描述 | 作为 | 不是 |

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪn] - [vɔ:lt] .

| unlike | a | huge | wine | - | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 一个 | 巨大的 | 葡萄酒 | - | 金库 | . |

沿着大约六十级台阶往下走，就到了一个被形容为类似巨大酒窖的地方。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd][ˌsɔ:lt'pi:tə(r); ˌsɒlt'pi:tə(r)] [rɒk] ,

| Originally | it | had | been | dug | out | of | the | solid | saltpetre | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 它 | 有 | 到过 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 坚硬的 | 硝 | 岩石 | , |

它最初是从坚硬的硝石岩中挖出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | was | some | thirty | feet | below | the | surface | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一些 | 三十 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | . |

位于地表以下约三十英尺处。

[ɪn] [ðɪs] [vɔ:lt] , ['dɪmli] - ['laɪtɪd] , ['hevi] [ænd; ənd][dæŋk][ɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,

| In | this | vault | , | dimly | - | lighted | , | heavy | and | dank | in | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金库 | , | 依稀 | - | 照明 | , | 重的 | 和 | dank | 在 | 气氛 | , |

在这个光线昏暗、气氛沉重潮湿的地窖里，

[wɪð] ['wɔ:tə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| with | water | here | and | there | dripping | from | the | roof | or | running | down | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 这里 | 和 | 那里 | 滴落 | 从 | 这 | 屋顶 | 或者 | 跑步 | 向下 | 这 | 墙壁 | , |

屋顶不时滴水，墙壁上也流淌着水。

[wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .

| was | gathered | a | motley | crowd | of | some | three | hundred | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 聚集 | 一个 | 杂乱无章 | 人群 | 的 | 一些 | 三 | 百 | 囚犯 | . |

聚集了大约三百名形形色色的囚犯。

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdi] , - [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

| English | soldiers | , | English | sailors | , | English | middies | , | détenus | from | Verdun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 士兵 | , | 英语 | 水手们 | , | 英语 | 中场 | , | - | 从 | 凡尔登 | 和 |

[ˌels'weə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ 'swindlə ] ,

| elsewhere | , | were | mingled | with | swindlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | , | 是 | 混合 | 和 | 骗子 | , |

英国士兵、英国水手、英国海军士兵，以及从凡尔登和其他地方被俘的人员，都与骗子混杂在一起。

[ 'pik,pɔkit ] , [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| pickpockets | , | and | highwaymen | ; | and | even | English | gentlemen | and | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扒手 | , | 和 | 强盗 | ; | 和 | 甚至 | 英语 | 先生们 | 和 | 警官 | 的 |

['haɪə(r)] [ræŋk] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'saɪnd] [hɪə(r)] ,

| higher | rank | sometimes | found | themselves | consigned | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 秩 | 有时 | 成立 | 他们自己 | 寄售 | 这里 | , |

扒手、拦路强盗，甚至连英国绅士和高级军官有时也会被关押在这里。

[ðəʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fens] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]

| though | , | unless | they | gave | particular | offence | , | they | were | more | commonly | installed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 除非 | 他们 | 给予 | 特别的 | 罪行 | , | 他们 | 是 | 更多的 | 通常 | 已安装 | 在 |

[smɔ:lə(r)][rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

| smaller | rooms | above | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 房间 | 多于 | 地面 | . |

不过，除非它们造成了特别的冒犯，否则它们通常安装在地面以上的较小房间里。

[wɪð] [ðə; ði] ['meʒəd] [dɪ'sent] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz] [stəʊn] [steps] , [rɔɪz] [hɑːt] [sæŋk]['ləʊə(r)]

| With | the | measured | descent | down | and | down | those | stone | steps | , | Roy's | heart | sank | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 测量 | 下降 | 向下 | 和 | 向下 | 那些 | 石头 | 步骤 | , | 罗伊的 | 心 | 沉没 | 降低 |

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

| and | lower | . |
|---|---|---|
| 和 | 降低 | . |

随着一步步走下石阶，罗伊的心也越来越沉。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ?

| Was | this | what | he | had | come | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 什么 | 他 | 有 | 来 | 到 | ? |

这就是他最终的结局吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

| And | for | how | long | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 如何 | 长的 | ? |

会持续多久?

[æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ʌp'rɔːriəs] ['tʃɪərɪŋ] [heild] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

| An | outburst | of | uproarious | cheering | hailed | the | new | arrivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆发 | 的 | 哄然 | 欢呼 | 赞誉 | 这 | 新的 | 到达 | , |

新来者受到了热烈的欢呼。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʌʃə ] [ɪn] .

| as | the | heavy | doors | were | unlocked | and | they | were | ushered | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 重的 | 门 | 是 | 已解锁 | 和 | 他们 | 是 | 引导 | 在 | . |

沉重的大门被打开，他们被迎了进去。

[θriː] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ; [ðen] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)]

| Three | shouts | were | given | ; | then | each | was | hoisted | on | the | shoulders | of | three | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 喊叫 | 是 | 给定 | ; | 然后 | 每个 | 曾是 | 吊起 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 三 | 或者 |

[fɔː(r)] [men] ,

| four | men | , |
|---|---|---|
| 四 | 男人 | , |

他们喊了三声，然后把每个婴儿都抬到三四个人的肩上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'reɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

| and | was | paraded | round | the | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 游行 | 圆形的 | 这 | 地牢 | . |

然后被押着在地牢里游街示众。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rʌf] ['welkəm] , [keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['blæŋkit] - ['tɒsɪŋ] ,

| After | this | rough | welcome | , | came | a | severe | blanket | - | tossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 粗糙的 | 欢迎 | , | 来了 | 一个 | 严重 | 毯子 | - | 抛掷 | , |

在经历了这番粗暴的欢迎之后，紧接着是一场猛烈的扔毯子事件。

[wɪtʃ] [bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

| which | both | Roy | and | the | middies | were | wise | enough | to | take | in | good | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两个都 | 罗伊 | 和 | 这 | 中场 | 是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 拿 | 在 | 好的 | 部分 | . |

罗伊和海军陆战队员们都很明智地接受了这一点。

['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

| Any | who | wished | to | fight | were | then | cordially | invited | to | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | WHO | 希望 | 到 | 斗争 | 是 | 然后 | 诚挚地 | 受邀 | 到 | 做 | 所以 | ; |

任何想参战的人都受到热烈欢迎;

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [triːt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]

| and | lastly | those | who | possessed | money | were | called | upon | to | treat | others | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 那些 | WHO | 拥有 | 钱 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 对待 | 其他的 | 到 |

[drɪŋk] ,

| drink | , |
|---|---|
| 喝 | , |

最后，那些有钱人被要求请别人喝酒。

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .

| provided | by | the | gendarmes | . |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | 经过 | 这 | 宪兵 | . |

由宪兵提供。

[sʌtʃ] [ɪ'nɪʃɪ,ətəri] ['serɪmənɪz] ['bi:ɪŋ] [endid] , [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .

| Such | initiatory | ceremonies | being | ended | , | comparative | quiet | descended | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 启动 | 仪式 | 存在 | 结束 | , | 比较 | 安静的 | 下降 | 在 | 这 | 场景 | . |

此类入会仪式结束后，现场恢复了相对的平静。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

| It | was | past | eight | o'clock | when | they | first | arrived | , | and | night | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 八 | 点钟 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 到达的 | , | 和 | 夜晚 | 曾是 | 靠近 | . |

他们到达时已经过了八点，夜幕即将降临。

[rɔi] ['bærənz] [fɜ:st] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['dʌndʒən] !

| Roy | Baron's | first | night | in | a | French | dungeon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 男爵的 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 一个 | 法语 | 地牢 | ! |

罗伊·巴伦在法国地牢的第一夜！

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:n] ['blæŋkit] , [kɑ:st] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['səʊldʒə(r)] ;

| Each | prisoner | was | provided | with | a | worn | blanket | , | cast | off | by | a | French | soldier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 囚犯 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 磨损 | 毯子 | , | 投掷 | 离开 | 经过 | 一个 | 法语 | 士兵 | ; |

每个囚犯都分到一条法国士兵丢弃的旧毯子；

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [leɪd]

| and | wrapped | in | these | the | crowd | of | over | three | hundred | men | and | boys | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 在 | 这些 | 这 | 人群 | 的 | 超过 | 三 | 百 | 男人 | 和 | 男孩们 | 铺设 |

[ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

| themselves | down | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 向下 | 到 | 休息 | . |

三百多名男子和男孩裹在毯子里躺了下来。

[sʌm; səm] [ 'slʌmbə ] ['saɪləntli] ; [sʌm; səm] [tɒst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ; [sʌm; səm] [ snɔ: ] ['laʊdli] ;

| Some | slumbered | silently | ; | some | tossed | to | and | fro | ; | some | snored | loudly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 沉睡 | 默默 | ; | 一些 | 抛掷 | 到 | 和 | 弗 | ; | 一些 | 打鼾 | 高声 | ; |

有的安然入睡；有的辗转反侧；有的鼾声如雷；

[sʌm; səm] [tɔ:kt] [ɔ:(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sli:p] .

| some | talked | or | shouted | in | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 谈话 | 或者 | 喊叫 | 在 | 他们的 | 睡觉 | . |

有些人在睡梦中说话或喊叫。

[rɔi] [leɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkit] [raʊnd] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] .

| Roy | lay | amid | the | throng | , | a | ragged | blanket | round | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 躺 | 之中 | 这 | 人群 | , | 一个 | 破烂不堪 | 毯子 | 圆形的 | 他 | 还 | . |

罗伊躺在人群中，身上也盖着一条破旧的毯子。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [skɔ:n] ; [bʌt; bət] [ði:z] [,sʌbtə'reɪnɪən] ['ri:dʒənz]

| At | first | he | had | rejected | it | with | scorn | ; | but | these | subterranean | regions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 有 | 拒绝 | 它 | 和 | 轻蔑 | ; | 但 | 这些 | 地下 | 地区 |

[wɜ:(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] ,

| were | cold | and | damp | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | , |

起初他对此嗤之以鼻；但这些地下区域寒冷潮湿，

[ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [drɔ:n] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ]

| and | , | shivering | , | he | had | at | length | drawn | it | round | him | , | as | he | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 瑟瑟发抖 | , | 他 | 有 | 在 | 长度 | 绘制 | 它 | 圆形的 | 他 | , | 作为 | 他 | 躺 |

[wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] ,

| with | arms | crossed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 交叉 | , |

他瑟瑟发抖，最后将毯子裹在身上，双臂交叉抱在胸前躺着。

[ænd; ənd] [feɪs] [prest] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| and | face | pressed | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 按下 | 进入 | 他们 | . |

脸埋在它们里面。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

| The | handcuffs | had | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手铐 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

手铐已被取下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| He | was | not | thinking | of | the | bruises | which | he | had | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 这 | 瘀伤 | 哪个 | 他 | 有 | 已收到 | , |

他当时并没有想到自己身上的瘀伤。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] ['blæŋkit] - [t'ɒsəz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

| when | the | rough | blanket | - | tossers | had | allowed | him | to | drop | upon | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 粗糙的 | 毯子 | - | 投掷者 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 降低 | 之上 | 这 | 石头 | 地面 | . |

当那些粗鲁地扔毯子的人让他摔倒在石板地上时。

['bruːzɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːdi] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

| Bruises | to | a | hardy | boy | are | a | small | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 到 | 一个 | 耐寒的 | 男生 | 是 | 一个 | 小的 | 事情 | . |

对一个意志坚强的孩子来说，身上的擦伤算不了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [went] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] ,

| But | the | desolation | of | the | lad | that | awful | night | went | beyond | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荒凉 | 的 | 这 | 小伙子 | 那 | 可怕 | 夜晚 | 去 | 超过 | 界限 | , |

但那个可怕的夜晚，男孩所遭受的绝望远超想象。

[ænd; ənd] ['despərət] [blæŋk][dɪ'speə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | desperate | blank | despair | took | possession | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝望的 | 空白的 | 绝望 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | . |

绝望的茫然感攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['hɑːdli] [stɜːd] .

| For | hours | he | hardly | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 他 | 几乎 | 搅拌 | . |

几个小时里，他几乎一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

| He | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

他睡不着觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

| He | could | only | lie | in | a | trance | of | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 说谎 | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 苦难 | . |

他只能躺在那里，沉浸在痛苦的恍惚之中。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] , [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

| He | saw | no | gleam | of | hope | , | no | chance | of | escape | from | this | terrible | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不 | 闪耀 | 的 | 希望 | , | 不 | 机会 | 的 | 逃脱 | 从 | 这 | 糟糕的 | 地方 | . |

他看不到一丝希望，看不到逃离这个可怕地方的任何机会。

[jet] , [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

| Yet | , | to | stay | on | here | , | week | after | week | , | month | after | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | 停留 | 在 | 这里 | , | 星期 | 后 | 星期 | , | 月 | 后 | 月 | , |

然而，要留在这里，周复一周，月复一月，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd] [dʌn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] !

| perhaps | even | as | some | had | done | year | after | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 作为 | 一些 | 有 | 完毕 | 年 | 后 | 年 | ! |

或许有些人甚至年复一年地这样做!

[kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| Could | he | bear | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 熊 | 它 | ? |

他能承受得住吗?

[θruː] [ɔːl] ['priːviəs] ['trʌb(ə)lz] [rɔi] [hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] ['breɪvli] ;

| Through | all | previous | troubles | Roy | had | borne | up | bravely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 以前的 | 麻烦 | 罗伊 | 有 | 出生 | 向上 | 勇敢地 | ; |

罗伊之前遇到的所有困难他都勇敢地克服了;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

| but | at | last | his | spirit | gave | way | beneath | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他的 | 精神 | 给予 | 方式 | 下面 | 这 | 拉紧 | . |

但最终，他的精神在重压下崩溃了。

['mɑːliz] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [nɒt] ['mɒli] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] ['meɪdn]

| Molly's | face | came | up | before | his | mind | — | not | Molly | the | sedate | and | ladylike | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉的 | 脸 | 来了 | 向上 | 前 | 他的 | 头脑 | — | 不是 | 莫莉 | 这 | 稳重 | 和 | 淑女 | 少女 |

[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

| of | sixteen | , |
|---|---|---|
| 的 | 十六 | , |

莫莉的脸浮现在他的脑海中——不是那个十六岁、举止端庄、淑女风范的莫莉。

[bʌt; bət] ['mɒli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgə(r)] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

| but | Molly | the | little | eager | girl | whom | he | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫莉 | 这 | 小的 | 渴望的 | 女孩 | 谁 | 他 | 记得 | . |

但他还记得那个热情的小女孩莫莉。

[əʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

| O | to | see | her | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 到 | 看 | 她 | 再次 | ! |

真想再见到她!

[rɔi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kləʊzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['raɪðɪŋ] ['saɪləntli] .

| Roy | pressed | his | face | closer | into | the | folded | arms | , | writhing | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 按下 | 他的 | 脸 | 更近 | 进入 | 这 | 折叠 | 武器 | , | 扭动 | 默默 | . |

罗伊将脸更紧地埋进交叠的双臂中，无声地扭动着身体。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] — [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| Then | his | mother's | face | — | he | hardly | dared | to | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 母亲的 | 脸 | — | 他 | 几乎 | 敢于 | 到 | 思考 | 的 | 那 | . |

然后是他母亲的脸——他几乎不敢去想。

[wɒt] [wʊd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə(r)] ?

| What | would | not | she | suffer | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 不是 | 她 | 遭受 | ? |

她有什么不会受苦的?

[ʌn'nəʊɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd]

| unknowing | , | indeed | , | what | her | boy | had | to | endure | ; | but | fearing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | , | 的确 | , | 什么 | 她 | 男生 | 有 | 到 | 忍受 | ; | 但 | 害怕 | 和 |

[ kən'dʒektʃə ] [ðə; ði] [wɜːst] ,

| conjecturing | the | worst | , |
|---|---|---|---|
| 推测 | 这 | 最差 | , |

她完全不知道她的儿子经历了什么；但她害怕并猜测最坏的情况发生，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɜːst] .

| so | far | as | she | had | knowledge | to | picture | that | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 有 | 知识 | 到 | 图片 | 那 | 最差 | . |

就她所知，她能想象到最糟糕的情况。

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ri'æləti] ?

| Would | any | picturings | of | hers | approach | the | reality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何 | 图片 | 的 | 她的 | 方法 | 这 | 现实 | ? |

她的照片能接近她本人吗?

[ə; eɪ][waɪld] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɛnəm] [hæd; həd][hɪm][nekst][ɪn][ɪts][grɑːsp] .

| A | wild | craving | for | Denham | had | him | next | in | its | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 渴望 | 为了 | 丹汉姆 | 有 | 他 | 下一个 | 在 | 它是 | 抓牢 | . |

对丹汉姆的强烈渴望很快控制了他。

[ɪf] ['dɛnəm] [hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] [ə'restɪd] [tuː] — [hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [hɪm] !

| If | Denham | had | but | been | arrested | too | — | had | but | come | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 丹汉姆 | 有 | 但 | 到过 | 被捕 | 也 | — | 有 | 但 | 来 | 和 | 他 | ! |

如果丹纳姆也被逮捕了——如果他和他一起被逮捕了!

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'wɜːði] [wɪʃ] ['lɑːstɪd] [nɒt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| But | that | unworthy | wish | lasted | not | ten | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不配 | 希望 | 持续 | 不是 | 十 | 秒 | . |

但那不值得的愿望持续了不到十秒钟。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['nəublə] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] ['dɛnəm] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .

| Upon | it | came | a | nobler | rush | of | gladness | that | Denham | was | not | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 来了 | 一个 | 更高贵 | 匆忙 | 的 | 欢乐 | 那 | 丹汉姆 | 曾是 | 不是 | 这里 | . |

随之而来的是一股更高尚的喜悦，因为丹汉姆不在场。

[ðə; ði] [wɔːn] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| The | worn | face | came | up | before | Roy | , | as | he | had | seen | it | but | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨损 | 脸 | 来了 | 向上 | 前 | 罗伊 | , | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 但 | 一个 | 很少 | 天 |

['suːnə(r)] ;

| sooner | ; |
|---|---|
| 很快 | ; |

那张饱经风霜的脸再次出现在罗伊面前，因为他几天前就见过它;

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ sɔb ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

| and | below | his | breath | he | sobbed | in | an | ecstasy | of | thankfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 他的 | 气息 | 他 | 啜泣 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 感恩 | , |

他低声啜泣着，感激之情溢于言表。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] ['dɛnəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ,

| that | at | least | Denham | would | be | in | comparative | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 至少 | 丹汉姆 | 会 | 是 | 在 | 比较 | 舒适 | , |

至少丹纳姆的生活会相对舒适一些。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] .

| that | at | least | he | had | not | to | be | in | this | dungeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 至少 | 他 | 有 | 不是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 地牢 | . |

至少他不必待在这个地牢里。

“ [θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Think | how | your | mother | will | be | praying | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 如何 | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 祈祷 | 为了 | 你 | . |

想想你的母亲会如何为你祈祷。

” [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɛnəm] ['spiːkɪŋ] ?

| ” | Was | that | Denham | speaking | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 那 | 丹汉姆 | 请讲 | ? |

“那是丹汉姆在说话吗？”

[rɔi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]
**Roy seemed to hear the words , not only with his mind , but with his bodily**
罗伊 似乎 到 听到 这 字 , 不是 仅有的 和 他的 头脑 , 但 和 他的 身体上的
[ɪəz] .
**ears .**
耳朵 .

罗伊似乎不仅用心灵，也用耳朵听到了这些话。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ 'slʌmbə ] [θrɒŋ] — [lʊkt] [wɪð] ['smɑːtɪŋ]
**He sat up and looked round upon the slumbering throng — looked with smarting**
他 卫星 向上 和 看起来 圆形的 之上 这 沉睡 人群 — 看起来 和 刺痛
[aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
**eyes into the gloom .**
眼睛 进入 这 愁云 .

他坐起身，环顾四周，看着沉睡的人群——他用刺痛的眼神凝视着昏暗的夜色。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌəʊvə'hed] , [weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ruːf] [ʃʌt] [hɪm] ['pɪtiləsli] [ɪn] .
**He gazed into the blackness overhead , where a stone roof shut him pitilessly in .**
他 凝视 进入 这 黑 开销 , 在哪里 一个 石头 屋顶 关闭 他 无情地 在 .

他凝视着头顶的黑暗，那里有一块石砌屋顶无情地将他封闭起来。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] ? — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ? — [ænd; ənd]
**Was his mother praying for him then ? — and his father ? — and**
曾是 他的 母亲 祈祷 为了 他 然后 ? — 和 他的 父亲 ? — 和
['dɛnəm] ?
**Denham ?**
丹汉姆 ?

那时他的母亲在为他祈祷吗？——他的父亲呢？——还有丹汉姆？

[wʊd] [gɒd] [hɪə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] ?
**Would God hear their prayers ?**
会 上帝 听到 他们的 祈祷 ?

上帝会听到他们的祈祷吗？

['dɛnəmz] [vɔɪs] [ə'gen] , [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə'raʊnd] [hɪm] , “
**Denham's voice again , deep and quiet , seemed to breathe around him , “**
丹汉姆的 嗓音 再次 , 深的 和 安静的 , 似乎 到 呼吸 大约 他 , “
[rɪ'membə(r)] !
**Remember !**
记住 !

丹汉姆的声音再次响起，低沉而平静，仿佛在他周围呼吸着：“记住！”

[gɒd] [ɪz][ˌəʊvər'ɔːl] !
**God is overall !**
上帝 是 全面的 !

上帝无处不在！

” [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
**” How long ago was it that he had said those words ?**
” 如何 长的 前 曾是 它 那 他 有 说 那些 字 ?

他说这些话是什么时候的事了？

[nɒt] ['leɪtli] .
**Not lately .**
不是 最近 .

最近没有。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒf] [tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] ?
**Was it — when he was ordered off to Valenciennes ?**
曾是 它 — 什么时候 他 曾是 订购 离开 到 瓦朗谢讷 ?

是吗？——当时他被命令前往瓦朗谢讷？

[gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ?
**God over all ?**
上帝 超过 全部 ?

上帝至高无上?

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] !
**Ay , even here , even in this dungeon !**
哎 , 甚至 这里 , 甚至 在 这 地牢 !

哎，即使在这里，即使在这个地牢里!

[rɔi] [drɒpt] [daʊn] [ə'gen] , [feɪs] ['fɔːməʊst] ; [ænd; ənd] [θruː] ['hiːvɪŋ] [sɒbz] ,
**Roy dropped down again , face foremost ; and through heaving sobs ,**
罗伊 掉落 向下 再次 , 脸 首先 ; 和 通过 起伏 啜泣 ,

罗伊再次跌坐在地上，脸朝下；他抽泣着，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] ,
**not one of which was allowed to make itself heard ,**
不是 一 的 哪个 曾是 允许 到 制作 本身 听到 ,

没有一个人被允许发表意见。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**he joined his prayers to those of his mother .**
他 加入 他的 祈祷 到 那些 的 他的 母亲 .

他与母亲一同祈祷。

( [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ) { - }
**( To be continued . ) { 344 }**
( 到 是 持续 . ) { - }

（未完待续。）{344}

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
**SUCCESS AND LONG LIFE TO THE “ G . O . P .**
成功 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

” [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
**” SUCCESS AND LONG LIFE TO THE “ G . O . P .**
” 成功 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

” [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
**” Success and long life to the “ G . O . P .**
” 成功 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen] ;
**” As she starts on her voyage again ;**
” 作为 她 开始 在 她 航程 再次 ;

“当她再次踏上航程时；

[let] [juː 'es] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] [θriː]
**Let us speed her forth with a three times three**
让 我们 速度 她 前进 和 一个 三 时代 三

让我们用三乘三加速她前进

['or] [ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [meɪn] .
**O'er a sunny and tranquil main .**
超过 一个 阳光明媚 和 宁静 主要的 .

在阳光明媚、宁静祥和的海滩上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['gælənt] [ʃɪp]
**A thousand times has our gallant ship**
一个 千 时代 有 我们的 英勇 船

我们的英勇之船曾一千次.....

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ;

| Her | course | sped | over | the | seas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 课程 | 加速 | 超过 | 这 | 海域 | ; |

她的航程飞速穿越海洋;

[θruː] ['wɪntri] [geɪlz] [sped][ðə; ði]['sɪlvə(r)][seɪlz] ,

| Through | wintry | gales | sped | the | silver | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 冬季 | 狂风 | 加速 | 这 | 银 | 帆 | , |

银色的船帆在凛冽的寒风中疾驰而过。

[ɔː(r)]['hæpli][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] .

| Or | haply | the | summer | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 这 | 夏天 | 微风 | . |

或许是夏日的微风。

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ”

| Then | success | and | long | life | to | the | “ | G | . | O | . | P | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成功 | 和 | 长的 | 生活 | 到 | 这 | “ | G | . | 哦 | . | P | . | ” |

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

| ' | Tis | with | hands | all | round | , | and | across | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 和 | 双手 | 全部 | 圆形的 | , | 和 | 穿过 | 这 | 海 | , |

手牵着手，跨越大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θriː] [taɪmz] [θriː] !

| That | we | speed | her | forth | with | our | three | times | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 速度 | 她 | 前进 | 和 | 我们的 | 三 | 时代 | 三 | ! |

我们用三乘三加速她前进!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [biːn] [set]

| A | thousand | times | have | her | sails | been | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 有 | 她 | 帆 | 到过 | 放 |

她扬帆起航过上千次了。

['or] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] ;

| O'er | a | cargo | of | golden | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 货物 | 的 | 金的 | 粮食 | ; |

满载金色谷物;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [meɪ] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

| A | thousand | times | may | she | bear | it | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 可能 | 她 | 熊 | 它 | 然而 | , |

即使她承受一千次，她依然会承受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] !

| And | a | thousand | to | that | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 到 | 那 | 再次 | ! |

再说一遍，我非常赞同!

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [hæz; həz]['evə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [grəʊn] ,

| For | her | freight | has | ever | more | precious | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 货运 | 有 | 曾经 | 更多的 | 宝贵的 | 生长 | , |

因为她的货物变得越来越珍贵了，

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ,

| Each | time | we | have | watched | her | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 我们 | 有 | 观看 | 她 | 开始 | , |

每次我们观看她比赛开始时，

[wɪð] [ðə; ði] ['veərid] [tʃɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)]

| With | the | varied | cheer | that | has | grown | so | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多种多样 | 欢呼 | 那 | 有 | 生长 | 所以 | 亲爱的 |

伴随着各种各样的欢呼声，这欢呼声变得越来越令人喜爱

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] .

| To | many | a | home | and | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 一个 | 家 | 和 | 心 | . |

献给许多家庭和心灵。

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ”

| Then | success | and | long | life | to | the | “ | G | . | O | . | P | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成功 | 和 | 长的 | 生活 | 到 | 这 | “ | G | . | 哦 | . | P | . | ” |

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] ,

| ' | Tis | with | hands | all | round | , | and | across | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 和 | 双手 | 全部 | 圆形的 | , | 和 | 穿过 | 这 | 海 | , |

手牵着手，跨越大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θriː] [taɪmz] [θriː] !

| That | we | speed | her | forth | with | our | three | times | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 速度 | 她 | 前进 | 和 | 我们的 | 三 | 时代 | 三 | ! |

我们用三乘三加速她前进!

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stɔːntʃ] ,

| Success | and | long | life | to | the | Captain | staunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 长的 | 生活 | 到 | 这 | 队长 | 坚定 | , |

祝愿这位坚定的船长事业成功、长寿。

[meɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| May | his | hand | , | so | kindly | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 手 | , | 所以 | 亲切地 | 和 | 强的 | , |

愿他那仁慈而有力的手，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [lɔːntʃ]

| Yet | for | many | a | year | the | good | ship | launch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | 这 | 好的 | 船 | 发射 |

然而，多年来，这艘好船一直在启航。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| He | has | guided | so | well | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 引导 | 所以 | 出色地 | 和 | 长的 | . |

他指导得非常好，而且时间很长。

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kruː] ,

| Success | and | long | life | to | her | faithful | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 长的 | 生活 | 到 | 她 | 忠实 | 全体人员 | , |

祝愿她忠诚的船员们事业成功，长命百岁。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] ['ræli] [raʊnd] ,

| Long | , | long | may | they | rally | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 可能 | 他们 | 集会 | 圆形的 | , |

愿他们永远团结一致，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [kɔːl] ,

| And | one | and | all | , | at | their | Captain's | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 和 | 全部 | , | 在 | 他们的 | 船长的 | 称呼 | , |

所有人，都响应船长的号召，

[biː; bi] “ ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ” [faʊnd] !

| Be | “ | ready | and | willing | ” | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 准备好 | 和 | 愿意的 | ” | 成立 | ! |

做好准备，随时可以找到!

[ðen] [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ”

| Then | success | and | long | life | to | the | “ | G | . | O | . | P | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成功 | 和 | 长的 | 生活 | 到 | 这 | “ | G | . | 哦 | . | P | . | ” |

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,

| ' | Tis | with | hands | all | round | , | and | across | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 和 | 双手 | 全部 | 圆形的 | , | 和 | 穿过 | 这 | 海 | , |

手牵着手，跨越大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [θriː] [taɪmz] [θriː] !

| That | we | speed | her | forth | with | our | three | times | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 速度 | 她 | 前进 | 和 | 我们的 | 三 | 时代 | 三 | ! |

我们用三乘三加速她前进!

[ˈhelən] [ˈmɛəriən] [ˈbɜːnsaɪd] . { - }

| Helen | Marion | Burnside | . | { | 345 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 玛丽昂 | 伯恩赛德 | . | { | - | } |

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。{345}

[ˈaʊə(r)] 1000th [ˈnʌmbə(r)] .

| OUR | 1000th | NUMBER | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 1000th | 数字 | . |

我们的第1000个数字。

[hiː; hi][ˈprɪntə(r)][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈfɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs]

| HE | printer | has | put | a | fourth | figure | to | the | number | on | the | front | page | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打印机 | 有 | 放 | 一个 | 第四 | 数字 | 到 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 这 |

[ˈɪʃuː] ,

| issue | , |
|---|---|
| 问题 | , |

印刷厂在本期杂志的封面页上添加了第四位数字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈridər] — [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]

| and | the | Editor | makes | his | bow | to | his | faithful | readers | — | of | whom | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 编辑 | 制作 | 他的 | 弓 | 到 | 他的 | 忠实 | 读者 | — | 的 | 谁 | 那里 |

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈmeni] [mˈɪlɪənz] — [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪts] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)]

| must | now | be | many | millions | — | and | congratulates | them | on | having | done | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 现在 | 是 | 许多 | 百万 | — | 和 | 恭喜 | 他们 | 在 | 拥有 | 完毕 | 他们的 |

[pɑːt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

编辑向他忠实的读者们鞠躬致谢——如今他们的人数肯定已达数百万——并祝贺他们尽了自己的一份力。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] [tuː; tə][səʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]

| the | most | important | of | all | , | in | bringing | this | magazine | to | so | enviable | a | point | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | , | 在 | 带来 | 这 | 杂志 | 到 | 所以 | 令人羡慕 | 一个 | 观点 | 在 | 它是 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

最重要的是，正是这一点让这本杂志达到了其历史上如此令人羡慕的成就。

[tuː; tə][ɔːl][gˈɜːlz] [huː] [naʊ] [riːd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

| To | all | girls | who | now | read | its | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 女孩们 | WHO | 现在 | 读 | 它是 | 页面 | , |

致所有正在阅读这本书的女孩们:

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| and | to | all | who | have | read | it | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 读 | 它 | 在 | 这 | 过去的 | , |

以及所有过去读过这本书的人，

[hiː; hi] [sendz] ['hɑːti] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt]

| he | sends | hearty | greetings | and | offers | his | sincere | thanks | for | their | loyal | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 爽朗 | 问候 | 和 | 优惠 | 他的 | 真诚 | 谢谢 | 为了 | 他们的 | 忠诚 | 支持 |

.

:

.

他致以热烈的问候，并对他们一直以来的支持表示衷心的感谢。

['evriwʌn] [wɜːks] [best] [wen] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [fiːlz]

| Everyone | works | best | when | his | labours | are | appreciated | , | and | the | Editor | feels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 作品 | 最好的 | 什么时候 | 他的 | 劳动 | 是 | 感谢 | , | 和 | 这 | 编辑 | 感觉 |

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

| that | he | ought | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | , |

每个人在劳动得到认可时才能发挥出最佳水平，而编辑认为他应该这样做。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

| at | least | , | to | have | done | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 到 | 有 | 完毕 | 出色地 | , |

至少，做得不错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

| for | he | has | pursued | his | task | accompanied | by | a | constant | chorus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 追击 | 他的 | 任务 | 伴随 | 经过 | 一个 | 持续的 | 合唱 | 的 |

['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| friendliness | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|
| 友善 | 和 | 鼓励 | . |

因为他在完成任务的过程中，始终伴随着友善和鼓励的声援。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | first | idea | of | The | Girl's | Own | Paper | came | as | a | happy | thought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 主意 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 来了 | 作为 | 一个 | 快乐的 | 想法 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt]['edɪtə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| present | Editor | about | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 编辑 | 关于 | 二十 | 年 | 前 | , |

大约二十年前，现任主编萌生了创办《少女专属报纸》的想法，当时这只是一个令人愉快的念头。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)]

| at | a | time | when | he | was | closely | connected | with | the | management | of | two | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 密切 | 连接 | 和 | 这 | 管理 | 的 | 二 | 其他 |

['mægəziːnz] [lɒŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| magazines | long | well | known | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 长的 | 出色地 | 已知 | 到 | 这 | 民众 | . |

当时，他与另外两家长期以来为公众所熟知的杂志的管理层有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [gˈɜːlz]

| It | appeared | to | him | that | there | was | a | real | want | of | a | paper | which | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 他 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 想 | 的 | 一个 | 纸 | 哪个 | 女孩们 |

[kʊd; kəd]['truːli] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] :

| could | truly | call | their | own | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 真的 | 称呼 | 他们的 | 自己的 | : |

在他看来，女孩们确实需要一份真正属于她们自己的报纸：

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəhʊd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ]

| a | paper | which | would | be | to | the | whole | sisterhood | a | sensible | , | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纸 | 哪个 | 会 | 是 | 到 | 这 | 所有的 | 姐妹情谊 | 一个 | 明智的 | , | 有趣的 |

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kəm'pænjən] ,

| and | good | - | humoured | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | - | 幽默 | 伴侣 | , |

这份文件对整个修女团体来说，将是一份明智、有趣且充满幽默感的伴侣。

['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] , ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [best] ['ɪntrəsts] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['evriθɪŋ]

| **counsellor** | **and** | **friend** | **,** | **advocating** | **their** | **best** | **interests** | **,** | **taking** | **part** | **in** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾问 | 和 | 朋友 | , | 倡导 | 他们的 | 最好的 | 兴趣 | , | 采取 | 部分 | 在 | 一切 |

[ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **affecting** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 影响 | 他们 | , |

作为顾问和朋友，维护他们的最大利益，参与所有影响他们的事情，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| **giving** | **them** | **the** | **best** | **advice** | **,** | **conveying** | **to** | **them** | **the** | **best** | **information** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 这 | 最好的 | 建议 | , | 传递 | 到 | 他们 | 这 | 最好的 | 信息 | , |

给予他们最佳建议，向他们传递最佳信息，

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| **supplying** | **them** | **with** | **the** | **most** | **readable** | **fiction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 他们 | 和 | 这 | 最多 | 可读 | 小说 | , |

为他们提供最易读的小说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

| and | trying | to | exercise | over | them | a | refining | and | elevating | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 锻炼 | 超过 | 他们 | 一个 | 精制 | 和 | 提升 | 影响 | . |

并试图对他们施加一种净化和提升的影响。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɒnt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| To | meet | this | want | he | proposed | the | starting | of | The | Girl's | Own | Paper | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 想 | 他 | 建议的 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt] [ prə'praiətə ] .

| present | proprietors | . |
|---|---|---|
| 展示 | 业主 | . |

为了满足这一需求，他向现在的报社老板提议创办《少女自己的报纸》。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] — [ɪn'diːd] ,

| By | them | the | suggestion | was | well | received | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 这 | 建议 | 曾是 | 出色地 | 已收到 | — | 的确 | , |

他们欣然接受了这个建议——事实上，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]

| they | themselves | had | about | the | same | time | conceived | the | notion | of | a | magazine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 有 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 构思 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 杂志 |

[fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] — [bʌt; bət] ['meni] [ daut ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə]

| for | girls | — | but | many | doubts | and | difficulties | were | expressed | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女孩们 | — | 但 | 许多 | 疑虑 | 和 | 困难 | 是 | 表达 | 作为 | 到 |

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| the | carrying | of | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 携带 | 的 | 它 | 出去 | , |

她们自己也差不多在同一时期萌生了创办一本面向女孩的杂志的想法——但对于如何实施这个想法，她们提出了许多疑虑和困难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ment] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| which | was | natural | , | seeing | the | venture | meant | the | sinking | of | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 自然的 | , | 看到 | 这 | 风险投资 | 意思是 | 这 | 下沉 | 的 | 一个 | 大量 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

| amount | of | capital | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 首都 | . |

这很自然，因为这项投资意味着要投入大量资金。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

| At | last | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , |

然而，最终，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

| the | decision | to | start | the | paper | was | arrived | at | and | careful | preparations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 到 | 开始 | 这 | 纸 | 曾是 | 到达的 | 在 | 和 | 小心 | 准备工作 |

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

| were | made | for | launching | the | first | number | on | Saturday | the | 3rd | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 为了 | 发射 | 这 | 第一的 | 数字 | 在 | 周六 | 这 | 3rd | 的 | 一月 | , |

- .

| 1880 | . |
|---|---|
| - | . |

创办这份报纸的决定已经做出，并进行了周密的准备，于 1880 年 1 月 3 日星期六发行了第一期。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn]

| During | the | nearly | twenty | years | which | have | elapsed | since | then | the | Editor | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 几乎 | 二十 | 年 | 哪个 | 有 | 过去 | 自从 | 然后 | 这 | 编辑 | 有 | 到过 |

['eɪdɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː] [əʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| aided | in | every | possible | way | by | the | society | who | own | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 经过 | 这 | 社会 | WHO | 自己的 | 这 | 纸 | . |

此后近二十年间，报纸所属协会在各个方面都给予了编辑极大的帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

| They | have | enabled | him | to | conduct | it | on | the | most | liberal | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已启用 | 他 | 到 | 执行 | 它 | 在 | 这 | 最多 | 自由主义 | 原则 | 的 |

[ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

| expenditure | , |
|---|---|
| 支出 | , |

他们使他能够按照最宽松的支出原则来开展这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['iːzi] [wɒt] [æt; ət]

| and | the | business | management | has | been | such | as | to | make | easy | what | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商业 | 管理 | 有 | 到过 | 这样的 | 作为 | 到 | 制作 | 简单的 | 什么 | 在 |

[taɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['bɜːd(ə)nsəm] .

| times | might | have | proved | burdensome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 可能 | 有 | 已证实 | 负担 | . |

公司的管理方式使得原本可能很繁重的事情变得容易处理。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['mægəziːnz] , ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɔːli] ,

| Also | to | the | Editor | - | in | - | Chief | of | the | Society's | magazines | , | Dr | . | Macaulay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 这 | 编辑 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 社会的 | 杂志 | , | 博士 | . | 麦考利 | , |

还要致函学会杂志主编麦考利博士：

[ðə; ði] ['hɑːti] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

| the | hearty | thanks | of | the | Editor | are | due | for | liberty | of | action | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爽朗 | 谢谢 | 的 | 这 | 编辑 | 是 | 到期的 | 为了 | 自由 | 的 | 行动 | 和 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| great | deal | of | kindly | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 亲切地 | 鼓励 | . |

编辑衷心感谢编辑给予的行动自由和诸多友善的鼓励。

[ðə; ði] [fɜːst]['nʌmbə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] .

| The | first | number | appeared | on | the | Saturday | we | have | just | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 数字 | 出现 | 在 | 这 | 周六 | 我们 | 有 | 只是 | 命名 | . |

第一个数字出现在我们刚才提到的那个星期六。

[sək'ses] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

| Success | shone | upon | us | from | the | very | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 闪耀 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | , |

从一开始就取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst]

| and | The | Girl's | Own | Paper | at | once | and | by | general | consent | took | a | foremost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 在 | 一次 | 和 | 经过 | 一般的 | 同意 | 采取 | 一个 | 首先 |

[pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| place | amongst | the | magazines | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 天 | . |

《少女杂志》立即凭借其卓越的品质和广泛的认可，在当时的杂志中占据了最重要的地位。

[prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd]

| Professional | critics | in | the | Press | were | generous | , | and | said | many | a | friendly | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 评论家 | 在 | 这 | 按 | 是 | 慷慨的 | , | 和 | 说 | 许多 | 一个 | 友好的 | 单词 |

[ɪn]['aʊə(r)] [preɪz] .

| in | our | praise | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 称赞 | . |

报刊上的专业评论家们都很慷慨，对我们给予了许多友好的赞扬。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] [ɔː'gʌstəs] ['sɑːlə] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “

| The | late | George | Augustus | Sala | elevated | The | Girl's | Own | Paper | to | the | position | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 乔治 | 奥古斯都 | 萨拉 | 升高 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 到 | 这 | 位置 | 的 | “ |

[fɜːst] ['feɪvərɪt] ,

| first | favourite | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 最喜欢的 | , |

已故的乔治·奥古斯都·萨拉将《少女自办报》提升到了“最受欢迎的报纸”的地位，

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ” [ɒv; əv] [greɪt]

| ” | and | in | an | encouraging | notice | expressed | a | hope | that | “ | all | the | girls | ” | of | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 一个 | 鼓励 | 注意 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | “ | 全部 | 这 | 女孩们 | ” | 的 | 伟大的 |

['brɪt(ə)n] [wʊd] [səb'skraɪb] ,

| Britain | would | subscribe | , |
|---|---|---|---|
| 英国 | 会 | 订阅 | , |

并在一份令人鼓舞的通知中表示，希望英国“所有女孩”都能订阅。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| for | he | thought | it | would | be | greatly | to | their | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 到 | 他们的 | 优势 | . |

因为他认为这对他们来说非常有利。

[mʌtʃ] - ['vælјuːd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['lɛtəz] [ɒv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd][help]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə]

| Much | - | valued | approval | and | friendly | letters | of | advice | and | help | also | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | - | 有价值的 | 赞同 | 和 | 友好的 | 信件 | 的 | 建议 | 和 | 帮助 | 还 | 来了 | 到 |

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rʌskɪn] ,

| us | in | these | early | days | from | Mr | . | John | Ruskin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 这些 | 早期的 | 天 | 从 | 先生 | . | 约翰 | 拉斯金 | , |

在创业初期，我们还收到了约翰·罗斯金先生非常宝贵的认可和友好的建议与帮助信件。

[huː] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [frend] ,

| who | , | writing | to | a | girl | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 写作 | 到 | 一个 | 女孩 | 朋友 | , |

谁在给女朋友写信时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ['regjələli] , [ænd; ənd]

| said | that | he | had | ordered | the | paper | to | be | sent | to | him | regularly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 订购 | 这 | 纸 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 他 | 经常 | , | 和 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

他说他已下令定期向他寄送报纸，并补充说：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [g'ɜːlz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]

| “ | Surely | you | young | ladies | — | girls | , | I | ought | to | say | — | will | think | you | have | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 你 | 年轻的 | 女士们 | — | 女孩们 | , | 我 | 应该 | 到 | 说 | — | 将要 | 思考 | 你 | 有 | 一个 | 公平的 |

['sɪkspənɪ] [wɜːθ] .

| sixpenny | worth | . |
|---|---|---|
| 六便士 | 值得 | . |

“你们这些年轻女士——应该说是女孩们——肯定会认为你们值六便士。”

” [bʌt; bət]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][wɒz; wəz]

| ” | But | better | and | more | important | than | even | the | praise | of | the | critics | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 更好的 | 和 | 更多的 | 重要的 | 比 | 甚至 | 这 | 称赞 | 的 | 这 | 评论家 | 曾是 |

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] .

| the | appreciation | of | the | girls | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣赏 | 的 | 这 | 女孩们 | 他们自己 | . |

“但是，比评论家的赞扬更好、更重要的，是女孩们自己的赞赏。”

['evriweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]

| Everywhere | throughout | the | country | , | far | away | in | the | colonies | , | and | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 自始至终 | 这 | 国家 | , | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 和 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| down | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

全国各地，遥远的殖民地，以及世界各地，

[wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:d] , ['vælju:d] ,

| we | found | we | were | being | read | , | valued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们 | 是 | 存在 | 读 | , | 有价值的 | , |

我们发现自己被关注、被重视，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][baɪ] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] .

| and | talked | about | by | those | for | whose | benefit | the | paper | had | been | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 关于 | 经过 | 那些 | 为了 | 谁 | 益处 | 这 | 纸 | 有 | 到过 | 生产 | . |

并被那些因这份报纸而受益的人们所讨论。

[g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [frend] [ænd; ənd][ɪn] ['letɪŋ]

| Girls | were | unanimous | in | recognising | the | merits | of | this | new | friend | and | in | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 是 | 一致 | 在 | 识别 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 新的 | 朋友 | 和 | 在 | 出租 |

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:θ] [ə; eɪ] ['welkəm]

| it | be | seen | that | The | Girl's | Own | Paper | was | to | be | henceforth | a | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 曾是 | 到 | 是 | 今后 | 一个 | 欢迎 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

女孩们一致认可这位新朋友的优点，并表示《少女自办报》从此以后将成为一份受欢迎的刊物。

[ɪn'di:d] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| indeed | , | indispensable | visitor | in | all | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 必不可少 | 游客 | 在 | 全部 | 他们的 | 房屋 | . |

的确，它是他们家中不可或缺的访客。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] .

| It | was | a | great | and | gratifying | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 和 | 可喜 | 成功 | . |

这是一次巨大而令人欣慰的成功。

[ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnju:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

| The | favour | with | which | the | paper | was | received | has | been | continued | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏爱 | 和 | 哪个 | 这 | 纸 | 曾是 | 已收到 | 有 | 到过 | 持续 | 向上 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| present | time | , |
|---|---|---|
| 展示 | 时间 | , |

该论文所受到的好评一直延续至今。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][ɪn] [həʊps] [ðæt] , [baɪ] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wel]

| and | the | Editor | is | in | hopes | that | , | by | pursuing | the | course | that | has | done | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 编辑 | 是 | 在 | 希望 | 那 | , | 经过 | 追求 | 这 | 课程 | 那 | 有 | 完毕 | 所以 | 出色地 |

[ˌhɪðə'tu:] ,

| hitherto | , |
|---|---|
| 迄今为止 | , |

编辑希望，通过继续沿用迄今为止行之有效的做法，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .

| he | will | be | enabled | to | retain | it | for | many | a | day | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 已启用 | 到 | 保持 | 它 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 到 | 来 | . |

他将能够在未来的很长一段时间内保留它。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːrlz] [teɪsts] [ɔː(r)] [niːdz] [meɪ] [biː; bi] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn]

| No | matter | what | a | girl's | tastes | or | needs | may | be | , | on | looking | into | The | Girl's | Own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 一个 | 女孩们 | 口味 | 或者 | 需求 | 可能 | 是 | , | 在 | 寻找 | 进入 | 这 | 女孩们 | 自己的 |

['peɪpə(r)] ,

| Paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

无论女孩的喜好或需求是什么，只要翻阅《少女杂志》，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] .

| she | will | sooner | or | later | find | what | she | is | in | want | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | 寻找 | 什么 | 她 | 是 | 在 | 想 | 的 | . |

她迟早会找到她想要的东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]

| We | are | not | going | here | to | compile | a | list | of | the | thousand | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 去 | 这里 | 到 | 编译 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 千 | 和 | 一 |

['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .

| subjects | that | have | been | treated | of | in | our | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 那 | 有 | 到过 | 治疗 | 的 | 在 | 我们的 | 页面 | . |

我们在这里不是为了列举我们文章中讨论过的上千个主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['gɜːlhʊd]

| It | is | enough | to | say | that | there | is | not | a | single | topic | of | interest | to | girlhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 话题 | 的 | 兴趣 | 到 | 少女时代 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ,

| to | which | our | paper | has | not | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们的 | 纸 | 有 | 不是 | 给定 | , |

可以说，我们论文几乎涵盖了所有与女孩成长相关的话题。

[ɔː(r)][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [ə'tenʃ(ə)n] .

| or | is | not | going | to | give | , | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | , | 注意力 | . |

或者根本不会给予关注。

['weðə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] ['mɪəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] [flaɪ][fɑːst] , [ɔː(r)] ,

| Whether | a | girl | merely | wants | to | read | what | will | make | the | hours | fly | fast | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 女孩 | 仅仅 | 想要 | 到 | 读 | 什么 | 将要 | 制作 | 这 | 小时 | 飞 | 快速地 | , | 或者 | , |

无论是只想读些能打发时间的书，还是

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vælјuː][ænd; ənd]

| what | is | more | important | , | wants | to | know | what | will | add | to | her | value | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | 重要的 | , | 想要 | 到 | 知道 | 什么 | 将要 | 添加 | 到 | 她 | 价值 | 和 |

['juːsflnəs] ,

| usefulness | , |
|---|---|
| 用处 | , |

更重要的是，她想知道什么能增加她的价值和用处。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

| let | her | turn | to | The | Girl's | Own | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 转动 | 到 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | . |

让她翻阅《少女杂志》。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| There | never | has | been | in | this | country | , | or | indeed | in | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 国家 | , | 或者 | 的确 | 在 | 任何 | 其他 | , |

在这个国家，乃至其他任何国家，都从未发生过这样的事。

[ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [g'ɜ:lz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]

| a | storehouse | of | material | by | means | of | which | girls | can | make | the | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 库 | 的 | 材料 | 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 女孩们 | 能 | 制作 | 这 | 最多 | 的 |

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

| their | lives | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | , |

一个资源库，通过这个资源库，女孩们可以充分发挥自己的潜力，过上充实的生活。

[æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| at | all | to | be | compared | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 到 | 是 | 比较的 | 和 | 它 | . |

根本无法与之相提并论。

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| A | valuable | feature | of | our | paper | has | been | the | Answers | to | Correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有价值的 | 特征 | 的 | 我们的 | 纸 | 有 | 到过 | 这 | 答案 | 到 | 通讯员 | , |

我们报纸的一个宝贵特色是"解答读者来信"栏目。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [bi:n] [ri:d] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] , ['evə(r)]

| which | have | appeared | with | such | regularity | , | and | been | read | with | such | pleasure | , | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 出现 | 和 | 这样的 | 规律性 | , | 和 | 到过 | 读 | 和 | 这样的 | 乐趣 | , | 曾经 |

[sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .

| since | its | commencement | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 它是 | 开始 | . |

自创刊以来，该刊物一直定期出版，深受读者喜爱。

[ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['si:sləs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['lɛtəz] ,

| The | magnitude | of | this | department | , | and | its | ceaseless | flow | of | incoming | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震级 | 的 | 这 | 部门 | , | 和 | 它是 | 不停歇 | 流动 | 的 | 即将到来 | 信件 | , |

这个部门规模庞大，而且收到的信件源源不断。

[wʊd] [sə'praɪz] ['eniwʌn] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

| would | surprise | anyone | admitted | behind | the | scenes | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 惊喜 | 任何人 | 承认 | 在后面 | 这 | 场景 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

任何第一次被允许进入幕后的人都会感到惊讶。

[ɪn] [ði:z] ['ɑ:nsəz] , [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , ['kaʊntləs]

| In | these | answers | , | innumerable | items | of | information | have | been | given | , | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 答案 | , | 无数 | 项目 | 的 | 信息 | 有 | 到过 | 给定 | , | 无数 |

[k'rɪtɪsɪzəmz] [hæv; həv] [bi:n] ['ventʃəd] [ɒn] ,

| criticisms | have | been | ventured | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 批评 | 有 | 到过 | 冒险 | 在 | , |

在这些回答中，提供了无数的信息，也提出了无数的批评意见。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz]

| and | an | attempt | has | been | made | to | solve | a | great | many | of | the | problems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 解决 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 问题 |

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .

| and | difficulties | that | enter | into | the | thoughts | and | lives | of | our | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 那 | 进入 | 进入 | 这 | 想法 | 和 | 生活 | 的 | 我们的 | 读者 | . |

我们已尝试解决读者在思考和生活中遇到的许多问题和困难。

['lɛtəz] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [rɪ'si:vd] ['deɪli] , ['djʊərɪŋ] [ðɪ:z] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] , [baɪ]

| Letters | have | also | been | received | daily | , | during | these | nineteen | years | and | more | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 有 | 还 | 到过 | 已收到 | 日常的 | , | 期间 | 这些 | 十九 | 年 | 和 | 更多的 | , | 经过 |

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

| the | Editor | , |
|---|---|---|
| 这 | 编辑 | , |

在这十九年多的时间里，编辑每天都会收到读者来信。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['pʌblɪkli] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] ,

| which | have | not | been | answered | publicly | in | our | correspondence | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 回答 | 公开 | 在 | 我们的 | 一致 | 列 | , |

这些问题尚未在我们的读者来信栏目中公开解答。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['menʃnɪŋ] .

| and | these | communications | he | has | now | much | satisfaction | in | mentioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 通讯 | 他 | 有 | 现在 | 很多 | 满意 | 在 | 提及 | . |

他现在很乐意提及这些交流。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][gˈɜːlz][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

| They | have | come | from | girls | in | all | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 从 | 女孩们 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

这些留言来自世界各地的女孩们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɔːn] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz]

| and | without | exception | have | borne | testimony | to | the | usefulness | of | The | Girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 例外 | 有 | 出生 | 见证 | 到 | 这 | 用处 | 的 | 这 | 女孩们 |

[əʊn] ['peɪpə(r)] .

| Own | Paper | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 纸 | . |

她们无一例外地证明了《少女自办报》的实用性。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv][təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['ɪnfluəns]

| Not | a | few | have | told | how | it | has | had | a | good | and | wholesome | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 很少 | 有 | 讲述 | 如何 | 它 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 和 | 健康 | 影响 |

[ɒn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

| on | the | minds | of | the | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 作家 | , |

不少人表示，它对作家的思想产生了良好而有益的影响。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] ['waɪzə(r)]

| acknowledging | in | no | measured | terms | that | it | has | enabled | them | to | lead | wiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 在 | 不 | 测量 | 条款 | 那 | 它 | 有 | 已启用 | 他们 | 到 | 带领 | 更明智 |

[ænd; ənd]['betə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| and | better | lives | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 生活 | . |

毫不夸张地说，这让他们能够过上更明智、更美好的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['spɒlətri] [gɜːl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best]

| And | many | a | solitary | girl | has | written | how | she | has | found | it | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 孤 | 女孩 | 有 | 书面 | 如何 | 她 | 有 | 成立 | 它 | 这 | 最好的 |

['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| possible | company | , |
|---|---|---|
| 可能的 | 公司 | , |

许多独居女孩都曾写道，她们发现这是最好的陪伴。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [tuː] — [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

| coming | to | her | — | and | punctually | too | — | with | all | the | inspiring | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 她 | — | 和 | 准时 | 也 | — | 和 | 全部 | 这 | 鼓舞人心 | 影响 | 的 |

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [frend] .

| a | cheerful | friend | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 朋友 | . |

他准时来到她身边，带着一位快乐朋友的鼓舞人心的力量。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][ɪz]

| Another | feature | not | to | be | forgotten | in | the | progress | of | The | Girl's | Own | Paper | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 特征 | 不是 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,

| to | be | found | in | the | many | competitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 许多 | 比赛 | , |

《少女自办报》发展历程中另一个不容忽视的特色是它举办的众多比赛。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['testɪd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] , [teɪst]

| by | means | of | which | we | have | from | time | to | time | tested | the | ingenuity | , | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 测试 | 这 | 独创性 | , | 品尝 |

, [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

| , | accomplishments | , |
|---|---|---|
| , | 成就 | , |

我们通过这种方式不时地检验人们的创造力、品味和成就，

[skɪl] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

| skill | , | and | perseverance | of | our | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技能 | , | 和 | 毅力 | 的 | 我们的 | 读者 | . |

读者的技巧和毅力。

[ðiːz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [raʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

| These | have | occasionally | roused | a | remarkable | degree | of | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 偶尔 | 唤醒 | 一个 | 卓越 | 程度 | 的 | 热情 | . |

这些有时能激起人们极大的热情。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] , [wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

| In | one | of | the | most | successful | , | we | well | remember | , | the | papers | came | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | , | 我们 | 出色地 | 记住 | , | 这 | 文件 | 来了 | 在 | 这样的 |

['nʌmbəz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

我们清楚地记得，在最成功的一次活动中，报纸的数量非常多。

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][væn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| that | the | Post | Office | had | to | send | a | special | van | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 邮政 | 办公室 | 有 | 到 | 发送 | 一个 | 特别的 | 货车 | 和 | 他们 | , |

邮局不得不派一辆专门的货车送他们过去。

[ænd; ənd][wʌn] ['sækfʊl] [tʊk] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] .

| and | one | sackful | took | four | men | to | carry | it | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 一袋 | 采取 | 四 | 男人 | 到 | 携带 | 它 | 楼上 | . |

满满一袋东西需要四个人才能抬上楼。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [biːn]

| A | large | amount | of | money | has | , | from | first | to | last | , | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 钱 | 有 | , | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | , | 到过 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kəm'petɪtəz] ,

| distributed | amongst | the | winning | competitors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 在 | 这 | 获胜 | 竞争对手 | , |

从第一名到最后一名，大量的奖金已经分配给了所有获胜的参赛者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['merɪt][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,

| and | a | great | many | certificates | of | merit | have | been | granted | to | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 证书 | 的 | 优点 | 有 | 到过 | 的确 | 到 | 那些 | WHO | , |

许多优秀证书都颁发给了那些.....

[waɪlst] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][praɪz] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][mɑːrks] .

| whilst | failing | to | get | a | prize | , | obtained | a | certain | percentage | of | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 失败 | 到 | 得到 | 一个 | 奖 | , | 获得 | 一个 | 肯定 | 百分比 | 的 | 标记 | . |

虽然没有获奖，但获得了一定的分数。

[ðiːz] [sə'tifikeits] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]

| These | certificates | have | been | much | valued | and | not | a | few | have | been | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 证书 | 有 | 到过 | 很多 | 有价值的 | 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 有 | 到过 | 成立 |

['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

| serviceable | as | testimonials | to | painstaking | and | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 作为 | 用户评价 | 到 | 费尽心力 | 和 | 能力 | , |

这些证书备受重视，其中不少都被视为勤奋和能力的有力证明。

[wen] [g'ɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| when | girls | have | had | to | make | their | way | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女孩们 | 有 | 有 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

当女孩们不得不靠自己的力量在这个世界上闯出一片天地时。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ridər] [rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] [ðəm'selvz] .

| And | not | only | have | our | readers | received | benefit | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 有 | 我们的 | 读者 | 已收到 | 益处 | 他们自己 | . |

不仅我们的读者自身受益。

['ɪnfluənst] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

| Influenced | , | as | the | Editor | knows | them | to | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | , | 作为 | 这 | 编辑 | 知道 | 他们 | 到 | 有 | 到过 | , |

编辑知道他们受到了影响，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] ['tʃærəti] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ,

| in | the | direction | of | true | charity | by | the | writings | of | some | of | our | contributors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 真的 | 慈善机构 | 经过 | 这 | 著作 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 贡献者 | , |

通过我们一些撰稿人的著作，我们得以朝着真正的慈善方向发展。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

| they | have | tried | in | their | turn | to | be | of | service | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 尝试 | 在 | 他们的 | 转动 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 其他的 | , |

他们也曾努力为他人服务。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] { - }

| and | through | the | medium | of | The | Girl's | Own | Paper | { | 346 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | { | - | } |

并通过《少女自己的报纸》{346}

[hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| have | done | much | useful | work | for | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 很多 | 有用 | 工作 | 为了 | 这 | 社区 | . |

为社区做了很多有益的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

| They | have | , | for | example | — | at | the | suggestion | of | the | Countess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 为了 | 例子 | — | 在 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 的 |

[ˌæbə'diːn] ,

| Aberdeen | , |
|---|---|
| 阿伯丁 | , |

例如，在阿伯丁伯爵夫人的建议下，他们就这样做了：

[ [θriː] ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

| [ | 3 | ] | who | has | ever | taken | great | interest | in | the | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | WHO | 有 | 曾经 | 已采取 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 杂志 | , |

[3] 一直以来都对这本杂志抱有浓厚兴趣的人，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]

| notwithstanding | her | high | public | and | official | positions | — | established | a | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 高的 | 民众 | 和 | 官方的 | 职位 | — | 已确立的 | 一个 | 在职的 |

[gɜːrlz] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] ; ['ɔːlsəʊ] ,

| girl's | home | in | London | ; | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 家 | 在 | 伦敦 | ; | 还 | , |

尽管她身居要职，却在伦敦创办了一家职业女性之家；此外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ,

| they | have | re | - | established | the | Princess | Louise | Home | for | Girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 关于 | - | 已确立的 | 这 | 公主 | 路易丝 | 家 | 为了 | 女孩们 | , |

他们重建了路易丝公主女子之家。

[səb'skraɪbɪŋ] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [skiːm] [ɪn]

| **subscribing** | **with** | **touching** | **readiness** | **and** | **liberality** | **to** | **each** | **of** | **these** | **schemes** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 和 | 接触 | 准备就绪 | 和 | 自由主义 | 到 | 每个 | 的 | 这些 | 方案 | 在 |

['æktʃuəl] [kæʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

| **actual** | **cash** | **over** | **a** | **thousand** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 现金 | 超过 | 一个 | 千 | 磅 | . |

对这些计划的每一项都表现出极大的热情和慷慨，并以超过一千英镑的现金进行认购。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [meɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [grɑːnts] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| **They** | **have** | **besides** | **made** | **periodical** | **grants** | **of** | **warm** | **clothing** | **for** | **the** | **poor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 除了 | 制成 | 期刊 | 拨款 | 的 | 温暖的 | 衣服 | 为了 | 这 | 贫穷的 | , |

此外，他们还定期向穷人捐赠保暖衣物。

[sent] [dɒlz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [dʌl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɑːspɪtlz]

| **sent** | **dolls** | **in** | **great** | **numbers** | **to** | **brighten** | **the** | **dull** | **hours** | **of** | **sick** | **children** | **in** | **hospitals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 娃娃 | 在 | 伟大的 | 数字 | 到 | 提亮 | 这 | 乏味的 | 小时 | 的 | 生病的 | 孩子们 | 在 | 医院 |

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [les] ['hæpɪli]

| **and** | **in** | **many** | **other** | **ways** | **shown** | **a** | **good** | **sisterly** | **interest** | **in** | **those** | **less** | **happily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 其他 | 方式 | 所示 | 一个 | 好的 | 姐妹情谊 | 兴趣 | 在 | 那些 | 较少的 | 快乐地 |

['sɜːkəmstænst] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

| **circumstanced** | **than** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 情境 | 比 | 他们自己 | . |

她们送去大量玩偶，为医院里生病的孩子们带来欢乐，并在许多其他方面对那些境遇不如自己幸福的人表达了姐妹般的关怀。

[ðə; ðɪ] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz]

| **The** | **Editor** | **has** | **been** | **assisted** | **in** | **his** | **labours** | **by** | **a** | **band** | **of** | **very** | **willing** | **workers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 有 | 到过 | 协助 | 在 | 他的 | 劳动 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 非常 | 愿意的 | 工人 |

— ['ɔːθəz] ,

| **—** | **authors** | **,** |
|---|---|---|
| — | 作者 | , |

编辑的工作得到了一群非常积极主动的工作人员——作者们的协助，

['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'poʊzərz] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] — [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ridər]

| **musical** | **composers** | **,** | **and** | **artists** | **—** | **whose** | **names** | **are** | **familiar** | **to** | **all** | **our** | **readers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 作曲家 | , | 和 | 艺术家 | — | 谁 | 姓名 | 是 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 我们的 | 读者 |

.

| **.** |
|---|
| . |

音乐作曲家和艺术家——他们的名字对于我们所有的读者来说都很熟悉。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt]

| **Many** | **of** | **these** | **have** | **been** | **associated** | **with** | **him** | **from** | **the** | **commencement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 联系 | 和 | 他 | 从 | 这 | 开始 |

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] — ['feɪθf(ə)l] ,

| **of** | **The** | **Girl's** | **Own** | **Paper** | **up** | **to** | **the** | **present** | **time** | **—** | **faithful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | — | 忠实 | , |

其中许多人从《少女自办报》创刊之初就与他保持联系，一直到现在——忠诚的，

[ɪn'dʌstriəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['helpər] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn]

| **industrious** | **,** | **enthusiastic** | **helpers** | **,** | **eager** | **to** | **give** | **of** | **their** | **best** | **and** | **thoroughly** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | , | 热情的 | 助手 | , | 渴望的 | 到 | 给 | 的 | 他们的 | 最好的 | 和 | 彻底 | 在 |

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

| **sympathy** | **with** | **the** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 这 | 年轻的 | . |

勤劳热情的志愿者，渴望奉献自己最好的一面，并且对年轻人充满同情心。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)]
**Some** **of** **our** **authors** **had** **already** **made** **their** **mark** **before** **they** **appeared** **in** **our**
一些 的 我们的 作者 有 已经 制成 他们的 标记 前 他们 出现 在 我们的
['peɪdʒɪz] ;
**pages** **;**
页面 ;

我们的一些作者在登上我们的版面之前就已经崭露头角；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
**but** **others** **were** **unknown** **,**
但 其他的 是 未知 ,

但其他一些人的身份不明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn]
**and** **it** **is** **a** **great** **pleasure** **to** **the** **Editor** **to** **think** **that** **he** **has** **been**
和 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 这 编辑 到 思考 那 他 有 到过
[ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
**the** **means** **of** **bringing** **into** **public** **notice** **not** **a** **few** **who** **are** **now** **universally**
这 方法 的 带来 进入 民众 注意 不是 一个 很少 WHO 是 现在 普遍地
[ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .
**acknowledged** **as** **writers** **of** **ability** **.**
已确认 作为 作家 的 能力 .

令编辑感到非常高兴的是，他让不少如今被公认为才华横溢的作家进入了公众视野。

[bʌt; bət] [waɪlst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪd] [stɑːf] , [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə]
**But** **whilst** **surrounded** **by** **a** **tried** **staff** **,** **the** **Editor** **has** **made** **it** **a** **rule** **to**
但 而 包围 经过 一个 尝试 职员 , 这 编辑 有 制成 它 一个 规则 到
['welkəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] — [ɪn'diːd] ,
**welcome** **contributions** **—** **indeed** **,**
欢迎 贡献 — 的确 ,

但是，尽管身边有一支经验丰富的团队，编辑仍然坚持欢迎投稿——事实上，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] — [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
**to** **invite** **them** **—** **from** **every** **quarter** **.**
到 邀请 他们 — 从 每一个 四分之一 .

邀请他们——来自四面八方。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['tɒpɪk][biː; bi]['suːtəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**If** **the** **topic** **be** **suitable** **,** **the** **writer** **well** **informed** **,** **and** **the** **manner** **interesting** **,**
如果 这 话题 是 合适的 , 这 作家 出色地 知情的 , 和 这 方式 有趣的 ,

如果选题合适，作者知识渊博，而且写作方式有趣，

[nəʊ]['mænjuskrɪpt]['evə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] [rɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] .
**no** **manuscript** **ever** **goes** **away** **rejected** **from** **the** **door** **of** **the** **Editorial** **Office** **.**
不 手稿 曾经 去 离开 拒绝 从 这 门 的 这 社论 办公室 .

没有哪份稿件会被编辑部拒收。

[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [nemz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , ['sevrəl]
**Amongst** **our** **occasional** **contributors** **may** **be** **seen** **the** **names** **of** **a** **queen** **,** **several**
在 我们的 偶然 贡献者 可能 是 已见 这 姓名 的 一个 女王 , 一些
[prɪn'sesɪz] ,
**princesses** **,**
公主们 ,

在我们偶尔投稿的人当中，可能会看到一位女王和几位公主的名字。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti] ,
**and** **leading** **members** **of** **the** **nobility** **,**
和 领导 成员 的 这 贵族 ,

以及贵族中的高级成员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [laɪnz] [ɒv; əv]

| and | a | great | many | more | who | have | distinguished | themselves | in | various | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | WHO | 有 | 杰出的 | 他们自己 | 在 | 各种各样的 | 线条 | 的 |

[æk'tɪvəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

| activity | connected | with | the | life | and | work | of | women | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 连接 | 和 | 这 | 生活 | 和 | 工作 | 的 | 女性 | 和 | 女孩们 | . |

还有许多其他人士在与妇女和女孩的生活和工作相关的各个领域中脱颖而出。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]

| The | Editor | is | well | aware | that | his | readers | would | like | to | see | the | portraits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 他的 | 读者 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 肖像 | 的 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [frendz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] .

| some | of | the | tried | and | true | friends | who | have | given | such | devoted | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 尝试 | 和 | 真的 | 朋友们 | WHO | 有 | 给定 | 这样的 | 奉献 | 服务 | . |

编辑深知读者们很想看到一些久经考验、忠诚奉献的老朋友的肖像。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ædz] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

| He | therefore | adds | them | here | , | and | they | form | , | he | thinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 添加 | 他们 | 这里 | , | 和 | 他们 | 形式 | , | 他 | 思考 | , |

因此他将它们添加到这里，他认为它们构成了：

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [led] [ʌp] — [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| a | fitting | accompaniment | to | this | notice | of | what | has | led | up | — | in | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 配件 | 伴奏 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 什么 | 有 | 引领 | 向上 | — | 在 | 相当 | 一个 |

['mɑːvələs] ['mænə(r)] ,

| marvellous | manner | , |
|---|---|---|
| 奇妙 | 方式 | , |

与此通知相得益彰的是，它以一种非常奇妙的方式阐述了导致这一切发生的原因。

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)]

| and | by | God's | blessing | — | to | the | publication | of | the | present | Thousandth | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 神的 | 祝福 | — | 到 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 展示 | 千分之一 | 数字 |

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

| of | The | Girl's | Own | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | . |

承蒙上帝保佑，《少女杂志》第1000期得以出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| IN | THE | TWILIGHT | SIDE | BY | SIDE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暮 | 边 | 经过 | 边 | . |

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

| By | RUTH | LAMB | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 露丝 | 羊肉 | . |

作者：露丝·兰姆。

[pɑːt] [viː] .

| PART | V | . |
|---|---|---|
| 部分 | V | . |

第五部分

[ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] ['iːvnɪŋ] .

| ANOTHER | OPEN | EVENING | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 打开 | 晚上 | . |

又一个开放日。

“ [bʌt; bət][maɪ][gɒd][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔ:ri][baɪ]

| “ | But | my | God | shall | supply | all | your | need | according | to | his | riches | in | glory | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 上帝 | 将 | 供应 | 全部 | 你的 | 需要 | 根据 | 到 | 他的 | 财富 | 在 | 荣耀 | 经过 |

[kraɪst] ['dʒi:zəs] . ” — [fɪ'lɪpiənz]

| Christ | Jesus | . | ” | — | Philippians |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 耶稣 | . | ” | — | 腓立比人 |

“但我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。”——腓立比书

[ˌaɪ 'vi:] . - .

| iv | . | 19 | . |
|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . |

四、19。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] [frendz] ,

| OR | some | months | past | , | my | dear | girl | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 几个月 | 过去的 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | 朋友们 | , |

或者说，几个月前，我亲爱的女朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪl][ɒv; əv]

| I | have | been | equally | gratified | and | troubled | by | the | sight | of | a | large | pile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 同样地 | 满意 | 和 | 麻烦 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] — ['grætɪfaɪd] ,

| your | letters | on | my | table | — | gratified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信件 | 在 | 我的 | 桌子 | — | 满意 | , |

看到桌上那一大摞你的来信，我既感到欣慰又感到不安——欣慰的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [ 'kɔnfidəns ] , [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,

| because | they | are | full | of | sweet | confidences | , | requests | for | advice | and | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 甜的 | 秘密 | , | 请求 | 为了 | 建议 | 和 | 帮助 | , |

因为它们充满了甜蜜的秘密、寻求建议和帮助的话语，

['greɪtf(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

| grateful | allusions | to | benefits | which | have | resulted | from | our | talks | in | the | twilight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 暗示 | 到 | 好处 | 哪个 | 有 | 结果 | 从 | 我们的 | 会谈 | 在 | 这 | 暮 |

,

,

,

对我们黄昏时分会谈所带来的益处表示感激，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tə'wɔ:dz] [maɪ'self] .

| and | affectionate | expressions | towards | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲热 | 表达式 | 向 | 我 | . |

以及对我表达的爱意。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| As | a | whole | , | your | letters | have | been | a | source | of | great | joy | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 所有的 | , | 你的 | 信件 | 有 | 到过 | 一个 | 来源 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | 到 | 我 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

总的来说，你的来信一直让我感到非常快乐；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [griːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [həʊpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

| it | has | grieved | me | to | think | that | some | of | you | have | hoped | and | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 伤心 | 我 | 到 | 思考 | 那 | 一些 | 的 | 你 | 有 | 希望 | 和 | 等待 |

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈplaɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .

| in | vain | for | replies | which | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 为了 | 回复 | 哪个 | 绝不 | 来了 | . |

想到你们中的一些人一直满怀希望地等待着从未到来的回复，我感到非常难过。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn]

| Believe | me | , | I | would | have | written | to | each | and | all | of | you | had | it | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 我 | 会 | 有 | 书面 | 到 | 每个 | 和 | 全部 | 的 | 你 | 有 | 它 | 到过 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

相信我，如果可以的话，我会给你们每个人都写信。

['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪlfəli] [nɪˈglektɪd] [juː; jʊ] ;

| Conscience | does | not | reproach | me | for | having | wilfully | neglected | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 做 | 不是 | 责备 | 我 | 为了 | 拥有 | 故意 | 被忽视的 | 你 | ; |

良心不会责怪我故意冷落了你；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑːteikiz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .

| but | I | have | had | a | good | many | heartaches | on | your | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 心痛 | 在 | 你的 | 帐户 | . |

但我因为你而受了很多苦。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɛndz]

| Who | does | not | know | the | trial | of | looking | and | waiting | in | vain | for | a | friend's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 审判 | 的 | 寻找 | 和 | 等待 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 朋友们 |

['letə(r)] ?

| letter | ? |
|---|---|
| 信 | ? |

谁没有苦苦等待朋友来信却杳无音讯的煎熬呢?

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [əˈdres] [juː; jʊ] ['sɪŋgli] ;

| I | cannot | now | address | you | singly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 现在 | 地址 | 你 | 单独 | ; |

我现在无法单独与你们交谈；

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊpən] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [əˈgen] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| but | an | open | evening | will | again | bring | us | more | into | touch | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 打开 | 晚上 | 将要 | 再次 | 带来 | 我们 | 更多的 | 进入 | 触碰 | 和 | 每个 | 其他 | , |

但一个开放的夜晚将再次拉近我们彼此之间的距离。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][wʌn][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .

| as | a | former | one | did | a | few | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 以前的 | 一 | 做过 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | . |

就像几个月前一位前任所做的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪk] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] [tɔːk] ,

| It | is | alike | delightful | and | wonderful | to | note | the | results | of | that | night's | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样 | 愉快 | 和 | 精彩的 | 到 | 笔记 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 夜晚 | 讲话 | , |

令人欣喜的是，当晚的谈话取得了显著成果。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θɔːts] , [niːdz] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

| during | which | we | had | glimpses | of | each | other's | thoughts | , | needs | , | and | longings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 我们 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 每个 | 其他的 | 想法 | , | 需求 | , | 和 | 渴望 | . |

在此期间，我们得以窥见彼此的想法、需求和渴望。

['sʌbsɪkwənt] ['lɛtəz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [gɜːl] - ['raɪtə(r)] [hæv; həv]

| **Subsequent** | **letters** | **have** | **shown** | **me** | **how** | **the** | **words** | **of** | **one** | **girl** | **-** | **writer** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后的 | 信件 | 有 | 所示 | 我 | 如何 | 这 | 字 | 的 | 一 | 女孩 | - | 作家 | 有 |

[stɜːd] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [preə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

| **stirred** | **the** | **hearts** | **of** | **many** | **to** | **prayer** | **on** | **her** | **behalf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 许多 | 到 | 祷告 | 在 | 她 | 代表 | , |

后来的信件让我了解到，一位女作家的文字如何感动了许多人，让他们为她祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] ,

| **and** | **in** | **some** | **cases** | **they** | **have** | **asked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 他们 | 有 | 问 | , |

在某些情况下，他们还问道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] ['riːəl] [juːz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæðərɪŋ] ?

| **“** | **How** | **can** | **I** | **be** | **of** | **real** | **use** | **to** | **another** | **member** | **of** | **our** | **gathering** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 是 | 的 | 真实的 | 使用 | 到 | 其他 | 成员 | 的 | 我们的 | 采集 | ? |

“我怎样才能真正帮助我们聚会的其他成员？”

” [sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kləʊzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]

| **”** | **Some** | **have** | **been** | **brought** | **into** | **closer** | **relationship** | **with** | **each** | **other** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 有 | 到过 | 带来 | 进入 | 更近 | 关系 | 和 | 每个 | 其他 | 作为 |

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

| **correspondents** | **,** |
|---|---|
| 通讯员 | , |

“有些人因为担任通讯员而建立了更紧密的联系，

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| **and** | **I** | **trust** | **the** | **result** | **will** | **be** | **beneficial** | **to** | **all** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 结果 | 将要 | 是 | 有利 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | . |

我相信这个结果对他们所有人都有好处。

['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

| **Several** | **of** | **my** | **correspondents** | **have** | **asked** | **that** | **evenings** | **should** | **be** | **devoted** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 通讯员 | 有 | 问 | 那 | 晚上 | 应该 | 是 | 奉献 | 到 |

['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| **subjects** | **of** | **special** | **interest** | **to** | **themselves** | **and** | **many** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 特别的 | 兴趣 | 到 | 他们自己 | 和 | 许多 | 其他的 | , |

我的几位读者来信要求，晚上可以专门讨论他们以及许多其他人特别感兴趣的话题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

| **but** | **which** | **do** | **not** | **come** | **within** | **the** | **scope** | **of** | **our** | **object** | **in** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 做 | 不是 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 我们的 | 目的 | 在 | 会议 | . |

但这不属于我们会议的目的范围。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , [huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['wɜːðɪ] ['moʊtɪvz] ,

| **Let** | **me** | **remind** | **you** | **,** | **dear** | **friends** | **,** | **who** | **,** | **from** | **the** | **most** | **worthy** | **motives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 提醒 | 你 | , | 亲爱的 | 朋友们 | , | WHO | , | 从 | 这 | 最多 | 值得 | 动机 | , |

亲爱的朋友们，请允许我提醒你们，你们出于最崇高的动机，

[hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [haʊ] ['veərid] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['klɑːsɪz] ,

| **have** | **suggested** | **the** | **consideration** | **of** | **such** | **subjects** | **,** | **how** | **varied** | **are** | **the** | **classes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 建议 | 这 | 考虑 | 的 | 这样的 | 主题 | , | 如何 | 多种多样 | 是 | 这 | 课程 | , |

['eɪdʒɪz] , [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

| **ages** | **,** | **nationalities** | **,** |
|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 国籍 | , |

有人建议考虑这些问题，例如阶级、年龄、国籍等方面的差异有多大，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .

| **and** | **even** | **the** | **religious** | **views** | **of** | **those** | **who** | **meet** | **with** | **me** | **in** | **the** | **twilight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 宗教 | 浏览 | 的 | 那些 | WHO | 见面 | 和 | 我 | 在 | 这 | 暮 | . |

甚至包括那些在黄昏时分与我相遇的人的宗教观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [wʊd] [biː; bi]

| It | will | be | obvious | to | you | that | the | usefulness | of | our | meetings | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 明显的 | 到 | 你 | 那 | 这 | 用处 | 的 | 我们的 | 会议 | 会 | 是 |

[ɪm'perəld] ,

| imperilled | , |
|---|---|
| 危及 | , |

显而易见，我们的会议成效将会受到威胁。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən][ænˌtægə'nɪstɪk] ['fiːlɪŋ]

| were | we | to | introduce | any | subject | likely | to | arouse | an | antagonistic | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 介绍 | 任何 | 主题 | 可能 | 到 | 引起 | 一个 | 敌对的 | 感觉 |

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

| even | in | the | minds | of | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 一个 | 很少 | . |

如果我们引入任何可能在少数人心中引起反感的话题，那该怎么办?

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [tɔːks] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

| Several | of | our | recent | talks | have | been | devoted | to | smoothing | away | the | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 最近的 | 会谈 | 有 | 到过 | 奉献 | 到 | 平滑 | 离开 | 这 | 困难 |

[wɪtʃ] ['meni] [dɪə(r)][g'ɜːlz] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] ['efəts] [æt; ət][self] - [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

| which | many | dear | girls | meet | with | in | their | first | efforts | at | self | - | dedication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 亲爱的 | 女孩们 | 见面 | 和 | 在 | 他们的 | 第一的 | 努力 | 在 | 自己 | - | 奉献 | . |

我们最近的几次谈话都致力于消除许多亲爱的女孩在第一次尝试自我奉献时遇到的困难。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]

| They | are | answers | to | inquiries | and | requests | for | help | which | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 答案 | 到 | 查询 | 和 | 请求 | 为了 | 帮助 | 哪个 | 有 | 来 |

[frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔːtəz] .

| from | many | quarters | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 四分之一 | . |

这些答复是对来自各方的询问和求助的回应。

[ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

| I | do | earnestly | hope | and | pray | that | , | by | God's | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 切实 | 希望 | 和 | 祈祷 | 那 | , | 经过 | 神的 | 祝福 | , |

我衷心希望并祈祷，蒙上帝保佑，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [maɪ][dɪə(r)]

| they | will | be | found | useful | and | helpful | to | many | others | besides | my | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 成立 | 有用 | 和 | 有帮助 | 到 | 许多 | 其他的 | 除了 | 我的 | 亲爱的 |

[ˌkɔris'pɔndənts] .

| correspondents | . |
|---|---|
| 通讯员 | . |

除了我的亲爱的通信者之外，它们对许多其他人也会有用。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [bæk]

| I | think | that | many | amongst | you | who | ask | questions | would | do | well | to | refer | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 许多 | 在 | 你 | WHO | 问 | 问题 | 会 | 做 | 出色地 | 到 | 参考 | 后退 |

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [tɔːks] ,

| to | some | of | our | earlier | talks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 我们的 | 早些时候 | 会谈 | , |

我认为，在座各位提问者最好回顾一下我们之前的一些谈话内容。

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [naʊ] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [riːd] .

| which | all | who | now | meet | with | me | may | not | have | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | WHO | 现在 | 见面 | 和 | 我 | 可能 | 不是 | 有 | 读 | . |

现在与我见面的人，可能并非都读过这些书。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] ['evə(r)] [sɪns] .

| They | began | in | September | , | 1896 | , | and | have | been | continued | monthly | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 在 | 九月 | , | - | , | 和 | 有 | 到过 | 持续 | 月度 | 曾经 | 自从 | . |

它们始于 1896 年 9 月，此后每月都持续出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz][duː; də][rɪˈfɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tɔːks]

| It | is | delightful | to | find | how | many | of | my | girls | do | refer | back | to | the | old | talks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愉快 | 到 | 寻找 | 如何 | 许多 | 的 | 我的 | 女孩们 | 做 | 参考 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 会谈 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ;

| for | help | and | comfort | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 和 | 舒适 | ; |

令人欣慰的是，我的很多女儿都会回顾以前的谈话内容来寻求帮助和安慰；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

| and | , | to | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 你 | 全部 | , |

还有，致各位：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| it | must | be | very | cheering | to | know | that | God | has | blessed | the | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 非常 | 欢呼 | 到 | 知道 | 那 | 上帝 | 有 | 蒙福 | 这 | 字 | 的 |

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

| some | to | the | good | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 到 | 这 | 好的 | 的 | 其他的 | . |

得知上帝祝福了一些人的话语，使其他人受益，这一定令人非常欣慰。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] .

| Here | is | an | instance | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 实例 | . |

举个例子。

[wʌn] [dɪə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs]

| One | dear | correspondent | had | been | telling | me | a | great | deal | about | the | many | worries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 亲爱的 | 通讯员 | 有 | 到过 | 讲述 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 许多 | 担忧 |

[ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] ,

| and | anxieties | of | daily | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑 | 的 | 日常的 | 生活 | , |

一位亲爱的读者一直在向我倾诉日常生活中的种种忧虑和焦虑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː]

| and | of | the | relief | it | was | to | open | her | heart | to | someone | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 宽慰 | 它 | 曾是 | 到 | 打开 | 她 | 心 | 到 | 某人 | WHO |

[wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ,

| was | , | she | felt | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 她 | 毛毡 | 当然 | , |

而向一个她确信无疑的人敞开心扉，让她感到如释重负。

“ [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː ˈes][gˈɜːlz] .

| “ | interested | in | us | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感兴趣的 | 在 | 我们 | 女孩们 | . |

“对我们女孩感兴趣。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪl] [ɪn][bed] ,

| ” | With | a | mother | ill | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 母亲 | 患病的 | 在 | 床 | , |

“母亲卧病在床，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][təʊld] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| and | who | must | not | be | told | anything | about | the | worries | incidental | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 必须 | 不是 | 是 | 讲述 | 任何事物 | 关于 | 这 | 担忧 | 偶然的 | 到 | 这 |

[lɑːdʒ] [ˈfæməli] ,

| large | family | , |
|---|---|---|
| 大的 | 家庭 | , |

而且绝对不能让他知道这个大家庭带来的任何烦恼。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [həʊm] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['kɒnstənt] ['əʊvəsaɪt] , [maɪ] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

| the | servants | , | and | home | which | needed | constant | oversight | , | my | young | correspondent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | , | 和 | 家 | 哪个 | 需要 | 持续的 | 监督 | , | 我的 | 年轻的 | 通讯员 |

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'weɪtɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] —

| was | feeling | overweighted | , | and | wrote | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 感觉 | 超重 | , | 和 | 写道 | — |

仆人们的家务，以及需要时刻照看的家务，让我的年轻笔友感到不堪重负，他写道——

“ [əʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[haʊ] [mɪ'steɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [θɪŋk] [wʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| how | mistaken | people | are | who | think | one | has | nothing | to | do | but | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 错误 | 人们 | 是 | WHO | 思考 | 一 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 拿 | 它 |

['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] !

| easy | and | enjoy | oneself | ! |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 享受 | 自己 | ! |

那些认为除了放松享受生活之外无所事事的人真是大错特错了！

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] !

| If | they | only | knew | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 仅有的 | 知道 | ! |

他们要是知道就好了！

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][səʊ] !

| Still | , | I | am | wicked | to | grumble | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 是 | 邪恶 | 到 | 叽 | 所以 | ! |

不过，我这样抱怨也太不厚道了！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] - [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] - [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [səʊ] ['meni] [hæv; həv]

| These | little | ' | thorns | in | the | flesh | ' | are | nothing | compared | with | what | so | many | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | - | 荆棘 | 在 | 这 | 肉 | - | 是 | 没有什么 | 比较的 | 和 | 什么 | 所以 | 许多 | 有 |

[tuː; tə][beə(r)] .

| to | bear | . |
|---|---|---|
| 到 | 熊 | . |

与许多人所承受的痛苦相比，这些小小的“肉体上的刺”根本算不了什么。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːti] [kraɪ] ,

| This | morning | I | was | ready | to | break | down | and | have | a | real | hearty | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 休息 | 向下 | 和 | 有 | 一个 | 真实的 | 爽朗 | 哭 | , |

今天早上我差点崩溃，想痛哭一场。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

| a | thing | I | do | not | often | indulge | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 我 | 做 | 不是 | 经常 | 放纵 | 在 | . |

这是我并不常做的事情。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [dʒʌst] [ðen] .

| I | had | no | opportunity | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 机会 | 只是 | 然后 | . |

当时我没有机会。

[ai] [tʊk] [ʌp][æt; ət]['rændəm][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . - [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

| I | took | up | at | random | a | back | number | of | the | ' | G | . | O | . | P | . | ' | and | opened | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 在 | 随机的 | 一个 | 后退 | 数字 | 的 | 这 | - | G | . | 哦 | . | P | . | - | 和 | 打开 | 它 |

[æt; ət][ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [tɔːk] .

| at | the | ' | Twilight | Talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 暮 | 讲话 | . |

我随机拿起一本过刊《共和党》，打开后发现上面刊登了“暮光谈话”的内容。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| ' | It | seemed | just | meant | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 只是 | 意思是 | 为了 | 我 | . |

“这东西好像就是为我量身定做的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

| There | was | an | extract | from | the | letter | of | a | girl | who | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 信 | 的 | 一个 | 女孩 | WHO | 似乎 | 到 |

[hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zæktli] ,

| have | my | feelings | exactly | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 情怀 | 确切地 | , |

信中摘录了一位女孩的话，她似乎和我有着完全相同的感受。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [help] [ˌem 'iː][səʊ] .

| and | her | words | did | help | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 字 | 做过 | 帮助 | 我 | 所以 | . |

她的话确实给了我很大的帮助。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

| I | hope | you | will | never | give | up | writing | to | us | whilst | you | are | able | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 给 | 向上 | 写作 | 到 | 我们 | 而 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

我希望你只要还能写信，就永远不要放弃给我们写信。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] - ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

| I | pray | for | you | and | for | all | our | ' | Twilight | Circle | , | ' | and | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 为了 | 你 | 和 | 为了 | 全部 | 我们的 | - | 暮 | 圆圈 | , | - | 和 | 那 | 我们 | 可能 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

我为你和我们所有“暮光之环”的成员祈祷，愿我们所有人都能.....

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [geɪn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mʌnθli]

| both | you | and | me | , | gain | more | and | more | blessing | from | our | monthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 你 | 和 | 我 | , | 获得 | 更多的 | 和 | 更多的 | 祝福 | 从 | 我们的 | 月度 |

['miːtiŋz] .

| meetings | . |
|---|---|
| 会议 | . |

你我都能从每月的聚会中获得更多益处。

” . . . “ [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ]

| ” | . | . | . | “ | I | do | so | want | to | make | a | fresh | start | and | try | to | overcome | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | . | . | . | “ | 我 | 做 | 所以 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | 和 | 尝试 | 到 | 克服 | 我的 |

[temp'teiʃənz] .

| temptations | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

“.....我真的很想重新开始，努力克服自己的诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| It | is | so | nice | to | know | that | you | are | praying | for | us | — | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 祈祷 | 为了 | 我们 | — | 为了 | 我 | . |

得知你们在为我们——为我——祈祷，我感到非常欣慰。

[meɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ]

| May | the | dear | Lord | bless | you | exceeding | abundantly | with | the | blessing | that | maketh | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 亲爱的 | 主 | 保佑 | 你 | 超过 | 大量 | 和 | 这 | 祝福 | 那 | 制造 | 富有的 |

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | addeth | no | sorrow | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | addeth | 不 | 悲哀 | 到 | 它 | , |

愿亲爱的上帝赐予你无比丰盛的祝福，使你富足而不添忧愁。

[ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] - [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['lʌvɪŋ] [gɜːlz] . -

| is | the | prayer | of | ' | One | of | your | most | loving | girls | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 祷告 | 的 | - | 一 | 的 | 你的 | 最多 | 爱 | 女孩们 | . | - |

这是"你最亲爱的女儿之一"的祈祷。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm] [sʌtʃ]

| " | You | will | all | , | I | am | sure | , | understand | , | that | in | giving | abstracts | from | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 全部 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 理解 | , | 那 | 在 | 给予 | 摘要 | 从 | 这样的 |

['lɛtəz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

"我相信各位都会理解，在摘录这类信件的摘要时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l] " [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

| I | am | anxious | for | every | member | of | our | " | Twilight | Circle | " | to | share | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 为了 | 每一个 | 成员 | 的 | 我们的 | " | 暮 | 圆圈 | " | 到 | 分享 | 一个 | 伟大的 |

['pleʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| pleasure | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 和 | 我 | . |

我渴望我们"暮光之环"的每一位成员都能与我分享这份巨大的快乐。

[ðæt] ['aʊə(r)] [tɔːks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['blesɪd; blest] ,

| That | our | talks | should | have | been | so | largely | blessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 会谈 | 应该 | 有 | 到过 | 所以 | 很大程度上 | 蒙福 | , |

我们的会谈如此顺利，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

| and | that | the | interest | taken | in | them | is | continually | deepening | and | extending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 兴趣 | 已采取 | 在 | 他们 | 是 | 持续 | 加深 | 和 | 扩展 | , |

人们对它们的兴趣正在不断加深和扩展。

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

| is | a | matter | which | concerns | each | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事情 | 哪个 | 担忧 | 每个 | 的 | 我们 | . |

这是与我们每个人都息息相关的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['benɪfɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] [ænd; ənd]

| We | must | all | benefit | by | being | permitted | to | read | each | other's | hearts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 全部 | 益处 | 经过 | 存在 | 允许 | 到 | 读 | 每个 | 其他的 | 心 | 和 |

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| knowing | that | we | are | not | alone | in | our | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 我们的 | 经历 | , |

允许我们彼此了解内心，并知道我们在经历中并不孤单，这必将使我们所有人受益。

['weðə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

| whether | of | joy | or | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 喜悦 | 或者 | 悲哀 | . |

无论是喜悦还是悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n][stɜː(r)][juː 'es][tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn]

| It | is | wonderful | how | two | or | three | words | often | stir | us | to | sympathy | and | incline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 如何 | 二 | 或者 | 三 | 字 | 经常 | 搅拌 | 我们 | 到 | 同情 | 和 | 倾斜 |

[juː 'es][tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] .

| us | to | confidence | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 信心 | . |

两三个字就能激起我们的同情心，让我们产生信任感，这真是太奇妙了。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt]
**Here is an instance from the letter of one who had lately known a great**
这里 是 一个 实例 从 这 信 的 一 WHO 有 最近 已知 一个 伟大的
['sɒrəʊ] .
**sorrow .**
悲哀 .

以下是一位近期经历了巨大悲痛的人在信中举的一个例子。

“ [lɑːst] [mʌnθ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbl] [wen] [maɪ]['peɪpə(r)] [ə'raɪvd] ;
**“ Last month I was feeling so miserable when my paper arrived ;**
“ 最后的 月 我 曾是 感觉 所以 悲惨的 什么时候 我的 纸 到达的 ;

“上个月我心情非常糟糕，这时我的论文寄到了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] { - }
**and somehow I felt better after reading that kind remark you { 347 }**
和 不知何故 我 毛毡 更好的 后 阅读 那 种类 评论 你 { - }

读到你这番暖心的评论后，我感觉好多了{347}

[meɪd] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['mʌðələs] [beən] .
**made about someone who told you she was a ' motherless bairn .**
制成 关于 某人 WHO 讲述 你 她 曾是 一个 - 无母 孩子 .

讲述的是一个自称是“孤儿”的人的故事。

- [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
**' I have lost my mother too , and have not yet got used to being without**
- 我 有 丢失的 我的 母亲 也 , 和 有 不是 然而 得到 用过的 到 存在 没有
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“我也失去了母亲，至今仍未习惯没有她的日子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['drɪəri] ['evriθɪŋ] [ siːm ] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] -
**You will understand how dreary everything seems sometimes ; but when I read the '**
你 将要 理解 如何 凄凉 一切 似乎 有时 ; 但 什么时候 我 读 这 -
['twaɪlaɪt] [tɔːks] ,
**Twilight Talks ,**
暮 会谈 ,

你会明白有时候一切看起来有多么沉闷；但是当我读到《暮光之城》时，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
**' it makes me feel that there is still something left to live for .**
- 它 制作 我 感觉 那 那里 是 仍然 某物 左边 到 居住 为了 .

这让我觉得，活着还有值得期待的事情。

[maɪ][laɪf] [ siːm ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] ,
**My life seems very poor and mean when judged by your standard ,**
我的 生活 似乎 非常 贫穷的 和 意思是 什么时候 评判 经过 你的 标准 ,

按照你的标准来看，我的生活似乎非常贫瘠和卑微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ siːm ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .
**and it is very hard to reach , and sometimes seems a hopeless task .**
和 它 是 非常 难的 到 抵达 , 和 有时 似乎 一个 绝望 任务 .

而且很难到达，有时感觉像是不可能完成的任务。

” [aɪ] [pɔːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz]
**” I pause here to say that the standard I strive to place before you , beloved ones**
” 我 暂停 这里 到 说 那 这 标准 我 努力 到 地方 前 你 , 心爱 一个
,
**,**
,

“我在此停顿片刻，是为了告诉你们，我努力在你们面前树立的标准，我亲爱的朋友们，

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['biːɪŋ] [gɑːdz] ['stændəd] , [æz; əz] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]

| and | myself | , | being | God's | standard | , | as | shown | to | us | in | the | life | of | our | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 存在 | 神的 | 标准 | , | 作为 | 所示 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 主 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Jesus | Christ | , |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , |

而我自己，则是上帝的标准，正如我们的主耶稣基督的生平向我们展示的那样。

[meɪks] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] — [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

| makes | all | our | lives | seem | poor | and | mean | — | none | more | so | than | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 全部 | 我们的 | 生活 | 似乎 | 贫穷的 | 和 | 意思是 | — | 没有任何 | 更多的 | 所以 | 比 | 我的 | 自己的 | . |

这让我觉得我们所有人的生活都变得贫瘠而卑微——尤其是我自己的生活。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !

| Thanks | be | to | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | ! |

感谢上帝！

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | has | taught | me | by | His | Spirit | to | look | from | my | own | weakness | to | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 教授 | 我 | 经过 | 他的 | 精神 | 到 | 看 | 从 | 我的 | 自己的 | 弱点 | 到 | 他的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

祂藉着圣灵教导我，要从自己的软弱转向祂的力量。

[frɒm; frəm][maɪ] ['sɪnflnəs] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| from | my | sinfulness | to | Him | , | in | whom | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 罪恶 | 到 | 他 | , | 在 | 谁 | 我 | 相信 | , |

从我的罪孽到我所信的祂，

[ænd; ənd] “ [huː] [beə(r)][maɪ][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ” ;

| and | “ | Who | bare | my | sins | in | His | own | body | on | the | tree | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | WHO | 裸 | 我的 | 罪孽 | 在 | 他的 | 自己的 | 身体 | 在 | 这 | 树 | ” | ; |

“祂在十字架上亲身担当了我的罪孽”；

[frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] ['ɑːftə(r)] ['həʊlɪnəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ]

| from | my | poor | efforts | after | holiness | , | which | are | too | often | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 贫穷的 | 努力 | 后 | 圣洁 | , | 哪个 | 是 | 也 | 经常 | 仅有的 | 一个 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['feljər] ,

| record | of | failures | , |
|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 失败 | , |

从我追求圣洁的拙劣努力来看，这些努力往往只剩下失败的记录。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

| to | the | perfect | righteousness | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 完美的 | 义 | 的 | 基督 | , |

归向基督完全的义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]

| which | is | the | precious | heritage | of | all | who | trust | in | His | sacrifice | alone | for | salvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 宝贵的 | 遗产 | 的 | 全部 | WHO | 相信 | 在 | 他的 | 牺牲 | 独自的 | 为了 | 救恩 |

.

:

.

这是所有唯独信靠祂的牺牲才能得救的人所拥有的宝贵遗产。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp] ['straɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [luːz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɑː'selvz] .

| We | must | not | give | up | striving | , | or | lose | courage | by | looking | too | much | at | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 给 | 向上 | 努力 | , | 或者 | 失去 | 勇气 | 经过 | 寻找 | 也 | 很多 | 在 | 我们自己 | . |

我们绝不能放弃奋斗，也不能因为过多关注自身而丧失勇气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] ,

| We | must | look | up | to | Christ | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 向上 | 到 | 基督 | , | 和 | , |

我们必须仰望基督，并且

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɔːli] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

| though | we | have | sorely | lagged | behind | in | our | attempts | to | follow | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 非常 | 滞后 | 在后面 | 在 | 我们的 | 尝试 | 到 | 跟随 | 他 | , |

虽然我们在跟随他的道路上远远落后了，

[ænd; ənd] [met] [wɪð] ['meni] [ disə'pɔintmənt ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kiːp] [ɒn] .

| and | met | with | many | disappointments | by | the | way | , | we | must | still | keep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 和 | 许多 | 失望 | 经过 | 这 | 方式 | , | 我们 | 必须 | 仍然 | 保持 | 在 | . |

尽管一路遭遇了很多挫折，我们仍然必须继续前进。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] ,

| We | must | endeavour | to | imitate | the | Christ | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 努力 | 到 | 模拟 | 这 | 基督 | - | 生活 | , |

我们必须努力效法基督的生活方式，

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] " [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪn] ( [ɔː(r)][ə; eɪ][sɪn] -

| but | trusting | the | while | in | the | sweet | assurance | that | " | He | became | sin | ( | or | a | sin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 信任 | 这 | 尽管 | 在 | 这 | 甜的 | 保证 | 那 | " | 他 | 成为 | 罪 | ( | 或者 | 一个 | 罪 | - |

['ɒfərɪŋ] ) [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] .

| offering | ) | for | us | that | we | might | become | the | righteousness | of | God | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | ) | 为了 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 变得 | 这 | 义 | 的 | 上帝 | 在 | 他 | . |

但与此同时，我们却相信那甜蜜的保证："他为我们成了罪（或赎罪祭），使我们在他里面成为神的义。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [self] , [wiː; wi][dɪ'speə(r)] .

| " | Looking | at | self | , | we | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 在 | 自己 | , | 我们 | 绝望 | . |

"审视自身，我们感到绝望。"

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [self] [tuː; tə] [kraɪst] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] ,

| Turning | from | self | to | Christ | , | we | find | that | He | has | fulfilled | the | whole | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 自己 | 到 | 基督 | , | 我们 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | 已完成 | 这 | 所有的 | 法律 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | that | , |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

当我们从自我转向基督时，我们发现祂已经成全了律法，并且

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs]

| believing | in | His | finished | work | , | we | are | " | justified | by | faith | and | have | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 他的 | 完成的 | 工作 | , | 我们 | 是 | " | 合理的 | 经过 | 信仰 | 和 | 有 | 和平 |

[wɪð] [gɒd] .

| with | God | . |
|---|---|---|
| 和 | 上帝 | . |

因信祂所成就的救赎大工，我们"因信称义，与神和好"。

" [jet] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][duː; də] ['riːəlaɪz] [wɒt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] ,

| " | Yet | , | even | when | we | do | realise | what | Christ | has | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 甚至 | 什么时候 | 我们 | 做 | 意识到 | 什么 | 基督 | 有 | 完毕 | , |

"然而，即便我们意识到基督所做的一切，

[haʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

| how | dissatisfied | we | are | with | our | own | poor | efforts | to | show | that | we | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不满 | 我们 | 是 | 和 | 我们的 | 自己的 | 贫穷的 | 努力 | 到 | 展示 | 那 | 我们 | 爱 |

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] !

| and | want | to | be | like | Him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 到 | 是 | 喜欢 | 他 | ! |

我们对自己在表达爱意和想要效法祂方面所做的努力多么不足，我们对此感到多么不满！

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [səʊ] ['grændli] ['pɜːfɪkt] ,

| **Everything** | **in** | **Him** | **is** | **so** | **grandly** | **perfect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 他 | 是 | 所以 | 宏伟 | 完美的 | , |

祂的一切都如此完美无瑕，

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['lɪtlnəs] [kriːp] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [best] ['efəts] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

| **and** | **so** | **many** | **littlenesses** | **creep** | **into** | **our** | **best** | **efforts** | **that** | **we** | **are** | **ashamed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 小东西 | 潜行者 | 进入 | 我们的 | 最好的 | 努力 | 那 | 我们 | 是 | 羞愧 | 到 |

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| **look** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | . |

即使我们尽了全力，也难免会发现许多小瑕疵，以至于我们羞于正视它们。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [əʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

| **A** | **dear** | **correspondent** | **gives** | **us** | **a** | **picture** | **which** | **many** | **of** | **us** | **will** | **own** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲爱的 | 通讯员 | 给予 | 我们 | 一个 | 图片 | 哪个 | 许多 | 的 | 我们 | 将要 | 自己的 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

| **a** | **reflection** | **of** | **our** | **own** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反射 | 的 | 我们的 | 自己的 | 情怀 | . |

一位亲爱的读者给我们带来了一幅画，这幅画反映了我们许多人自己的感受。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːk] [wʌnz] ,

| **“** **I** | **am** | **one** | **of** | **His** | **weak** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 虚弱的 | 一个 | , |

“我是祂软弱的子民之一，

[jet] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [məʊst] .

| **yet** | **longing** | **to** | **live** | **the** | **life** | **that** | **shall** | **glorify** | **Him** | **most** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 渴望 | 到 | 居住 | 这 | 生活 | 那 | 将 | 荣耀 | 他 | 最多 | . |

然而，他渴望过一种最能荣耀他的生活。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| **The** | **thing** | **that** | **grieves** | **me** | **so** | **is** | **that** | **I** | **have** | **so** | **little** | **love** | **in** | **my** | **heart** | **towards** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 悲伤 | 我 | 所以 | 是 | 那 | 我 | 有 | 所以 | 小的 | 爱 | 在 | 我的 | 心 | 向 | 他 | . |

最令我感到悲哀的是，我对祂的爱如此之少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

| **It** | **is** | **not** | **strong** | **as** | **it** | **ought** | **to** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 强的 | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 是 | ; |

它不够强；

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [ɪz] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] ,

| **but** | **Jesus** | **is** | **so** | **precious** | **to** | **me** | **that** | **I** | **want** | **above** | **all** | **things** | **to** | **lead** | **others** | **to** | **Him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 是 | 所以 | 宝贵的 | 到 | 我 | 那 | 我 | 想 | 多于 | 全部 | 事物 | 到 | 带领 | 其他的 | 到 | 他 | , |

但是耶稣对我来说非常宝贵，我最渴望的就是带领别人归向他。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

| **that** | **they** | **may** | **know** | **what** | **a** | **Saviour** | **He** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 知道 | 什么 | 一个 | 救主 | 他 | 是 | ! |

好让他们知道祂是何等的救主！

” ['hæpi] [gɜːl] !

| **”** | **Happy** | **girl** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 快乐的 | 女孩 | ! |

“快乐的女孩！”

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kraɪst] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [self] !

| **To** | **be** | **able** | **to** | **see** | **so** | **much** | **in** | **Christ** | **,** | **so** | **little** | **in** | **self** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 所以 | 很多 | 在 | 基督 | , | 所以 | 小的 | 在 | 自己 | ! |

能在基督身上看到如此多的优点，而在自己身上却看到如此少的优点！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] [dɪ'saɪpl] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] “

| It | is | the | dissatisfied | disciples | who | cannot | be | contented | to | follow | their | Master | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 不满 | 门徒 | WHO | 不能 | 是 | 满足 | 到 | 跟随 | 他们的 | 掌握 | “ |

[ə'fɑː(r)] [ɒf] .

| afar | off | . |
|---|---|---|
| 远方 | 离开 | . |

那些心怀不满的弟子，无法满足于跟随他们的师父“远走他乡”。

” [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] [preŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)]['juːniən] [wɪð] [ænd; ənd]

| ” | They | must | be | ever | praying | and | striving | after | a | closer | union | with | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 是 | 曾经 | 祈祷 | 和 | 努力 | 后 | 一个 | 更近 | 联盟 | 和 | 和 |

['greɪtə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːd] .

| greater | likeness | to | their | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 相似 | 到 | 他们的 | 主 | . |

“他们必须不断祈祷，努力与主建立更紧密的联系，并更加像主。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd][seɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,

| If | one | of | you | should | write | and | say | , | “ | I | am | quite | satisfied | with | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 你 | 应该 | 写 | 和 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 相当 | 使满意 | 和 | 我 | , |

如果你们当中有人写信说：“我对自己很满意，

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

| I | am | doing | the | best | I | can | , | and | I | am | sure | nobody | can | find | fault | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 正在做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 无人 | 能 | 寻找 | 过错 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我已尽力做到最好，我相信没有人能挑出我的毛病。

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | I | should | be | very | , | very | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 是 | 非常 | , | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

我应该非常非常同情她。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [sɪt] [daʊn]

| The | student | who | has | mastered | the | rudiments | of | a | science | does | not | sit | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | WHO | 有 | 精通 | 这 | 基本原理 | 的 | 一个 | 科学 | 做 | 不是 | 坐 | 向下 |

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] .

| contented | with | the | little | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 和 | 这 | 小的 | 他 | 知道 | . |

掌握了科学基础知识的学生不会满足于自己所掌握的那一点点知识。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz]

| He | looks | to | the | highest | level | of | knowledge | which | has | been | attained | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 到 | 这 | 最高 | 等级 | 的 | 知识 | 哪个 | 有 | 到过 | 已达到 | 经过 | 那些 |

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| who | have | gone | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 前 | 他 | , |

他以先辈们所达到的最高知识水平为标杆。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [hɑːd] [wɜːk] , ['ɜːnɪst] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd]

| and | says | to | himself | , | “ | If | hard | work | , | earnest | , | painstaking | study | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 到 | 他自己 | , | “ | 如果 | 难的 | 工作 | , | 认真 | , | 费尽心力 | 学习 | 和 |

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| perseverance | will | do | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 将要 | 做 | 它 | , |

他对自己说：“如果努力工作、认真刻苦的学习和坚持不懈能够做到，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] .

| I | will | go | a | step | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 一个 | 步 | 超过 | . |

我还会更进一步。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði]

| " | Many | years | ago | I | stood | by | the | death | - | bed | of | one | who | had | long | passed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 年 | 前 | 我 | 站立 | 经过 | 这 | 死亡 | - | 床 | 的 | 一 | WHO | 有 | 长的 | 通过了 | 这 |

[fɔː'skɔː] [j'iəz] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] [æz; əz] " ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['spɪrəʊ] .

| fourscore | years | whose | strength | is | described | in | God's | word | as | " | labour | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | 年 | 谁 | 力量 | 是 | 描述 | 在 | 神的 | 单词 | 作为 | " | 劳动 | 和 | 悲哀 | . |

"很多年前，我站在一位年逾八旬的老人的床边，他的坚强在上帝的话语中被描述为'劳苦和悲伤'。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɔːk][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ;

| " | She | did | not | talk | of | what | she | had | done | for | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 讲话 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 为了 | 基督 | ; |

她没有谈论她为基督所做的事；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| but | in | a | few | words | expressed | her | sense | of | what | He | had | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 表达 | 她 | 感觉 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但她用寥寥数语表达了她对上帝为她所做的一切的感激之情。

" [ɔːl] [ɪn] [kraɪst] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

| " | All | in | Christ | — | nothing | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 基督 | — | 没有什么 | 在 | 我 | . |

"一切都在基督里——我什么也不在乎。"

" [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd] [ðiːz] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ;

| " | A | volume | could | not | have | expressed | more | than | did | these | half | - | dozen | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 体积 | 可以 | 不是 | 有 | 表达 | 更多的 | 比 | 做过 | 这些 | 一半 | - | 打 | 字 | ; |

"一本书也无法表达比这六个字更丰富的内容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðəʊz] [eɪdʒd] [aɪz] ,

| but | the | light | in | those | aged | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 在 | 那些 | 老年人 | 眼睛 | , |

但那双饱经风霜的眼睛里却闪烁着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ pledʒ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | expression | on | the | face | were | pledges | of | the | sincerity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表达 | 在 | 这 | 脸 | 是 | 承诺 | 的 | 这 | 诚意 | 的 | 这 |

['daɪɪŋ] ['spiːkə(r)] .

| dying | speaker | . |
|---|---|---|
| 垂死 | 扬声器 | . |

而他脸上的表情则证明了这位垂死演讲者的真诚。

[meɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] ,

| May | you | go | on | and | on | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 去 | 在 | 和 | 在 | 直到 | , |

愿你一直坚持下去，直到.....

['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][ɪts] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]

| losing | sight | of | self | and | its | poverty | of | service | and | of | love | , | you | can | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 视线 | 的 | 自己 | 和 | 它是 | 贫困 | 的 | 服务 | 和 | 的 | 爱 | , | 你 | 能 | 说 |

,

,

,

可以说，是失去了对自我及其服务和爱的匮乏的认识。

“ [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ]['sælvɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | have | fought | the | good | fight | , | looking | to | the | Captain | of | my | salvation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 战斗 | 这 | 好的 | 斗争 | , | 寻找 | 到 | 这 | 队长 | 的 | 我的 | 救恩 | 为了 |

['kʌrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

“我已经打完了美好的仗，仰望救恩之父，以得勇气。”

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ]

| and | strength | , | and | grace | ; | and | now | the | battle | is | drawing | to | a | close | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | , | 和 | 优雅 | ; | 和 | 现在 | 这 | 战斗 | 是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | 我 |

[kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] ,

| can | only | say | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 说 | , |

还有力量和优雅；如今战斗即将结束，我只能说：

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! ”

| Thanks | be | to | God | who | giveth | us | the | victory | through | our | Lord | Jesus | Christ | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | WHO | 给予 | 我们 | 这 | 胜利 | 通过 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | ！ | ” |

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利！

“ [ɔːl] [ɪn] [kraɪst] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

| “ | All | in | Christ | — | nothing | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 基督 | — | 没有什么 | 在 | 我 | . |

“一切都在基督里——我什么也不在乎。”

” [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [saɪnz] [hɜː'self] “ [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [g'ɜːlz] , ” [sendz]

| ” | A | correspondent | who | signs | herself | “ | One | of | your | grateful | , | loving | girls | , | ” | sends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 通讯员 | WHO | 标志 | 她自己 | “ | 一 | 的 | 你的 | 感激的 | , | 爱 | 女孩们 | , | ” | 发送 |

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ,

| a | most | interesting | letter | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 有趣的 | 信 | , |

一位署名为“你们一位感激不尽、充满爱意的女孩”的来信者寄来了一封非常有趣的信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

| of | which | I | give | an | extract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 给 | 一个 | 提炼 | . |

我从中摘录一段。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [helpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːks]

| “ | I | ought | to | write | and | tell | you | how | much | I | have | been | helped | by | your | talks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 到 | 写 | 和 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | 有 | 到过 | 帮助 | 经过 | 你的 | 会谈 |

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - [dʒiː] . [əʊ] . [piː] .

| with | us | in | the | ' | G | . | O | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 在 | 这 | - | G | . | 哦 | . | P | . |

“我应该写信告诉你，你与我们共和党人的谈话对我的帮助有多大。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] ,

| ' | It | is | nice | to | read | about | other | girls | ' | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 好的 | 到 | 读 | 关于 | 其他 | 女孩们 | - | 生活 | , |

“读到其他女孩的生活故事真是一件令人愉快的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | I | hope | we | shall | be | able | to | help | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 每个 | 其他 | . |

我希望我们能够互相帮助。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɪm] ,

| I | was | at | a | meeting | one | afternoon | , | and | , | before | singing | a | certain | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 会议 | 一 | 下午 | , | 和 | , | 前 | 歌唱 | 一个 | 肯定 | 圣歌 | , |

一天下午，我在参加一个会议，在唱一首赞美诗之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | were | told | not | to | join | if | we | did | not | really | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 不是 | 到 | 加入 | 如果 | 我们 | 做过 | 不是 | 真的 | 理解 | 它 | . |

我们被告知，如果我们不真正理解，就不要参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

| It | was | one | only | a | Christian | should | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 仅有的 | 一个 | 基督教 | 应该 | 唱歌 | . |

只有基督徒才应该唱这首歌。

[aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| I | felt | able | to | say | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 有能力的 | 到 | 说 | 这 | 字 | . |

我觉得自己能够说出那些话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]

| I | am | very | thankful | to | God | for | many | blessings | and | for | strength | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 感恩 | 到 | 上帝 | 为了 | 许多 | 祝福 | 和 | 为了 | 力量 | 到 |

[ˌəʊvə'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

| overcome | temptation | ; |
|---|---|---|
| 克服 | 诱惑 | ; |

我非常感谢上帝赐予我的诸多祝福和战胜诱惑的力量；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

| above | all | , | for | the | love | that | He | has | put | into | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 为了 | 这 | 爱 | 那 | 他 | 有 | 放 | 进入 | 我的 | 心 | . |

最重要的是，感谢祂赐予我心中的爱。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grəʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] ?

| Will | you | please | join | with | me | in | the | prayer | that | I | may | grow | rich | in | grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 加入 | 和 | 我 | 在 | 这 | 祷告 | 那 | 我 | 可能 | 生长 | 富有的 | 在 | 优雅 | ? |

请与我一同祷告，愿我在恩典中富足。

" [jes] , [dɪə(r)][gɜːl] ;

| " | Yes | , | dear | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | 女孩 | ; |

"是的，亲爱的女孩；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l] " [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn]

| and | I | trust | that | every | member | of | our | " | Twilight | Circle | " | will | join | in | the | petition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 每一个 | 成员 | 的 | 我们的 | " | 暮 | 圆圈 | " | 将要 | 加入 | 在 | 这 | 请愿 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

我相信我们"暮光之环"的每一位成员都会加入到请愿书中，即：

[nɒt] [juː; jʊ]['əʊnli] ,

| not | you | only | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 仅有的 | , |

不只是你，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] " [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]

| but | all | of | us | may | " | grow | in | grace | and | in | the | knowledge | of | our | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 我们 | 可能 | " | 生长 | 在 | 优雅 | 和 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 我们的 | 主 |

[ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| and | Saviour | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | . |

但我们所有人都可以"在恩典和我们主救主耶稣基督的知识上长进"。

" [wɪð] [sʌtʃ] [grəʊθ] ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli] ,

| " | With | such | growth | ever | widening | and | spreading | throughout | the | great | human | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 生长 | 曾经 | 扩大 | 和 | 传播 | 自始至终 | 这 | 伟大的 | 人类 | 家庭 | , |

"随着这种增长在全人类大家庭中不断扩大和传播，

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] [wʊd] [ðɪs] [bɪ'kʌm] !
**what** **a** **happy** **world** **would** **this** **become** **!**
什么 一个 快乐的 世界 会 这 变得 !

这将是一个多么美好的世界啊!

[səʊ] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'luːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðəz] [huːm] " [gɒd][hæz; həz] [kɔːld]
**So** **many** **correspondents** **allude** **to** **their** **beloved** **mothers** **whom** **"** **God** **has** **called**
所以 许多 通讯员 暗示 到 他们的 心爱 母亲们 谁 " 上帝 有 称为
[həʊm] .
**home** **.**
家 .

许多来信者都提到了他们挚爱的母亲，称她们"已被上帝召回天家"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɔːks] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**"** **It** **is** **a** **joy** **that** **our** **talks** **have** **been** **especially** **helpful** **to** **several** **of** **them**
" 它 是 一个 喜悦 那 我们的 会谈 有 到过 尤其 有帮助 到 一些 的 他们
.
**:**
.

"令人欣慰的是，我们的谈话对他们中的一些人特别有帮助。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] " ['depjuti] ['mʌðə(r)] ,
**It** **is** **sweet** **to** **be** **claimed** **as** **"** **deputy** **mother** **,**
它 是 甜的 到 是 声称 作为 " 副 母亲 ,

被人称为"副妈妈"感觉真好，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] — " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['twaɪlaɪt] [tɔːk] -
**"** **and** **to** **read** **such** **words** **as** **these** **—** **"** **I** **always** **turn** **to** **the** **'** **Twilight** **Talk** **'**
" 和 到 读 这样的 字 作为 这些 — " 我 总是 转动 到 这 - 暮 讲话 -
[fɜːst] ,
**first** **,**
第一的 ,

读到诸如此类的文字——"我总是先翻到《暮光谈话》那一页，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **read** **it** **out** **so** **that** **another** **as** **well** **as** **myself** **can** **enjoy** **it** **.**
和 读 它 出去 所以 那 其他 作为 出色地 作为 我 能 享受 它 .

并把它读出来，这样别人和我自己都能欣赏它。

[wiː; wi][gˈɜːlz][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['aʊə(r)]['riːəl] , [truː] [frend] . "
**We** **girls** **all** **make** **a** **confidant** **of** **you** **,** **our** **real** **,** **true** **friend** **.** **"**
我们 女孩们 全部 制作 一个 知己 的 你 , 我们的 真实的 , 真的 朋友 . "

我们女生都把你当成知己，你是我们真正的朋友。"

" [aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd] ['mʌðə(r)] . "
**"** **I** **address** **you** **not** **merely** **as** **a** **friend** **,** **but** **as** **a** **dear** **,** **kind** **mother** **.** **"**
" 我 地址 你 不是 仅仅 作为 一个 朋友 , 但 作为 一个 亲爱的 , 种类 母亲 . "

"我不仅以朋友的身份称呼您，更以一位亲爱的、慈爱的母亲的身份称呼您。"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [laɪf] , " [raɪts] [ə'nʌðə(r)] ;
**"** **I** **love** **you** **just** **as** **if** **I** **had** **known** **you** **all** **my** **life** **,** **"** **writes** **another** **;**
" 我 爱 你 只是 作为 如果 我 有 已知 你 全部 我的 生活 , " 写 其他 ;

"我爱你，就像我认识你一辈子一样，"另一位写道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ]
**and** **then** **she** **gives** **me** **a** **sketch** **of** **the** **school** **life** **she** **had** **enjoyed** **so**
和 然后 她 给予 我 一个 草图 的 这 学校 生活 她 有 享受 所以
[mʌtʃ] ,
**much** **,**
很多 ,

然后她向我描绘了她曾经非常享受的校园生活。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

| and | of | the | trial | it | had | been | for | her | to | turn | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 审判 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 她 | 到 | 转动 | 她 | 后退 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| upon | it | . |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

对她来说，背弃这一切是多么艰难的考验。

[ðə; ði] ['liːvɪŋ] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

| The | leaving | school | was | unavoidable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 学校 | 曾是 | 不可避免的 | , |

离开学校是不可避免的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnəd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['efəts] “ [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]

| and | I | honoured | the | writer | for | her | brave | efforts | “ | to | pretend | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 荣幸 | 这 | 作家 | 为了 | 她 | 勇敢的 | 努力 | “ | 到 | 假装 | 不是 | 到 |

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz]

| feel | it | too | much | ” | for | the | sake | of | the | parents | who | were | as | sorry | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 它 | 也 | 很多 | ” | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 父母 | WHO | 是 | 作为 | 对不起 | 作为 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

我敬佩这位作家，她为了那些和她一样悲伤的父母，勇敢地“假装自己没有太过伤心”。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

| “ | But | that | is | all | over | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 是 | 全部 | 超过 | 现在 | , |

但这一切都过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [gɒd] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] .

| and | I | long | to | do | my | very | best | in | whatever | place | God | may | put | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 长的 | 到 | 做 | 我的 | 非常 | 最好的 | 在 | 任何 | 地方 | 上帝 | 可能 | 放 | 我 | . |

我渴望在上帝安排我去的任何地方都做到最好。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] , ['feljər] , [ænd; ənd] [slɪps] ,

| I | have | made | many | mistakes | , | failures | , | and | slips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 许多 | 错误 | , | 失败 | , | 和 | 滑倒 | , |

我犯过很多错误、失败和失误，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [fiːl] [kraɪst] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| but | I | do | feel | Christ | more | precious | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 感觉 | 基督 | 更多的 | 宝贵的 | 比 | 曾经 | 前 | . |

但我确实感到基督比以往任何时候都更加珍贵。

['aʊə(r)] - [tɔːks] - [duː; də] [help] [ˌem 'iː] .

| Our | ' | talks | ' | do | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | 会谈 | - | 做 | 帮助 | 我 | . |

我们的“谈话”确实对我有帮助。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

| I | hope | you | will | never | give | them | up | before | you | are | positively | unable | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 给 | 他们 | 向上 | 前 | 你 | 是 | 积极地 | 无法 | 到 | 写 | . |

我希望在你彻底丧失写作能力之前，永远不要放弃写作。

['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

| Tired | of | them | ! |
|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 他们 | ! |

受够他们了！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [θæŋk] [gɒd] [ɪ'nʌf] ,

| I | have | a | Christian | home | , | for | which | I | cannot | thank | God | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 基督教 | 家 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 不能 | 感谢 | 上帝 | 足够的 | , |

我生活在一个基督教家庭，对此我感激不尽。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] .

| and | I | have | a | Sunday | School | class | of | children | between | seven | and | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 星期日 | 学校 | 班级 | 的 | 孩子们 | 之间 | 七 | 和 | 九 | . |

我有一个主日学班级，学生年龄在七岁到九岁之间。

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [lɔːd] ,

| Oh | , | I | do | want | to | teach | them | to | love | my | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 想 | 到 | 教 | 他们 | 到 | 爱 | 我的 | 主 | , |

哦，我真心想教导他们爱我的主。

[ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l] [lest] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ] [wɜːdz] !

| and | I | tremble | lest | my | life | should | contradict | my | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 颤抖 | 免得 | 我的 | 生活 | 应该 | 顶撞 | 我的 | 字 | ! |

我战战兢兢，生怕我的生活与我的话语相悖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| It | is | so | nice | to | think | you | pray | for | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 思考 | 你 | 祈祷 | 为了 | 我们 | 全部 | . |

想到您为我们所有人祈祷，真是太好了。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɔːl] - [ɪnk'luːdz] [ˌem 'iː] . ”

| I | like | to | think | the | ' | all | ' | includes | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | 这 | - | 全部 | - | 包括 | 我 | . | ” |

我喜欢认为“所有人”也包括我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] .

| “ | Thank | you | so | much | for | bringing | all | us | girls | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | 为了 | 带来 | 全部 | 我们 | 女孩们 | 一起 | . |

“非常感谢你把我们所有女孩聚集在一起。”

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . - [dɪ'zɜːvs] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,

| The | dear | old | ' | G | . | O | . | P | . | ' | deserves | our | gratitude | for | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 老的 | - | G | . | 哦 | . | P | . | - | 值得 | 我们的 | 感激 | 为了 | 许多 | 事物 | , |

亲爱的老牌共和党值得我们感激的事情有很多，

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| but | never | so | much | as | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 为了 | 这 | . |

但从来没有像这次这么重要过。

” ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] “ ['əʊpən] ['iːvnɪŋ] , ” [ai][kwəʊtid][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] “ [ˌjuː en 'iː][diː]

| ” | During | our | former | “ | open | evening | , | ” | I | quoted | from | a | letter | signed | “ | Une | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 期间 | 我们的 | 以前的 | “ | 打开 | 晚上 | , | ” | 我 | 引 | 从 | 一个 | 信 | 签名 | “ | 一个 | 德 |

[vɑːs] [fɪlz] ,

| vos | filles | , |
|---|---|---|
| vos | 女儿们 | , |

“在我们之前的‘开放日’上，”我引用了一封署名为“你们的女儿们”的信中的话，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| ” | and | now | it | makes | me | happy | and | will | do | you | good | to | share | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 制作 | 我 | 快乐的 | 和 | 将要 | 做 | 你 | 好的 | 到 | 分享 | 部分 | 的 |

[ə; eɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] .

| a | second | from | the | same | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 从 | 这 | 相同的 | 作家 | . |

“现在，我很高兴，分享同一位作者的另一篇文章的一部分，这对你也有好处。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [wʌn] [sens] ,

| She | is | quite | a | stranger | to | me | , | in | one | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 相当 | 一个 | 陌生人 | 到 | 我 | , | 在 | 一 | 感觉 | , |

从某种意义上说，她对我来说很陌生。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] — [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] — [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli]

| for | I | do | not | know | her | personally | — | I | wish | I | did | — | and | am | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 她 | 亲自 | — | 我 | 希望 | 我 | 做过 | — | 和 | 是 | 同样地 |

['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

| ignorant | as | to | her | home | and | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 作为 | 到 | 她 | 家 | 和 | 周围环境 | . |

因为我并不认识她——我希望认识她——我对她的家庭和周围环境也同样一无所知。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [seɪ] “ [ˌjuː 'es] ” ?

| She | has | had | a | serious | illness | since | she | wrote | to | — | shall | I | not | say | “ | us | ” | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 一个 | 严肃的 | 疾病 | 自从 | 她 | 写道 | 到 | — | 将 | 我 | 不是 | 说 | “ | 我们 | ” | ? |

— [bɪ'fɔː(r)] ,

| — | before | , |
|---|---|---|
| — | 前 | , |

自从她上次写信给我们——我应该说“我们”吗？——之后，她就一直身患重病。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['letə(r)] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ə'gen] ,

| and | now | her | second | letter | will | do | us | good | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 第二 | 信 | 将要 | 做 | 我们 | 好的 | 再次 | , |

现在，她的第二封信又将对我们有所帮助了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtid] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

| though | it | is | too | long | to | be | quoted | in | its | entirety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 也 | 长的 | 到 | 是 | 引 | 在 | 它是 | 整体 | . |

虽然篇幅太长，无法全文引用。

[ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [maɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

| Alluding | to | my | quotation | from | her | former | letter | , | she | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 我的 | 引述 | 从 | 她 | 以前的 | 信 | , | 她 | 写 | , |

她引用了我之前信中的一段话，写道：

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [kɔːt] [maɪ]

| “ | I | wonder | if | you | can | imagine | my | mingled | feelings | when | your | words | caught | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 能 | 想象 | 我的 | 混合 | 情怀 | 什么时候 | 你的 | 字 | 捕捉 | 我的 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

“我不知道你是否能想象到，当你的话语吸引我的目光时，我心中五味杂陈的心情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] , [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ə'stɒnɪʃmənt] , ['glædnəs] , [ænd; ənd] [jet]

| There | was | gratitude | to | God | , | love | to | you | , | astonishment | , | gladness | , | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 感激 | 到 | 上帝 | , | 爱 | 到 | 你 | , | 惊讶 | , | 欢乐 | , | 和 | 然而 |

[ʃeɪm] .

| shame | . |
|---|---|
| 耻辱 | . |

心中充满对上帝的感激、对你的爱、惊讶、喜悦，以及羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gɑːdz] ['dɪsəplɪn] ,

| It | is | quite | true | that | I | am | happy | and | thankful | for | all | God's | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 真的 | 那 | 我 | 是 | 快乐的 | 和 | 感恩 | 为了 | 全部 | 神的 | 纪律 | , |

我确实很开心也很感激上帝对我的所有管教。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [krɒs] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

| but | I | am | often | impatient | , | cross | , | and | rebellious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 经常 | 不耐烦 | , | 叉 | , | 和 | 叛逆的 | . |

但我常常缺乏耐心，容易发脾气，而且叛逆。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

| **Though** | **the** | **impatience** | **may** | **not** | **reach** | **the** | **length** | **of** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 不耐烦 | 可能 | 不是 | 抵达 | 这 | 长度 | 的 | 字 | , |

虽然这种不耐烦可能不会发展到用言语表达的程度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

| **it** | **ought** | **not** | **to** | **be** | **in** | **the** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 心 | . |

它不应该放在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] .

| **It** | **grieves** | **me** | **to** | **find** | **how** | **much** | **evil** | **there** | **is** | **yet** | **to** | **be** | **subdued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悲伤 | 我 | 到 | 寻找 | 如何 | 很多 | 邪恶的 | 那里 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 低沉的 | . |

令我感到痛心的是，还有那么多邪恶尚未被遏制。

[stɪl] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [glæd] [wen] [ai] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

| **Still** | **,** | **I** | **could** | **not** | **help** | **feeling** | **glad** | **when** | **I** | **read** | **what** | **you** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 高兴的 | 什么时候 | 我 | 读 | 什么 | 你 | 说 | , |

不过，读到你的话，我还是忍不住感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['letə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ;

| **for** | **it** | **made** | **me** | **happy** | **to** | **know** | **that** | **my** | **letter** | **had** | **given** | **you** | **pleasure** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制成 | 我 | 快乐的 | 到 | 知道 | 那 | 我的 | 信 | 有 | 给定 | 你 | 乐趣 | ; |

得知我的信给你带来了快乐，我感到非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,

| **and** | **when** | **you** | **called** | **it** | **'** | **a** | **little** | **bit** | **of** | **work** | **done** | **for** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 称为 | 它 | - | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 工作 | 完毕 | 为了 | 基督 | , |

当你称之为“为基督所做的一点工作”时，

- [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| **'** | **that** | **gave** | **me** | **more** | **joy** | **—** | **it** | **was** | **so** | **unexpected** | **to** | **find** | **it** | **used** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 给予 | 我 | 更多的 | 喜悦 | — | 它 | 曾是 | 所以 | 意外 | 到 | 寻找 | 它 | 用过的 | 作为 | 一个 |

['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| **message** | **to** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|
| 信息 | 到 | 其他的 | . |

这让我更加高兴——没想到它竟然被用来向别人传递信息。

" [hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [mɪs] [wɜːdz] [ai] [wʊd] [feɪn] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [dɪd] [speɪs] [ə'laʊ] ,

| **"** | **Here** | **I** | **must** | **miss** | **words** | **I** | **would** | **fain** | **give** | **for** | **all** | **to** | **read** | **did** | **space** | **allow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 必须 | 错过 | 字 | 我 | 会 | 欣然 | 给 | 为了 | 全部 | 到 | 读 | 做过 | 空间 | 允许 | , |

“如果篇幅允许，我有很多话想说，希望能让大家都能读到。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .

| **and** | **take** | **another** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 其他 | 通道 | . |

然后走另一条路。

“ [ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [kraɪst]

| **“** | **I** | **liked** | **very** | **much** | **what** | **you** | **said** | **about** | **not** | **being** | **in** | **a** | **hurry** | **to** | **speak** | **about** | **Christ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 不是 | 存在 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 说话 | 关于 | 基督 |

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| **to** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , |

“我非常赞同你关于不要急于向别人谈论基督的观点，

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [weɪt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

| **but** | **to** | **live** | **as** | **a** | **Christian** | **and** | **wait** | **an** | **opportunity** | **to** | **speak** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 居住 | 作为 | 一个 | 基督教 | 和 | 等待 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | 为了 |

[hɪm] .

| **Him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

但要像基督徒那样生活，等待机会为他说话。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

| When | in | doubt | as | to | the | wisdom | of | speaking | , | I've | asked | Him | to | give | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 请讲 | , | 我已经 | 问 | 他 | 到 | 给 | 我 |

[θriː] [θɪŋz] ,

| three | things | , |
|---|---|---|
| 三 | 事物 | , |

当我犹豫是否该开口说话时，我祈求祂赐给我三样东西：

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

| the | words | , | the | opportunity | , | and | the | courage | , | and | He | always | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | 这 | 机会 | , | 和 | 这 | 勇气 | , | 和 | 他 | 总是 | 做 | , |

祂赐予我们话语、机会和勇气，祂总是如此。

[ɔː(r)] [meɪks] [ˌem 'iː]['kɒntent ][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

| or | makes | me | content | to | wait | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 我 | 内容 | 到 | 等待 | 更长 | . |

或者让我更愿意等待。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɔːl] [θriː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

| It | needs | all | three | from | Him | , | and | if | the | first | two | are | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 全部 | 三 | 从 | 他 | , | 和 | 如果 | 这 | 第一的 | 二 | 是 | 给定 | , |

它需要祂赐予这三样东西，如果前两样都已赐予，

( [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? )

| ( | and | don't | you | believe | we | can | feel | when | they | are | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 不 | 你 | 相信 | 我们 | 能 | 感觉 | 什么时候 | 他们 | 是 | ? | ) |

（难道你不相信我们能感觉到他们什么时候在做什么吗？）

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

| the | third | is | sure | to | come | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 也 | . |

第三部也肯定会出现。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪm]

| Sometimes | the | words | are | ready | weeks | and | months | , | and | then | , | if | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 字 | 是 | 准备好 | 周 | 和 | 几个月 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 我是 |

['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] .

| watching | , | the | opportunity | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | , | 这 | 机会 | 来 | . |

有时，文字可能已经准备好数周甚至数月，然后，如果我时刻关注，机会就会到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [niːəmaɪəz] [gɒd] [ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [naʊ] .

| It | is | grand | to | know | that | Nehemiah's | God | is | as | ready | to | hear | and | help | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 盛大 | 到 | 知道 | 那 | 尼希米的 | 上帝 | 是 | 作为 | 准备好 | 到 | 听到 | 和 | 帮助 | 现在 | . |

得知尼希米的上帝如今依然愿意聆听他的祷告并提供帮助，真是太好了。

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn]

| There | is | time | for | the | needed | courage | and | wisdom | to | be | sent | even | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时间 | 为了 | 这 | 需要 | 勇气 | 和 | 智慧 | 到 | 是 | 发送 | 甚至 | 之间 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| the | question | and | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 和 | 这 | 回答 | . |

即使在提出问题和给出答案之间，也有足够的时间去产生所需的勇气和智慧。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | don't | mind | my | writing | again | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 头脑 | 我的 | 写作 | 再次 | , | 做 | 你 | ? |

你不介意我再次写东西吧?

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv]

| When | the | heart | is | full | it | must | overflow | , | and | mine | was | so | full | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 心 | 是 | 满的 | 它 | 必须 | 溢出 | , | 和 | 矿 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 爱 |

[ænd; ənd] [θæŋks] ,

| and | thanks | , |
|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | , |

心中充满爱意和感激之情，就一定会满溢而出。

[jet] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| yet | of | that | feeling | of | unworthiness | , | that | I | had | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 的 | 那 | 感觉 | 的 | 不配 | , | 那 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | . |

然而，那种不配得上的感觉，我不得不告诉你。

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [frend] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][səʊ]

| You | seemed | a | dear | and | well | - | known | friend | before | , | now | you | are | more | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 一个 | 亲爱的 | 和 | 出色地 | - | 已知 | 朋友 | 前 | , | 现在 | 你 | 是 | 更多的 | 所以 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

你以前就像一位亲切而熟悉的朋友，现在更是如此。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz]

| By | - | and | - | by | , | when | we | remember | all | the | way | which | the | Lord | our | God | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 什么时候 | 我们 | 记住 | 全部 | 这 | 方式 | 哪个 | 这 | 主 | 我们的 | 上帝 | 有 |

[led] [ˌjuː 'es] ,

| led | us | , |
|---|---|---|
| 引领 | 我们 | , |

后来，当我们回想起主我们的神引领我们走过的路时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːdz] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| it | will | be | nice | to | look | back | to | our | words | , | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 好的 | 到 | 看 | 后退 | 到 | 我们的 | 字 | , | 一 | 到 | 其他 | , |

回顾我们彼此说过的话，会是一件很美好的事。

[æz; əz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [weɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| as | to | something | that | helped | us | heavenward | and | made | the | ' | way | ' | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 某物 | 那 | 帮助 | 我们 | 向天 | 和 | 制成 | 这 | - | 方式 | - | 一个 | 小的 |

['iːzɪə] ,

| easier | , |
|---|---|
| 更轻松 | , |

至于那些帮助我们升入天堂，使“道路”变得更容易的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| and | to | know | that | it | was | part | of | His | leading | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 他的 | 领导 | 全部 | 这 | 时间 | . |

而且要知道，这一切都是祂始终在指引着我。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃeərɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['lɛtəz] ,

| " | Are | not | you | , | the | dear | friends | with | whom | I | am | sharing | my | precious | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 你 | , | 这 | 亲爱的 | 朋友们 | 和 | 谁 | 我 | 是 | 分享 | 我的 | 宝贵的 | 信件 | , |

“难道你们不是我亲爱的朋友们吗？我正在与你们分享我珍贵的信件，

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [waɪlst] [ai] [riːd]

| glad | of | the | privilege | of | looking | over | my | shoulder | or | of | listening | whilst | I | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 寻找 | 超过 | 我的 | 肩膀 | 或者 | 的 | 聆听 | 而 | 我 | 读 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

很高兴能有机会在我阅读时旁观或聆听吗？

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [əʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [huː] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

| Do | we | not | owe | much | gratitude | to | those | of | our | circle | who | allow | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 欠 | 很多 | 感激 | 到 | 那些 | 的 | 我们的 | 圆圈 | WHO | 允许 | 我们 | 这 |

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

| privilege | of | learning | from | their | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 学习 | 从 | 他们的 | 经验 | , |

我们难道不应该对身边那些允许我们学习他们经验的人心存感激吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [njuː] [ænd; ənd] [swiːt] [pruːfs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

| especially | when | it | gives | us | new | and | sweet | proofs | of | God's | faithfulness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 它 | 给予 | 我们 | 新的 | 和 | 甜的 | 证明 | 的 | 神的 | 忠诚 | 和 |

[lʌv] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

| love | in | leading | His | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 在 | 领导 | 他的 | 孩子们 | ? |

尤其是当它给我们带来新的、甜蜜的证据，证明上帝在带领祂的儿女时所展现的信实和慈爱时?

[æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] “ [ˌjuː en 'iː] [diː] [m'ɛs] [fɪlz] ,

| As | I | finished | this | letter | from | “ | Une | de | mes | filles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 完成的 | 这 | 信 | 从 | “ | 一个 | 德 | 梅斯 | 女儿们 | , |

当我写完这封来自《我的女人》的信时，

” [aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ]

| ” | I | felt | such | a | longing | to | bring | her | into | communication | with | some | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 这样的 | 一个 | 渴望 | 到 | 带来 | 她 | 进入 | 沟通 | 和 | 一些 | 的 | 我的 |

['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ænd; ənd] ['helpləsli] ['ɑːftə(r)] [gɒd] .

| other | correspondents | who | seem | to | be | groping | blindly | and | helplessly | after | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 通讯员 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 摸索 | 盲目地 | 和 | 无助地 | 后 | 上帝 | . |

“我非常渴望让她与我的其他一些通信对象建立联系，他们似乎正在盲目而无助地摸索着上帝。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [sɜːv] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] ,

| They | want | to | know | Him | , | serve | Him | , | love | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 知道 | 他 | , | 服务 | 他 | , | 爱 | 他 | , |

他们渴望认识祂、服侍祂、爱祂。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ]

| yet | are | wandering | in | all | directions | save | the | right | one | , | and | are | cherishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 漫游 | 在 | 全部 | 方向 | 节省 | 这 | 正确的 | 一 | , | 和 | 是 | 珍惜 |

[ daut ] ,

| doubts | , |
|---|---|
| 疑虑 | , |

然而，他们却四处游荡，唯独没有走对路，心中充满疑虑。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv]

| brooding | over | isolated | passages | in | God's | Word | , | and | entertaining | hard | thoughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 超过 | 孤立 | 段落 | 在 | 神的 | 单词 | , | 和 | 娱乐 | 难的 | 想法 | 的 |

[hɪm] [huː] “ [ɪz] [lʌv] ,

| Him | Who | “ | is | love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | “ | 是 | 爱 | , |

反复琢磨上帝话语中孤立的经文，并思考那位“就是爱”的神所带来的种种复杂想法，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [teksts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .

| ” | because | of | occasional | texts | which | they | cannot | fully | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 的 | 偶然 | 文本 | 哪个 | 他们 | 不能 | 完全 | 理解 | . |

因为偶尔会收到他们无法完全理解的短信。

[aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| I | want | very | much | to | write | to | some | of | these | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 非常 | 很多 | 到 | 写 | 到 | 一些 | 的 | 这些 | 通讯员 | , |

我很想给其中一些通信者写信，

[huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪrər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌbld] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

| who | seem | to | me | all | the | dearer | because | of | their | troubled | minds | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 我 | 全部 | 这 | 更贵 | 因为 | 的 | 他们的 | 麻烦 | 思想 | 和 | 这 |

[ˈiːgə(r)] [ ˈkwestʃənɪŋ ] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [truːθ] .

| eager | questionings | which | prove | that | they | are | in | earnest | in | their | search | after | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 质询 | 哪个 | 证明 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 认真 | 在 | 他们的 | 搜索 | 后 | 真相 | . |

在我看来，他们因为内心的困惑和对真理的渴求而更加可爱，这证明他们是真心实意地在寻求真理。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

| But | I | cannot | answer | them | here | and | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 回答 | 他们 | 这里 | 和 | 现在 | . |

但我现在无法回答这些问题。

[aɪ][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [ˈpresɪŋ] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd] ,

| I | have | so | many | pressing | duties | which | cannot | be | put | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 许多 | 紧迫 | 职责 | 哪个 | 不能 | 是 | 放 | 旁边 | , |

我有很多紧迫的任务不能耽搁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .

| and | which | make | additional | correspondence | most | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制作 | 额外的 | 一致 | 最多 | 难的 | . |

这使得后续的通信变得极其困难。

[dɪə(r)] [ˈtrʌbld] [wʌnz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fəˈgɒtn] .

| Dear | troubled | ones | , | you | are | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 麻烦 | 一个 | , | 你 | 是 | 不是 | 被遗忘的 | . |

亲爱的身处困境的人们，我们没有忘记你们。

[aɪ][ɑːsk] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [help] [ðæn; ðən] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

| I | ask | always | that | a | better | help | than | mine | may | be | given | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 总是 | 那 | 一个 | 更好的 | 帮助 | 比 | 矿 | 可能 | 是 | 给定 | 你 | , |

我一直祈求能得到比我更好的帮助，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [əˈmʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈweðə(r)]

| and | I | want | you | to | look | round | amongst | your | friends | and | think | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 圆形的 | 在 | 你的 | 朋友们 | 和 | 思考 | 无论 |

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| there | may | not | be | quite | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 相当 | 靠近 | 在 | 手 | , |

我希望你们环顾一下你们的朋友，想想看身边是否就有合适的人选。

[sʌm; səm][ˈkaɪndli] [ˈɜːnɪst] [ˈkrɪstʃən] [huː] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə]

| some | kindly | earnest | Christian | who | will | delight | in | being | a | comfort | and | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 亲切地 | 认真 | 基督教 | WHO | 将要 | 喜 | 在 | 存在 | 一个 | 舒适 | 和 | 帮助 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

一些善良真诚的基督徒会很乐意安慰和帮助你。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [tɔːks] [ɒn] “ [ ˈkɔnfidəns ] ,

| In | one | of | our | old | talks | on | “ | confidences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 我们的 | 老的 | 会谈 | 在 | “ | 秘密 | , |

在我们之前关于“自信”的一次谈话中，

” [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [fɑː(r)] [əˈfiːld] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz]

| ” | I | gave | you | some | examples | of | those | who | went | far | afield | to | find | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 给予 | 你 | 一些 | 示例 | 的 | 那些 | WHO | 去 | 远的 | 田野 | 到 | 寻找 | 什么 | 曾是 |

['riːəli] { - }

| really | { | 348 | } |
|---|---|---|---|
| 真的 | { | - | } |

我给你们举了一些例子，说明有些人为了寻找真正的东西而远行。{348}

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .

| close | at | hand | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 手 | . |

就在手边。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| In | any | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , |

总之，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huːz] ['riːəl] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ai][hæv; həv] ,

| I | hope | to | write | to | several | of | you | whose | real | names | and | addresses | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 写 | 到 | 一些 | 的 | 你 | 谁 | 真实的 | 姓名 | 和 | 地址 | 我 | 有 | , |

我希望能给几位我有真实姓名和地址的朋友写信。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [peɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| or | through | the | Correspondence | page | , | with | the | Editor's | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 这 | 一致 | 页 | , | 和 | 这 | 编辑的 | 允许 | . |

或者通过“读者来信”页面，经编辑许可后提交。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] [pruːv] [haʊ] ['greɪtli] ['meni] [ɒv; əv]

| I | must | give | one | or | two | brief | extracts | which | prove | how | greatly | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 给 | 一 | 或者 | 二 | 简短的 | 提取物 | 哪个 | 证明 | 如何 | 非常 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l] ” ['vælјuː] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːniən] .

| the | members | of | our | “ | Twilight | circle | ” | value | such | religious | communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 我们的 | “ | 暮 | 圆圈 | ” | 价值 | 这样的 | 宗教 | 圣餐 | . |

我必须举一两个简短的例子来证明我们“暮光之环”的许多成员是多么重视这种宗教交流。

“ [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪz][səʊ] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)][ɪz]

| “ | A | periodical | is | so | vastly | improved | when | the | spiritual | side | of | one's | nature | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 期刊 | 是 | 所以 | 非常 | 改进 | 什么时候 | 这 | 精神 | 边 | 的 | 一个人的 | 自然 | 是 |

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [fed] . ”

| looked | after | and | fed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 后 | 和 | 美联储 | . | ” |

“当一个人的精神层面得到关注和滋养时，期刊的质量就会大大提高。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [ʌp'held] [ɪn][ðə; ði]

| “ | It | is | most | encouraging | and | cheering | to | know | that | God's | name | is | upheld | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 最多 | 鼓励 | 和 | 欢呼 | 到 | 知道 | 那 | 神的 | 姓名 | 是 | 维持 | 在 | 这 |

[ˌmægə'ziːn] [riːd] [baɪ][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] .

| magazine | read | by | so | many | girls | as | well | as | those | more | advanced | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 读 | 经过 | 所以 | 许多 | 女孩们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 更多的 | 先进的 | 在 | 生活 | . |

“得知上帝的名字在这么多女孩以及人生阅历更丰富的人阅读的杂志中得到颂扬，这真是令人鼓舞和振奋。”

[ai] [get] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

| I | get | such | blessing | out | of | our | little | ' | Talks | in | the | Twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这样的 | 祝福 | 出去 | 的 | 我们的 | 小的 | - | 会谈 | 在 | 这 | 暮 | . |

我从我们这些“暮色中的谈话”中获得了莫大的幸福。

- [səʊ] ['meni] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ,

| ' | So | many | would | not | buy | what | they | call | a | ' | religious | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 许多 | 会 | 不是 | 买 | 什么 | 他们 | 称呼 | 一个 | - | 宗教 | 书 | , |

“很多人不会购买他们所谓的‘宗教书籍’，

- [ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːks] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm]

| ' | and | these | talks | give | them | the | opportunity | of | seeing | a | few | words | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这些 | 会谈 | 给 | 他们 | 这 | 机会 | 的 | 看到 | 一个 | 很少 | 字 | 从 |

[ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] - [wen] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt] .

| the | ' | Book | of | books | ' | when | they | otherwise | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 书 | 的 | 图书 | - | 什么时候 | 他们 | 否则 | 会 | 不是 | . |

这些谈话让他们有机会看到《圣经》中的一些文字，而他们原本是不会看到这些文字的。

" [ðɪs] [swiːt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
" **This sweet message came on Christmas morning .**
" 这 甜的 信息 来了 在 圣诞节 早晨 .

"这条甜蜜的信息是在圣诞节早上收到的。"

" [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] ,
" **Another year has passed and we have still been meeting in spirit ; and ,**
" 其他 年 有 通过了 和 我们 有 仍然 到过 会议 在 精神 ; 和 ,

又一年过去了，我们依然心连心；而且，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['twaɪlaɪt] [tɔːks] ,
**in the enjoyment of our - Twilight Talks ,**
在 这 享受 的 我们的 - 暮 会谈 ,

在我们享受"暮光谈话"的过程中，

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
**- I am sure we must all feel very thankful that we have been permitted to**
- 我 是 当然 我们 必须 全部 感觉 非常 感恩 那 我们 有 到过 允许 到
[siː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
**see another year .**
看 其他 年 .

我相信我们都应该非常感激能够再过一年。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm]
**I am certain most of us , if not all , have derived still further good from**
我 是 肯定 最多 的 我们 , 如果 不是 全部 , 有 衍生的 仍然 更远 好的 从
[ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ,
**the loving ,**
这 爱 ,

我确信，我们大多数人，即使不是所有人，都从爱中获得了更多的益处。

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**spiritual instruction .**
精神 操作说明 .

灵性指导。

[iː] — — [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] [help] ,
**E — — is , I am pleased to say , quite a different girl , and , with God's help ,**
E — — 是 , 我 是 高兴 到 说 , 相当 一个 不同的 女孩 , 和 , 和 神的 帮助 ,

我很高兴地说，E——已经完全变了一个人，而且，在上帝的帮助下，

[ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .
**is continuing to overcome her besetting sins .**
是 继续 到 克服 她 被包围 罪孽 .

她正在继续克服困扰她的罪恶。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ ɪn'dʒɔi ] [ðə; ðɪ] [tɔːks] ,
**She still enjoys the talks ,**
她 仍然 享受 这 会谈 ,

她仍然很喜欢这些谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] ,
**and the first thing each month is to look what subject has been chosen ,**
和 这 第一的 事物 每个 月 是 到 看 什么 主题 有 到过 选定 ,

每个月的第一件事就是查看选定的科目是什么。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
**so interested is she .**
所以 感兴趣的 是 她 .

她对此很感兴趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪə(r)][gɜːrlz][laɪf][hæz; həz] [biːn]
" You will all rejoice with me in knowing that this dear girl's life has been
" 你 将要 全部 麾 和 我 在 会心 那 这 亲爱的 女孩们 生活 有 到过
['mɑːvələsli] ['ɪnfluənst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] ,
marvellously influenced for good by our meetings ,
奇妙地 影响 为了 好的 经过 我们的 会议 ,

"得知我们之间的相遇对这位可爱的女孩的生活产生了奇妙的积极影响，你们都会和我一样感到高兴。"

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ædz] , " [aɪ] , [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋst] ['meni] ,
and her mother adds , " I , as one amongst many ,
和 她 母亲 添加 , " 我 , 作为 一 在 许多 ,

她的母亲补充道："我，作为众多人中的一员，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] .
thank you for the benefit that has been wrought in our home .
感谢 你 为了 这 益处 那 有 到过 锻 在 我们的 家 .

感谢您为我们家带来的益处。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I too have learned many useful things on the duty of a mother to her
我 也 有 学习 许多 有用 事物 在 这 责任 的 一个 母亲 到 她
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我也从母亲对子女的责任中学到了很多有用的东西。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] ,
The work is influencing the older as well as the younger classes ,
这 工作 是 影响 这 老 作为 出色地 作为 这 年轻 课程 ,

这部作品对老年人和年轻一代都有影响。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fektɪd] , ['ʌndə(r)][gɑːdz] ['blesɪŋ] .
so there is no limit to the good effected , under God's blessing .
所以 那里 是 不 限制 到 这 好的 受影响 , 在下面 神的 祝福 .

因此，在神的庇佑下，所造福的事物是无穷无尽的。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tʌtʃt] [maɪ][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
" I have only touched my pile of letters ,
" 我 有 仅有的 感动 我的 桩 的 信件 ,

我只碰了一下我的那堆信件，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] [ʌn'kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] — [paɪlz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there are such delightful ones unquoted from — piles of them .
和 那里 是 这样的 愉快 一个 未引用 从 — 堆 的 他们 .

还有许多精彩的句子没有被引用——数不胜数。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] ['truːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
What can I do but just add how truly they are appreciated ,
什么 能 我 做 但 只是 添加 如何 真的 他们 是 感谢 ,

我还能做什么呢？只能表达我对他们的由衷感激之情。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and thank all the writers for them ,
和 感谢 全部 这 作家 为了 他们 ,

并感谢所有作者的付出。

[ænd; ənd] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [stɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] [səʊ] ['fʊli] [səʊ][ˌem 'iː] ?
and God for having stirred them to open their hearts so fully so me ?
和 上帝 为了 拥有 搅拌 他们 到 打开 他们的 心 所以 完全 所以 我 ?

感谢上帝感动他们如此彻底地敞开心扉，也感谢上帝让我如此?

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| **Who** | **,** | **after** | **reading** | **what** | **I** | **have** | **quoted** | **here** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 后 | 阅读 | 什么 | 我 | 有 | 引 | 这里 | 和 | 那里 | , |

谁在读过我零星引用的内容之后，

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [diːmd] [suː'pɜːfluəs] [baɪ] , [ɔː(r)][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['welkəm]

| **will** | **say** | **that** | **religious** | **teaching** | **is** | **deemed** | **superfluous** | **by** | **,** | **or** | **is** | **other** | **than** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说 | 那 | 宗教 | 教学 | 是 | 被认为 | 多余 | 经过 | , | 或者 | 是 | 其他 | 比 | 欢迎 |

[tuː; tə] ,

| **to** | **,** |
|---|---|
| 到 | , |

会说宗教教义被认为是多余的，或者不受欢迎，

[ðə; ði][dɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huː] [miːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ?

| **the** | **dear** | **girls** | **and** | **friends** | **of** | **all** | **ages** | **who** | **meet** | **with** | **me** | **in** | **the** | **twilight** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 女孩们 | 和 | 朋友们 | 的 | 全部 | 年龄 | WHO | 见面 | 和 | 我 | 在 | 这 | 暮 | ? |

那些在黄昏时分与我相聚的亲爱的女孩们和各个年龄段的朋友们?

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [teɪk] “ ['sʌndeɪ] ” [ænd; ənd] “ [rest] ” [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋz] , [ɪn]

| **I** | **hope** | **to** | **take** | **“** | **Sunday** | **”** | **and** | **“** | **Rest** | **”** | **at** | **one** | **of** | **our** | **meetings** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 拿 | “ | 星期日 | ” | 和 | “ | 休息 | ” | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 会议 | , | 在 |

[kəm'plaɪəns] [wɪð] ['meni] [rɪ'kwests] .

| **compliance** | **with** | **many** | **requests** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 许多 | 请求 | . |

我希望能在一次会议上安排“星期日”和“休息”这两个主题，以满足许多人的要求。

[tuː; tə][ɔːl][dɪə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [aɪ][send] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] , ['sɪmpəθi] ,

| **To** | **all** | **dear** | **correspondents** | **I** | **send** | **loving** | **thanks** | **,** | **sympathy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 亲爱的 | 通讯员 | 我 | 发送 | 爱 | 谢谢 | , | 同情 | , |

我向所有亲爱的来信者致以最诚挚的感谢和慰问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **and** | **the** | **assurance** | **that** | **I** | **long** | **to** | **be** | **of** | **use** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 保证 | 那 | 我 | 长的 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 他们 | . |

并且确信我渴望为他们做出贡献。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [preə(r)] , “ [meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd][help] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| **Also** | **the** | **prayer** | **,** | **“** | **May** | **God** | **bless** | **and** | **help** | **each** | **and** | **all** | **according** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 祷告 | , | “ | 可能 | 上帝 | 保佑 | 和 | 帮助 | 每个 | 和 | 全部 | 根据 | 到 | 他们的 |

[niːdz] .

| **needs** | **.** |
|---|---|
| 需求 | . |

还有祷告词：“愿上帝根据每个人的需要保佑和帮助每个人。

” ( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| **”** | **(** | **To** | **be** | **continued** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

“(待续。)

[gˈɜːlz]

| **GIRLS** |
|---|
| 女孩们 |

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

| **AS** | **I** | **HAVE** | **KNOWN** | **THEM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已知 | 他们 | . |

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld][meɪdz][ænd; ənd] [jʌŋ] .

| **By** | **ELSA** | **D'ESTERRE** | **-** | **KEELING** | **,** | **Author** | **of** | **“** | **Old** | **Maids** | **and** | **Young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 艾莎 | - | - | 龙骨 | , | 作者 | 的 | “ | 老的 | 女佣 | 和 | 年轻的 | . |

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

〞 [pɑːt] [viː] .
**〞 PART V .**
〞 部分 V .

第五部分

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
**THE GIRL WHO GOES IN FOR ART .**
这 女孩 WHO 去 在 为了 艺术 .

热爱艺术的女孩。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)][dɪə(r)] , [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
**“ To me more dear , congenial to my heart ,**
〞 到 我 更多的 亲爱的 , 相投 到 我的 心 ,

“对我来说更亲切，更合我心意，

[wʌn] [ˈneɪtɪv] [tʃɑːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv][ɑːt] . 〞 — [ˈgəʊldsmɪθ] .
**One native charm than all the gloss of art . 〞 — Goldsmith .**
一 本国的 魅力 比 全部 这 光泽 的 艺术 . 〞 — 金匠 .

“一种天然的魅力胜过所有艺术的光鲜亮丽。”——戈德史密斯

[ðə; ði][lɑːst][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] - [huː] - [gəʊz] - [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːt] [taɪp] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪz]
**The last girl of the girl - who - goes - in - for - art type that I have known is**
这 最后的 女孩 的 这 女孩 - WHO - 去 - 在 - 为了 - 艺术 类型 那 我 有 已知 是
[wʌn] [ˈnɔːrmə] .
**one Norma .**
一 诺玛 .

我认识的最后一个喜欢艺术的女孩名叫诺玛。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] [ˈhævɪŋ] [fjuː] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
**She is owner of a studio having few pictures in it ,**
她 是 所有者 的 一个 工作室 拥有 很少 图片 在 它 ,

她拥有一间工作室，但工作室里只有几幅照片。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈbɔːlˌzæks] [vjuː] [ɒv; əv][ˌelˈiː] [bəʊ] (
**and those few indicating that she holds what was Balzac's view of le beau (**
和 那些 很少 表明 那 她 持有 什么 曾是 巴尔扎克的 看法 的 勒 帅哥 (
[sɛst] [ˌelˈiː][leɪd] ) .
**c'est le laid ) .**
是 勒 铺设 ) .

还有少数人表示她持有巴尔扎克对“美人”（c'est le laid）的看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [tɜːm] [ˈʌgli] [pˈɜːsənz] [ˈklevə(r)] ;
**It used to be a point of courtesy to term ugly persons clever ;**
它 用过的 到 是 一个 观点 的 礼貌 到 学期 丑陋的 人 聪明的 ;

过去，称相貌丑陋的人聪明是一种礼貌；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [tɜːm] [ˈʌgli] [ˈpɪktʃəz] [səʊ] .
**it has become a point of courtesy to term ugly pictures so .**
它 有 变得 一个 观点 的 礼貌 到 学期 丑陋的 图片 所以 .

现在，用“丑”来称呼丑陋的照片已经成为一种礼貌的做法。

[ðeɪ] [əˈfend] [ðɪs] [gɜːl] [ˈdaɪəfəlɪ] [huː] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [tɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌgli] [ˈpɪktʃəz] .
**They offend this girl direfully who do not so term her ugly pictures .**
他们 得罪 这 女孩 极其糟糕 WHO 做 不是 所以 学期 她 丑陋的 图片 .

他们如此称呼这位女孩的丑照，是对她的极大侮辱。

[kwaɪt] [æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ʃer] [hɜː(r); hə(r)][ˈstjuːdiəʊ] .
**Quite as typical as she is the girl who shares her studio .**
相当 作为 典型的 作为 她 是 这 女孩 WHO 分享 她 工作室 .

她和与她合租工作室的女孩一样，都很典型。

['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪn'vɜ:tɪbrət] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪtinəs]

| Picture | to | yourself | a | curiously | invertebrate | - | looking | person | of | some | prettiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 你自己 | 一个 | 奇怪的是 | 无脊椎动物 | - | 寻找 | 人 | 的 | 一些 | 美丽 |

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['pri:] - ['ræfi:ə,laɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli]

| of | that | distinctive | type | to | which | the | name | pre | - | Raphaelite | is | a | little | vaguely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 独特的 | 类型 | 到 | 哪个 | 这 | 姓名 | 预 | - | 拉斐尔派 | 是 | 一个 | 小的 | 依稀 |

[ə'plaɪd] ,

| applied | , |
|---|---|
| 应用 | , |

想象一下，一个长相奇特、有点像无脊椎动物，但又颇具美貌的人，正是那种被略微笼统地称为前拉斐尔派风格的人。

[ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [lɪps] [hə'bɪtʃuəli] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [mʌtʃ] [ʃəʊn] , [ðɪs] ['gɪvɪŋ]

| a | girl | with | lips | habitually | parted | and | her | tongue | much | shown | , | this | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 和 | 嘴唇 | 习惯性地 | 分手了 | 和 | 她 | 舌头 | 很多 | 所示 | , | 这 | 给予 |

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [lʊk] ,

| her | a | foolish | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 愚蠢 | 看 | , |

一个女孩总是嘴唇微张，舌头伸出来很多，这让她看起来很傻。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [geɪv] ['kəʊlərɪdʒ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [lʊk] .

| as | the | same | thing | gave | Coleridge | a | foolish | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 相同的 | 事物 | 给予 | 柯尔律治 | 一个 | 愚蠢 | 看 | . |

同样的事情也让柯勒律治显得很愚蠢。

[dʒʌst][æz; əz] ['kəʊlərɪdʒ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [breɪn] , [səʊ][hæz; həz] [ðɪs] [gɜ:l] .

| Just | as | Coleridge | had | , | however | , | a | fine | brain | , | so | has | this | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 柯尔律治 | 有 | , | 然而 | , | 一个 | 美好的 | 脑 | , | 所以 | 有 | 这 | 女孩 | . |

然而，正如柯勒律治拥有敏锐的头脑一样，这个女孩也拥有敏锐的头脑。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˌæfek'teɪʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [haɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ri:əl]

| Among | a | thousand | and | one | affectations | under | which | she | hides | her | very | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 千 | 和 | 一 | 影响 | 在下面 | 哪个 | 她 | 隐藏 | 她 | 非常 | 真实的 |

['klevənəs] ,

| cleverness | , |
|---|---|
| 聪明才智 | , |

她用一千零一种伪装来掩盖自己真正的聪明才智。

[ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [wʌn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ dis'tiŋgwiʃ ] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .

| a | leading | one | is | that | which | distinguishes | her | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 领导 | 一 | 是 | 那 | 哪个 | 区别 | 她 | 演讲 | . |

其中一个主要特点是她演讲的特色。

[ʃi:; ʃi] ['feɪvəz] ['ædʒɪktɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfɪks] [sʌm; səm] .

| She | favours | adjectives | with | the | suffix | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恩惠 | 形容词 | 和 | 这 | 后缀 | 一些 | . |

她偏爱以“some”结尾的形容词。

“ ['lʌvsəm] ” [ɪz][ɪn] [haɪ] [vəʊg] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| “ | Lovesome | ” | is | in | high | vogue | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可爱的 | ” | 是 | 在 | 高的 | 时尚 | 和 | 她 | . |

她非常喜欢“可爱”这个词。

[ðɪs] [wɜ:d] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['tʃɔ:sə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pɑ:s] .

| This | word | found | favour | with | Chaucer | , | so | it | may | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 成立 | 偏爱 | 和 | 乔叟 | , | 所以 | 它 | 可能 | 经过 | . |

这个词受到乔叟的青睐，所以它或许会被接受。

“ - ” [ɪz] [les] ['pli:zɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hændi][æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] .

| “ | Dovesome | ” | is | less | pleasing | , | though | it | is | handy | as | a | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ” | 是 | 较少的 | 令人愉悦 | , | 尽管 | 它 | 是 | 便利 | 作为 | 一个 | 韵 | . |

“Dovesome”虽然押韵，但不如“Dovesome”悦耳。

['ʌðə(r)] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] “ [sʌm; səm] ” ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ʃer] ['nɔːrməz] ['stjuːdiəʊ]

| Other | two | adjectives | in | “ | some | ” | favoured | by | the | girl | who | shares | Norma's | studio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 二 | 形容词 | 在 | “ | 一些 | ” | 受青睐 | 经过 | 这 | 女孩 | WHO | 分享 | 诺玛的 | 工作室 |

[ɑː(r); ə(r)] “ - ” [ænd; ənd] “ - .

| are | “ | oilsome | ” | and | “ | weepsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | - | ” | 和 | “ | - | . |

与 Norma 共用工作室的女孩还喜欢用“some”来形容其他两个词，分别是“油腻的”和“令人哭泣的”。

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] “ - ” [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['kaɪndli][ækt]

| ” | She | apologises | for | extending | an | “ | oilsome | ” | hand | ; | she | describes | a | kindly | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 道歉 | 为了 | 扩展 | 一个 | “ | - | ” | 手 | ; | 她 | 描述 | 一个 | 亲切地 | 行为 |

[æz; əz] “ - .

| as | “ | weepsome | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | “ | - | . |

她为自己伸出“油腻”的手而道歉；她把善意的行为形容为“令人落泪”。

” [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] [gɜːrlz][juːz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːdz] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

| ” | Altogether | this | girl's | use | of | descriptive | words | is | very | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 共 | 这 | 女孩们 | 使用 | 的 | 描述性的 | 字 | 是 | 非常 | 卓越 | . |

“总的来说，这个女孩对描述性词语的运用非常出色。”

[ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['reəli] [hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ænsestrɪs]

| She | more | rarely | has | recourse | to | the | French | language | than | her | ancestresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更多的 | 很少 | 有 | 追索权 | 到 | 这 | 法语 | 语言 | 比 | 她 | 祖先压力 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

她使用法语的次数比她的祖先要少得多。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rəʃer'ʃei] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,

| The | words | recherché | and | distingué | are | never | heard | from | her | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 仔细研究 | 和 | 纤弱 | 是 | 绝不 | 听到 | 从 | 她 | ; | 但 | , |

她从不说“recherché”（精明的）和“distingué”（杰出的）这两个词；但是，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tə'buːz] [ frentʃ ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [bə'nɑːl][tuː; tə]

| so | far | from | its | being | true | that | she | taboos | French | altogether | , | she | prefers | banal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 它是 | 存在 | 真的 | 那 | 她 | 禁忌 | 法语 | 共 | , | 她 | 偏好 | 平庸 | 到 |

“ [traɪt] ,

| “ | trite | , |
|---|---|---|
| “ | 老套 | , |

事实远非她完全排斥法语，她更喜欢平庸而非“陈腐”。

” [ænd; ənd] ['bʊəʒwɑː] [tuː; tə] “ ['vʌlgə(r)] .

| ” | and | bourgeois | to | “ | vulgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 资产阶级 | 到 | “ | 庸俗 | . |

”和资产阶级到“庸俗”。

” [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ prəu'nauns ] [ frentʃ ] [les] [wel] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

| ” | This | thing | is | the | more | regrettable | that | she | pronounces | French | less | well | than | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事物 | 是 | 这 | 更多的 | 令人遗憾 | 那 | 她 | 发音 | 法语 | 较少的 | 出色地 | 比 | 她 |

['priːdisesəz] [dɪd] .

| predecessors | did | . |
|---|---|---|
| 前任 | 做过 | . |

“更令人遗憾的是，她的法语发音不如她的前任们好。”

[ðə; ði][veɪn][ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz] ,

| The | vein | of | censure | of | the | girl | who | goes | in | for | art | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 的 | 谴责 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | 是 | , |

对选择艺术专业的女孩的谴责之意是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [maɪld] .

| it | is | only | fair | to | say | , | on | the | whole | mild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 到 | 说 | , | 在 | 这 | 所有的 | 温和的 | . |

总的来说，比较温和。

[hɜː(r); hə(r)][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['reəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz]

| Her | abomination | is | the | cheap | and | the | shoddy | , | but | she | rarely | uses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 厌恶 | 是 | 这 | 便宜的 | 和 | 这 | 劣质的 | , | 但 | 她 | 很少 | 用途 |

[ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| these | words | because | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 因为 | , |

她最厌恶的是廉价和劣质的东西，但她很少用这些词，因为：

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| she | says | , | they | pain | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | , | 他们 | 疼痛 | 她 | 嘴 | . |

她说，它们让她的嘴很疼。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['prefrəbli] “ [sə'bɜːbən] ” ( [prə'naʊnst] - ) ,

| For | old | - | fashioned | she | uses | preferably | “ | suburban | ” | ( | pronounced | s'burban | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | - | 造型 | 她 | 用途 | 最好 | “ | 郊区 | ” | ( | 发音 | - | ) | , |

[ɔː(r)] “ ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] , ” [ɔː(r)] “ [rə'kəʊkəʊ] .

| or | “ | early | - | Victorian | , | ” | or | “ | rococo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | “ | 早期的 | - | 维多利亚时代 | , | ” | 或者 | “ | 洛可可 | . |

对于老式风格，她更喜欢用“郊区”(发音为 s'burban)、“早期维多利亚”或“洛可可”。

” [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪ'nɒnɪməs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪnənɪmz] .

| ” | These | words | are | not | synonymous | , | but | she | uses | them | as | synonyms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | 是 | 不是 | 同义词 | , | 但 | 她 | 用途 | 他们 | 作为 | 同义词 | . |

“这些词并不是同义词，但她却把它们当作同义词来用。”

['faɪnəli] , [hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌelɪ'mentri] ” [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Finally | , | her | use | of | the | word | “ | elementary | ” | is | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 她 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | “ | 初级 | ” | 是 | 有趣的 | . |

最后，她对“基本”一词的使用很有意思。

[ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɔːl] - ['pɪktʃəz] [ɪz][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| A | symmetrical | arrangement | of | wall | - | pictures | is | objected | to | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对称的 | 安排 | 的 | 墙 | - | 图片 | 是 | 反对 | 到 | 经过 | 她 |

[æz; əz] “ [ˌelɪ'mentri] .

| as | “ | elementary | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 初级 | . |

她反对墙上画作的对称排列，认为这种排列方式“过于简单”。

” ['sɪmətri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Symmetry | is | a | thing | very | abominable | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对称 | 是 | 一个 | 事物 | 非常 | 可恶 | 到 | 她 | . |

“对称对她来说是一件非常令人厌恶的事情。”

[ðɪs] [gɜːrlz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l] “ [ðə; ði][meg] .

| This | girl's | name | is | Margaret | , | and | she | is | called | in | her | circle | “ | the | Meg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 姓名 | 是 | 玛格丽特 | , | 和 | 她 | 是 | 称为 | 在 | 她 | 圆圈 | “ | 这 | 梅格 | . |

这个女孩名叫玛格丽特，在她的圈子里，她被称为“梅格”。

” [ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz] ['reəli] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| ” | The | girl | who | goes | in | for | art | is | rarely | called | by | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | 是 | 很少 | 称为 | 经过 | 她 | 姓名 | . |

“选择艺术专业的女孩很少会被人叫到名字。”

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| This | thing | was | so | ten | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 所以 | 十 | 年 | 前 | , |

这都是十年前的事了。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [ɪˈnɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʌbljuː] . [piː] . ,

| when | some | of | us | knew | a | girl | whose | initials | were | W | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 我们 | 知道 | 一个 | 女孩 | 谁 | 首字母 | 是 | W | . | P | . | , |

我们当中有些人认识一个名字缩写是WP的女孩，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈnɪkneɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɪləʊ] [ˈpæt(ə)n] .

| and | whose | nickname | was | Willow | Pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 昵称 | 曾是 | 柳 | 图案 | . |

他的昵称是柳树图案。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] .

| This | girl | was | lovely | and | was | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 迷人的 | 和 | 曾是 | 喜爱 | . |

这个女孩很可爱，人人都喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [ˈwəʊfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtrʌbld] [ˈwɪləʊ] [ˈpæt(ə)n] [nɒt][æt; ət][ɔːl]

| Her | lover | was | woefully | poor | , | but | that | troubled | Willow | Pattern | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情人 | 曾是 | 可悲地 | 贫穷的 | , | 但 | 那 | 麻烦 | 柳 | 图案 | 不是 | 在 | 全部 |

.

:

.

她的情人穷得叮当响，但那个忧郁的柳树图案却一点也不穷。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɪn] .

| He | had | , | she | said | , | “ | a | rich | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 她 | 说 | , | ” | 一个 | 富有的 | 下巴 | . |

她说，他“下巴线条很优美”。

” [ðeɪ] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kæn; kən][biː; bi] .

| ” | They | married | , | and | they | are | to | this | day | as | happy | as | happy | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 已婚 | , | 和 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 天 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 快乐的 | 能 | 是 | . |

“他们结婚了，直到今天，他们依然幸福美满。”

[ˈnəutə] [ˈbeni] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [sez] ;

| Nota | bene | : | They | are | still | poor | , | the | world | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备注 | 好处 | : | 他们 | 是 | 仍然 | 贫穷的 | , | 这 | 世界 | 说道 | ; |

请注意：世人说，他们仍然很穷；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][blaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈwɪləʊ] [ˈpætərnz]

| for | the | world | is | so | blind | that | it | has | never | noticed | that | Willow | Pattern's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 世界 | 是 | 所以 | 瞎的 | 那 | 它 | 有 | 绝不 | 注意到 | 那 | 柳 | 模式 |

[ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɪn] .

| husband | has | a | rich | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 有 | 一个 | 富有的 | 下巴 | . |

因为世人如此盲目，从未注意到柳树图案的丈夫有着丰满的下巴。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈpɪktʃə(r)] - [ˈpeɪntɪŋ] .

| They | manage | to | eke | out | a | living | by | picture | - | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 埃克 | 出去 | 一个 | 活的 | 经过 | 图片 | - | 绘画 | . |

他们靠画画勉强维持生计。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪnt] [ˈpɔːrtrəts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [les] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]

| If | they | would | paint | portraits | they | would | be | somewhat | less | poor | , | but | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 会 | 画 | 肖像 | 他们 | 会 | 是 | 有些 | 较少的 | 贫穷的 | , | 但 | 他们 | 将要 |

[nɒt] [duː; də] [ðæt] .

| not | do | that | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 那 | . |

如果他们去画肖像画，他们的贫困状况会好一些，但他们不会那样做。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] [telz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈfeəd] [wɪð] [ˈwɪləʊ] [ˈpæt(ə)n] .

| A | British | matron | tells | how | she | once | in | this | matter | fared | with | Willow | Pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国 | 护士长 | 讲述 | 如何 | 她 | 一次 | 在 | 这 | 事情 | 表现 | 和 | 柳 | 图案 | . |

一位英国少妇讲述了她当年与 Willow Pattern 公司就此事交涉的经历。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , “ [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɔːtreɪt] .

| “ | I | want | you | , | ” | said | the | British | matron | , | “ | to | paint | my | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 英国 | 护士长 | , | “ | 到 | 画 | 我的 | 肖像 | . |

“我想请你，”这位英国女舍监说，“为我画一幅肖像。”

” [sed] ['wɪləʊ] ['pæt(ə)n] , “ ['sɒri] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ;

| ” | Said | Willow | Pattern | , | “ | Sorry | I | can't | do | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 柳 | 图案 | , | “ | 对不起 | 我 | 不能 | 做 | 那 | ; |

柳树图案说：“对不起，我做不到；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

| but | I | will | make | a | picture | of | you | if | you | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 图片 | 的 | 你 | 如果 | 你 | 喜欢 | ; |

如果你愿意，我可以为你画一幅画；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [swɒn] .

| I | shall | put | a | swan | in | it | , | and | call | it | ' | Woman | and | Swan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 放 | 一个 | 天鹅 | 在 | 它 | , | 和 | 称呼 | 它 | - | 女士 | 和 | 天鹅 | . |

我将在画中放入一只天鹅，并称之为“女人与天鹅”。

- [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ? ”

| ' | Do | you | mind | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 头脑 | ? | ” |

'你介意吗？ ”

“ [wel] , [jes] , ['rɑːðə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] .

| “ | Well | , | yes | , | rather | , | ” | admitted | the | British | matron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是的 | , | 相当 | , | ” | 承认 | 这 | 英国 | 护士长 | . |

“嗯，是的，确实如此，”这位英国女舍监承认道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [dʒʌst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] ,

| “ | I | wanted | to | be | done | as | just | me | ; | but | never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 完毕 | 作为 | 只是 | 我 | ; | 但 | 绝不 | 头脑 | , |

“我原本只想以我自己的身份完成这件事；不过算了，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| you | shall | have | the | job | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 这 | 工作 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

你照样会得到这份工作。

” [sed] ['wɪləʊ] ['pæt(ə)n] ( ['gɑːspɪŋ] ) , “ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

| ” | Said | Willow | Pattern | ( | gasping | ) | , | “ | I | beg | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 柳 | 图案 | ( | 喘息 | ) | , | “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

柳树图案（喘着气）说道：“请再说一遍。”

” [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , “ [nəʊ] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌem 'iː] .

| ” | Said | the | British | matron | , | “ | Now | get | out | your | paints | , | child | , | and | do | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 英国 | 护士长 | , | “ | 现在 | 得到 | 出去 | 你的 | 油漆 | , | 孩子 | , | 和 | 做 | 我 | . |

英国女舍监说：“孩子，现在拿出你的颜料，给我画画。”

” [səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv] ['lɪlə] .

| ” | So | far | there | has | been | nothing | said | of | Lilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 远的 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 说 | 的 | 莉拉 | . |

“到目前为止，还没有人提到莉拉。”

['lɪlə] , [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ruːlz] [ɪn] [nems] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sæləʊ] , ['ʃeɪdi] - ['lɪpt] [gɜːl] .

| Lilla | , | by | the | irony | which | often | rules | in | names | , | is | a | sallow | , | shady | - | lipped | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉拉 | , | 经过 | 这 | 讽刺 | 哪个 | 经常 | 规则 | 在 | 姓名 | , | 是 | 一个 | 黄褐色 | , | 阴凉 | - | 嘴唇 | 女孩 | . |

莉拉，这个名字本身就带有讽刺意味，她是一个面色蜡黄、嘴唇暗淡的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [drest] [ɪn] [wʌn] [θɪn] [plæt] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

| Her | hair | is | dressed | in | one | thin | plait | worn | round | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 是 | 穿着 | 在 | 一 | 薄的 | 编 | 磨损 | 圆形的 | 这 | 头 | , |

她的头发编成一条细细的辫子绕在头上。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

| and | I | always | see | her | as | I | last | saw | her | — | sitting | before | a | cup | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 看 | 她 | 作为 | 我 | 最后的 | 锯 | 她 | — | 坐着 | 前 | 一个 | 杯子 | 的 |

[kəʊld] [tiː] ,

| cold | tea | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 茶 | , |

我总是看到她和上次见到她时一样——坐在冰冷的茶杯前。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækrəl] [skaɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | milk | like | a | mackerel | sky | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛奶 | 喜欢 | 一个 | 鲭鱼 | 天空 | 在 | 它 | . |

牛奶像鲭鱼的天空一样覆盖在上面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

| She | was | talking | to | another | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说 | 到 | 其他 | 女孩 | . |

她当时正在和另一个女孩说话。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] , ['biːɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ,

| I | did | not | hear | their | talk | , | being | myself | in | conversation | with | the | fourth | person | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 听到 | 他们的 | 讲话 | , | 存在 | 我 | 在 | 对话 | 和 | 这 | 第四 | 人 | 展示 | , |

我当时正和在场的第四个人交谈，所以没有听到他们的谈话。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lɪləs] [vɔɪs] ,

| but | I | noticed | the | singular | beauty | of | Lilla's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 这 | 单数 | 美丽 | 的 | 莉拉的 | 嗓音 | , |

但我注意到莉拉声音的独特之美，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] , “ ['hɪðə(r)] [keɪm] , ”

| and | here | and | there | such | fragments | of | quaint | inversion | as | , | “ | Hither | came | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 这样的 | 片段 | 的 | 古雅 | 倒置 | 作为 | , | “ | 这里 | 来了 | , | ” |

这里那里偶尔会出现一些古怪的倒装句，比如“Hither came, ”。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ”

| “ | I | like | it | much | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 它 | 很多 | , | ” |

“我很喜欢。”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

| “ | Think | you | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 你 | ? |

你觉得呢?

” [nekst][ɒv; əv][kɪn] , ['mentəli] ,

| ” | Next | of | kin | , | mentally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 的 | 亲属 | , | 精神上 | , |

“近亲属，精神上，

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] - ['krɪtɪsɪzəm] .

| to | the | girl | who | goes | in | for | art | is | the | girl | who | goes | in | for | art | - | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | 是 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | - | 批评 | . |

对那些选择艺术的女孩来说，她们也是选择艺术评论的女孩。

[ðɪs] [gɜːl][sɪts] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [riːdz] [rɪ'vjuːz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [bʊks] ,

| This | girl | sits | much | with | her | hands | folded | and | reads | reviews | not | only | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 坐着 | 很多 | 和 | 她 | 双手 | 折叠 | 和 | 阅读 | 评论 | 不是 | 仅有的 | 的 | 图书 | , |

这个女孩经常双手交叉坐着，不仅阅读书评，还阅读其他类型的评论。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] .

| but | of | pictures | and | concerts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 图片 | 和 | 音乐会 | . |

但指的是图片和音乐会。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ]

| There | is | such | a | girl | in | London | of | to | - | day | who | never | knows | how | much | or | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 女孩 | 在 | 伦敦 | 的 | 到 | - | 天 | WHO | 绝不 | 知道 | 如何 | 很多 | 或者 | 如何 |

['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɔːrnɪŋz]

| little | she | has | enjoyed | a | concert | until | after | perusal | of | the | subsequent | morning's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 她 | 有 | 享受 | 一个 | 音乐会 | 直到 | 后 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 随后的 | 早晨 |

['peɪpə(r)] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

如今伦敦有这样一位女孩，她直到第二天早上翻阅报纸后，才知道自己对一场音乐会的喜爱程度如何。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] .

| This | girl | is | aged | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 是 | 老年人 | 十六 | . |

这个女孩十六岁。

['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm]

| Going | in | for | Art | criticism |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 为了 | 艺术 | 批评 |

投身艺术评论

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ɪn] ['lʌndən] [ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪd][ɪz] [meɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz]

| There | is | such | another | girl | in | London | upon | whom | a | perfect | raid | is | made | by | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 其他 | 女孩 | 在 | 伦敦 | 之上 | 谁 | 一个 | 完美的 | 袭击 | 是 | 制成 | 经过 | 人 |

['hjuːmərəs] [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['əupənz] .

| humorous | when | the | Academy | exhibition | of | pictures | opens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | 什么时候 | 这 | 学院 | 展览 | 的 | 图片 | 打开 | . |

在伦敦，还有一位这样的女孩，每当学院画展开幕时，一些爱开玩笑的人就会对她进行完美的“突袭”。

[məʊst] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪsts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , [gəʊ] [ə'baʊt] ['pɪktʃə(r)] -

| Most | people | , | not | professional | artists | , | according | to | this | girl | , | go | about | picture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | 不是 | 专业的 | 艺术家 | , | 根据 | 到 | 这 | 女孩 | , | 去 | 关于 | 图片 | - |

[ˌeksə'bɪʃən] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

| exhibitions | idiotically | admiring | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 展览 | 愚蠢地 | 钦佩 | 一切 | . |

据这位女孩说，大多数人（不是专业艺术家）都会傻乎乎地去参加画展，对一切都赞不绝口。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps] [nɒt]

| Nothing | will | induce | her | to | believe | that | this | spirit | of | admiration | is | perhaps | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 诱导 | 她 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 精神 | 的 | 钦佩 | 是 | 也许 | 不是 |

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['idiətsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn]

| so | much | the | result | of | idiotcy | as | it | is | the | result | of | a | clear | consciousness | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 结果 | 的 | 白痴 | 作为 | 它 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 清除 | 意识 | 在 |

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [ɔːl] ['peɪntɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] ['feəli]

| the | parts | of | those | feeling | it | that | they | lack | all | painting | ability | and | so | may | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 那些 | 感觉 | 它 | 那 | 他们 | 缺少 | 全部 | 绘画 | 能力 | 和 | 所以 | 可能 | 相当 |

[rɪ'gɑːd] ,

| regard | , |
|---|---|
| 看待 | , |

没有什么能让她相信，这种钦佩之情或许并非出于愚蠢，而是源于那些心存感激的人清楚地意识到自己缺乏绘画才能，因此可以合理地看待.....

[wɪð] ['mɪŋgld] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ,

| with | mingled | wonder | and | delight | , | the | work | of | persons | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 想知道 | 和 | 喜 | , | 这 | 工作 | 的 | 人 | WHO | , |

带着惊奇和喜悦，这是那些人的作品，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] , [duː; də][nɒt] [læk] [ɔːl] ['peɪntɪŋ] [ə'bɪlətɪ]

| to | state | the | case | for | them | at | the | lowest | , | do | not | lack | all | painting | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 状态 | 这 | 案件 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 最低 | , | 做 | 不是 | 缺少 | 全部 | 绘画 | 能力 |

.

:

.

至少可以说，他们并非完全缺乏绘画能力。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

| Sentimental | nonsense | that | , | according | to | the | girl | who | goes | in | for | art | - | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感伤的 | 废话 | 那 | , | 根据 | 到 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | - | 批评 | , |

一位从事艺术评论的女孩认为，这不过是些矫情的废话。

[ænd; ənd] [huː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [rɒŋ] ,

| and | who | points | out | that | here | the | projection | of | a | shadow | is | obviously | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 积分 | 出去 | 那 | 这里 | 这 | 投影 | 的 | 一个 | 阴影 | 是 | 明显地 | 错误的 | , |

谁指出，这里投射阴影显然是错误的?

[ðeə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] ['flæbi] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['fiːb(ə)l] ; [ðeə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

| there | the | execution | is | flabby | ; | here | the | design | is | feeble | ; | there | the | treatment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 执行 | 是 | 松弛 | ; | 这里 | 这 | 设计 | 是 | 微弱 | ; | 那里 | 这 | 治疗 | 的 |

[ðə; ði] [laɪts] ,

| the | lights | , |
|---|---|---|
| 这 | 灯 | , |

那里的执行力不足；这里的设计薄弱；那里的灯光处理，

[waɪl] ['straɪkɪŋ] , [ɪz] ['teknɪkli] ['kwestʃənəb(ə)l] .

| while | striking | , | is | technically | questionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 引人注目 | , | 是 | 技术上来说 | 值得怀疑 | . |

虽然击打动作在技术上值得商榷。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][fɜːst][hænd] , [wʌn] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| If | all | that | came | from | a | girl | at | first | hand | , | one | would | lose | all | hope | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 那 | 来了 | 从 | 一个 | 女孩 | 在 | 第一的 | 手 | , | 一 | 会 | 失去 | 全部 | 希望 | 的 | 她 |

,

,

,

如果这些都是一个女孩亲口说的，人们就会对她彻底失望。

[bʌt; bət] ['evrɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] { - }

| but | every | word | of | it | has | been | { | 349 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 单词 | 的 | 它 | 有 | 到过 | { | - | } |

但它的每一个字都已被{349}

[riːd] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| read | where | most | of | us | can | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 在哪里 | 最多 | 的 | 我们 | 能 | 读 | 它 | , |

在大多数人都能读到的地方阅读，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌnɑːɪːv'teɪ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['riːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | a | certain | naïveté | attaches | to | the | pompous | retailing | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 天真 | 附件 | 到 | 这 | 傲慢 | 零售业 | 的 | 它 | , |

而这种浮夸的零售方式则带有一种天真幼稚的意味。

[wɪtʃ] [ˌnɑːɪːv'teɪ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ; [haʊ'biːɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] [nɒt]

| which | naïveté | is | as | a | saving | grace | ; | howbeit | there | are | persons | who | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 天真 | 是 | 作为 | 一个 | 保存 | 优雅 | ; | 然而 | 那里 | 是 | 人 | WHO | 将要 | 不是 |

['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] .

| recognise | this | fact | . |
|---|---|---|---|
| 认出 | 这 | 事实 | . |

天真是一种救赎；然而，有些人却不会认识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] “ [fəʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ” [wen] [ə; eɪ]

| It | is | said | of | a | great | painter | living | that | he | “ | foams | at | the | mouth | ” | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 的 | 一个 | 伟大的 | 画家 | 活的 | 那 | 他 | “ | 泡沫 | 在 | 这 | 嘴 | ” | 什么时候 | 一个 |

[ˈsɜːt(ə)n] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [nemd] ,

| certain | young | girl | is | named | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 年轻的 | 女孩 | 是 | 命名 | , |

据说，一位在世的伟大画家，一听到某个年轻女孩的名字就会“口吐白沫”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| because | she | once | told | him | for | his | encouragement | that | a | picture | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 一次 | 讲述 | 他 | 为了 | 他的 | 鼓励 | 那 | 一个 | 图片 | 的 | 他的 |

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːmɪŋ] “ [ˈbjuːtɪfli] [felt] ;

| was | in | her | deeming | “ | beautifully | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 她 | 认为 | “ | 非常漂亮 | 毛毡 | ; |

因为她曾告诉他，为了鼓励他，她觉得他的一张照片“感觉很美”；

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪənɪst] [ɒv; əv] [nəʊt] [huː] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ]

| ” | and | there | is | a | pianist | of | note | who | vows | that | he | will | remember | till | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 钢琴家 | 的 | 笔记 | WHO | 誓言 | 那 | 他 | 将要 | 记住 | 直到 | 他的 | 死亡 |

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] .

| that | a | young | English | girl | informed | him | that | he | had | “ | a | beautiful | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 年轻的 | 英语 | 女孩 | 知情的 | 他 | 那 | 他 | 有 | “ | 一个 | 美丽的 | 手指 | . |

还有一位著名的钢琴家发誓，他将永远铭记一位年轻的英国女孩告诉他，他有一双“漂亮的手指”。

” [ðə; ði][ˈdʒɑːgən][ɒv; əv][ɑːt][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [əˈpærəntli] [feɪlz][tuː; tə] [pliːz] .

| ” | The | jargon | of | art | on | the | lips | of | young | girls | apparently | fails | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 行话 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 年轻的 | 女孩们 | 显然 | 失败 | 到 | 请 | . |

“年轻女孩口中那些关于艺术的行话显然无法让人满意。”

[felt] [ˈbædli]

| Felt | badly |
|---|---|
| 毛毡 | 糟糕 |

感觉很糟糕

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtendənsiz] [ˈsʌmtaɪmz]

| There | is | another | vein | of | language | which | the | girl | with | artistic | tendencies | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 静脉 | 的 | 语言 | 哪个 | 这 | 女孩 | 和 | 艺术 | 倾向 | 有时 |

[wɜːks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

还有另一种语言风格，这位有艺术天赋的女孩有时会运用这种风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːkwəli] [ˈmɪsɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] .

| and | which | equally | misses | , | in | some | cases | , | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 同样地 | 错过 | , | 在 | 一些 | 案例 | , | 这 | 想要的 | 影响 | . |

但在某些情况下，它同样未能达到预期的效果。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ˈriːs(ə)ntli] .

| “ | What | is | your | sister | like | ? | ” | asked | a | boy | of | another | boy | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 姐姐 | 喜欢 | ? | ” | 问 | 一个 | 男生 | 的 | 其他 | 男生 | 最近 | . |

“你姐姐是什么样的人？”最近，一个男孩问另一个男孩。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [ˈdʒæbə(r)][əˈbaʊt] [ˈsʌnsets] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

| “ | Oh | , | she's | one | of | those | girls | who | jabber | about | sunsets | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 她是 | 一 | 的 | 那些 | 女孩们 | WHO | 喋喋不休 | 关于 | 日落 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“哦，她就是那种爱喋喋不休地谈论日落的女孩之一，”有人回答说。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

| “ | Want | to | speak | to | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想 | 到 | 说话 | 到 | 她 | ? | ” |

“你想和她谈谈吗？”

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] !
**“ Not me !**
〃 不是 我 !

“不是我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] ['sʌnset]
**" The despiser of sunset**
" 这 鄙视者 的 日落

"蔑视日落者"

[wɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][gɜ:l] ,
**Wit is not a shining quality of this type of girl ,**
有 是 不是 一个 灼灼 质量 的 这 类型 的 女孩 ,

机智并不是这类女孩的突出特质。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ kən'traiv ] [tu:; tə][bi:; bi][kwɪts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
**but once in a while she contrives to be quits with the other person .**
但 一次 在 一个 尽管 她 精心策划 到 是 退出 和 这 其他 人 .

但她偶尔也会想方设法和对方分手。

" [ɪn][maɪ] [deɪz] , " [sed] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][əʊld]['pɜ:s(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
**" In my days , " said a severe old person some little time ago ,**
" 在 我的 天 , " 说 一个 严重 老的 人 一些 小的 时间 前 ,

"想当年，"一位严肃的老人不久前说道。

" [ə; eɪ][gɜ:l][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [θri:] [θɪŋz] : [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜ:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]
**" a girl could only be one of three things : a teacher , a shop - girl , or a**
" 一个 女孩 可以 仅有的 是 一 的 三 事物 : 一个 老师 , 一个 店铺 - 女孩 , 或者 一个
['sɜ:vənt] - [meɪd] .
**servant - maid .**
仆人 - 女佣 .

"一个女孩只能成为三种人之一：老师、店员或女佣。

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['dɒktə(r)] , ['gɑ:dnə(r)] , ['wɒtnɒt] .
**To - day you can be doctor , gardener , whatnot .**
到 - 天 你 能 是 医生 , 园丁 , 什么 .

如今你可以成为医生、园丁，等等。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
**You have only to make your choice .**
你 有 仅有的 到 制作 你的 选择 .

你只需要做出选择。

[maɪ] [ə'pɪnjən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] , ['glædɪs] ,
**My opinion being that you have not the slightest talent for art , Gladys ,**
我的 观点 存在 那 你 有 不是 这 丝毫 天赋 为了 艺术 , 格拉迪斯 ,

我认为你根本没有丝毫艺术天赋，格拉迪斯。

[let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] .
**let me know what you would like to be .**
让 我 知道 什么 你 会 喜欢 到 是 .

告诉我你想成为什么样的人。

" ['glædɪs] ( [pi:kt] ) : " [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nemd] , - ['wɒtnɒt] - [ dis'pli:z ]
**" Gladys ( piqued ) : " Of the three things you have named , ' whatnot ' displeases**
" 格拉迪斯 ( 激怒 ) : " 的 这 三 事物 你 有 命名 , - 什么 - 不悦
[ˌem 'i:] [li:st] .
**me least .**
我 至少 .

格拉迪斯（恼火地）："在你提到的三件事中，'杂七杂八'最不让我反感。"

〞 [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] [smaɪld] .

| 〞 | The | severe | old | person | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 严重 | 老的 | 人 | 微笑 | . |

严肃的老人笑了。

[tuː] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['ɑːtləs]

| Two | innocents | abroad | , | one | being | likewise | artless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 无辜者 | 国外 | , | 一 | 存在 | 同样地 | 不矫揉造作 |

两个天真无邪的人身处异乡，其中一个同样天真无邪。

[ðɪs] [sketʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ,

| This | sketch | shall | be | brought | to | a | close | with | a | story | of | two | innocents | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | 将 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | 和 | 一个 | 故事 | 的 | 二 | 无辜者 | 国外 | , |

这篇短文将以两个天真无邪的旅居海外者的故事作为结尾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

| one | of | them | having | been | the | girl | who | goes | in | for | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 拥有 | 到过 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | . |

其中一人是学艺术的女生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ 'tripə ] — ['wedɪŋ] - [ 'tripə ] .

| They | were | evidently | trippers | — | wedding | - | trippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 旅行者 | — | 婚礼 | - | 旅行者 | . |

他们显然是来旅游的——来参加婚礼的。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənd] .

| This | is | precisely | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 恰恰 | 什么 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] - [feɪmd] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [feɪmd] ['gæləri] .

| They | were | standing | before | a | world | - | famed | picture | in | a | world | - | famed | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 前 | 一个 | 世界 | - | 著名的 | 图片 | 在 | 一个 | 世界 | - | 著名的 | 画廊 | . |

他们站在一家世界著名画廊里，面前是一幅世界著名画作。

[aɪ] , ['stændɪŋ] [ˌɔːl'biːɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə]

| I | , | standing | albeit | at | some | distance | from | them | , | seemed | to | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 常设 | 尽管 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 他们 | , | 似乎 | 到 | 我 | 到 |

[biː; bi] [ɪn] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] ;

| be | in | fullest | evidence | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 最 | 证据 | ; |

虽然我与他们保持着一段距离，但我感觉自己完全暴露在外；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| but | perhaps | I | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 我 | 曾是 | 不是 | . |

但也许我并非如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| There | were | no | other | persons | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 人 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里没有其他人。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] —

| The | girl | said | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 说 | — |

女孩说——

〝 [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [dɪə(r)] ,

| 〝 | You | should | not | say | of | a | portrait | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 你 | 应该 | 不是 | 说 | 的 | 一个 | 肖像 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，你不应该这样评价一幅肖像画。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| that | it | looks | as | if | you | could | walk | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 走 | 圆形的 | 它 | . |

看起来好像可以绕着它走一圈。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| It | sounds | all | right | , | but | it's | the | wrong | thing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 它是 | 这 | 错误的 | 事物 | 到 | 说 | . |

听起来似乎没什么问题，但这么说并不合适。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] —

| " | To | which | he | , | smiling | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 他 | , | 微笑 | — |

他笑着说——

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? ”

| “ | Who | told | you | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 讲述 | 你 | 所以 | ? | ” |

“谁告诉你的？”

“ ['ren(ə)ldz] .

| “ | Reynolds | . |
|---|---|---|
| “ | 雷诺兹 | . |

“雷诺兹。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] —

| " | To | which | he | , | no | longer | smiling | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 他 | , | 不 | 更长 | 微笑 | — |

“对此，他不再微笑——”

“ [huz] ['ren(ə)ldz] ? ”

| “ | Who's | Reynolds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 雷诺兹 | ? | ” |

“雷诺兹是谁？”

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒʃ] — — ”

| “ | Never | heard | of | Sir | Josh | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 听到 | 的 | 先生 | 乔什 | — | — | ” |

“从未听说过乔什爵士——”

“ [əʊ] , [jes] .

| “ | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [hɪm] .

| I | didn't | know | you | meant | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 意思是 | 他 | . |

我不知道你指的是他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

| Of | course | , | I've | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我已经 | 听到 | 的 | 他 | . |

当然，我听说过他。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ? ”

| What | made | him | say | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 他 | 说 | 那 | ? | ” |

他为什么会说出那样的话?

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ;

| “ | I'm | not | sure | ; |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 当然 | ; |

“我不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

| but | it | may | have | been | that | he | thought | if | you | saw | a | real | man | you | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 他 | 想法 | 如果 | 你 | 锯 | 一个 | 真实的 | 男人 | 你 | 不会 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

但他或许认为，如果你看到一个真正的男人，你就不会这么说了。

- [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪm] , - [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

| ' | He | looks | as | if | you | could | walk | round | him | , | ' | and | of | course | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 走 | 圆形的 | 他 | , | - | 和 | 的 | 课程 | 你 | 不会 | . |

“他看起来好像你可以绕着他走一圈，”当然你不会这么做。

” [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'njuː] —

| ” | He | , | smiling | anew | — |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | , | 微笑 | 重新 | — |

他，脸上又露出了笑容——

“ [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] . ”

| “ | No | , | perhaps | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 也许 | 不是 | . | ” |

“不，或许不是。”

“ [wel] , [ðen] ” — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [veɪn] — “ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]

| “ | Well | , | then | ” | — | she | was | now | in | fine | pedagogical | vein | — | “ | looking | at | a | man | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | ” | — | 她 | 曾是 | 现在 | 在 | 美好的 | 教学法 | 静脉 | — | “ | 寻找 | 在 | 一个 | 男人 | 或者 |

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

| woman | in | a | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 一个 | 图片 | , |

“那么，”——她现在语气很好，讲解得也很有条理——“看着照片里的男人或女人，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

| you | should | feel | just | what | you | would | feel | looking | at | a | real | man | or | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 感觉 | 只是 | 什么 | 你 | 会 | 感觉 | 寻找 | 在 | 一个 | 真实的 | 男人 | 或者 | 女士 | . |

你应该感觉到的，就像看到一个真正的男人或女人一样。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] . ”

| That's | what | I | understand | by | it | , | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 理解 | 经过 | 它 | , | 亲爱的 | . | ” |

亲爱的，我就是这么理解的。

“ [jʊr; jər] ['ɔːfli] ['klevə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] , [nəʊ] [daʊt] ;

| “ | You're | awfully | clever | , | darling | , | and | so | was | Sir | Joshua | , | no | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 非常 | 聪明的 | , | 亲爱的 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 先生 | 约书亚 | , | 不 | 怀疑 | ; |

“亲爱的，你真是太聪明了，毫无疑问，约书亚爵士也是如此；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][dʒʌst]

| but | it's | not | human | nature | to | feel | towards | a | man | or | woman | in | a | picture | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 人类 | 自然 | 到 | 感觉 | 向 | 一个 | 男人 | 或者 | 女士 | 在 | 一个 | 图片 | 只是 |

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

| what | you | would | feel | towards | a | real | man | or | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 会 | 感觉 | 向 | 一个 | 真实的 | 男人 | 或者 | 女士 | . |

但人之常情是，我们不可能对照片中的男人或女人产生与对现实中的男人或女人相同的感觉。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðiː][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðiː][gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz]

| ” | As | he | said | this | , | the | exponent | of | human | nature | walked | round | the | girl | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 说 | 这 | , | 这 | 指数 | 的 | 人类 | 自然 | 步行 | 圆形的 | 这 | 女孩 | 经过 | 他的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

“说着这番话，这位人性论者绕着他身边的女孩走了一圈。”

[ðen] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| then | caught | her | in | his | arms | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 捕捉 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

然后一把将她抱在怀里，吻了她。

[wen] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

| When | this | demonstration | was | over | , | she | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 示范 | 曾是 | 超过 | , | 她 | 说 | — |

示威结束后，她说——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrɪd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

| “ | It | would | have | been | horrid | , | wouldn't | it | , | dear | , | if | anything | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 有 | 到过 | 可怕的 | , | 不会 | 它 | , | 亲爱的 | , | 如果 | 任何事物 | 有 | 来 |

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ?

| between | us | and | our | marriage | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | 和 | 我们的 | 婚姻 | ? |

“亲爱的，如果有什么事阻碍了我们的婚姻，那该有多可怕啊！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] - [jes] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | needn't | say | ' | yes | , | ' | because | I | know | you | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 说 | - | 是的 | , | - | 因为 | 我 | 知道 | 你 | 意思是 | 它 | . |

你不必说“是”，因为我知道你是真心的。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .

| Besides | there's | somebody | over | there | , | and | perhaps | she's | taking | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 有 | 某人 | 超过 | 那里 | , | 和 | 也许 | 她是 | 采取 | 笔记 | . |

此外，那边还有人，说不定她在做笔记呢。

” [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] .

| ” | Perhaps | she | was | ; | she | was | in | a | public | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 她 | 曾是 | ; | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 民众 | 建筑 | . |

“或许她确实在场；她当时身处公共建筑中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,

| It | is | one | characteristic | by | which | you | shall | know | the | girl | who | goes | in | for | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 特征 | 经过 | 哪个 | 你 | 将 | 知道 | 这 | 女孩 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 艺术 | , |

这是辨认出从事艺术的女孩的一个特征。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][baɪ] ['prefrəns] [ə'səʊʃɪeɪts] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['pʌblɪk] ['veri] [mʌtʃ]

| that | she | and | those | with | whom | she | by | preference | associates | behave | in | public | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 和 | 那些 | 和 | 谁 | 她 | 经过 | 偏爱 | 同事 | 表现 | 在 | 民众 | 非常 | 很多 |

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['praɪvət] .

| as | they | behave | in | private | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 表现 | 在 | 私人的 | . |

她和她偏爱交往的人在公共场合的行为与他们在私下里的行为非常相似。

[ðɪs] [meɪks] [sʌm; səm] [fraʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] — [smaɪl] .

| This | makes | some | frown | , | and | makes | some | — | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 一些 | 皱眉 | , | 和 | 制作 | 一些 | — | 微笑 | . |

这让一些人皱起了眉头，也让一些人露出了笑容。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

| THE | RULES | OF | SOCIETY | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 社会 | . |

社会规则。

[baɪ] ['leɪdi] ['wɪljəm] ['lɛnəks] .
**By LADY WILLIAM LENNOX .**
经过 女士 威廉 伦诺克斯 .

作者：威廉·伦诺克斯夫人

[pɑːt] [θriː] .
**PART III .**
部分 三、 .

第三部分

[ai] [left] [ɒf] [lɑːst] [taɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] :
**I left off last time in rather an abrupt fashion :**
我 左边 离开 最后的 时间 在 相当 一个 突然 时尚 :

上次我结束得相当突然：

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] — [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
**but possibly the unfinished condition of my article may — on the principle of**
但 可能 这 未完成 状况 的 我的 文章 可能 — 在 这 原则 的
['sɪəriəl] ['stɔːriz] ,
**serial stories ,**
序列号 故事 ,

但或许我的文章尚未完成——按照连载故事的原则——

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɪn][ðeə(r)]
**which always exhibit a certain unexpectedness and incompleteness in their**
哪个 总是 展览 一个 肯定 意外性 和 不完整 在 他们的
[ɪn'stɔːlmənt] — [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['ridər] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
**instalments — have given my readers an appetite ,**
分期付款 — 有 给定 我的 读者 一个 食欲 ,

这些作品总是在连载过程中展现出某种出人意料和未完成性——这激起了读者的阅读兴趣。

[səʊ] [ðæt] , [laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
**so that , like Oliver Twist , they are “ ready for more .**
所以 那 , 喜欢 奥利弗 捻 , 他们 是 “ 准备好 为了 更多的 .

这样，就像奥利弗·特威斯特一样，他们“准备好迎接更多”。

” [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ”
**” I will therefore now proceed to explain what was meant by the “ other thing ”**
” 我 将要 所以 现在 继续 到 解释 什么 曾是 意思是 经过 这 “ 其他 事物 ”
['spəʊkən][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .
**spoken of at the end of my paper .**
说 的 在 这 结尾 的 我的 纸 .

“因此，我现在将解释我在文章结尾提到的‘另一件事’是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
**It had reference to what is often felt to be a difficulty with regard to**
它 有 参考 到 什么 是 经常 毛毡 到 是 一个 困难 和 看待 到
['kʌntri] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] ,
**country house visiting ,**
国家 房子 访问 ,

它指的是人们在参观乡村别墅时经常遇到的一个困难。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
**and consists in not knowing how long to stay .**
和 由 在 不是 会心 如何 长的 到 停留 .

关键在于不知道该停留多久。

[wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz]['set(ə)ld][ænd; ənd] ['pleɪnli]

| When | , | as | sometimes | happens | , | the | duration | of | the | visit | is | settled | and | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 有时 | 发生 | , | 这 | 期间 | 的 | 这 | 访问 | 是 | 定居 | 和 | 显然 |

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːhænd] ,

| mentioned | beforehand | , |
|---|---|---|
| 提及 | 预先 | , |

有时，访问时长会事先确定并明确说明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

| it | is | a | real | comfort | ; | for | if | you | are | invited | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 舒适 | ; | 为了 | 如果 | 你 | 是 | 受邀 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

这确实令人感到安慰；因为如果你被邀请待一周，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

| or | from | such | a | day | to | such | a | day | , | the | dates | being | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这样的 | 一个 | 天 | 到 | 这样的 | 一个 | 天 | , | 这 | 日期 | 存在 | 给定 | , |

或者从某日到某日，具体日期已给出。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] :

| there | is | no | room | for | doubt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 房间 | 为了 | 怀疑 | : |

这一点毋庸置疑：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [plænz][tuː; tə][suːt] .

| you | know | exactly | what | is | expected | of | you | and | can | make | plans | to | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 确切地 | 什么 | 是 | 预期的 | 的 | 你 | 和 | 能 | 制作 | 计划 | 到 | 套装 | . |

你清楚地知道别人对你的期望，并可以制定相应的计划。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [veɪg] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['endɪŋ] , [ðəʊ] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| But | when | the | invitation | is | vague | as | to | its | ending | , | though | explicit | as | to | its | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 邀请 | 是 | 模糊的 | 作为 | 到 | 它是 | 结束 | , | 尽管 | 显式 | 作为 | 到 | 它是 | 开始 | , |

但是，如果邀请函的结尾含糊不清，而开头却写得很清楚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɒn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

| and | you | are | asked | to | “ | come | on | the | 8th | and | stay | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 问 | 到 | “ | 来 | 在 | 这 | 8th | 和 | 停留 | 和 | 我们 | ; |

请您“8号来和我们住在一起；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪəri] ['piːp(ə)l] ,

| we | shall | have | a | few | cheery | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 很少 | 欢快的 | 人们 | , |

我们将有一些开朗的人，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θriː] [deɪz] , “ [pres] [deɪ] ,

| ” | it | is | hard | to | say | for | certain | whether | the | traditional | three | days | , | “ | press | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 为了 | 肯定 | 无论 | 这 | 传统的 | 三 | 天 | , | “ | 按 | 天 | , |

很难确定传统的三天，“媒体日”是否仍然有效。

[dres] [deɪ] , [ænd; ənd][rest] [deɪ] ,

| dress | day | , | and | rest | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 天 | , | 和 | 休息 | 天 | , |

着装日和休息日，

" [æz; əz][ðə; ðɪ][laɪn] [rʌnz] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] " [rest] " [deɪ]

| " | as | the | line | runs | — | though | for | my | part | I | fail | to | see | where | the | " | rest | " | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 线 | 跑步 | — | 尽管 | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 失败 | 到 | 看 | 在哪里 | 这 | " | 休息 | " | 天 |

['kɒmz] [ɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]

| comes | in | — | are | intended | to | cover | the | time | of | your | visit | or | whether | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | — | 是 | 故意的 | 到 | 覆盖 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 访问 | 或者 | 无论 | 一个 |

[wiːk] [ɪz] [ment] .

| week | is | meant | . |
|---|---|---|---|
| 星期 | 是 | 意思是 | . |

"正如这条线路所显示的——尽管就我而言，我不明白"休息日"在哪里——旨在涵盖您的访问时间，或者是否指的是一周。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [ðæn; ðən] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

| At | all | events | it | is | always | better | to | be | too | short | than | too | long | as | regards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 是 | 总是 | 更好的 | 到 | 是 | 也 | 短的 | 比 | 也 | 长的 | 作为 | 问候 |

[taɪm] [wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] .

| time | when | others | are | concerned | besides | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 什么时候 | 其他的 | 是 | 担心的 | 除了 | 你自己 | . |

总之，在时间安排上，如果牵涉到其他人，宁可时间过短也不要时间过长。

[ə; eɪ]['prəʊlɪks] , [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [fled] [frɒm; frəm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

| A | prolix | , | long | - | winded | individual | is | invariably | fled | from | when | he | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冗长 | , | 长的 | - | 喘息 | 个人 | 是 | 总是 | 逃亡 | 从 | 什么时候 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [spiːk] ,

| to | speak | , |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | , |

一个喋喋不休、说话冗长的人，一旦开始说话，人们总是会避而远之。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [gets] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ ˌaut'stei ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɪz]

| and | anybody | who | gets | a | reputation | for | outstaying | his | or | her | welcome | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | WHO | 获得 | 一个 | 名声 | 为了 | 逗留 | 他的 | 或者 | 她 | 欢迎 | 是 |

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [mʌtʃ] ['eniweə(r)] .

| not | likely | to | be | asked | much | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 可能 | 到 | 是 | 问 | 很多 | 任何地方 | . |

任何因赖着不走而落得个不受欢迎的名声的人，在任何地方都不太可能被人邀请做客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðæt] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][gɒt]

| It | would | be | terrible | to | be | known | as | " | that | woman | who | can | never | be | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 糟糕的 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | " | 那 | 女士 | WHO | 能 | 绝不 | 是 | 得到 |

[rɪd][ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['kɒmz] .

| rid | of | when | she | once | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆脱 | 的 | 什么时候 | 她 | 一次 | 来 | . |

如果被人称为"那个一旦来了就永远摆脱不了的女人"，那将是多么可怕。

" [fɑː(r)]['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | Far | better | is | it | to | arrange | for | a | short | visit | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 更好的 | 是 | 它 | 到 | 安排 | 为了 | 一个 | 短的 | 访问 | , | 和 | 然后 | , |

"最好安排一次短暂的访问，然后，

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] ,

| should | your | hostess | really | wish | you | to | pay | a | longer | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你的 | 女主人 | 真的 | 希望 | 你 | 到 | 支付 | 一个 | 更长 | 一 | , |

如果你的女主人真的希望你多付一点钱，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| she | can | say | so | and | try | to | persuade | you | to | alter | your | plans | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 说 | 所以 | 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 你 | 到 | 改变 | 你的 | 计划 | 在 | 她 |

[bɪ'hɑːf] .

| behalf | . |
|---|---|
| 代表 | . |

她可以这么说，并试图说服你为了她而改变计划。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] ,

| But | , | unless | it | is | quite | clear | that | your | company | is | still | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 除非 | 它 | 是 | 相当 | 清除 | 那 | 你的 | 公司 | 是 | 仍然 | 想要的 | , |

但是，除非你的公司仍然很受青睐这一点非常明确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [pə'laɪtnəs] ,

| it | is | wise | to | keep | to | your | original | intention | , | because | sometimes | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明智的 | 到 | 保持 | 到 | 你的 | 原来的 | 意图 | , | 因为 | 有时 | 礼貌 | , |

坚持你的初衷是明智的，因为有时礼貌、

['kærid] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] , [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

| carried | perhaps | rather | beyond | what | is | necessary | , | may | be | misunderstood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 也许 | 相当 | 超过 | 什么 | 是 | 必要的 | , | 可能 | 是 | 被误解 | , |

或许做得有些过头了，可能会引起误解。

[æz; əz] ['riːəli] [ə'kɜːd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [æn; ən]

| as | really | occurred | on | one | occasion | when | some | people | who | had | paid | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 发生 | 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 一些 | 人们 | WHO | 有 | 有薪酬的 | 一个 |

[ʌn'riːznəbli] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɑːst] ,

| unreasonably | long | visit | were | leaving | the | house | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合理地 | 长的 | 访问 | 是 | 离开 | 这 | 房子 | 在 | 最后的 | , |

确实有一次，一些客人在你家待了太久，最后离开的时候，发生了这样的事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] .

| to | the | relief | of | their | entertainers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 他们的 | 艺人 | . |

令他们的表演者们松了一口气。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['həʊstəs] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] - [baɪ] , [mʌst; məst] [juː; jʊ]

| An | unlucky | impulse | prompted | the | hostess | to | say | , | “ | Good | - | bye | , | must | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倒霉 | 冲动 | 提示 | 这 | 女主人 | 到 | 说 | , | “ | 好的 | - | 再见 | , | 必须 | 你 |

['riːəli] [gəʊ] ?

| really | go | ? |
|---|---|---|
| 真的 | 去 | ? |

女主人一时冲动，说道：“再见，你真的一定要走吗？”

” [ˌweərə'pɒn] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

| ” | Whereupon | , | to | her | dismay | , | the | departing | guests | turned | with | a | smile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | , | 到 | 她 | 沮丧 | , | 这 | 离开 | 客人 | 转向 | 和 | 一个 | 微笑 | 和 |

[sed] , “ [əʊ] [nəʊ] ,

| said | , | “ | Oh | no | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 哦 | 不 | , |

令她沮丧的是，即将离开的客人们面带微笑地转过身来说：“哦，不，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [dʒʌst] [jet] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [steɪd] .

| we | are | not | really | obliged | to | go | just | yet | , | ” | and | they | actually | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 真的 | 有义务 | 到 | 去 | 只是 | 然而 | , | ” | 和 | 他们 | 实际上 | 入住 | . |

我们现在其实不必非走不可，”结果他们真的留了下来。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [sez] ,

| Here | again | we | may | take | counsel | of | the | wisest | of | Books | which | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 我们 | 可能 | 拿 | 法律顾问 | 的 | 这 | 最明智的 | 的 | 图书 | 哪个 | 说道 | , |

在此，我们不妨再次听取最智慧的经典的建议，它说：

“ [rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [lest] [hiː; hi] [grəʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [heɪt] [ðiː]

| “ | Remove | thy | foot | from | thy | neighbour's | house | lest | he | grow | weary | and | hate | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 消除 | 你的 | 脚 | 从 | 你的 | 邻居 | 房子 | 免得 | 他 | 生长 | 厌倦 | 和 | 恨 | 你 |

.

| . |
|---|
| . |

“不要踏入邻居的家门，免得他厌烦恨你。”

" [waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə]
" **While** **on** **this** **subject** **it** **may** **be** **well** **to** **remark** **that** **the** **same** **rule** **applies** **to**
" 尽管 在 这 主题 它 可能 是 出色地 到 评论 那 这 相同的 规则 适用 到
[ɔːl] ['vɪzɪts] ,
**all** **visits** **,**
全部 访问 ,

“说到这里，值得一提的是，同样的规则适用于所有访问，

['iːv(ə)n] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['mɔːnɪŋ] " ['vɪzɪts] — [kɔːlz] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
**even** **what** **are** **called** **"** **morning** **"** **visits** **—** **calls** **made** **because** **they** **must** **be**
甚至 什么 是 称为 " 早晨 " 访问 — 呼叫 制成 因为 他们 必须 是
[meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɒlvd] [ˌðeə'frɒm] .
**made** **more** **than** **with** **the** **idea** **of** **any** **pleasure** **to** **be** **evolved** **therefrom** **.**
制成 更多的 比 和 这 主意 的 任何 乐趣 到 是 进化 由此 .

甚至包括所谓的“早晨”拜访——这些拜访更多是因为必须进行，而不是出于任何愉悦感。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [greɪt] ,
**The** **temptation** **to** **remain** **too** **long** **in** **such** **cases** **is** **,** **of** **course** **,** **not** **great** **,**
这 诱惑 到 保持 也 长的 在 这样的 案例 是 , 的 课程 , 不是 伟大的 ,

在这种情况下，人们当然很难长时间停留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌnesə'seɪrəli] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [gəʊz] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
**but** **it** **does** **not** **follow** **necessarily** **that** **the** **visitor** **goes** **just** **when** **she** **ought** **.**
但 它 做 不是 跟随 一定 那 这 游客 去 只是 什么时候 她 应该 .

但这并不意味着访客一定会在她应该去的时候去。

['ʃaɪnəs] ,
**Shyness** **,**
害羞 ,

害羞，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ]
**a** **sort** **of** **difficulty** **in** **finding** **the** **right** **moment** **in** **which** **to** **get** **up** **and** **say**
一个 种类 的 困难 在 寻找 这 正确的 片刻 在 哪个 到 得到 向上 和 说
[gʊd] - [baɪ] ,
**good** **-** **bye** **,**
好的 - 再见 ,

很难找到合适的时机起身道别。

[pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [dʌl] ,
**perhaps** **sometimes** **a** **feeling** **that** **you** **have** **seemed** **stupid** **and** **dull** **,**
也许 有时 一个 感觉 那 你 有 似乎 愚蠢的 和 乏味的 ,

或许有时会觉得自己显得愚蠢无趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,
**and** **that** **you** **must** **try** **and** **sparkle** **somewhat** **before** **you** **go** **,**
和 那 你 必须 尝试 和 火花 有些 前 你 去 ,

而且，在你离开之前，一定要努力让自己看起来光彩照人。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] ;
**to** **take** **away** **the** **bad** **impression** **given** **of** **your** **abilities** **;**
到 拿 离开 这 坏的 印象 给定 的 你的 能力 ;

消除别人对你能力的不良印象；

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] ['kɒmən] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
**all** **sorts** **of** **little** **under** **-** **currents** **common** **to** **human** **nature** **seem** **at** **times** **to**
全部 排序 的 小的 在下面 - 电流 常见的 到 人类 自然 似乎 在 时代 到
['hæmpə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] [gəʊʃ] [θɪŋz] ,
**hamper** **people** **and** **make** **them** **do** **gauche** **things** **,**
阻碍 人们 和 制作 他们 做 左撇子 事物 ,

人性中各种各样常见的小暗流有时似乎会阻碍人们，让他们做出笨拙的事情。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] .

| among | them | being | that | of | sitting | on | when | they | ought | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 存在 | 那 | 的 | 坐着 | 在 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 到 | 离开 | . |

其中包括应该离开的时候却仍然坐在那里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [nɒt][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| Even | if | you | are | with | a | friend | , | not | an | ordinary | acquaintance | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 和 | 一个 | 朋友 | , | 不是 | 一个 | 普通的 | 熟人 | , | 和 | 有 |

[lˈʌntʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| lunched | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 午餐 | 和 | 她 | , |

即使你和朋友在一起，而不是普通的熟人，并且和她一起吃过午饭，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] ;

| it | is | better | to | make | a | move | to | depart | soon | after | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 制作 | 一个 | 移动 | 到 | 离开 | 很快 | 后 | ; |

最好尽快采取行动离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]

| for | although | you | may | have | nothing | particular | to | do | that | day | , | she | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 你 | 可能 | 有 | 没有什么 | 特别的 | 到 | 做 | 那 | 天 | , | 她 | 可能 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

虽然你那天可能没什么特别的事情要做，但她可能有很多事要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪˈspeʃəli] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

| and | in | London | especially | there | is | such | a | pressure | of | things | which | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伦敦 | 尤其 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 压力 | 的 | 事物 | 哪个 | 必须 | 是 |

[gɒt] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][ˈaʊə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [slɪp] [əˈweɪ]

| got | through | somehow | that | few | of | us | can | afford | to | let | our | afternoon | slip | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 通过 | 不知何故 | 那 | 很少 | 的 | 我们 | 能 | 买得起 | 到 | 让 | 我们的 | 下午 | 滑 | 离开 |

,

| , |
|---|

,

尤其是在伦敦，人们面临着必须完成各种事情的巨大压力，以至于我们很少有人能承受得起让下午时光白白流逝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

| and | with | it | the | chance | of | seeing | such | a | person | , | going | to | such | a | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 机会 | 的 | 看到 | 这样的 | 一个 | 人 | , | 去 | 到 | 这样的 | 一个 | 店铺 | , |

也因此，就有了见到这样的人、去这样的商店的机会。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈlɛtəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| writing | important | letters | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 重要的 | 信件 | , | ETC | . | , | ETC | . |

撰写重要信件等等。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,

| Now | I | will | return | to | the | country | house | , | to | make | a | few | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 国家 | 房子 | , | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 观察 | , |

现在我将返回乡间别墅，做几点观察。

[ðɪs] [taɪm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

| this | time | not | to | the | visitors | , | but | to | the | visited | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 不是 | 到 | 这 | 访客 | , | 但 | 到 | 这 | 到访 | ; | 和 | , |

这次不是对来访者，而是对被拜访者；而且，

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɔːl] [θruː] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]

| as | I | have | all | through | my | articles | tried | to | make | it | clear | that | I | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 全部 | 通过 | 我的 | 文章 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 清除 | 那 | 我 | 做 | 不是 |

[ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

| address | myself | to | people | who | live | in | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 我 | 到 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 奢华 | , |

正如我在所有文章中都努力表明的那样，我的文章并非面向生活奢靡的人群。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fækt] ,

| I | wish | to | repeat | that | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 重复 | 那 | 事实 | , |

我想重申这个事实，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] “ [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l] [wɪð]

| and | to | say | that | I | have | not | “ | in | my | mind's | eye | ” | a | magnificent | castle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 那 | 我 | 有 | 不是 | “ | 在 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | ” | 一个 | 壮丽 | 城堡 | 和 |

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ,

| everything | to | match | , |
|---|---|---|---|
| 一切 | 到 | 匹配 | , |

要说我“脑海中”没有一座宏伟的城堡和与之相匹配的一切，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [skeɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['dɪtəʊ] .

| but | a | house | on | a | modest | scale | and | establishment | ditto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 房子 | 在 | 一个 | 谦虚的 | 规模 | 和 | 建立 | 同上 | . |

但规模适中的房屋和机构也是如此。

[juː; jʊ] , [ ɪn'hæbɪt ] [ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [hæv; həv] ['bɪdn] [sʌm; səm]

| You | , | inhabiting | a | nice | , | comfortable | abode | of | the | kind | , | have | bidden | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 居住 | 一个 | 好的 | , | 舒服的 | 住所 | 的 | 这 | 种类 | , | 有 | 拜登 | 一些 |

[gests] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ;

| guests | to | come | and | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 到 | 来 | 和 | 停留 | ; |

你住在这样一处舒适宜人的住所里，并邀请了一些客人来此小住；

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] “ [æt; ət] [həʊm] ” [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [pə'hæps] [wɪð] [nəʊ]['speʃ(ə)l]

| perhaps | for | an | “ | At | Home | ” | in | the | neighbourhood | , | perhaps | with | no | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 一个 | “ | 在 | 家 | ” | 在 | 这 | 邻里 | , | 也许 | 和 | 不 | 特别的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ;

| object | in | view | ; |
|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 看法 | ; |

或许是为了在邻里间“居家”聚会，或许并没有什么特别的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪti] , [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔː(r)] “ [baɪk] ,

| but | the | country | is | pretty | , | they | can | walk | or | “ | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 是 | 漂亮的 | , | 他们 | 能 | 走 | 或者 | “ | 自行车 | , |

但是这个国家很漂亮，他们可以步行或骑自行车。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] , ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| ” | and | there | is | the | pony | - | carriage | and | possibly | a | dog | - | cart | , | useful | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 是 | 这 | 小马 | - | 运输 | 和 | 可能 | 一个 | 狗 | - | 大车 | , | 有用 | 为了 |

[men][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['siːz(ə)n] .

| men | in | the | shooting | - | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 射击 | - | 季节 | . |

“此外还有马车，可能还有狗车，这在狩猎季节对男人们很有用。”

[wel] , [fɜːst][ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [tuː] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| Well | , | first | I | hope | you | have | not | asked | too | many | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 第一的 | 我 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 问 | 也 | 许多 | , | 为了 | , |

首先，我希望你没有问太多问题，因为.....

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] { - }

| except | in | the | case | of | very | young | { | 350 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 非常 | 年轻的 | { | - | } |

除了非常年轻的情况{350}

[g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] ['skeəsli] [bi:n] [aʊt] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [mi:nz]

| girls | who | have | scarcely | been | out | anywhere | , | and | to | whom | a | gathering | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | WHO | 有 | 几乎 | 到过 | 出去 | 任何地方 | , | 和 | 到 | 谁 | 一个 | 采集 | 方法 |

[ɪ'lɪziəm] ,

| Elysium | , |
|---|---|
| 极乐世界 | , |

那些几乎从未出过门的女孩们，对她们来说，聚会就如同天堂一般。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ ˌinkən'vi:njəns ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] [fʊl] [haʊs] — ['səufəz][tu:; tə]

| never | mind | what | inconveniences | in | the | shape | of | an | over | full | house | — | sofas | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 什么 | 不便之处 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 超过 | 满的 | 房子 | — | 沙发 | 到 |

[sli:p] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [ɪn] — [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| sleep | upon | and | hardly | room | to | dress | in | — | are | attached | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 之上 | 和 | 几乎 | 房间 | 到 | 裙子 | 在 | — | 是 | 随附的 | 到 | 它 | , |

先别管它带来的种种不便，比如房子里人满为患——只能睡沙发，几乎没有地方换衣服——

['nəʊbədi] [laɪks] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ten] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [speɪs]

| nobody | likes | discomfort | , | and | cramming | ten | people | in | where | there | is | only | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 点赞 | 不适 | , | 和 | 临时抱佛脚 | 十 | 人们 | 在 | 在哪里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 空间 |

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ,

| for | eight | , |
|---|---|---|
| 为了 | 八 | , |

没有人喜欢不舒服的感觉，把十个人硬塞进只能容纳八个人的地方，

[ɔ:(r)] [les] , [dʌz] [nɒt] [kən'dju:s] [tu:; tə] ['kʌmfət] .

| or | less | , | does | not | conduce | to | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 较少的 | , | 做 | 不是 | 有助于 | 到 | 舒适 | . |

或更少，都不利于舒适。

[bɪ'saɪdz] , [tu:] ['meni] [gests] [mi:nz] [tu:] [fju:] ['sɜ:vənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [kraʊd] ,

| Besides | , | too | many | guests | means | too | few | servants | for | the | unwonted | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 也 | 许多 | 客人 | 方法 | 也 | 很少 | 仆人 | 为了 | 这 | 不寻常的 | 人群 | , |

此外，客人太多意味着佣人不够，无法应付这意料之外的大量客人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜ:k] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrid] [θru:] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɑ:'tɪstɪk] ['pɑ:ləns]

| and | consequently | work | has | to | be | hurried | through | and | , | in | artistic | parlance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 慌忙 | 通过 | 和 | , | 在 | 艺术 | 语言 |

, “ [ skæmp ] .

| , | “ | scamped | . |
|---|---|---|---|
| , | “ | 逃跑 | . |

因此，工作不得不匆匆完成，用艺术术语来说，就是“赶工”。

” [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌst] [nɒt]['əʊnli] ['ɪ:kɪŋ] [ɪn] ['kɔ:nəs] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['bəʊldli] [fɔ:θ] [tu:; tə] [vju:]

| ” | Then | you | have | dust | not | only | lurking | in | corners | but | coming | boldly | forth | to | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 有 | 灰尘 | 不是 | 仅有的 | 潜伏 | 在 | 角落 | 但 | 未来 | 大胆地 | 前进 | 到 | 看法 |

[ɒn] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

| on | carpets | and | furniture | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 地毯 | 和 | 家具 | , |

“这样一来，灰尘不仅会藏在角落里，还会大摇大摆地出现在地毯和家具上。”

[glɑ:s] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [dʌl] [ænd; ənd] [naɪvz] ['dɪtəʊ] , ['flaʊəz] ['dru:pɪŋ] , [hɑ:f] - [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]

| glass | and | china | dull | and | knives | ditto | , | flowers | drooping | , | half | - | dead | for | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 和 | 中国 | 乏味的 | 和 | 刀具 | 同上 | , | 花朵 | 下垂 | , | 一半 | - | 死的 | 为了 | 想 |

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

| of | water | ; |
|---|---|---|
| 的 | 水 | ; |

玻璃和瓷器黯淡无光，刀具也一样；花朵因缺水而耷拉着，奄奄一息；

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [spel] [fɜːst] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [ðen]

| in | fact | a | complete | absence | of | those | details | which | spell | first | cleanliness | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 一个 | 完全的 | 缺席 | 的 | 那些 | 细节 | 哪个 | 拼写 | 第一的 | 清洁 | 和 | 然后 |

[tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

| charm | in | a | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 在 | 一个 | 房子 | , |

事实上，完全缺乏那些首先体现房屋清洁度，然后体现房屋魅力的细节。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| and | , | taking | them | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 他们 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

总的来说，

[meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]

| make | the | difference | between | enjoyment | of | daily | life | and | the | mere | endurance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 不同之处 | 之间 | 享受 | 的 | 日常的 | 生活 | 和 | 这 | 仅仅 | 耐力 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['aʊəz] [ɪn] ['prɒspekt] .

| it | for | the | sake | of | some | brilliant | hours | in | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一些 | 杰出的 | 小时 | 在 | 前景 | . |

这决定了你是享受日常生活，还是仅仅为了未来几个辉煌的时光而忍受日常生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊstəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪz] ['iːkwəl]

| It | is | the | business | of | a | hostess | to | see | that | her | staff | of | servants | is | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 商业 | 的 | 一个 | 女主人 | 到 | 看 | 那 | 她 | 职员 | 的 | 仆人 | 是 | 平等的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | the | demands | made | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 需求 | 制成 | 之上 | 它 | , |

女主人有责任确保她的仆人能够胜任客人提出的需求。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['θʌrənəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ;

| and | then | to | exact | thoroughness | in | the | work | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 精确的 | 彻底性 | 在 | 这 | 工作 | 完毕 | ; |

然后力求工作做到尽善尽美；

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['meni] [smɔːl] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| outside | which | there | remain | many | small | matters | for | her | personal | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 哪个 | 那里 | 保持 | 许多 | 小的 | 事情 | 为了 | 她 | 个人的 | 注意力 | , |

除此之外，还有许多琐事需要她亲自处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [kɑːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| such | as | putting | writing | materials | in | the | bedrooms | , | cards | on | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 推杆 | 写作 | 材料 | 在 | 这 | 卧室 | , | 牌 | 在 | 哪个 | 是 |

['prɪntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| printed | the | hours | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 这 | 小时 | 为了 | 早餐 | , |

例如在卧室里放置书写材料，卡片上印有早餐时间，

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ;

| lunch | and | dinner | , | and | the | arrival | and | departure | of | the | post | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 和 | 晚餐 | , | 和 | 这 | 到达 | 和 | 离开 | 的 | 这 | 邮政 | ; |

午餐和晚餐，以及邮件的送达和送达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [treɪnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

| and | if | in | addition | to | this | a | time | - | table | of | trains | to | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 一个 | 时间 | - | 桌子 | 的 | 火车 | 到 | 和 | 从 |

['lʌndən] [ɪz]['ænekst; ə'nekst] ,

| London | is | annexed | , |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 是 | 附件 | , |

如果除此之外，还附上往返伦敦的列车时刻表，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] ['speərɪŋ] ['sʌmbədi] [ðə; ði] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n]

| it | will | be | found | of | great | value | in | sparing | somebody | the | headache | which | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 的 | 伟大的 | 价值 | 在 | 节省 | 某人 | 这 | 头痛 | 哪个 | 所以 | 经常 |

[ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['brædʃɔː] .

| accompanies | a | prolonged | study | of | Bradshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 一个 | 延长 | 学习 | 的 | 布拉德肖 | . |

它对于避免长时间研究布拉德肖著作时经常伴随的头痛来说，将具有极大的价值。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['ɔːlsəʊ] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

| A | few | books | also | , | suited | to | the | tastes | of | whoever | is | to | occupy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 图书 | 还 | , | 适合 | 到 | 这 | 口味 | 的 | 谁 | 是 | 到 | 占据 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

还要准备几本书，以适应房间主人的口味。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] .

| should | always | be | left | on | a | shelf | or | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 总是 | 是 | 左边 | 在 | 一个 | 架子 | 或者 | 桌子 | . |

应该始终放在架子或桌子上。

[ðeɪ] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| They | look | comfortable | and | are | generally | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 舒服的 | 和 | 是 | 一般来说 | 感谢 | . |

它们看起来很舒适，而且普遍受到好评。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

| The | mistress | of | a | house | must | of | course | show | a | pleasant | countenance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 的 | 一个 | 房子 | 必须 | 的 | 课程 | 展示 | 一个 | 令人愉快的 | 面容 | 的 |

['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

| welcome | to | her | visitors | , |
|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 到 | 她 | 访客 | , |

女主人当然要对来访者表现出和蔼可亲、热情欢迎的态度。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] ['eldəz] ,

| and | should | be | quick | to | notice | little | signs | of | fatigue | in | the | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 快的 | 到 | 注意 | 小的 | 标志 | 的 | 疲劳 | 在 | 这 | 长者 | , |

并且应该迅速注意到老年人身上出现的轻微疲劳迹象。

[ kən'traiv ] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ,

| contriving | to | spare | them | too | much | talking | when | they | ought | to | be | resting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心策划 | 到 | 空闲的 | 他们 | 也 | 很多 | 说 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 休息 | , |

想方设法让他们在应该休息的时候少说话，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt]

| without | at | all | suggesting | that | repose | was | needful | because | they | are | not | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 在 | 全部 | 建议 | 那 | 休息 | 曾是 | 需要 | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 相当 |

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| as | young | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 作为 | 他们 | 是 | , |

丝毫没有暗示他们需要休息是因为他们不再像以前那么年轻了，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] .

| a | thing | which | nobody | likes | to | believe | patent | to | an | ordinary | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 哪个 | 无人 | 点赞 | 到 | 相信 | 专利 | 到 | 一个 | 普通的 | 观察员 | . |

这是普通观察者不愿相信显而易见的事情。

[wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] “ [fʊl]

| With | the | younger | members | of | the | party | she | must | be | as | bright | and | “ | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 她 | 必须 | 是 | 作为 | 明亮的 | 和 | “ | 满的 |

[ɒv; əv][laɪf] ” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] ;

| of | life | ” | as | her | physical | and | mental | constitution | will | allow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | ” | 作为 | 她 | 身体的 | 和 | 精神的 | 宪法 | 将要 | 允许 | ; |

对于党内的年轻成员，她必须尽可能地展现出活力和朝气蓬勃的精神，只要她的身体和精神状况允许；

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt]

| ready | to | make | plans | for | amusement | , | and | as | far | as | circumstances | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 制作 | 计划 | 为了 | 娱乐 | , | 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 情况 | 承认 |

,

,

,

准备制定娱乐计划，并且只要情况允许，

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] ;

| arrange | them | to | suit | the | different | dispositions | of | her | guests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他们 | 到 | 套装 | 这 | 不同的 | 性情 | 的 | 她 | 客人 | ; |

根据客人的不同喜好安排菜肴；

[nɒt] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'æktɪv] [wʌnz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] , ['skræmb(ə)l] [θruː]

| not | forcing | the | naturally | inactive | ones | to | join | in | outdoor | games | , | scramble | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 强制 | 这 | 自然 | 不活跃 | 一个 | 到 | 加入 | 在 | 户外的 | 游戏 | , | 争夺 | 通过 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

不强迫那些天性不爱运动的人参加户外游戏、在树林里攀爬，

[ɔː(r)] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]['pɪknɪks] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,

| or | take | part | in | picnics | when | a | chilly | wind | is | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拿 | 部分 | 在 | 野餐 | 什么时候 | 一个 | 寒冷 | 风 | 是 | 吹 | , |

或者在寒风凛冽的时候参加野餐，

[ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ['rendə(r)] [prɪ'kɔːʃənəri] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] ['nesəsəri] ['aɪtəmz]

| and | black | clouds | render | precautionary | umbrellas | and | waterproofs | necessary | items |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 云 | 使成为 | 预防 | 雨伞 | 和 | 防水 | 必要的 | 项目 |

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ; [nɔː(r)] ,

| in | the | outfit | ; | nor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 全套服装 | ; | 也不 | , |

黑云密布，因此防灾雨伞和雨具成了必备的装备；而且，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ,

| on | the | other | hand | , | obliging | the | athletic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 乐于助人 | 这 | 运动 | , |

另一方面，为了满足运动员的需求，

[tuː; tə] [huːm] ['muːvmənt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [pɪk] - [ˌem 'iː]

| to | whom | movement | is | indispensable | and | good | bracing | air | a | regular | “ | pick | - | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 移动 | 是 | 必不可少 | 和 | 好的 | 支撑 | 空气 | 一个 | 常规的 | “ | 挑选 | - | 我 |

- [ʌp] ,

| - | up | , |
|---|---|---|
| - | 向上 | , |

对他们来说，运动是必不可少的，良好的提神空气是定期“提神”的方式。

” [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][bæd] ,

| ” | to | sit | in | the | house | because | the | weather | is | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 坐 | 在 | 这 | 房子 | 因为 | 这 | 天气 | 是 | 坏的 | , |

因为天气不好而待在屋里，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [θɪk] [buːts] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪð]

| when | they | are | really | longing | to | don | thick | boots | and | defy | the | elements | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 真的 | 渴望 | 到 | 大学教师 | 厚的 | 靴子 | 和 | 违抗 | 这 | 元素 | 和 |

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .

| the | weapons | of | youth | and | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 青年 | 和 | 健康 | . |

当他们真正渴望穿上厚底靴，用青春和健康的武器对抗恶劣的天气时。

[bʌt; bət] [waɪl] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| But | while | trying | your | best | to | provide | some | sort | of | amusement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 尝试 | 你的 | 最好的 | 到 | 提供 | 一些 | 种类 | 的 | 娱乐 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] [gests] ,

| your | guests | , |
|---|---|---|
| 你的 | 客人 | , |

但当你尽力为客人提供某种娱乐时，

['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] “ [liːv] [wel] [ə'ləʊn] , ” [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] ['ɔːlsəʊ] .

| never | forget | to | “ | leave | well | alone | , | ” | and | your | visitors | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 忘记 | 到 | “ | 离开 | 出色地 | 独自的 | , | ” | 和 | 你的 | 访客 | 还 | . |

永远不要忘记“不要打扰好地方”，也要让你的访客这样做。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ]

| If | there | is | one | thing | more | objectionable | than | another | to | many | people | , | it | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 更多的 | 令人反感的 | 比 | 其他 | 到 | 许多 | 人们 | , | 它 | 是 | 存在 |

“ [ haik ] [ə'baʊt] ,

| “ | hiked | about | , |
|---|---|---|---|
| “ | 徒步旅行 | 关于 | , |

如果说有什么事情比其他事情更令许多人反感，那就是“四处走动”。

” [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| ” | and | told | to | go | here | and | there | , | or | do | this | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 讲述 | 到 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | , | 或者 | 做 | 这 | 和 | 那 | , |

“并被告知要去这里那里，或者做这个做那个，”

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [θɪŋ] [sə'dʒestid]

| when | they | do | not | want | either | to | go | to | or | do | the | place | or | thing | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | 不是 | 想 | 任何一个 | 到 | 去 | 到 | 或者 | 做 | 这 | 地方 | 或者 | 事物 | 建议 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们既不想去建议的地方，也不想做建议的事情时。

[ˌtæli'rænd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɑːskt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]

| Talleyrand | once | said | to | a | man | who | asked | counsel | of | him | respecting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔列朗 | 一次 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 问 | 法律顾问 | 的 | 他 | 尊重 | 一个 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] ,

| project | he | had | very | much | at | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 他 | 有 | 非常 | 很多 | 在 | 心 | , |

塔列朗曾对一位向他咨询其一项他非常重视的项目的人说：

“ ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [pɑːz] [trəʊ] [diː] - , ” [ænd; ənd] [ðæt] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] .

| “ | Surtout | pas | trop | de | zèle | , | ” | and | that | advice | it | is | well | to | bear | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 苏尔特 | 帕斯 | 热带 | 德 | - | , | ” | 和 | 那 | 建议 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | . |

“Surtout pas trop de zèle”，这条建议值得牢记。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , “ [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd]

| We | all | know | the | proverb | , | “ | One | may | have | too | much | of | a | good | thing | , | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 这 | 谚语 | , | “ | 一 | 可能 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 好的 | 事物 | , | ” | 和 |

“ [ziːl] ,

| “ | zeal | , |
|---|---|---|
| “ | 热情 | , |

我们都知道这句谚语：“好事过头也会变成坏事”，以及“热情过头也会变成坏事”。

" ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] ,
**" excellent in itself ,**
" 出色的 在 本身 ,

"本身就很出色",

[ɪz] [æpt] [ɪf] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf]
**is apt if over - much indulged to become a nuisance to the object if**
是 易于 如果 超过 - 很多 沉溺其中 到 变得 一个 滋扰 到 这 目的 如果
[nɒt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ˌðeər'ɒv] .
**not the subject thereof .**
不是 这 主题 其中 .

如果过度放纵，就可能对对象（如果不是对象本身）造成滋扰。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
**The hostess who , with the best intentions ,**
这 女主人 WHO , 和 这 最好的 意图 ,

这位女主人出于好意，

[ in'sist ] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] ['duːɪŋ] , [huː] [sez] ,
**insists on driving her friends even to things they like doing , who says ,**
坚持 在 驾驶 她 朋友们 甚至 到 事物 他们 喜欢 正在做 , WHO 说道 ,

她坚持开车送朋友去她们喜欢的地方，谁说呢?

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] .
**" Now I know what will suit you — the old ruins .**
" 现在 我 知道 什么 将要 套装 你 — 这 老的 废墟 .

"现在我知道什么适合你了——古老的废墟。"

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] - .
**We will go there to - day , and to - morrow is the Gymkana .**
我们 将要 去 那里 到 - 天 , 和 到 - 明天 是 这 - .

我们今天会去那里，明天是体育比赛。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [ðeə(r)] .
**We must all go there .**
我们 必须 全部 去 那里 .

我们都必须去那里。

['hedeɪk] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
**Headache , did you say ?**
头痛 , 做过 你 说 ?

你说你头疼?

[əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['hedeikiz] ,
**Oh , I thought you never had headaches ,**
哦 , 我 想法 你 绝不 有 头痛 ,

哦，我还以为你从来不头疼呢。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [draɪv] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [kænt] [hɜːt] .
**but anyhow a nice little drive just to the ruins can't hurt .**
但 无论如何 一个 好的 小的 驾驶 只是 到 这 废墟 不能 伤害 .

不过，开车去遗址转转也无妨。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
**In fact the air will do you good .**
在 事实 这 空气 将要 做 你 好的 .

事实上，呼吸新鲜空气对你有好处。

[naʊ] , [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] , [səʊ] [teɪk] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
**Now , you , I know you would rather stay in , so take that comfortable chair ,**
现在 , 你 , 我 知道 你 会 相当 停留 在 , 所以 拿 那 舒服的 椅子 ,

我知道你更想待在屋里，那就坐到那张舒服的椅子上吧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]

| and | there's | your | book | , | I | put | it | ready | for | you | , | and | there's | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你的 | 书 | , | 我 | 放 | 它 | 准备好 | 为了 | 你 | , | 和 | 有 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,

| Morning | Post | , |
|---|---|---|
| 早晨 | 邮政 | , |

你的书在那里，我已经为你准备好了，还有那份《晨邮报》。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] ['betə(r)] ? ″ [ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,

| or | would | you | like | the | Times | better | ? | ″ | and | so | on | ad | infinitum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 喜欢 | 这 | 《时代周刊》 | 更好的 | ? | ″ | 和 | 所以 | 在 | 广告 | 无穷大 | , |

或者你更喜欢《泰晤士报》？″如此反复，没完没了。

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

| is | a | person | to | be | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 人 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | . |

是一个令人畏惧的人。

“ [kaɪnd] ['wʊmən] , ” [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , “ [bʌt; bət] , [əʊ] ,

| “ | Kind | woman | , | ” | say | her | friends | behind | her | back | , | “ | but | , | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 种类 | 女士 | , | ” | 说 | 她 | 朋友们 | 在后面 | 她 | 后退 | , | “ | 但 | , | 哦 | , |

“她是个善良的女人，”她的朋友们在她背后说，“但是，哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] !

| if | she | would | only | leave | us | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 仅有的 | 离开 | 我们 | 独自的 | ! |

如果她能放过我们就好了！

″ [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] , [ɪn'diːd] ,

| ” | The | essence | of | good | manners | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 本质 | 的 | 好的 | 礼仪 | , | 的确 | , |

“这的确是良好礼仪的精髓所在。”

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [bent]

| is | to | make | things | as | pleasant | as | possible | by | letting | people | follow | their | own | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 制作 | 事物 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 可能的 | 经过 | 出租 | 人们 | 跟随 | 他们的 | 自己的 | 弯曲 |

[ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

| and | inclination | ; |
|---|---|---|
| 和 | 倾角 | ; |

就是让人们按照自己的喜好和倾向去做，从而尽可能地使事情变得愉快；

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

| giving | them | the | chance | of | joining | in | something | which | may | be | agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 这 | 机会 | 的 | 加入 | 在 | 某物 | 哪个 | 可能 | 是 | 同意 | , |

给他们机会参与一些他们可能乐意做的事情，

[bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] .

| but | dropping | the | subject | at | once | if | it | does | not | seem | to | be | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下降 | 这 | 主题 | 在 | 一次 | 如果 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 吸引人的 | . |

但如果这个话题看起来没有吸引力，就立刻结束它。

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪz]['mænə(r)] [ɪt'self] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [pə'hæps] ,

| Closely | connected | with | this | is | manner | itself | , | about | which | it | may | be | said | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 连接 | 和 | 这 | 是 | 方式 | 本身 | , | 关于 | 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 也许 | , |

与此密切相关的便是礼仪本身，关于礼仪或许可以说：

“ ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [help] [ðeə(r)]['mænə(r)] .

| “ | People | cannot | help | their | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 人们 | 不能 | 帮助 | 他们的 | 方式 | . |

人的行为举止是无法改变的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][bʌt; bət][nɒt] [ɪn'taɪəli] ,

| " | That | is | true | to | a | certain | extent | but | not | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 但 | 不是 | 完全 | , |

"这在某种程度上是正确的，但并不完全正确。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mænə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [dʒʌst][æz; əz]

| for | a | good | manner | may | be | cultivated | and | a | bad | one | discouraged | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 方式 | 可能 | 是 | 栽培 | 和 | 一个 | 坏的 | 一 | 灰心 | 只是 | 作为 |

['flaʊəz] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [wiːdz] ['ruːtɪd] [aʊt] .

| flowers | may | be | watered | and | attended | to | and | weeds | rooted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 可能 | 是 | 浇水 | 和 | 参加 | 到 | 和 | 杂草 | 根 | 出去 | . |

良好的举止可以培养，不良的举止可以劝阻，就像花朵可以浇水照料，杂草可以拔除一样。

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænə(r)] ,

| When | I | speak | of | a | good | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 一个 | 好的 | 方式 | , |

当我谈到良好的礼仪时，

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] ['speʃəli] [sɒft] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | do | not | mean | that | specially | soft | demeanour | which | reminds | one | somewhat | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 特别 | 柔软的 | 风度 | 哪个 | 提醒 | 一 | 有些 | 的 | 一个 |

[kæt][ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkətli] [ hint ] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

| cat | and | is | often | accompanied | by | a | little | delicately | hinted | flattery | of | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 和 | 是 | 经常 | 伴随 | 经过 | 一个 | 小的 | 轻柔地 | 暗示 | 奉承 | 的 | 这 | 人 |

['spəʊkən][tuː; tə] ,

| spoken | to | , |
|---|---|---|
| 说 | 到 | , |

我指的不是那种特别温柔的举止，那种举止有点像猫，常常伴随着对听者的些许委婉的奉承。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['mænə(r)][ɪz] ['seldəm] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

| although | such | manner | is | seldom | thrown | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这样的 | 方式 | 是 | 很少 | 抛掷 | 离开 | , |

虽然这种做法很少被摒弃，

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['flætəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

| human | nature | being | very | prone | to | approve | of | flattery | under | the | guise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 自然 | 存在 | 非常 | 易于 | 到 | 批准 | 的 | 奉承 | 在下面 | 这 | 伪装 | 的 |

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

| appreciation | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

人性使然，人们很容易接受以赞赏为幌子的奉承。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [miːn] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rʌfnəs] [ɔː(r)]

| But | I | do | mean | gentleness | as | contrasted | with | anything | like | roughness | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 意思是 | 温柔 | 作为 | 对比 | 和 | 任何事物 | 喜欢 | 粗糙度 | 或者 |

[ˌbrʊskə'ri] .

| brusquerie | . |
|---|---|
| 粗鲁 | . |

但我指的是温柔，与粗鲁或生硬之类的行为截然相反。

[ðə; ði]['lætɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [swːəvaɪtɜ-][ɪn]['moʊdoʊ] " [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz] [aɪ]

| The | Latin | expression | " | Suaviter | in | modo | " | conveys | the | idea | better | than | any | words | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 表达 | " | 苏维特 | 在 | 模式 | " | 传递 | 这 | 主意 | 更好的 | 比 | 任何 | 字 | 我 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

拉丁语表达"Suaviter in modo"比我所知的任何词语都更能表达这个意思。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪmɪn] [pə'tɪkjələli] , [ʃɔ:t] [ʃɑ:p] [weɪz] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , ['əʊvə(r)] - [strɒŋ] , ['ɔ:lməʊst]

| and | , | in | women | particularly | , | short | sharp | ways | of | speaking | , | over | - | strong | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 女性 | 特别 | , | 短的 | 锋利的 | 方式 | 的 | 请讲 | , | 超过 | - | 强的 | , | 几乎 |

['vaɪələnt] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

| violent | , | expressions | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | , | 表达式 | 的 | 观点 | , |

尤其在女性身上，说话方式简短有力，表达观点时过于强烈，近乎暴力。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌn'bɪld] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

| and | what | may | be | called | unoiled | words | of | contradiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 未上油 | 字 | 的 | 矛盾 | , |

以及那些可以称之为未经修饰的矛盾言辞，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ded] [ə'genst] ['evri] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

| are | disagreeable | in | themselves | and | dead | against | every | rule | and | custom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人不快的 | 在 | 他们自己 | 和 | 死的 | 反对 | 每一个 | 规则 | 和 | 风俗 | 的 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

它们本身就令人厌恶，而且完全违背了社会的所有规则和习俗。

[ɪf] [wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [sti:l] , [let] [ˌju: 'es] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [glʌv] .

| If | we | possess | a | hand | of | steel | , | let | us | hide | it | in | a | velvet | glove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 具有 | 一个 | 手 | 的 | 钢 | , | 让 | 我们 | 隐藏 | 它 | 在 | 一个 | 天鹅绒 | 手套 | . |

如果我们拥有钢铁般的意志，就把它藏在天鹅绒手套里吧。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ɪm'peəd] [ˌðeə'baɪ] ,

| The | strength | will | be | in | no | wise | impaired | thereby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 将要 | 是 | 在 | 不 | 明智的 | 受损 | 从而 | , |

实力绝不会因此而受到任何削弱。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] .

| while | our | neighbours | will | be | less | sensible | of | the | hardness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 邻居 | 将要 | 是 | 较少的 | 明智的 | 的 | 这 | 硬度 | . |

而我们的邻居们则不太能理解这种强硬态度。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mɪs'teɪk] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

| I | must | now | say | a | word | with | regard | to | a | curious | mistake | made | sometimes | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 现在 | 说 | 一个 | 单词 | 和 | 看待 | 到 | 一个 | 好奇的 | 错误 | 制成 | 有时 | 甚至 |

[baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

| by | people | who | certainly | ought | to | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 人们 | WHO | 当然 | 应该 | 到 | 知道 | 更好的 | . |

现在我必须就一个奇怪的错误说几句，这个错误有时甚至连那些理应更懂事的人也会犯。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɪz] [ɪn] ['li:vɪŋ] [aʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [neɪm] ['weðə(r)] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ]

| The | mistake | is | in | leaving | out | part | of | a | person's | name | whether | in | speaking | or | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 是 | 在 | 离开 | 出去 | 部分 | 的 | 一个 | 人的 | 姓名 | 无论 | 在 | 请讲 | 或者 | 写作 |

.

| : |
|---|
| . |

错误在于说话或写作时漏掉人名的一部分。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔ:ld] “ [lɔ:d] ['fredrɪk] [smɪθ] ,

| If | , | for | example | , | a | man | is | called | “ | Lord | Frederick | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 为了 | 例子 | , | 一个 | 男人 | 是 | 称为 | “ | 主 | 弗雷德里克 | 史密斯 | , |

例如，如果一个人名叫“弗雷德里克·史密斯勋爵”，

” [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] “ ['leɪdi] ['meəri][ɔ:(r)] ['leɪdi] ['edwəd] [dʒəunz] ,

| ” | or | a | woman | “ | Lady | Mary | or | Lady | Edward | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 一个 | 女士 | “ | 女士 | 玛丽 | 或者 | 女士 | 爱德华 | 琼斯 | , |

或者一位女士“玛丽夫人或爱德华·琼斯夫人”，

| ” | [ðə; ði] | ['krɪstʃən] | [neɪm] | [mʌst; məst] | ['ɔːlweɪz] | [biː; bi] | [hɜːd] | : | [nɒt] | [əʊ'mɪtɪd] | [ɪn] | ['feɪvə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | the | Christian | name | must | always | be | heard | : | not | omitted | in | favour | of | the |
| ” | 这 | 基督教 | 姓名 | 必须 | 总是 | 是 | 听到 | : | 不是 | 省略 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 |

| ['sɜːneɪm] | ['əʊnli] | . |
|---|---|---|
| surname | only | . |
| 姓 | 仅有的 | . |

“必须始终提及教名：不能只用姓氏而忽略教名。”

| [ɪn'diːd] | ['veri] | ['ɒf(ə)n] | [ðə; ði] | ['fɔːmə(r)] | [niːd] | ['əʊnli] | [biː; bi] | ['menʃ(ə)nd] | , | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['lætə(r)] | [ə'ləʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Indeed | very | often | the | former | need | only | be | mentioned | , | but | the | latter | alone |
| 的确 | 非常 | 经常 | 这 | 以前的 | 需要 | 仅有的 | 是 | 提及 | , | 但 | 这 | 后者 | 独自的 |

| [mʌst; məst] | ['nevə(r)] | [biː; bi] | . |
|---|---|---|---|
| must | never | be | . |
| 必须 | 绝不 | 是 | . |

事实上，很多时候只需要提及前者，但绝不能单独提及后者。

| “ | [lɔːd] | [smɪθ] | ” | [ɔː(r)] | “ | ['leɪdi] | [dʒəunz] | , | ” | [ɪn] | [ðə; ði] | [keɪsɪz] | [ ə'djuːs ] | [ə'bʌv] | [wʊd] | [biː; bi] | [kwaɪt] | [ˌɪnkə'rekt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Lord | Smith | ” | or | “ | Lady | Jones | , | ” | in | the | cases | adduced | above | would | be | quite | incorrect |
| “ | 主 | 史密斯 | ” | 或者 | “ | 女士 | 琼斯 | , | ” | 在 | 这 | 案例 | 已提出 | 多于 | 会 | 是 | 相当 | 错误 |

,

,

,

在上述例子中，称其为“史密斯勋爵”或“琼斯夫人”是完全错误的。

| [bʌt; bət] | , | [streɪndʒ] | [tuː; tə] | [seɪ] | , | [ðə; ði] | ['erə(r)] | [ɪz] | [nɒt] | ['seldəm] | [kə'mɪtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | , | strange | to | say | , | the | error | is | not | seldom | committed | . |
| 但 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 这 | 错误 | 是 | 不是 | 很少 | 坚定的 | . |

但奇怪的是，这种错误却并不少见。

| ['faɪnəli] | [aɪ] | [wɪl] | [tɜːn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['sʌbdʒɪkt] | [ɒv; əv] | [məʊst] | ['wɪmɪnz] | ['pleʒə(r)] | [ænd; ənd] | ['dɪfɪkəlti] | , | [dres] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Finally | I | will | turn | to | the | subject | of | most | women's | pleasure | and | difficulty | , | dress |
| 最后 | 我 | 将要 | 转动 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 最多 | 女性的 | 乐趣 | 和 | 困难 | , | 裙子 |

.

:

.

最后，我将谈谈大多数女性既感到快乐又感到困扰的话题——穿衣打扮。

| [ðæt] | [ɪz] | [tuː; tə] | [seɪ] | , | [dres] | [wen] | ['steɪˌɪŋ] | [ɪn] | ['kʌntri] | ['haʊzɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| That | is | to | say | , | dress | when | staying | in | country | houses | , |
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 裙子 | 什么时候 | 入住 | 在 | 国家 | 房屋 | , |

也就是说，住在乡间别墅时应该穿什么衣服。

| [fɔː(r); fə(r)] | [wɪð] | [rɪ'spekt] | [tuː; tə] | ['lʌndən] | [ðeə(r)] | [ɪz] | [nəʊ] | [ə'keɪʒ(ə)n] | [tuː; tə] | ['ɒfə(r)] | ['enɪ] | [ˌɑːbzər'veɪʃənz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| for | with | respect | to | London | there | is | no | occasion | to | offer | any | observations | , |
| 为了 | 和 | 尊重 | 到 | 伦敦 | 那里 | 是 | 不 | 场合 | 到 | 提供 | 任何 | 观察 | , |

至于伦敦，没有必要发表任何评论。

| ['evri] | ['wʊmən] | ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | [lɔː] | ['ʌntə; 'ʌntu] | [hɜː'self] | , | ['lɪmɪtɪd] | ['əʊnli] | [baɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | [əʊn] | [teɪst] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| every | woman | being | a | law | unto | herself | , | limited | only | by | her | own | taste | and |
| 每一个 | 女士 | 存在 | 一个 | 法律 | 到 | 她自己 | , | 有限的 | 仅有的 | 经过 | 她 | 自己的 | 品尝 | 和 |

| [pɜːs] | . |
|---|---|
| purse | . |
| 钱包 | . |

每个女人都我行我素，只受自己的喜好和钱包的限制。

| [bʌt; bət] | [aɪ] | [nəʊ] | [ðæt] | ['sʌmtaɪmz] | , | [ɪf] | [ə; eɪ] | ['vɪzɪt] | [ɪz] | ['ɪmɪnənt] | , | [ðə; ði] | ['kwestʃən] | “ | [wɒt] | [kləʊðz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | I | know | that | sometimes | , | if | a | visit | is | imminent | , | the | question | “ | What | clothes |
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 有时 | , | 如果 | 一个 | 访问 | 是 | 迫在眉睫 | , | 这 | 问题 | “ | 什么 | 衣服 |

| [ʃæl; ʃəl] | [aɪ] | [teɪk] | ? |
|---|---|---|---|
| shall | I | take | ? |
| 将 | 我 | 拿 | ? |

但我知道，有时，如果即将有一次拜访，就会出现“我应该带什么衣服？”这个问题。

" ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['iːzi]

| " | presents | itself | to | the | mind | in | the | light | rather | of | a | puzzle | far | from | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 礼物 | 本身 | 到 | 这 | 头脑 | 在 | 这 | 光 | 相当 | 的 | 一个 | 谜 | 远的 | 从 | 简单的 |

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,

| to | unravel | , |
|---|---|---|
| 到 | 绎 | , |

“它呈现在人们面前，更像是一个难以解开的谜题。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndəns] .

| especially | if | ways | and | means | are | not | remarkable | for | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 方式 | 和 | 方法 | 是 | 不是 | 卓越 | 为了 | 丰富 | . |

尤其是在方法和手段并不丰富的情况下。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [gɜːl][ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wen] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]

| Naturally | every | girl | and | woman | likes | to | look | her | best | when | staying | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 每一个 | 女孩 | 和 | 女士 | 点赞 | 到 | 看 | 她 | 最好的 | 什么时候 | 入住 | 离开 | 和 |

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| the | chance | of | meeting | strangers | and | making | a | good | or | bad | impression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 会议 | 陌生人 | 和 | 制作 | 一个 | 好的 | 或者 | 坏的 | 印象 | , |

当然，每个女孩和女人都希望在外出可能会遇到陌生人并给人留下好或坏印象时，以最佳状态示人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][laɪf]

| and | in | the | case | of | women | who | have | reached | the | summer | or | autumn | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 女性 | WHO | 有 | 达到 | 这 | 夏天 | 或者 | 秋天 | 的 | 生活 |

,

,

,

而对于已步入人生夏秋两季的女性来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [twɑː'let] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] [ɪz]

| there | is | one | comparatively | simple | mode | of | lessening | the | toilette | problem | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 比较 | 简单的 | 模式 | 的 | 减少 | 这 | 厕所 | 问题 | , | 哪个 | 是 |

[tuː; tə][weə(r)] [blæk] .

| to | wear | black | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 黑色的 | . |

缓解洗漱问题的相对简单的方法之一是穿黑色衣服。

[blæk] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,

| Black | in | good | condition | , | be | it | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 在 | 好的 | 状况 | , | 是 | 它 | 理解 | , |

黑色，状况良好，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃæbi] [blæk] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

| because | shabby | black | has | about | it | suggestions | of | poverty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 破旧 | 黑色的 | 有 | 关于 | 它 | 建议 | 的 | 贫困 | 和 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,

| supreme | effort | , |
|---|---|---|
| 最高 | 努力 | , |

因为破旧的黑色给人一种贫穷和极度努力的感觉，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

| which | are | neither | becoming | nor | exhilarating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 两者都不 | 成为 | 也不 | 令人振奋 | . |

既不体面也不令人振奋。

[bʌt; bət] [sɪlk] , ['sætɪn] , ['velvɪt] , ['eni] [mə'tɪəriəl] ['riːəli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [leɪs]

| But | silk | , | satin | , | velvet | , | any | material | really | handsome | , | and | lightened | by | lace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丝绸 | , | 缎 | , | 天鹅绒 | , | 任何 | 材料 | 真的 | 英俊的 | , | 和 | 轻度 | 经过 | 蕾丝 |

[ænd; ənd][dʒet] ,

| and | jet | , |
|---|---|---|
| 和 | 喷射 | , |

但是丝绸、缎子、天鹅绒，任何面料都非常漂亮，再配上蕾丝和煤玉，就显得轻盈多了。

[kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [gaʊnz] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['fuːlɑː(d)]

| can | go | anywhere | unashamed | , | while | for | morning | gowns | cashmere | , | foulard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 去 | 任何地方 | 毫不羞愧 | , | 尽管 | 为了 | 早晨 | 礼服 | 羊绒 | , | 方巾 |

, [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

| , | and | that | haven | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 那 | 避风港 | 的 | 避难所 | , |

可以毫无羞耻地去任何地方，而晨礼服则是羊绒、丝巾，以及那片避风港。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [sɜːdʒ] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [deɪt] [ðəm'selvz] [tuː] ['ɒbviəsli] .

| the | ubiquitous | serge | , | always | look | well | and | do | not | date | themselves | too | obviously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无处不在 | 哔叽 | , | 总是 | 看 | 出色地 | 和 | 做 | 不是 | 日期 | 他们自己 | 也 | 明显地 | . |

无处不在的斜纹布，总是显得很得体，而且不会显得过于老气。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , ['evribɒdi] [kæn; kən] [pliːz] [ðəm'selvz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

| As | for | hats | and | bonnets | , | everybody | can | please | themselves | , | remembering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 帽子 | 和 | 引擎盖 | , | 大家 | 能 | 请 | 他们自己 | , | 记住 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

至于帽子和头巾，每个人都可以随心所欲，但请记住：

[ðæt] [wʌn][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][tuː; tə][stænd][reɪn] ,

| that | one | hat | should | be | fit | to | stand | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 帽子 | 应该 | 是 | 合身 | 到 | 站立 | 雨 | , |

那顶帽子应该能遮风挡雨，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːs] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,

| as | nothing | has | a | worse | effect | than | bedraggled | ostrich | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 有 | 一个 | 更糟 | 影响 | 比 | 邋遢的 | 鸵鸟 | 羽毛 | , |

没有什么比凌乱的鸵鸟羽毛更糟糕的了。

[ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gɔːz] [ɔː(r)] ['ʃɪfɒn] [krʌʃt] [flæt] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] .

| or | artificial | flowers | and | gauze | or | chiffon | crushed | flat | by | a | downpour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人造的 | 花朵 | 和 | 纱布 | 或者 | 薄纱 | 碎 | 平坦的 | 经过 | 一个 | 倾盆大雨 | . |

或者人造花，以及被暴雨压扁的纱布或雪纺。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ,

| A | short | skirt | is | also | an | essential | , | and | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 裙子 | 是 | 还 | 一个 | 基本的 | , | 和 | 也许 | , |

短裙也是必不可少的，或许，

[ɪf] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [gaʊn] ,

| if | the | purse | is | as | short | as | the | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 钱包 | 是 | 作为 | 短的 | 作为 | 这 | 袍 | , |

如果钱包和礼服一样短，

[æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [meɪ] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] [skɜːrts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

| an | economy | may | be | arrived | at | by | having | two | skirts | of | different | length | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经济 | 可能 | 是 | 到达的 | 在 | 经过 | 拥有 | 二 | 裙子 | 的 | 不同的 | 长度 | 到 |

[weə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊt] .

| wear | with | the | same | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿 | 和 | 这 | 相同的 | 外套 | . |

为了节省开支，可以准备两条长度不同的裙子来搭配同一件外套。

[niːt] [buːts] [ɒv; əv] [kɔːs] “ [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

| Neat | boots | of | course | “ | go | without | saying | , | ” | and | plenty | of | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | 靴子 | 的 | 课程 | “ | 去 | 没有 | 说 | , | ” | 和 | 很多 | 的 | 手套 | , |

当然，整洁的靴子是“不言而喻的”，还有充足的手套。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [peə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)]

| a | strong | pair | or | two | for | every | day | and | a | store | of | pretty | ones | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 一对 | 或者 | 二 | 为了 | 每一个 | 天 | 和 | 一个 | 店铺 | 的 | 漂亮的 | 一个 | 为了 |

[ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

| occasions | when | they | will | be | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 什么时候 | 他们 | 将要 | 是 | 通缉 | . |

准备一两双结实耐穿的鞋子日常穿，再备上几双漂亮的鞋子，以备不时之需。

[twiːdz] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ,

| Tweeds | and | serges | , |
|---|---|---|---|
| 粗花呢 | 和 | 剪裁 | , |

粗花呢和斜纹呢，

['kɒtn] [ænd; ənd] ['fuːlɑː(d)] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] —

| cottons | and | foulards | to | suit | the | season | — | and | the | age | of | the | wearer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉花 | 和 | 方巾 | 到 | 套装 | 这 | 季节 | — | 和 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 佩戴者 | — |

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [frɒks] ['weðə(r)] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .

| are | the | best | materials | for | morning | frocks | whether | in | black | or | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | 材料 | 为了 | 早晨 | 连衣裙 | 无论 | 在 | 黑色的 | 或者 | 颜色 | . |

棉布和方巾，无论黑色还是彩色，都是适合季节和穿着者年龄的晨礼服的最佳面料。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| Silks | and | satins | are | quite | out | of | it | in | the | country | except | for | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帛 | 和 | 缎子 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 这 | 国家 | 除了 | 为了 | 晚上 | . |

除了晚装之外，丝绸和缎子在乡村已经很少见了。

[tiː] - [gaʊnz] ['vɜːsəs] ['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] [dresɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [veɪg]

| Tea | - | gowns | versus | regular | dinner | dresses | is | a | question | to | which | an | answer | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 礼服 | 相对 | 常规的 | 晚餐 | 连衣裙 | 是 | 一个 | 问题 | 到 | 哪个 | 一个 | 回答 | 模糊的 |

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delfɪk] ['ɒrəkl] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

| as | those | of | the | Delphic | Oracle | can | only | be | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 的 | 这 | 德尔斐 | 甲骨文 | 能 | 仅有的 | 是 | 给定 | , |

茶会礼服与普通晚礼服哪个更好？这个问题只能像德尔斐神谕一样给出含糊不清的答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɪz][nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| for | the | excellent | reason | that | the | custom | in | one | house | is | no | guide | to | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 出色的 | 原因 | 那 | 这 | 风俗 | 在 | 一 | 房子 | 是 | 不 | 指导 | 到 | 它 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| another | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 这 | 事情 | . |

原因很简单，一个家庭的习俗并不一定适用于另一个家庭。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| At | some | places | when | the | party | is | small | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 什么时候 | 这 | 派对 | 是 | 小的 | 和 | 安静的 | , |

在某些地方，当聚会规模小而安静时，

[tiː] - [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

| tea | - | gowns | are | quite | in | order | even | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 礼服 | 是 | 相当 | 在 | 命令 | 甚至 | 在 | 晚餐 | , |

即使在晚餐时，茶裙也是完全合适的。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ 'religeit ] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ,

| but | in | others | those | comfortable | garments | are | relegated | to | their | proper | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他的 | 那些 | 舒服的 | 服装 | 是 | 降级 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 领域 | , |

但在某些人眼中，这些舒适的服装则被归入它们应有的领域。

[ə'piərɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ,

| appearing | only | at | five | o'clock | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 在 | 五 | 点钟 | 茶 | , |

只在下午五点茶歇时出现，

[ðə; ði] [wˈeəɹəz] [ˈblɒsəmɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][ænd; ənd][məʊst][ʌp] -

| the | wearers | blossoming | forth | at | a | later | hour | in | the | smartest | and | most | up | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿着者 | 盛开 | 前进 | 在 | 一个 | 之后 | 小时 | 在 | 这 | 最聪明的 | 和 | 最多 | 向上 | - |

[tuː; tə] - [deɪt] [ɒv; əv] [twɑːˈlet] .

| to | - | date | of | toilettes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 日期 | 的 | 厕所 | . |

稍后，穿着者们会以最时尚、最现代的装扮惊艳亮相。

[tiː] - [ˈdʒækɪts] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [tiː] - [gaʊnz] , [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Tea | - | jackets | answer | the | purpose | of | tea | - | gowns | , | but | one | or | other | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 夹克 | 回答 | 这 | 目的 | 的 | 茶 | - | 礼服 | , | 但 | 一 | 或者 | 其他 | 应该 | 是 |

[pækt] ,

| packed | , |
|---|---|
| 包装 | , |

茶衣可以起到茶袍的作用，但两者二选一即可。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃɑːns] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] ,

| although | it | may | chance | after | all | to | stay | in | the | wardrobe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 机会 | 后 | 全部 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 衣柜 | , |

虽然它最终可能还是会留在衣柜里，

[ˈnevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈaɪðə(r)][æt; ət] [tiː] [ɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

| never | being | required | either | at | tea | or | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 存在 | 必需的 | 任何一个 | 在 | 茶 | 或者 | 晚餐 | . |

下午茶或晚餐时都不需要。

[sʌm; səm] [ˈprɪti] [frɒks] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [əˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]

| Some | pretty | frocks | which | would | do | alike | for | party | or | dinner | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 漂亮的 | 连衣裙 | 哪个 | 会 | 做 | 同样 | 为了 | 派对 | 或者 | 晚餐 | 必须 | 是 |

[ˈteɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

应该带几件漂亮的连衣裙，既适合参加派对也适合晚宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sprez] [ɒv; əv]

| and | a | few | odds | and | ends | of | ribbon | , | bits | of | lace | and | sprays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 丝带 | , | 比特 | 的 | 蕾丝 | 和 | 喷雾 | 的 |

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊəz] ,

| artificial | flowers | , |
|---|---|---|
| 人造的 | 花朵 | , |

还有一些零碎的丝带、蕾丝边角料和人造花束，

[ɪn] [keɪs] [ˈriːəl] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ,

| in | case | real | ones | are | not | to | be | had | from | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 真实的 | 一个 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 有 | 从 | 这 | 园丁 | , |

如果从园丁那里买不到真货的话，

[kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː][ˈfænsi] [dres] [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [əˈreɪndʒd] ,

| come | in | useful | especially | if | an | impromptu | fancy | dress | dinner | is | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 有用 | 尤其 | 如果 | 一个 | 即兴 | 想要 | 裙子 | 晚餐 | 是 | 安排 | , |

如果临时安排一场化装舞会，这些就特别有用。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ʃɒp] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| and | “ | the | shop | ” | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 这 | 店铺 | ” | 在 | 这 | 村庄 | , |

还有村里的“那家商店”，

[wɪð] [ɪts] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['aɪənmʌŋgəri] [tuː; tə] ['veri] [θɪn]

| with | its | stock | - | in | - | trade | varying | from | candles | and | ironmongery | to | very | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 库存 | - | 在 | - | 贸易 | 变化 | 从 | 蜡烛 | 和 | 五金店 | 到 | 非常 | 薄的 |

['kɒtənɪ] ['rɪbənz] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] [hjʊ] ,

| cottony | ribbons | of | abnormal | hues | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 棉絮状的 | 丝带 | 的 | 异常 | 色调 | , |

其经营商品种类繁多，从蜡烛和五金制品到颜色异常的极薄棉质丝带，应有尽有。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd] ['pɔpiːz] [wɪð] ['wʊli] [bʌdz] ,

| bunches | of | scarlet | geranium | , | and | poppies | with | woolly | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 猩红 | 天竺葵 | , | 和 | 罂粟花 | 和 | 毛茸茸的 | 花蕾 | , |

一束束鲜红的天竺葵，还有带着绒毛花苞的罂粟花，

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] .

| is | the | only | place | where | anything | can | be | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 在哪里 | 任何事物 | 能 | 是 | 得到 | . |

是唯一能买到任何东西的地方。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [speɪs] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst]

| In | deciding | what | to | take | and | what | to | leave | behind | , | space | necessarily | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 决定 | 什么 | 到 | 拿 | 和 | 什么 | 到 | 离开 | 在后面 | , | 空间 | 一定 | 必须 |

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

| be | considered | , |
|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | , |

在决定带走什么、留下什么时，空间必然要考虑在内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | it | is | astonishing | the | quantity | of | things | one | person | will | bring | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 惊人 | 这 | 数量 | 的 | 事物 | 一 | 人 | 将要 | 带来 | 出去 | 的 | 一个 |

[bɒks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

一个人能从一个箱子里拿出的东西数量之多，令人震惊。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [hæt] ,

| almost | like | a | conjuror | and | his | inexhaustible | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 一个 | 魔术师 | 和 | 他的 | 取之不尽的 | 帽子 | , |

就像魔术师和他那顶永远也用不完的帽子一样，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪzd] [rɪ'septək(ə)l] [həʊld][hɑːf] [ðæt]

| while | another | woman | can | hardly | make | the | same | sized | receptacle | hold | half | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 女士 | 能 | 几乎 | 制作 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 容器 | 抓住 | 一半 | 那 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .

| number | of | articles | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 文章 | . |

而另一位女性却很难让同样大小的容器装下她一半数量的物品。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['kɒmz] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['hæbɪt] .

| The | difference | comes | partly | from | natural | genius | and | partly | from | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 来 | 部分 | 从 | 自然的 | 天才 | 和 | 部分 | 从 | 习惯 | . |

这种差异一部分源于天赋，一部分源于习惯。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [daɪ'menʃ(ə)nz]

| In | any | case | it | is | better | to | take | two | or | three | trunks | of | moderate | dimensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 拿 | 二 | 或者 | 三 | 树干 | 的 | 缓和 | 方面 |

[ðæn; ðən][wʌn] ['maʊntən] ,

| than | one | mountain | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 山 | , |

总之，宁可砍伐两三棵大小适中的树干，也不要砍伐一座山。

[wɪtʃ] ['tæksɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['reɪlweɪ] - ['pɔ:təz] ,

| which | taxes | the | strength | of | even | railway | - | porters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 税收 | 这 | 力量 | 的 | 甚至 | 铁路 | - | 搬运工 | , |

这甚至会耗尽铁路搬运工的体力。

[ænd; ənd] [meɪks] ['sɜ:vənts] [lʊk] [ə'skæns] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

| and | makes | servants | look | askance | when | they | see | a | sort | of | elephant | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 仆人 | 看 | 斜视 | 什么时候 | 他们 | 看 | 一个 | 种类 | 的 | 大象 | 在 | 这 | 大厅 | , |

当仆人们看到大厅里像大象一样庞然大物时，都会侧目而视。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'pɔ:tid] ['sʌmhaʊ] [ˌʌp'steəz] .

| waiting | to | be | transported | somehow | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 是 | 运输 | 不知何故 | 楼上 | . |

等待以某种方式被运送到楼上。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['taɪdi] , [lɒks] [sɪ'kjʊə(r)] , [stræps]['dɪtəʊ] .

| More | than | all | , | have | your | luggage | tidy | , | locks | secure | , | straps | ditto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 全部 | , | 有 | 你的 | 行李 | 整齐的 | , | 锁 | 安全的 | , | 肩带 | 同上 | . |

最重要的是，请确保行李整齐，锁好，绑带也系紧。

[bægz][ænd; ənd][ pɔ:t'mæntəu, ,pəu- ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

| Bags | and | portmanteaus | have | a | way | of | getting | out | of | order | , | as | regards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 和 | 合成词 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 命令 | , | 作为 | 问候 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

| the | spring | . |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

春天来临之际，行李袋和旅行箱很容易出现混乱。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['spesəmən] [ɒv; əv][bəuθ] , [stræpt] ['sɜ:t(ə)nli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ri:əli] [lɒkt] ,

| I | have | seen | specimens | of | both | , | strapped | certainly | , | but | not | really | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 标本 | 的 | 两个都 | , | 绑带 | 当然 | , | 但 | 不是 | 真的 | 已锁定 | , |

我见过这两种情况的样本，它们确实被绑住了，但并没有真正锁上。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]

| so | that | an | aperture | was | visible | all | along | the | top | , | which | should | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 光圈 | 曾是 | 可见的 | 全部 | 沿着 | 这 | 顶部 | , | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 |

[kləʊzd] ,

| closed | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

因此，顶部可以看到一条贯穿整个顶部的开口，而这条开口本应是关闭的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

| and | I | have | felt | sorry | for | the | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 所有者 | . |

我为业主们感到难过。

[ði:z] ['di:teɪlz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [si:m] ['hɑ:dli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

| These | details | , | although | they | seem | hardly | in | touch | with | my | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 细节 | , | 虽然 | 他们 | 似乎 | 几乎 | 在 | 触碰 | 和 | 我的 | 主题 | , |

这些细节，虽然看起来与我的主题几乎毫无关联，

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

| are | yet | not | entirely | unconnected | with | it | , | inasmuch | as | one | rule | is | to | encourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 不是 | 完全 | 未连接 | 和 | 它 | , | 因此 | 作为 | 一 | 规则 | 是 | 到 | 鼓励 |

[θɪŋz] ['plez(ə)nt] ,

| things | pleasant | , |
|---|---|---|
| 事物 | 令人愉快的 | , |

然而，它们并非完全无关，因为其中一条规则就是鼓励令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] , [ɔ:(r)][ɪg'nɔ:(r)] , [θɪŋz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

| and | avoid | , | or | ignore | , | things | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | , | 或者 | 忽略 | , | 事物 | 令人不快的 | . |

避免或忽略令人不快的事情。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [rʌn] ['əʊvə(r)] [rʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smuːð] [graʊnd] ,

| The | wheels | of | daily | life | run | over | rough | as | well | as | smooth | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 日常的 | 生活 | 跑步 | 超过 | 粗糙的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 光滑的 | 地面 | , |

日常生活的车轮既驶过崎岖不平的路面，也驶过平坦的路面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [ kən'kʌʃən ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]

| and | the | inevitable | jars | and | concussions | would | be | even | more | apparent | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不可避免的 | 罐子 | 和 | 脑震荡 | 会 | 是 | 甚至 | 更多的 | 明显 | 比 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| they | are | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

而不可避免的震动和冲击会比现在更加明显。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . { - }

| were | it | not | for | the | oil | provided | by | the | Rules | of | Society | . | { | 351 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 油 | 假如 | 经过 | 这 | 规则 | 的 | 社会 | . | { | - | } |

若非社会规则所提供的润滑剂。{351}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| ANSWERS | TO | CORRESPONDENTS | . |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

| MEDICAL | . |
|---|---|
| 医疗的 | . |

医疗的。

- . — ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

| Septemdecim | . | — | Probably | you | will | go | on | growing | for | five | years | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 大概 | 你 | 将要 | 去 | 在 | 生长 | 为了 | 五 | 年 | 更长 | . |

九月十日——你可能还会继续生长五年。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| Besides | which | 5 | feet | 4 | inches | is | not | so | very | short | for | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 5 | 脚 | 4 | 英寸 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 短的 | 为了 | 一个 | 女士 | . |

此外，5英尺4英寸对于女性来说并不算矮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['miːdiəm] [haɪt] .

| It | is | a | very | good | medium | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 中等的 | 高度 | . |

这是一个非常好的中等高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,

| It | is | extremely | probable | that | you | will | put | on | another | couple | of | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 极其 | 可能 | 那 | 你 | 将要 | 放 | 在 | 其他 | 夫妻 | 的 | 英寸 | , |

你极有可能还会再长高几英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [ʃɔːtə] .

| and | that | in | a | few | years | you | will | be | writing | to | ask | us | how | to | get | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | 你 | 将要 | 是 | 写作 | 到 | 问 | 我们 | 如何 | 到 | 得到 | 较短 | . |

几年后，你就会写信来问我们如何才能变矮。

['mɪzrəbl] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| Miserable | . | — | You | are | quite | right | in | ascribing | a | purely | mental | cause | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | . | — | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 归因 | 一个 | 纯粹 | 精神的 | 原因 | 为了 | 你的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

真痛苦。——你把你的困境完全归因于心理因素，这是完全正确的。

['blʌʃɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [djuː] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

| **Blushing** | **is** | **almost** | **always** | **due** | **to** | **mental** | **and** | **not** | **to** | **physical** | **causes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 是 | 几乎 | 总是 | 到期的 | 到 | 精神的 | 和 | 不是 | 到 | 身体的 | 原因 | . |

脸红几乎总是由心理因素而非生理因素引起的。

[ðə; ðɪ] [fɔːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [teɪks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

| **The** | **form** | **that** | **your** | **complaint** | **takes** | **is** | **one** | **of** | **the** | **commonest** | **we** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 那 | 你的 | 抱怨 | 需要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最常见的 | 我们 | 有 | 到 |

[diːl] [wɪð] .

| **deal** | **with** | **.** |
|---|---|---|
| 交易 | 和 | . |

您的投诉形式是我们最常遇到的投诉形式之一。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['səʊlli] [ə; eɪ]['mætə(r)]

| **As** | **the** | **cause** | **is** | **purely** | **mental** | **,** | **so** | **the** | **treatment** | **must** | **be** | **solely** | **a** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 原因 | 是 | 纯粹 | 精神的 | , | 所以 | 这 | 治疗 | 必须 | 是 | 仅 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **of** | **mental** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 精神的 | 教育 | . |

由于病因纯粹是心理上的，因此治疗也只能是心理教育的问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['blʌʃɪŋ] ,

| **A** | **short** | **time** | **ago** | **we** | **published** | **an** | **article** | **on** | **blushing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 我们 | 已发布 | 一个 | 文章 | 在 | 脸红 | , |

不久前我们发表了一篇关于脸红的文章，

['diːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] .

| **dealing** | **especially** | **with** | **the** | **kind** | **of** | **blushing** | **from** | **which** | **you** | **suffer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 尤其 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 脸红 | 从 | 哪个 | 你 | 遭受 | . |

尤其针对你所患的那种脸红症。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [geɪv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] —

| **In** | **that** | **article** | **we** | **gave** | **suggestions** | **for** | **the** | **suppression** | **of** | **self** | **-** | **consciousness** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 文章 | 我们 | 给予 | 建议 | 为了 | 这 | 抑制 | 的 | 自己 | - | 意识 | — |

[ðə; ðɪ]['fæktə(r)][pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmənə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

| **the** | **factor** | **par** | **excellence** | **of** | **the** | **commoner** | **varieties** | **of** | **blushing** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 因素 | 帕 | 卓越 | 的 | 这 | 平民 | 品种 | 的 | 脸红 | 和 |

['nɜːvəsnəs] .

| **nervousness** | **.** |
|---|---|
| 紧张 | . |

在那篇文章中，我们提出了抑制自我意识的建议——这是导致普通人脸红和紧张的主要因素。

[ɪ'nɪgmə] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] “ ['gæstrɪk]['fiːvə(r)] .

| **Enigma** | **.** | **—** | **There** | **is** | **no** | **such** | **disease** | **as** | **“** | **gastric** | **fever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谜 | . | — | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 疾病 | 作为 | “ | 胃 | 发烧 | . |

谜团——根本没有“胃热”这种疾病。

” [ðɪs] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [slaɪt] ['fiːvə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

| **”** | **This** | **name** | **used** | **to** | **be** | **given** | **to** | **various** | **forms** | **of** | **slight** | **fever** | **accompanied** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姓名 | 用过的 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 各种各样的 | 表格 | 的 | 轻微 | 发烧 | 伴随 | 和 |

['sɪmptəmz] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɔː(r)] ['baʊəlz] .

| **symptoms** | **referable** | **to** | **the** | **stomach** | **or** | **bowels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 可参考的 | 到 | 这 | 胃 | 或者 | 肠道 | . |

“这个名称过去用来描述各种轻微发烧，并伴有与胃或肠道有关的症状。

[məʊst][keɪsɪz][ɒv; əv] “ ['gæstrɪk]['fiːvə(r)] ” [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ri'ælәti] , [maɪld] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

| **Most** | **cases** | **of** | **“** | **gastric** | **fever** | **”** | **were** | **,** | **in** | **reality** | **,** | **mild** | **attacks** | **of** | **typhoid** | **fever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 案例 | 的 | “ | 胃 | 发烧 | ” | 是 | , | 在 | 现实 | , | 温和的 | 攻击 | 的 | 伤寒 | 发烧 | . |

大多数“胃热”病例实际上是轻微的伤寒发作。

[əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] ['leɪbld] ['gæstrɪk] ['fiːvə(r)] — [æn; ən] [ˌɪnəˈprəʊpriət]

| Acute | indigestion | was | also | not | infrequently | labelled | gastric | fever | — | an | inappropriate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急性 | 消化不良 | 曾是 | 还 | 不是 | 不常 | 标签 | 胃 | 发烧 | — | 一个 | 不当 |

[tɜːm] ,

| term | , |
|---|---|
| 学期 | , |

急性消化不良也经常被误称为胃热——这是一个不恰当的术语。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ] ['fiːvə(r)] .

| for | in | acute | indigestion | there | is | practically | no | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 急性 | 消化不良 | 那里 | 是 | 几乎 | 不 | 发烧 | . |

因为急性消化不良几乎没有发热的症状。

[ðə; ði] [tɜːm] “ ['gæstrɪk] ['fiːvə(r)] ” [ɪz] [nɒt] [naʊ] [juːst] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [men] .

| The | term | “ | gastric | fever | ” | is | not | now | used | by | medical | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | “ | 胃 | 发烧 | ” | 是 | 不是 | 现在 | 用过的 | 经过 | 医疗的 | 男人 | . |

“胃热”一词现在已被医学界弃用。

[ˌɛlˌeɪˈɛl] . — [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] [juː; jʊ] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni]

| Lal | . | — | The | symptoms | that | you | detail | to | us | are | capable | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | . | — | 这 | 症状 | 那 | 你 | 细节 | 到 | 我们 | 是 | 有能力的 | 的 | 许多 |

[ˌekspləˈneɪʃnz] .

| explanations | . |
|---|---|
| 解释 | . |

拉尔——你向我们详细描述的症状可能有多种解释。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [blʌd] - ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| The | two | most | definite | and | important | signs | are | occasional | blood | - | spitting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最多 | 定 | 和 | 重要的 | 标志 | 是 | 偶然 | 血 | - | 吐痰 | 和 |

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [wen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .

| shortness | of | breath | when | going | up | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短促 | 的 | 气息 | 什么时候 | 去 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | . |

两个最明确、最重要的症状是偶尔吐血和上坡时呼吸急促。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [kɒf] [ʌp] [blʌd] ?

| Are | you | sure | that | you | do | cough | up | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 那 | 你 | 做 | 咳嗽 | 向上 | 血 | ? |

你确定你咳出的是血吗?

[məʊst] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə] ['krɒnɪk] [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

| Most | probably | your | troubles | are | simply | due | to | chronic | catarrh | of | the | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 大概 | 你的 | 麻烦 | 是 | 简单地 | 到期的 | 到 | 慢性的 | 卡他性炎症 | 的 | 这 | 喉 | , |

你的症状很可能只是由慢性咽喉炎引起的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

| but | they | may | be | dependent | upon | some | mischief | in | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 是 | 依赖 | 之上 | 一些 | 恶作剧 | 在 | 这 | 胸部 | . |

但它们可能取决于胸部的一些异常情况。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

| Anyhow | , | you | should | have | your | chest | examined | before | doing | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 你 | 应该 | 有 | 你的 | 胸部 | 检查 | 前 | 正在做 | 任何事物 | 别的 | . |

总之，在做任何其他事情之前，你应该先进行胸部检查。

[dɪsˈpeptɪk] . — [ðə; ði] ['bɪzməθ] ['lɒzɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'teɪnz] [tuː] [greɪnz]

| Dyspeptic | . | — | The | bismuth | lozenge | of | the | British | Pharmacopœia | contains | two | grains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消化不良 | . | — | 这 | 铋 | 菱形 | 的 | 这 | 英国 | 药典 | 包含 | 二 | 谷物 |

[ɒv; əv] [sʌbˈnaɪtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪzməθ] , [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [tʃɔːk] ,

| of | subnitrate | of | bismuth | , | precipitated | chalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 次硝酸盐 | 的 | 铋 | , | 沉淀 | 粉笔 | , |

消化不良。——英国药典中的铋锭剂含有两格令的次硝酸铋、沉淀白垩，

[ænd; ənd] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | carbonate | of | magnesia | , | together | with | mucilage | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碳酸盐 | 的 | 氧化镁 | , | 一起 | 和 | 粘液 | , | ETC | . |

以及碳酸镁，还有粘液等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['vɒmɪtɪŋ] .

| It | is | very | useful | for | indigestion | , | especially | when | there | is | a | tendency | to | vomiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 有用 | 为了 | 消化不良 | , | 尤其 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 趋势 | 到 | 呕吐 | . |

它对消化不良非常有效，尤其适用于有呕吐倾向的情况。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [l'əʊzəndʒɪz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] .

| The | great | use | of | these | lozenges | lies | in | the | ease | with | which | they | can | be | carried | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 使用 | 的 | 这些 | 锭剂 | 谎言 | 在 | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他们 | 能 | 是 | 携带 | 关于 | . |

这些锭剂最大的优点在于便于携带。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sɪknəs] ,

| When | there | is | no | tendency | to | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 趋势 | 到 | 疾病 | , |

如果没有生病的倾向，

[l'əʊzəndʒɪz][ɒv; əv] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɔː(r)]['səʊdə] - [mɪnt][ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɪzməθ] [l'əʊzəndʒɪz] .

| lozenges | of | bicarbonate | of | soda | or | soda | - | mint | are | preferable | to | bismuth | lozenges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锭剂 | 的 | 碳酸氢盐 | 的 | 苏打 | 或者 | 苏打 | - | 薄荷 | 是 | 优选 | 到 | 铋 | 锭剂 | . |

碳酸氢钠或薄荷苏打锭剂比铋锭剂更可取。

[siːkɪŋ] [əd'vaɪs] . — [ðə; ði] “ [smɔːl] [pim'pəl] ” [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['ækni] .

| Seeking | Advice | . | — | The | “ | small | pimples | ” | on | your | face | are | manifestations | of | acne | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 建议 | . | — | 这 | “ | 小的 | 粉刺 | ” | 在 | 你的 | 脸 | 是 | 表现 | 的 | 粉刺 | . | : |

寻求建议——脸上的“小粉刺”是痤疮的表现。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'gen] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd][kjʊə(r)] .

| We | have | so | frequently | discussed | this | trouble | that | we | cannot | again | enter | into | a | full | description | of | its | cause | and | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 所以 | 频繁地 | 讨论 | 这 | 麻烦 | 那 | 我们 | 不能 | 再次 | 进入 | 进入 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 它是 | 原因 | 和 | 治愈 | . |

我们已经多次讨论过这个问题，所以无法再次详细描述其原因和解决方法。

[wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [səʊp] ,

| Wash | your | face | with | warm | water | and | sulphur | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 你的 | 脸 | 和 | 温暖的 | 水 | 和 | 硫 | 肥皂 | , |

用温水和硫磺皂洗脸。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'plai] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pim'pəl] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['njuːmərəs] .

| and | every | evening | apply | sulphur | ointment | to | the | place | where | the | pimples | are | most | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 晚上 | 申请 | 硫 | 软膏 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 粉刺 | 是 | 最多 | 很多的 | . |

每天晚上在粉刺最多的地方涂抹硫磺软膏。

[wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| **Wash** | **away** | **the** | **ointment** | **in** | **the** | **morning** | **and** | **squeeze** | **out** | **a** | **few** | **of** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 离开 | 这 | 软膏 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 挤 | 出去 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 最多 |

['prɒmɪnənt] [spɒts] .

| **prominent** | **spots** | **.** |
|---|---|---|
| 著名的 | 地点 | . |

早上洗掉药膏，挤出几个最明显的斑点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ækni] ,

| **You** | **are** | **at** | **the** | **age** | **for** | **acne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 这 | 年龄 | 为了 | 粉刺 | , |

你正处于容易长痘的年龄，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð]

| **but** | **with** | **a** | **little** | **care** | **you** | **are** | **not** | **likely** | **to** | **be** | **troubled** | **for** | **long** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 小的 | 关心 | 你 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 麻烦 | 为了 | 长的 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

但只要稍加注意，你就不会为此困扰太久。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][juːz] ['sʌlfə(r)] [səʊp] .

| **For** | **your** | **hands** | **,** | **wash** | **in** | **warm** | **water** | **and** | **use** | **sulphur** | **soap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 双手 | , | 洗 | 在 | 温暖的 | 水 | 和 | 使用 | 硫 | 肥皂 | . |

洗手时，用温水和硫磺皂。

['ɔːlweɪz] [weə(r)] [θɪk] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

| **Always** | **wear** | **thick** | **gloves** | **when** | **you** | **go** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 穿 | 厚的 | 手套 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | . |

出门时一定要戴厚手套。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

| **We** | **published** | **a** | **small** | **article** | **on** | **the** | **care** | **of** | **the** | **hands** | **some** | **few** | **weeks** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已发布 | 一个 | 小的 | 文章 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 双手 | 一些 | 很少 | 周 | 前 | . |

几周前，我们发表了一篇关于手部护理的小文章。

[skɒtʃ] ['læsi] . — [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [djuː] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔː(r)][tuː; tə] , [ɔː(r)]

| **Scotch** | **Lassie** | **.** | **—** | **Your** | **trouble** | **is** | **due** | **either** | **to** | **indigestion** | **or** | **to** | **anæmia** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 恋人 | . | — | 你的 | 麻烦 | 是 | 到期的 | 任何一个 | 到 | 消化不良 | 或者 | 到 | 贫血 | , | 或者 |

[tuː; tə] ['nɜːvəsnəs] ,

| **to** | **nervousness** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 紧张 | , |

苏格兰姑娘——你的问题要么是消化不良引起的，要么是贫血引起的，要么是神经紧张引起的。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

| **or** | **possibly** | **to** | **disease** | **of** | **the** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 到 | 疾病 | 的 | 这 | 心 | . |

或者可能是心脏疾病。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

| **Without** | **examining** | **your** | **chest** | **it** | **is** | **beyond** | **the** | **power** | **of** | **any** | **mortal** | **to** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 检查 | 你的 | 胸部 | 它 | 是 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 任何 | 凡人 | 到 | 说 |

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [ əˈfekʃən ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

| **which** | **of** | **these** | **various** | **affections** | **is** | **troubling** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这些 | 各种各样的 | 情感 | 是 | 令人不安的 | 你 | . |

不检查你的胸部，任何凡人都无法判断你究竟患的是哪种疾病。

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest]

| Our | advice | is | , | therefore | , | go | to | your | doctor | and | have | your | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 建议 | 是 | , | 所以 | , | 去 | 到 | 你的 | 医生 | 和 | 有 | 你的 | 胸部 |

[ɪg'zæmɪnd] .

| examined | . |
|---|---|
| 检查 | . |

因此，我们的建议是，去看医生，检查一下胸部。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] ,

| You | may | be | disappointed | with | this | curt | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 失望的 | 和 | 这 | 简短 | 回复 | , |

你或许会对这个简短的回复感到失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

| but | it | is | far | more | valuable | advice | than | you | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 远的 | 更多的 | 有价值的 | 建议 | 比 | 你 | 想象 | . |

但这却是比你想象中更有价值的建议。

['tiːðɪŋ] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['wɪzdəm] [tiːθ] .

| Teething | . | — | There | are | four | wisdom | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出牙 | . | — | 那里 | 是 | 四 | 智慧 | 牙齿 | . |

出牙——有四颗智齿。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [dʒɔːz] .

| One | on | each | side | of | both | upper | and | lower | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 两个都 | 上 | 和 | 降低 | 下颚 | . |

上下颌两侧各一个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɪzdəm] [tiːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl] [mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .

| They | are | called | wisdom | teeth | because | they | do | not | develop | until | mature | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 智慧 | 牙齿 | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 发展 | 直到 | 成熟 | 年 | . |

之所以称之为智齿，是因为它们要到成年后才会萌出。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] .

| The | first | to | appear | is | usually | the | one | in | the | right | side | of | the | lower | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 到 | 出现 | 是 | 通常 | 这 | 一 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 降低 | 颚 | . |

首先出现的通常是下颌右侧的那一个。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] .

| This | usually | appears | between | the | ages | of | twenty | and | twenty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 出现 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | 和 | 二十 | - | 二 | . |

这种情况通常发生在二十岁到二十二岁之间。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [tiːθ] [dɪ'veləp] [ɪn] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .

| The | wisdom | teeth | develop | in | nearly | everybody | , | not | only | in | those | who | are | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 牙齿 | 发展 | 在 | 几乎 | 大家 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 明智的 | . |

几乎每个人都会长智齿，并非只有聪明人才会长智齿。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] ['ɪndɪkeɪt] [suː'pɪərɪə(r)] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

| Nor | does | the | early | appearance | of | the | teeth | indicate | superior | mental | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 早期的 | 外貌 | 的 | 这 | 牙齿 | 表明 | 优越的 | 精神的 | 权力 | . |

牙齿过早出现并不代表智力超群。

[ɪn'diːd] , ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['idiəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [tiːθ] .

| Indeed | , | savages | and | idiots | usually | have | the | best | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 野蛮人 | 和 | 白痴 | 通常 | 有 | 这 | 最好的 | 牙齿 | . |

的确，野蛮人和傻瓜通常牙齿最好。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'keɪ] ['veri] [suːn] ,

| Sometimes | they | do | decay | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 做 | 衰变 | 非常 | 很快 | , |

有时它们确实很快就会腐烂。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [saʊnd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

| but | very | often | they | remain | as | sound | serviceable | teeth | until | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 经常 | 他们 | 保持 | 作为 | 声音 | 可用 | 牙齿 | 直到 | 这 | 结尾 | . |

但很多时候，它们直到最后都能保持完好无损的状态。

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪn] ,

| A | Lover | of | Dancing | . | — | A | large | vein | in | the | leg | is | not | necessarily | a | varicose | vein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情人 | 的 | 跳舞 | . | — | 一个 | 大的 | 静脉 | 在 | 这 | 腿 | 是 | 不是 | 一定 | 一个 | 静脉曲张 | 静脉 | , |

热爱舞蹈的人——腿上的粗大静脉并不一定是静脉曲张。

[bʌt; bət] [məʊst] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn] [taɪm] .

| but | most | probably | it | is | so | or | will | become | so | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 大概 | 它 | 是 | 所以 | 或者 | 将要 | 变得 | 所以 | 在 | 时间 | . |

但很可能现在就是这样，或者随着时间的推移会变成这样。

[ə; eɪ] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [veɪn] .

| A | varicose | vein | is | a | diseased | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 静脉曲张 | 静脉 | 是 | 一个 | 患病的 | 静脉 | . |

静脉曲张是指静脉发生病变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] [ɪn] [wʌn] [leg] ['əʊnli] .

| It | is | very | common | , | indeed | , | to | have | varicose | veins | in | one | leg | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 常见的 | , | 的确 | , | 到 | 有 | 静脉曲张 | 静脉 | 在 | 一 | 腿 | 仅有的 | . |

事实上，只有一条腿出现静脉曲张的情况非常普遍。

[ɪf] [səʊ] [ðə; ði] [left] [leg] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ə'fektɪd] .

| If | so | the | left | leg | is | the | more | commonly | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 这 | 左边 | 腿 | 是 | 这 | 更多的 | 通常 | 做作的 | . |

如果出现这种情况，左腿更容易受到影响。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [leg] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] ?

| Is | it | your | left | leg | which | is | affected | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你的 | 左边 | 腿 | 哪个 | 是 | 做作的 | ? |

是你的左腿受影响吗?

['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] .

| Exercise | in | the | form | of | dancing | for | a | few | minutes | every | morning | would | be | distinctly | good | for | varicose | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 跳舞 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 每一个 | 早晨 | 会 | 是 | 明显地 | 好的 | 为了 | 静脉曲张 | 静脉 | . |

每天早上跳几分钟舞这种运动对静脉曲张非常有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] .

| It | is | standing | and | sitting | which | are | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 常设 | 和 | 坐着 | 哪个 | 是 | 坏的 | . |

站着和坐着都不好。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leg] .

| The | best | thing | for | you | to | do | is | to | get | an | elastic | stocking | for | the | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 松紧带 | 袜 | 为了 | 这 | 腿 | . |

你最好的办法是穿一双弹力袜。

[let] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

| Let | the | stocking | be | one | or | two | inches | higher | than | the | highest | point | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 袜 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 英寸 | 更高 | 比 | 这 | 最高 | 观点 | 在哪里 | 这 |

[veɪn] [ɪk'stendz; ek-] .

| vein | extends | . |
|---|---|---|
| 静脉 | 扩展 | . |

让袜筒比静脉最高点高出一到两英寸。

[ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['stɒkɪŋ] , ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,

| If | you | wear | an | elastic | stocking | , | varicose | veins | are | not | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 穿 | 一个 | 松紧带 | 袜 | , | 静脉曲张 | 静脉 | 是 | 不是 | 危险的 | , |

如果穿弹力袜，静脉曲张就不会很危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'triːtɪd] [ðeɪ] [kɔːz] ['veri] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] .

| but | if | they | are | left | untreated | they | cause | very | serious | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 左边 | 未经治疗 | 他们 | 原因 | 非常 | 严肃的 | 麻烦 | . |

但如果不加治疗，它们会造成非常严重的麻烦。

['məʊnə] . — [hæv; həv][ðə; ði] [tuːθ] [rɪ'muːvd] .

| Mona | . | — | Have | the | tooth | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫娜 | . | — | 有 | 这 | 齿 | 已移除 | . |

莫娜——把牙拔掉。

[tiːθ] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd]

| Teeth | growing | out | of | place | are | quite | useless | , | and | are | ugly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 生长 | 出去 | 的 | 地方 | 是 | 相当 | 无用 | , | 和 | 是 | 丑陋的 | 和 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| uncomfortable | . |
|---|---|
| 不舒服 | . |

牙齿长错位置不仅毫无用处，而且难看又不舒服。

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] .

| The | condition | is | not | at | all | uncommon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 罕见 | . |

这种情况其实并不罕见。

['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][baɪ] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði]

| Anxious | Mother | . | — | The | question | of | the | causation | of | tuberculosis | by | milk | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 母亲 | . | — | 这 | 问题 | 的 | 这 | 因果关系 | 的 | 结核 | 经过 | 牛奶 | 是 | 这 |

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn] ;

| most | important | question | in | modern | preventive | medicine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 问题 | 在 | 现代的 | 预防 | 药品 | ; |

焦虑的母亲——母乳是否会导致结核病的问题是现代预防医学中最重要的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd][məʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][mæn]

| for | not | only | is | tuberculosis | the | most | common | and | most | fatal | disease | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 是 | 结核 | 这 | 最多 | 常见的 | 和 | 最多 | 致命的 | 疾病 | 的 | 男人 |

,

,

,

因为肺结核不仅是人类最常见、最致命的疾病，

[bʌt; bət] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['sɪknəs] — [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

| but | milk | is | the | staple | food | of | infancy | and | sickness | — | the | two | states | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 牛奶 | 是 | 这 | 主食 | 食物 | 的 | 婴儿期 | 和 | 疾病 | — | 这 | 二 | 各州 | 在 | 哪个 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [prəʊn] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mælədi] .

| we | are | most | prone | to | harbour | germs | of | this | terrible | malady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 最多 | 易于 | 到 | 港口 | 细菌 | 的 | 这 | 糟糕的 | 弊病 | . |

但牛奶是婴儿和病人的主食——这两种状态是我们最容易感染这种可怕疾病的病菌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| To | the | public | mind | tuberculosis | is | synonymous | with | consumption | of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | 头脑 | 结核 | 是 | 同义词 | 和 | 消耗 | 的 | 这 | 肺 | , |

在公众印象中，肺结核就等同于肺部消耗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌmænəfes'teɪʃən] .

| but | this | is | only | one | of | its | manifestations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 它是 | 表现 | . |

但这只是它的其中一种表现形式。

[breɪn] ['fiːvə(r)] ( [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ) [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] ['feɪt(ə)l]

| Brain | fever | ( | tuberculosis | of | the | brain | ) | is | a | common | and | invariably | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 发烧 | ( | 结核 | 的 | 这 | 脑 | ) | 是 | 一个 | 常见的 | 和 | 总是 | 致命的 |

[dɪ'ziːz] .

| disease | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

脑膜炎（脑结核）是一种常见且几乎必然致命的疾病。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['trʌb(ə)lz] [nəʊn] [æz; əz] “ [waɪt] ['swelɪŋ] , ”

| The | joint | troubles | known | as | “ | white | swelling | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合的 | 麻烦 | 已知 | 作为 | “ | 白色的 | 肿胀 | , | ” |

关节问题，俗称“白肿胀”，

“ [hɪp] [dɪ'ziːz] ,

| “ | hip | disease | , |
|---|---|---|---|
| “ | 时髦的 | 疾病 | , |

“髋关节疾病，

” [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

| ” | and | very | many | others | are | due | to | tuberculosis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 非常 | 许多 | 其他的 | 是 | 到期的 | 到 | 结核 | . |

还有很多其他病例都是由肺结核引起的。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['skrɒfjʊləs] ” [glændz] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

| The | so | - | called | “ | scrofulous | ” | glands | , | which | disfigure | and | undermine | the | health | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 瘰疬 | ” | 腺体 | , | 哪个 | 变丑 | 和 | 破坏 | 这 | 健康 | 的 |

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| so | many | of | our | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 孩子们 | , |

所谓的“瘰疬性”腺体，会使许多儿童毁容并损害其健康，

[ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

| are | due | to | tuberculosis | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 到 | 结核 | . |

是由肺结核引起的。

[ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst]['feɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | worst | and | most | fatal | form | of | diarrhœa | is | due | to | tuberculosis | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 和 | 最多 | 致命的 | 形式 | 的 | 腹泻 | 是 | 到期的 | 到 | 结核 | 的 | 这 |

['baʊəlz] .

| bowels | . |
|---|---|
| 肠道 | . |

最严重、最致命的腹泻是由肠道结核引起的。

[nəʊ] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

| No | organ | in | the | body | is | exempt | from | the | ravages | of | this | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 器官 | 在 | 这 | 身体 | 是 | 豁免 | 从 | 这 | 蹂躏 | 的 | 这 | 疾病 | . |

人体任何器官都无法幸免于这种疾病的侵袭。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð] ['raɪtʃəs] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪg] ,

| We | look | with | righteous | horror | at | the | plague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 和 | 正义 | 恐怖 | 在 | 这 | 瘟疫 | , |

我们怀着义愤填膺的恐惧看待这场瘟疫，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ 'fiːvə ] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['desɪmeɪt] ['aʊə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

| or | the | various | fevers | which | occasionally | decimate | our | towns | and | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 各种各样的 | 发烧 | 哪个 | 偶尔 | 消灭 | 我们的 | 城镇 | 和 | 村庄 | , |

或者偶尔肆虐我们城镇乡村的各种热病，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs] .

| but | these | are | as | nothing | when | compared | with | the | ravages | of | tuberculosis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 作为 | 没有什么 | 什么时候 | 比较的 | 和 | 这 | 蹂躏 | 的 | 结核 | . |

但与肺结核造成的破坏相比，这些都算不了什么。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ 'fiːvə ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks]

| Unlike | the | fevers | which | destroy | life | in | a | few | days | , | tuberculosis | usually | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 发烧 | 哪个 | 破坏 | 生活 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 结核 | 通常 | 需要 |

[mʌnθs] , ['ɒf(ə)n] [j'iəz] ,

| months | , | often | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 几个月 | , | 经常 | 年 | , |

与几天内就能夺走生命的发烧不同，肺结核通常需要数月甚至数年才能痊愈。

[tuː; tə] [kɪl] [ɪts] ['vɪktɪms] .

| to | kill | its | victims | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 它是 | 受害者 | . |

杀死它的受害者。

['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

| Slowly | , | but | surely | , |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 但 | 一定 | , |

缓慢但稳步地

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [iːts] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənz] [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ 'sʌfərə ] [daɪ][ɒv; əv]

| this | terrible | malady | eats | away | the | human | organs | till | the | unfortunate | sufferers | die | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 弊病 | 吃 | 离开 | 这 | 人类 | 器官 | 直到 | 这 | 不幸 | 受害者 | 死 | 的 |

[ɪg'zɔːstʃən] ,

| exhaustion | , |
|---|---|
| 疲惫 | , |

这种可怕的疾病会逐渐侵蚀人体器官，直至不幸的患者因衰竭而死。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'kʌrənt] ['mælədi] .

| or | from | an | intercurrent | malady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 一个 | 交汇 | 弊病 | . |

或由并发疾病引起。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kjʊə(r)][tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)]

| To | say | that | medical | science | can | always | cure | tuberculosis | would | be | very | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 医疗的 | 科学 | 能 | 总是 | 治愈 | 结核 | 会 | 是 | 非常 | 远的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

| from | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 真相 | , |

说医学总能治愈肺结核，这与事实相去甚远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] ['reskjuː] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ 'sʌfərə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| but | it | can | and | does | rescue | millions | of | sufferers | from | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 和 | 做 | 救援 | 百万 | 的 | 受害者 | 从 | 这 | 疾病 | . |

但它确实能够拯救数百万患者于水火之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈfjuːtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,

| And | it | can | , | and | in | the | future | it | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | , | 和 | 在 | 这 | 未来 | 它 | 将要 | , |

而且它现在可以，将来也一定会。

[duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðiˈ] [dɪˈziːz] [frɒm; frəm] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈbɒdi] .

| do | much | to | prevent | the | disease | from | gaining | an | entrance | to | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 很多 | 到 | 防止 | 这 | 疾病 | 从 | 获得 | 一个 | 入口 | 到 | 这 | 身体 | . |

采取很多措施来阻止疾病侵入人体。

[ðə; ðiˈ] [dɪˈziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊb] , [æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈætəm][ɒv; əv][ˈdʒeli] , [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] ;

| The | disease | is | caused | by | a | microbe | , | an | infinitesimal | atom | of | jelly | , | which | cannot | even | move | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 是 | 导致 | 经过 | 一个 | 微生物 | , | 一个 | 无穷小 | 原子 | 的 | 果冻 | , | 哪个 | 不能 | 甚至 | 移动 | ; |

这种疾病是由一种微生物引起的，它是一种微小的胶状原子，甚至无法移动；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [ænd; ənd] [dʌz] , [ˈmʌltɪplaɪ] [baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] , [æt; ət][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [reɪt] .

| but | it | can | , | and | does | , | multiply | by | splitting | in | two | , | at | an | incredible | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | , | 和 | 做 | , | 乘 | 经过 | 分裂 | 在 | 二 | , | 在 | 一个 | 极好的 | 速度 | . |

但它可以而且确实会以惊人的速度通过分裂成两个个体而倍增。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ðiˈ] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɜːdʒ] , [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdə(r)][ɪz] ,

| As | regards | the | prevention | of | this | scourge | , | the | first | question | we | must | consider | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 预防 | 的 | 这 | 祸害 | , | 这 | 第一的 | 问题 | 我们 | 必须 | 考虑 | 是 | , |

至于如何预防这种祸患，我们首先要考虑的问题是：

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈɔːgənɪzəm] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| where | does | this | dreadful | organism | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 这 | 可怕 | 生物 | 来 | 从 | ? |

这种可怕的生物来自哪里?

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈɔːgənɪzəm][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [mɪlk] .

| Suffice | it | for | your | question | that | the | organism | is | frequently | found | in | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 为了 | 你的 | 问题 | 那 | 这 | 生物 | 是 | 频繁地 | 成立 | 在 | 牛奶 | . |

对于你的问题，只需知道这种微生物经常出现在牛奶中即可。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðiˈ] [mɪlk] [ɒv; əv][tjuːˈbɜːkjələ(r)] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ðiːz] [ˈɔːrgəˌnɪzəmz][ɑː(r); ə(r)]

| True | , | it | is | only | in | the | milk | of | tubercular | animals | that | these | organisms | are | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 牛奶 | 的 | 结核病 | 动物 | 那 | 这些 | 生物 | 是 | 成立 | , |

没错，这些微生物只存在于患有结核病的动物的乳汁中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

| but | it | is | not | always | possible | to | tell | whether | a | cow | has | tuberculosis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 可能的 | 到 | 告诉 | 无论 | 一个 | 奶牛 | 有 | 结核 | . |

但并非总能判断出一头牛是否患有结核病。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,

| And | so | , | notwithstanding | every | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 虽然 | 每一个 | 预防 | , |

因此，尽管采取了各种预防措施，

[tjuːˈbɜːkjələ(r)] [mɪlk] [dʌz] [get] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi]

| tubercular | milk | does | get | into | your | milk | - | jug | and | that | can | scarcely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结核病 | 牛奶 | 做 | 得到 | 进入 | 你的 | 牛奶 | - | 水壶 | 和 | 那 | 能 | 几乎 | 是 |

[prɪˈventɪd] ;

| prevented | ; |
|---|---|
| 阻止 | ; |

结核病乳汁确实会进入你的牛奶罐，这几乎无法避免；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈɔːrgəˌnɪzəmz][frɒm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][juː; jʊ][ɔː(r)]

| but | you | can | prevent | the | organisms | from | finding | their | way | into | you | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 防止 | 这 | 生物 | 从 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 进入 | 你 | 或者 |

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [ˈbɒdi] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

| your | child's | body | by | the | simple | expedient | of | boiling | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 孩子的 | 身体 | 经过 | 这 | 简单的 | 权宜 | 的 | 沸腾 | 这 | 牛奶 | . |

但是，你可以通过煮沸牛奶这个简单的办法，防止这些微生物进入你或你孩子的身体。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪl] [mɪlk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

| If | you | boil | milk | it | cannot | give | you | tuberculosis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 熬 | 牛奶 | 它 | 不能 | 给 | 你 | 结核 | . |

牛奶煮沸后不会得肺结核。

[naʊ] , [wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

| Now | , | we | dare | say | you | think | that | we | might | have | said | this | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 敢 | 说 | 你 | 思考 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 说 | 这 | 在 | 一次 | , |

现在，我们敢说你们认为我们本可以立刻说出这句话。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈweɪstɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ˈdiːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ ˈhɔrə ] [ɒv; əv]

| and | not | wasted | half | a | column | of | valuable | space | in | detailing | the | horrors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 浪费 | 一半 | 一个 | 柱子 | 的 | 有价值的 | 空间 | 在 | 详细说明 | 这 | 恐怖 | 的 |

[tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] .

| tuberculosis | . |
|---|---|
| 结核 | . |

并没有浪费半栏宝贵的篇幅去详细描述肺结核的恐怖。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

| Had | we | done | this | you | would | probably | not | have | paid | any | attention | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 完毕 | 这 | 你 | 会 | 大概 | 不是 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 我们的 |

[ˈwɔːnɪŋ] .

| warning | . |
|---|---|
| 警告 | . |

如果我们那样做，你可能不会把我们的警告放在心上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈfɔːsəbl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪmˈpres] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

| It | is | only | by | forcible | illustration | that | we | can | impress | the | mind | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 强制的 | 插图 | 那 | 我们 | 能 | 令人印象深刻 | 这 | 头脑 | 和 | 这 |

[ɪˈmens] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .

| immense | value | of | attention | to | trifling | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 价值 | 的 | 注意力 | 到 | 琐事 | 细节 | . |

只有通过强有力的例证，才能使人深刻体会到注重细节的巨大价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdiːteɪl] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [wen] [wiː; wi][əˈvɜː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː]

| And | the | importance | of | this | detail | may | be | gauged | when | we | aver | that | a | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 细节 | 可能 | 是 | 测量 | 什么时候 | 我们 | 断言 | 那 | 一个 | 法律 |

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [pˈɜːsənz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [seɪv] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ðə; ði]

| to | enforce | persons | boiling | their | milk | would | probably | save | more | lives | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 人 | 沸腾 | 他们的 | 牛奶 | 会 | 大概 | 节省 | 更多的 | 生活 | 比 | 这 |

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [wɪnd] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] ,

| invention | of | ships | which | could | not | possibly | be | injured | by | wind | or | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 的 | 船舶 | 哪个 | 可以 | 不是 | 可能 | 是 | 受伤 | 经过 | 风 | 或者 | 天气 | , |

而这一细节的重要性可以从以下论断中体现出来：一项强制人们煮沸牛奶的法律，可能比发明不会受风雨损害的船舶更能挽救生命。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'laɪd] .

| or | of | railway | trains | which | could | not | collide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 铁路 | 火车 | 哪个 | 可以 | 不是 | 碰撞 | . |

或者指不会相撞的火车。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

| STUDY | AND | STUDIO | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 工作室 | . |

学习和工作室。

[diː] . [iː] . [en] . [es] . — [wʌn] .

| D | . | E | . | N | . | S | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | E | . | N | . | S | . | — | 1 | . |

密度—1.

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [ frentʃ ] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['lesnz]

| We | cannot | tell | you | of | any | French | lady | who | would | exchange | correspondence | lessons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 告诉 | 你 | 的 | 任何 | 法语 | 女士 | WHO | 会 | 交换 | 一致 | 课程 |

[wɪð] [juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

我们无法告诉你哪位法国女士愿意和你进行函授课程。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn]['aʊə(r)] “ [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ” ['kɒləm] ? —

| But | why | not | insert | your | name | in | our | “ | International | Correspondence | ” | column | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不是 | 插入 | 你的 | 姓名 | 在 | 我们的 | “ | 国际的 | 一致 | ” | 柱子 | ? | — |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

为什么不把你的名字写在我们的“国际来信”栏目里呢？——2.

- ['laɪbrəri] , [ɔː(r)] [smɪθs] , [ɪk'stend][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

| Mudie's | Library | , | or | Smith's | , | extend | their | operations | to | country | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书馆 | , | 或者 | 史密斯 | , | 延长 | 他们的 | 运营 | 到 | 国家 | 地区 | . |

穆迪图书馆或史密斯图书馆将其业务扩展到了乡村地区。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

| For | light | reading | , | you | might | try | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 光 | 阅读 | , | 你 | 可能 | 尝试 | 一 | 的 | 这些 | . |

如果想找些轻松读物，不妨试试这些。

[ 'lɔrəl, 'lɔː- ] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪð] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

| Laurel | . | — | We | have | read | your | letter | with | great | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳雷尔 | . | — | 我们 | 有 | 读 | 你的 | 信 | 和 | 伟大的 | 同情 | . |

劳雷尔——我们已深表同情地阅读了你的来信。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ” [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

| We | cannot | give | a | direct | “ | yes | ” | or | “ | no | ” | to | your | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 给 | 一个 | 直接的 | “ | 是的 | ” | 或者 | “ | 不 | ” | 到 | 你的 | 问题 | , |

我们无法直接回答您的问题“是”或“否”。

[æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .

| as | so | much | depends | on | the | individual | habit | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 很多 | 取决于 | 在 | 这 | 个人 | 习惯 | 的 | 头脑 | . |

因为很多事情都取决于个人的思维习惯。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ( [iː] . [dʒiː] . , ['lɔːŋˌfɛloʊz] ) [ɒv; əv] ['dɑːntiz]

| Would | you | not | like | to | read | a | good | translation | ( | e | . | g | . | , | Longfellow's | ) | of | Dante's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 喜欢 | 到 | 读 | 一个 | 好的 | 翻译 | ( | e | . | 克 | . | , | 朗费罗的 | ) | 的 | 但丁的 |

“ [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ” [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

| “ | Divine | Comedy | ” | on | Sunday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 神圣的 | 喜剧 | ” | 在 | 星期日 | ? |

星期天你不想读一本好的但丁《神曲》译本（例如朗费罗的译本）吗?

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['skænti] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

| We | certainly | think | you | should | employ | your | scanty | leisure | to | the | best | advantage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 当然 | 思考 | 你 | 应该 | 采用 | 你的 | 稀少 | 闲暇 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | ; |

我们当然认为您应该充分利用您为数不多的空闲时间；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [greɪt] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] [təʊn] ,

| but | there | are | many | great | poets | who | are | so | spiritual | in | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 伟大的 | 诗人 | WHO | 是 | 所以 | 精神 | 在 | 语气 | , |

但是也有许多伟大的诗人，他们的诗歌充满了精神内涵。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs]

| that | there | could | be | no | doubt | as | to | the | fitness | of | studying | them | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 健康 | 的 | 学习 | 他们 | 在 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

毫无疑问，在今天研究它们是恰当的。

['sempə(r)] ['ɪdem] . — [wʌn] .

| Semper | Idem | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 同上 | . | — | 1 | . |

始终相同。—1.

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɪn]

| You | do | not | give | us | your | address | , | but | there | are | plenty | of | classes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 给 | 我们 | 你的 | 地址 | , | 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 课程 | 在 |

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] ;

| London | for | type | - | writing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 为了 | 类型 | - | 写作 | ; |

您没有提供您的地址，但伦敦有很多打字课程；

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [bɔːd] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː]

| address | The | Secretary | , | Board | of | Technical | Instruction | , | St | . | Martin's | Lane | , | W | . | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 这 | 秘书 | , | 木板 | 的 | 技术的 | 操作说明 | , | 英石 | . | 马丁的 | 车道 | , | W | . | C |

.

| : |
|---|
| . |

收件人：技术指导委员会秘书，圣马丁巷，WC

[ðə; ði] [ɑːt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] . — [ˌtuː'tuː] .

| The | art | appears | to | be | very | quickly | learned | as | a | rule | . | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 迅速地 | 学习 | 作为 | 一个 | 规则 | . | — | 2 | . |

这门技艺通常很快就能学会。——2.

[jɔː(r); jə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| Your | quotation | , |
|---|---|---|
| 你的 | 引述 | , |

您的报价，

“ [bɔɪz] , ['flaɪɪŋ] [kaɪts] , [hɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːdz] ,

| “ | Boys | , | flying | kites | , | haul | in | their | white | - | winged | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | 飞行 | 风筝 | , | 运输 | 在 | 他们的 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 鸟类 | , |

“男孩们放风筝，把白翅鸟拉了回来，

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [weɪ] [wen] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [wɜːdz] ,

| You | can't | do | that | way | when | you're | flying | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 那 | 方式 | 什么时候 | 你是 | 飞行 | 字 | , |

当你飞速传递文字时，你不能那样做。

” [ɪz] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [fɜːst] ['sɛtlərz] ['stɔːri] ” [ɪn] [wɪl] ['kɑːrlətənz] [fɑːm] ['bælədz] .

| ” | is | from | “ | The | First | Settler's | Story | ” | in | Will | Carleton's | Farm | Ballads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 从 | “ | 这 | 第一的 | 定居者的 | 故事 | ” | 在 | 将要 | 卡尔顿的 | 农场 | 民谣 | . |

出自威尔·卡尔顿的《农场民谣》中的《第一位定居者的故事》。

['edwɪn] [siː] . [ɑː(r)] . ['læŋli] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [sə'dʒestʃən] .

| Edwin | C | . | R | . | Langley | . | — | Many | thanks | for | your | kind | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | C | . | 拉 | . | 兰利 | . | — | 许多 | 谢谢 | 为了 | 你的 | 种类 | 建议 | . |

Edwin CR Langley——非常感谢您的宝贵建议。

[wiː; wi] [rɪ'membəd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ; [bʌt; bət] ['tenɪsən] , [ðəʊ]

| We | remembered | Longfellow's | mention | of | St | . | Augustine | ; | but | Tennyson | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记得 | 朗费罗的 | 提到 | 的 | 英石 | . | 奥古斯丁 | ; | 但 | 丁尼生 | , | 尽管 |

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz]['sɪmələ(r)] ,

| his | thought | is | similar | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 相似的 | , |

我们记得朗费罗曾提及圣奥古斯丁；但丁尼生虽然思想相似，

[dʌz] [nɒt] [miːn] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɒŋˌfeləʊ] [baɪ]

| does | not | mean | St | . | Augustine | , | or | even | Longfellow | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 意思是 | 英石 | . | 奥古斯丁 | , | 或者 | 甚至 | 朗费罗 | 经过 |

并非指圣奥古斯丁，甚至也不是朗费罗。

“ [hɪm] [huː] [sɪŋz]

| “ | Him | who | sings |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | WHO | 唱歌 |

“歌唱者”

[tuː; tə][wʌn][klɪə(r)][hɑːp][ɪn]['daɪvəz] [təʊnz] .

| To | one | clear | harp | in | divers | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 清除 | 竖琴 | 在 | 潜水员 | 音调 | . |

奏出一曲清澈的竖琴，音色多样。

” ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['gɜːtə] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][wʌn]

| ” | Our | information | , | that | the | poet | referred | to | was | Goethe | , | comes | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 信息 | , | 那 | 这 | 诗人 | 指 | 到 | 曾是 | 歌德 | , | 来 | 从 | 一 |

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['tenɪsən] [hɪm'self] .

| who | had | asked | Tennyson | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 问 | 丁尼生 | 他自己 | . |

“我们得到的消息是，诗人提到的是歌德，这一消息来自一位曾询问过丁尼生本人的人。”

[kɒ'liːn] [bɔːn] . — [wʌn] .

| Colleen | Bawn | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科琳 | 门 | . | — | 1 | . |

科琳·鲍恩——1.

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['græfɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊə(r)]

| Your | story | is | graphically | written | and | shows | you | to | have | a | certain | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 故事 | 是 | 图形化 | 书面 | 和 | 演出 | 你 | 到 | 有 | 一个 | 肯定 | 力量 |

[ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

| of | description | . |
|---|---|---|
| 的 | 描述 | . |

你的故事描写生动形象，展现了你出色的描述能力。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] — [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wʌn] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| The | criticism | — | not | , | as | you | suggest | , | a | severe | one | — | which | we | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批评 | — | 不是 | , | 作为 | 你 | 建议 | , | 一个 | 严重 | 一 | — | 哪个 | 我们 | 应该 | 是 |

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪz] [ðɪs] :

| disposed | to | offer | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 到 | 提供 | 是 | 这 | : |

我们应该提出的批评——并非如你所言的严厉批评——是这样的：

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

| — | That | you | are | inclined | towards | an | excess | of | sentimentality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 你 | 是 | 倾斜 | 向 | 一个 | 过量的 | 的 | 感伤 | . |

—你倾向于过分感伤。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæv; həv] [felt] “ ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ”

| Why | should | the | curate | have | felt | “ | everything | was | changed | for | him | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 策展 | 有 | 毛毡 | “ | 一切 | 曾是 | 已更改 | 为了 | 他 | ” |

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

| after | the | scene | in | the | church | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 教会 | ? |

教堂里发生那一幕之后，为什么这位牧师会觉得“一切都改变了”?

“ [mɪs] ['eɪmi] ” [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən]

| “ | Miss | Amy | ” | had | given | him | no | cause | whatever | , | so | far | as | the | reader | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 艾米 | ” | 有 | 给定 | 他 | 不 | 原因 | 任何 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 读者 | 能 |

[əb'zɜːv] ,

| observe | , |
|---|---|
| 观察 | , |

就读者所见，“艾米小姐”并没有给他任何理由。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] .

| for | any | such | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 这样的 | 绝望 | . |

任何此类绝望。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ʌn'nesəsərəli] ['trædʒɪk] .

| And | his | dying | in | the | snow | is | unnecessarily | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 垂死 | 在 | 这 | 雪 | 是 | 不必要的 | 悲惨 | . |

他死于雪地里，实在是太悲惨了。

[ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [ 'weðə ] ,

| A | sensible | man | , | accustomed | to | traverse | the | parish | in | all | weathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 男人 | , | 习惯 | 到 | 横穿 | 这 | 教区 | 在 | 全部 | 天气 | , |

一个明智的人，习惯于在各种天气条件下走遍教区，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,

| would | have | guarded | against | losing | his | way | on | such | a | night | as | you | describe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 守卫 | 反对 | 输 | 他的 | 方式 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 你 | 描述 | , |

他会时刻警惕，以免在像你描述的那种夜晚迷失方向。

['prɒbəbli] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [nəʊ] [gaɪd] [kʊd; kəd]

| probably | by | remaining | under | shelter | at | the | cottage | till | daylight | , | if | no | guide | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 经过 | 其余的 | 在下面 | 庇护所 | 在 | 这 | 小屋 | 直到 | 日光 | , | 如果 | 不 | 指导 | 可以 |

[biː; bi] [faʊnd] .

| be | found | . |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | . |

如果找不到向导，他可能会待在小屋里避雨直到天亮。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] ['niːdləsli] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ]

| One | feels | that | the | man's | life | is | quite | needlessly | sacrificed | for | the | sake | of | forcing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感觉 | 那 | 这 | 男人的 | 生活 | 是 | 相当 | 不必要的 | 牺牲 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 强制 |

[ðə; ði] ['peɪθɒs] .

| the | pathos | . |
|---|---|---|
| 这 | 感伤 | . |

人们感觉，为了制造悲情效果而牺牲这个人的生命完全没有必要。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [hæd; həd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]

| We | should | not | have | said | all | this | , | had | not | your | story | shown | some | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 说 | 全部 | 这 | , | 有 | 不是 | 你的 | 故事 | 所示 | 一些 | 标志 | 的 |

['tælənt] ,

| talent | , |
|---|---|
| 天赋 | , |

如果你的故事没有展现出一些才华，我们就不该说这些话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [nəʊ]['djuːti][baɪ] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]

| and | if | you | are | neglecting | no | duty | by | writing | , | we | should | advise | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 疏忽 | 不 | 责任 | 经过 | 写作 | , | 我们 | 应该 | 建议 | 你 | 到 |

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

| persevere | . | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 坚持不懈 | . | — | 2 | . |

如果你写信并没有怠慢任何职责，我们建议你坚持下去。——2.

[jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

| Your | handwriting | is | good | , | and | you | appear | to | understand | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手写 | 是 | 好的 | , | 和 | 你 | 出现 | 到 | 理解 | 这 | 艺术 | 的 |

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

| punctuation | , |
|---|---|
| 标点 | , |

你的字迹很好，而且你似乎很懂得标点符号的运用。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

| which | is | by | no | means | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

这绝非理所当然。

[frɒg] . — [wʌn] .

| Frog | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | . | — | 1 | . |

青蛙.—1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['fɪlɪp] & [sʌn] , ['pʌblɪʃəz] , ['lʌndən] ,

| We | should | advise | you | to | write | to | George | Philip | & | Son | , | publishers | , | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 建议 | 你 | 到 | 写 | 到 | 乔治 | 菲利普 | & | 儿子 | , | 出版商 | , | 伦敦 | , |

我们建议您写信给位于伦敦的乔治·菲利普父子公司出版社。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] .

| for | a | full | catalogue | of | geographical | works | of | every | sort | at | a | low | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 目录 | 的 | 地理 | 作品 | 的 | 每一个 | 种类 | 在 | 一个 | 低的 | 价格 | . |

以低廉的价格提供各种地理著作的完整目录。

['daʊtləs] ['eni] ['bʊkselə(r)] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [ðɪs] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

| Doubtless | any | bookseller | would | procure | this | catalogue | for | you | . | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 任何 | 书商 | 会 | 采购 | 这 | 目录 | 为了 | 你 | . | — | 2 | . |

任何书商肯定都会为你弄到这份目录。——2.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [səʊp] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [weɪt] .

| We | should | consider | that | no | soap | can | be | of | any | possible | use | in | reducing | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 考虑 | 那 | 不 | 肥皂 | 能 | 是 | 的 | 任何 | 可能的 | 使用 | 在 | 减少 | 重量 | . |

我们应该认识到，任何肥皂都不可能对减肥起到任何作用。

['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['daɪət] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['remədiz] .

| Plenty | of | exercise | and | proper | diet | are | the | best | remedies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 锻炼 | 和 | 恰当的 | 饮食 | 是 | 这 | 最好的 | 补救措施 | . |

充足的运动和合理的饮食是最好的疗法。

[waɪt] ['æstə(r)] . — [wʌn] .

| White | Aster | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 紫菀 | . | — | 1 | . |

白紫菀——1.

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [gʊd] .

| We | do | not | consider | your | handwriting | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 考虑 | 你的 | 手写 | 好的 | . |

我们认为您的字迹不够好。

[ðə; ði] ['bækwəd] [sləʊp] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːfekt] ,

| The | backward | slope | is | not | to | be | admired | , | and | in | addition | to | this | defect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落后 | 坡 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 钦佩 | , | 和 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 缺点 | , |

后倾的坡度并不值得称道，而且除了这个缺陷之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] . — [ˌtuː'tuː] .

| it | is | very | irregular | and | untidy | . | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 不规律的 | 和 | 凌乱 | . | — | 2 | . |

它非常不规则，很凌乱。——2.

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [juː; jʊ]

| We | have | heard | that | a | coating | of | varnish | is | sufficient | for | the | purpose | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 那 | 一个 | 涂层 | 的 | 漆 | 是 | 充足的 | 为了 | 这 | 目的 | 你 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

我们听说，涂一层清漆就足以达到您所说的目的。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | have | never | tried | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 绝不 | 尝试 | 它 | . |

但我从未尝试过。

[mɪs] [iː] . [keɪ] . ['sɪbˌɔːld] ( ['kænədə] ) . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

| Miss | E | . | K | . | Sibbald | ( | Canada | ) | . | — | Many | thanks | for | sending | the | extract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | E | . | K | . | 西博尔德 | ( | 加拿大 | ) | . | — | 许多 | 谢谢 | 为了 | 发送 | 这 | 提炼 |

['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [pʊs] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] “ [pæʃt] ” — [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n]

| stating | that | “ | Puss | ” | is | a | modern | form | of | the | Egyptian | “ | Pasht | ” | — | a | name | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | “ | 猫 | ” | 是 | 一个 | 现代的 | 形式 | 的 | 这 | 埃及人 | “ | 帕什特 | ” | — | 一个 | 姓名 | 给定 |

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

| by | the | ancient | Egyptians | to | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 古老的 | 埃及人 | 到 | 这 | 月亮 | , |

EK Sibbald 小姐（加拿大）——非常感谢您发送的摘录，其中指出“Puss”是埃及语“Pasht”的现代形式——古埃及人将月亮称为“Pasht”。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['aɪdl] .

| and | also | to | the | cat | , | of | which | they | made | an | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 这 | 猫 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 制成 | 一个 | 偶像 | . |

他们还把猫当作偶像崇拜。

[ðə; ði] [kæts] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [muːn] “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| The | cat's | face | was | supposed | to | resemble | the | moon | “ | because | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫的 | 脸 | 曾是 | 据称 | 到 | 类似 | 这 | 月亮 | “ | 因为 | 她 | 曾是 |

[mɔː(r)] [braɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| more | bright | at | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 明亮的 | 在 | 夜晚 | , |

猫的脸应该像月亮一样，“因为她在夜晚更明亮”，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] ,

| and | because | her | eyes | change | just | as | the | moon | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 眼睛 | 改变 | 只是 | 作为 | 这 | 月亮 | 变化 | , |

因为她的眼睛会随着月亮的变化而变化，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [braɪt] ['kres(ə)nt] [ɔː(r)] [hɑːf] [muːn] .

| which | is | sometimes | full | and | sometimes | a | bright | crescent | or | half | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有时 | 满的 | 和 | 有时 | 一个 | 明亮的 | 新月 | 或者 | 一半 | 月亮 | . |

有时是满月，有时是明亮的新月或半月。

" ['klɪsˌoʊld] . — [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði]

| " | Clissold | . | — | All | we | can | suggest | is | that | you | should | apply | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克利索尔德 | . | — | 全部 | 我们 | 能 | 建议 | 是 | 那 | 你 | 应该 | 申请 | 到 | 这 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɔ:(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] ,

| director | or | organizing | secretary | for | technical | education | in | your | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 或者 | 组织 | 秘书 | 为了 | 技术的 | 教育 | 在 | 你的 | 区 | , |

克利索尔德——我们只能建议你向你所在地区的技术教育主任或组织秘书提出申请，

['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] " [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

| asking | him | where | you | can | obtain | instruction | in | " | black | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 在哪里 | 你 | 能 | 获得 | 操作说明 | 在 | " | 黑色的 | 和 | 白色的 | . |

问他哪里可以得到"黑白"方面的指导。

" [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['hælɪfæks] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌblju:] . - ['dɪksən] ,

| " | We | believe | that | the | address | for | Halifax | would | be | W | . | Vibart | Dixon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | 那 | 这 | 地址 | 为了 | 哈利法克斯 | 会 | 是 | W | . | - | 迪克森 | , |

[ˌi: es 'kju:] . , [west] ['raɪdɪŋ] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['weɪkfi:ld] .

| Esq | . | , | West | Riding | Offices | , | Wakefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 西方 | 骑术 | 办公室 | , | 韦克菲尔德 | . |

"我们认为哈利法克斯的地址应该是 W. Vibart Dixon, Esq., West Riding Offices, Wakefield。

[hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [help] [ju:; jʊ] .

| He | would | perhaps | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 也许 | 帮助 | 你 | . |

他或许会帮助你。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒn] " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['du:ɪŋ]

| Did | you | read | Mrs | . | Watson's | articles | on | " | What | are | the | County | Councils | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 读 | 太太 | . | 屈臣氏 | 文章 | 在 | " | 什么 | 是 | 这 | 县 | 议会 | 正在做 |

[fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] " ?

| for | Girls | " | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 女孩们 | " | ? |

你读过沃森夫人关于"郡议会为女孩们做了什么"的文章吗?

( [ðə; ði] [gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - . )

| ( | The | Girl's | Own | Paper | , | 1897 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | , | - | . | ) |

（《少女自办报》，1897年。）

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| We | advise | you | to | refer | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建议 | 你 | 到 | 参考 | 到 | 他们 | . |

我们建议您参考他们。

[i:] . [dʒi:] . [em] . — [jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] " ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] " [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['mi:tə(r)] .

| E | . | G | . | M | . | — | Your | poem | on | the | " | Dying | Child | " | is | incorrect | in | metre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | G | . | M | . | — | 你的 | 诗 | 在 | 这 | " | 垂死 | 孩子 | " | 是 | 错误 | 在 | 仪表 | . |

EGM——你写的关于"垂死的孩子"的诗韵律不正确。

[frɒm; frəm] [vɜ:s] [tu:; tə] [vɜ:s] [ðə; ði] [laɪnz] ['veəri] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| From | verse | to | verse | the | lines | vary | ; | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 诗 | 到 | 诗 | 这 | 线条 | 各不相同 | ; | 为了 | 实例 | , |

每节诗的句式都不尽相同；例如，

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laɪk] —

| your | ear | can | tell | you | that | these | lines | are | not | alike | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 耳朵 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | 这些 | 线条 | 是 | 不是 | 同样 | — |

你的耳朵能告诉你，这些线条并不相同——

" [əʊ] , ['wɪəri] ['wɒtʃə(r)] !

| " | Oh | , | weary | watcher | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 厌倦 | 观察者 | ! |

"哦，疲惫的守望者！"

[ðaɪ] [keə(r)][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] . ”
**thy care is all in vain . ”**
你的 关心 是 全部 在 徒劳 . ”

你的一切努力都是徒劳的。

“ [rɪ'lentləs] ['wɒtʃə(r)] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [deθ] .
**“ Relentless watcher , thy name is Death .**
” 狠 观察者 , 你的 姓名 是 死亡 .

“无情的守望者，你的名字是死亡。”

” [jet] [bəuθ] [laɪnz] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːs] .
**” Yet both lines occupy the same place in the verse .**
” 然而 两个都 线条 占据 这 相同的 地方 在 这 诗 .

然而，这两行诗在诗句中占据相同的位置。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [bel] ” [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [fɔːm] [gəʊz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət]
**“ The Phantom Bell ” is much better , so far as form goes ; but not quite accurate**
“ 这 幻影 钟 ” 是 很多 更好的 , 所以 远的 作为 形式 去 ; 但 不是 相当 准确的
,
**,**
,

就形式而言，《幻影之钟》要好得多；但并不完全准确。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**and we fear you would scarcely be able to find a publisher for it .**
和 我们 害怕 你 会 几乎 是 有能力的 到 寻找 一个 出版商 为了 它 .

我们担心您很难找到出版商出版这本书。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
**You should study the laws of versification .**
你 应该 学习 这 法律 的 韵律 .

你应该学习诗歌韵律的规律。

[mɪs] ['nɪkəlz] . — [wʌn] .
**Miss Nicholls . — 1 .**
错过 尼科尔斯 . — 1 .

尼科尔斯小姐——1.

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪn] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni]
**We cannot insert your requirements in full ; but are willing to say that any**
我们 不能 插入 你的 要求 在 满的 ; 但 是 愿意的 到 说 那 任何
['riːdə(r)] ,
**reader ,**
读者 ,

我们无法完全满足您的所有要求；但我们愿意表示，任何读者，

[nɒt] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒɜːmən] , [ frentʃ ] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)]
**not under twenty - four , acquainted with German , French , and either painting or**
不是 在下面 二十 - 四 , 熟人 和 德语 , 法语 , 和 任何一个 绘画 或者
['mjuːzɪk] ( [ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'fɜːd] ) ,
**music ( the latter preferred ) ,**
音乐 ( 这 后者 首选 ) ,

年龄不低于24岁，懂德语、法语，并且精通绘画或音乐（后者更佳）。

[huː] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**who feels she would like to work with another lady in teaching and share her**
WHO 感觉 她 会 喜欢 到 工作 和 其他 女士 在 教学 和 分享 她
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

她觉得她想和另一位女士一起教书，并合住她的房子。

[meɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] . — [ˌtuː'tuː] .

| may | write | to | you | for | further | details | . | — | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 写 | 到 | 你 | 为了 | 更远 | 细节 | . | — | 2 | . |

可能会写信给您了解更多详情。—2.

[jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feəli] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [træns'leɪʃən] .

| Your | poems | are | very | fairly | good | , | especially | the | translations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 诗歌 | 是 | 非常 | 相当 | 好的 | , | 尤其 | 这 | 翻译 | . |

你的诗写得相当不错，尤其是译文。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['spesɪmən] [duː; də][juː; jʊ] ['kredɪt] .

| The | first | two | verses | of | the | Italian | specimen | do | you | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 诗句 | 的 | 这 | 意大利语 | 标本 | 做 | 你 | 信用 | . |

意大利样本的前两节诗句值得称赞。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['læŋgwɪdʒ] [klʌb] ,

| We | also | proceed | to | notice | , | at | your | request | , | A | Romance | Languages | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 继续 | 到 | 注意 | , | 在 | 你的 | 要求 | , | 一个 | 浪漫 | 语言 | 俱乐部 | , |

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['nɪkəlz] ,

| Secretary | , | Miss | Nicholls | , |
|---|---|---|---|---|
| 秘书 | , | 错过 | 尼科尔斯 | , |

根据您的要求，我们还要通知罗曼语系俱乐部秘书尼科尔斯小姐：

[lə'bɜːnəm] ['vɪlə] , ['lɛmɪŋtən] .

| Laburnum | Villa | , | Leamington | . |
|---|---|---|---|---|
| 金链花 | 别墅 | , | 利明顿 | . |

拉伯纳姆别墅，利明顿。

“ [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] ['læŋgwɪdʒ]

| “ | The | club | is | designed | to | promote | the | intelligent | study | of | the | Romance | Languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 俱乐部 | 是 | 设计 | 到 | 推动 | 这 | 聪明的 | 学习 | 的 | 这 | 浪漫 | 语言 |

— [ frentʃ ] , [ɪ'tæliən] , [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] .

| — | French | , | Italian | , | Spanish | and | Portuguese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 法语 | , | 意大利语 | , | 西班牙语 | 和 | 葡萄牙语 | . |

“该俱乐部旨在促进对罗曼语族语言（法语、意大利语、西班牙语和葡萄牙语）的深入研究。

['evri] ['membə(r)][mʌst; məst] ['stʌdi] [ frentʃ ] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪ'tæliən] , [ 'spæniʃ ] [ɔː(r)]

| Every | member | must | study | French | and | one | other | language | — | Italian | , | Spanish | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成员 | 必须 | 学习 | 法语 | 和 | 一 | 其他 | 语言 | — | 意大利语 | , | 西班牙语 | 或者 |

[ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ;

| Portuguese | ; |
|---|---|
| 葡萄牙语 | ; |

每个成员都必须学习法语和另一种语言——意大利语、西班牙语或葡萄牙语；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)][ɔːl][fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

| but | if | a | member | wishes | to | work | at | three | or | all | four | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 成员 | 愿望 | 到 | 工作 | 在 | 三 | 或者 | 全部 | 四 | 语言 | , |

但如果一名成员希望使用三种或全部四种语言进行工作，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| she | will | be | at | liberty | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 做 | 所以 | . |

她可以自由这样做。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæmpt] [ə'drest] ['envələʊp] [ə; eɪ]['traɪəl]['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [tuː; tə]

| On | receipt | of | a | stamped | addressed | envelope | a | trial | lesson | will | be | sent | free | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收据 | 的 | 一个 | 盖章 | 已解决 | 信封 | 一个 | 审判 | 课 | 将要 | 是 | 发送 | 自由的 | 到 |

['eniwʌn] .

| anyone | . |
|---|---|
| 任何人 | . |

收到贴好邮票并写好地址的回邮信封后，我们将免费为任何人提供试听课程。

" ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Further particulars may be obtained on application .**
" 更远 细节 可能 是 获得 在 应用 .

“更多详情可申请获取。”

[sɪ'lɛktə] [ænd; ənd] [fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['frɔilain] [griːnz] [skuːl] , ['hæmbɜːg] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
**Selecta and First Class of Fräulein Green's School , Hamburg . — We are very**
选择 和 第一的 班级 的 弗劳莱因 青菜 学校 , 汉堡 . — 我们 是 非常
[glæd] , [dɪə(r)][gˈɜːlz] ,
**glad , dear girls ,**
高兴的 , 亲爱的 女孩们 ,

汉堡弗劳莱因·格林学校的塞莱克塔和一年级学生——亲爱的女孩们，我们非常高兴！

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] .
**to hear that our paper finds its way to you and gives you pleasure .**
到 听到 那 我们的 纸 发现 它是 方式 到 你 和 给予 你 乐趣 .

得知我们的论文能送到您手中并给您带来愉悦，我感到非常高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['eksələnt] ['prəʊgres] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
**You must have made excellent progress in English when you can read it**
你 必须 有 制成 出色的 进步 在 英语 什么时候 你 能 读 它
[æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
**as a recreation ,**
作为 一个 娱乐 ,

你能把英语当作消遣来阅读，说明你的英语水平一定进步很大。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
**not merely as a lesson .**
不是 仅仅 作为 一个 课 .

不仅仅是作为一次教训。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
**We should like to encourage you to persevere .**
我们 应该 喜欢 到 鼓励 你 到 坚持不懈 .

我们鼓励您坚持下去。

['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['ɔːθə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**Germans have understood and commented upon our greatest author , Shakespeare ,**
德国人 有 理解 和 评论 之上 我们的 最 作者 , 莎士比亚 ,
['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [dʌn] ,
**better even than we English have done ,**
更好的 甚至 比 我们 英语 有 完毕 ,

德国人对我们最伟大的作家莎士比亚的理解和评论，甚至比我们英国人还要深刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] [det] .
**and we owe your country a great literary debt .**
和 我们 欠 你的 国家 一个 伟大的 文学 债务 .

我们欠贵国一份巨大的文学恩情。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,
**We hope that in days to come you may each be able to appreciate ,**
我们 希望 那 在 天 到 来 你 可能 每个 是 有能力的 到 欣赏 ,

我们希望在未来的日子里，你们每个人都能够体会到这一点。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
**not only the great books of your own country ,**
不是 仅有的 这 伟大的 图书 的 你的 自己的 国家 ,

不仅是本国的伟大著作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊəz] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['eni] [tɔɪl] [ɔː(r)]

| but | the | great | books | of | ours | — | and | then | you | will | never | regret | any | toil | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 图书 | 的 | 我们的 | — | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 绝不 | 后悔 | 任何 | 辛劳 | 或者 |

['trʌb(ə)l] [spent] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . { - }

| trouble | spent | in | learning | the | English | language | . | { | 352 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 花费 | 在 | 学习 | 这 | 英语 | 语言 | . | { | - | } |

但是，读我们那些伟大的书籍——这样你就不会后悔在学习英语上花费的任何辛勤劳动或努力了。{352}

---

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| MISCELLANEOUS | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

---

[æn; ən][əʊld][səb'skraɪbə(r)] . — ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [baɪ][pəʊst]

| An | Old | Subscriber | . | — | Visiting | - | cards | , | as | such | , | should | not | be | sent | by | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 订户 | . | — | 访问 | - | 牌 | , | 作为 | 这样的 | , | 应该 | 不是 | 是 | 发送 | 经过 | 邮政 |

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| under | any | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 情况 | . |

老订户提醒：名片在任何情况下都不应该通过邮寄方式寄送。

---

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

| The | enclosure | of | cards | with | a | piece | of | wedding | - | cake | only | serves | to | indicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 的 | 牌 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 婚礼 | - | 蛋糕 | 仅有的 | 服务 | 到 | 表明 |

[wens] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɒmz] .

| whence | the | latter | comes | . |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 后者 | 来 | . |

随结婚蛋糕附上的贺卡只是为了表明蛋糕的来源。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] .

| They | are | not | sent | as | visiting | - | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 发送 | 作为 | 访问 | - | 牌 | . |

它们不是作为名片寄送的。

---

['saɪəntɪst] . — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [haʊs] - [m'ɒtəʊz] ” [hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd]

| Scientist | . | — | The | writer | of | the | articles | on | “ | House | - | Mottoes | ” | has | been | questioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | . | — | 这 | 作家 | 的 | 这 | 文章 | 在 | “ | 房子 | - | 格言 | ” | 有 | 到过 | 被质问 |

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] ,

| on | the | subject | of | the | old | house | in | Lancashire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | 在 | 兰开夏郡 | , |

科学家——撰写有关“房屋格言”文章的作者被问及兰开夏郡那座老房子的相关问题。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nəʊn] [æz; əz] “ ['brædli] [hɔːl] .
**known as “ Bradley Hall .**
已知 作为 “ 布拉德利 大厅 .

被称为“布拉德利大厅”。

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] -
**” That it may be identified as being reduced to the position of a farm -**
” 那 它 可能 是 已识别 作为 存在 减少 到 这 位置 的 一个 农场 -
[haʊs] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sə'dʒest] .
**house is all she can suggest .**
房子 是 全部 她 能 建议 .

“她只能说，它可能已经沦为一座农舍了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [siːts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
**She was not aware that any other ancient country seats existed in Lancashire ,**
她 曾是 不是 意识到的 那 任何 其他 古老的 国家 座位 存在 在 兰开夏郡 ,

她并不知道兰开夏郡还有其他古老的乡村庄园存在。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [ænd; ənd][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]
**all of them known by the same name ; and is surprised to hear that there**
全部 的 他们 已知 经过 这 相同的 姓名 ; 和 是 惊讶 到 听到 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] “ ['sevrəl] . ”
**are “ several . ”**
是 “ 一些 . ”

他们都叫同一个名字；听到有“好几个”时，他感到很惊讶。

“ [ðə; ði] ['hɛrəldz] [ ˌvizi'teiʃən ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [mait] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
**“ The Herald's Visitations ” of the county might afford the information required .**
“ 这 先驱报 探访 ” 的 这 县 可能 买得起 这 信息 必需的 .

县里的《先驱报》巡视记录或许能提供所需的信息。

[ˌɛθə'lɪndə] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l] [friː] [hænd] .
**Ethelinda writes a good legible free hand .**
埃瑟琳达 写 一个 好的 清晰易读 自由的 手 .

埃瑟琳达的字迹工整清晰易读。

['aʊə(r)] [dɪk] . — [ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] “ [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] ” [ɪz][nɒt][wʌn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)]
**Our Dick . — The game called “ kiss - in - the - ring ” is not one played by the higher**
我们的 迪克 . — 这 游戏 称为 “ 吻 - 在 - 这 - 戒指 ” 是 不是 一 玩 经过 这 更高
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
**classes of society .**
课程 的 社会 .

我们的迪克——“环中亲吻”这种游戏并不是上流社会人士玩的游戏。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [les] [rɪ'zɜːv] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pə'mɪtɪd] .
**Amongst others less reserve is unfortunately permitted .**
在 其他的 较少的 预订 是 很遗憾 允许 .

遗憾的是，其中一项规定允许的储备金较少。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
**In any case such familiarity between young men and women is inexpedient .**
在 任何 案件 这样的 熟悉 之间 年轻的 男人 和 女性 是 不合适的 .

总之，年轻男女之间这种亲密行为是不合适的。

[bluːz] , [griːnz] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [wɪtʃ] [best] [suːt] [red] [ɔː(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)] .

| Blues | , | greens | , | and | violet | are | the | colours | which | best | suit | red | or | chestnut | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝调 | , | 青菜 | , | 和 | 紫色 | 是 | 这 | 颜色 | 哪个 | 最好的 | 套装 | 红色的 | 或者 | 板栗 | 头发 | . |

蓝色、绿色和紫色最适合红色或栗色头发。

[iː] . [iː] . ['mɔːgən] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juːst] ['pəʊstɪdʒ] -

| E | . | E | . | Morgan | . | — | We | thank | you | for | your | list | of | places | where | used | postage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | E | . | 摩根 | . | — | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 列表 | 的 | 地方 | 在哪里 | 用过的 | 邮资 | - |

[stæmps] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [æt; ət][ˌel'iː] ['lɑkl]

| stamps | may | be | sent | for | the | benefit | of | the | Asylum | for | Girls | at | Le | Locle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 可能 | 是 | 发送 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 庇护所 | 为了 | 女孩们 | 在 | 乐 | 洛克 |

,

,

,

EE Morgan——感谢您提供的可以寄送旧邮票以资助勒洛克女子收容所的地点清单。

[ˌnɜːʃæ'tɛl] , ['swɪtsələnd] .

| Neuchâtel | , | Switzerland | . |
|---|---|---|---|
| 纳沙泰尔 | , | 瑞士 | . |

瑞士纳沙泰尔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ ['ɑːˌsaɪl][dez] - ,

| We | are | well | acquainted | with | the | “ | Asile | des | Billodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | “ | 休息 | 德斯 | - | , |

我们非常熟悉“Asile des Billodes,

” [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiːk][ɪn][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ,

| ” | and | have | often | both | written | about | it | in | the | “ | G | . | O | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 经常 | 两个都 | 书面 | 关于 | 它 | 在 | 这 | “ | G | . | 哦 | . | P | . | , |

”并且两人都曾在“共和党”中多次撰文谈到此事，

” [bʌt; bət] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] , [də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] .

| ” | but | contribute | largely | to | it | annually | , | direct | to | a | native | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贡献 | 很大程度上 | 到 | 它 | 每年 | , | 直接的 | 到 | 一个 | 本国的 | 朋友 | . |

但每年都会向当地朋友直接捐赠一大笔钱。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː] [ə'dresɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪvəd]

| However | , | we | will | give | our | readers | two | addresses | , | with | which | you | have | favoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将要 | 给 | 我们的 | 读者 | 二 | 地址 | , | 和 | 哪个 | 你 | 有 | 受青睐 |

[ˌjuː 'es] , [vɪz] . ,

| us | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 即 | . | , |

不过，我们将向读者提供您提供的两个地址，即：

[ðə; ði] [swɪs] [həʊm] , - [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['mesəz] . [luəzoʊ] [ broʊz] . ,

| the | Swiss | Home | , | Mechlenburg | Square | , | W | . | C | . | , | and | Messrs | . | Loizeaux | Bros | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞士 | 家 | , | - | 正方形 | , | W | . | C | . | , | 和 | 先生们 | . | 洛伊佐 | 兄弟 | . | , |

- , [fɔːθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

| 63 | , | Fourth | Avenue | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 第四 | 大街 | , | 新的 | 约克 | . |

瑞士之家，梅克伦堡广场，WC，以及 Loizeaux 兄弟公司，纽约第四大道 63 号。

[wiː; wi] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [frend] [haʊ] [sʌtʃ] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| We | inquired | of | a | Swiss | friend | how | such | stamps | were | made | available | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 询问 | 的 | 一个 | 瑞士 | 朋友 | 如何 | 这样的 | 邮票 | 是 | 制成 | 可用的 | 为了 |

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,

| the | benefit | of | the | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 这 | 慈善机构 | , |

我们向一位瑞士朋友询问，这些用于慈善事业的邮票是如何筹集到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ,

| and | she | said | she | believed | , | though | she | was | not | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 相信 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | , |

她说她相信，虽然她并不确定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['njʊərəmbəːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pæ'pɪeɪ] -

| that | they | were | sent | to | Nuremberg | for | the | purpose | of | making | papier | maché |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 发送 | 到 | 纽伦堡 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 制作 | 纸张 | - |

.

:

.

他们被送往纽伦堡是为了制作纸浆。

[wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][kən'dʒektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] .

| We | give | her | conjecture | for | what | it | may | be | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 她 | 推测 | 为了 | 什么 | 它 | 可能 | 是 | 值得 | . |

我们向她提出一些推测，仅供参考。

[hɑːhɑː] . — [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [neɪm] [biː; bi] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] " [draɪ] -

| Haha | . | — | If | the | dust | coming | out | of | the | wood | you | name | be | consequent | on | " | dry | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈哈 | . | — | 如果 | 这 | 灰尘 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 你 | 姓名 | 是 | 后果 | 在 | " | 干燥 | - |

[rɒt] " — [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| rot | " | — | a | decay | of | the | wood | — | it | is | connected | with | the | growth | of | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐烂 | " | — | 一个 | 衰变 | 的 | 这 | 木头 | — | 它 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 生长 | 的 | 一个 | 分钟 |

[plɑːnt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] ,

| plant | belonging | to | the | tribe | of | fungi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 属于 | 到 | 这 | 部落 | 的 | 真菌 | , |

哈哈——如果你所说的木头里冒出的灰尘是由于"干腐"（木头的腐烂）造成的，那么它就与一种属于真菌家族的微小植物的生长有关。

[wɪtʃ] [spredz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| which | spreads | with | wonderful | rapidity | , | and | feeds | on | the | juice | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 传播 | 和 | 精彩的 | 快速 | , | 和 | 饲料 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 这 | 木头 | . |

它蔓延速度极快，以木材汁液为食。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['vɜːmɪn] ,

| Of | course | , | if | the | wood | be | infested | with | vermin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 木头 | 是 | 受感染的 | 和 | 害虫 | , |

当然，如果木头已被害虫侵扰，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [fækt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

| you | can | ascertain | that | fact | for | yourself | by | examining | it | with | a | microscope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 探明 | 那 | 事实 | 为了 | 你自己 | 经过 | 检查 | 它 | 和 | 一个 | 显微镜 | , |

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ['eni] ['muːvmənt] ,

| and | observing | any | movement | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察 | 任何 | 移动 | , |

你可以用显微镜亲自检查，观察是否有任何移动，从而确定这一点。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] .

| if | there | be | such | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | . |

如果真有这样的话。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] . — [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

| Excelsior | . | — | The | character | begins | to | be | formed | in | early | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精益求精 | . | — | 这 | 特点 | 开始 | 到 | 是 | 形成 | 在 | 早期的 | 童年 | , |

精益求精。——性格在幼儿时期就开始形成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] ,

| but | the | judgment | takes | a | good | many | years | to | come | to | maturity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 判断 | 需要 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 到 | 来 | 到 | 到期 | , |

但这种判断需要很多年才能成熟。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][nɒt] [tɪl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [dɪ'fektɪv]

| and | in | some | not | till | five | - | and | - | twenty | or | later | , | and | remains | defective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 不是 | 直到 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 或者 | 之后 | , | 和 | 遗迹 | 有缺陷的 |

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [θruː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

| the | whole | life | through | with | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 生活 | 通过 | 和 | 其他的 | . |

有些患者直到二十五岁或更晚才会出现症状，而另一些患者则终生都有缺陷。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

| From | the | character | of | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 特点 | 的 | 你的 | 信 | , |

从你信中的语气来看，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

| we | should | say | that | your | state | of | health | has | a | great | influence | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 说 | 那 | 你的 | 状态 | 的 | 健康 | 有 | 一个 | 伟大的 | 影响 | 在 | 你的 |

[ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

| excitable | and | unhappy | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 易激动的 | 和 | 不开心 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

应该说，你的健康状况对你易怒和不快乐的情绪状态有很大的影响。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['straɪvɪŋ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] “ [biː; bi] [gʊd] ” [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| You | are | also | striving | by | fits | and | starts | to | “ | be | good | ” | in | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 还 | 努力 | 经过 | 适合 | 和 | 开始 | 到 | “ | 是 | 好的 | ” | 在 | 你的 | 自己的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

你也在断断续续地努力凭借自身的力量“做好人”，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [temp'teiʃənz] , [ daut ] , [ænd; ənd]

| instead | of | telling | your | Heavenly | Father | your | temptations | , | doubts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 讲述 | 你的 | 天上 | 父亲 | 你的 | 诱惑 | , | 疑虑 | , | 和 |

['friːkwənt] [fɔːls] ,

| frequent | falls | , |
|---|---|---|
| 频繁 | 瀑布 | , |

与其向天父倾诉你的诱惑、疑虑和屡次跌倒，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

| and | asking | for | the | help | of | the | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | . |

并祈求圣灵的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

| He | has | said | , | “ | My | grace | is | sufficient | for | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | , | “ | 我的 | 优雅 | 是 | 充足的 | 为了 | 你 | ; |

他说：“我的恩典够你用的；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .

| for | My | strength | shall | be | made | perfect | in | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 力量 | 将 | 是 | 制成 | 完美的 | 在 | 弱点 | . |

因为我的能力将在软弱中显得完全。

” [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][self][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| ” | Pray | for | grace | to | look | away | from | self | and | its | insufficiency | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | 为了 | 优雅 | 到 | 看 | 离开 | 从 | 自己 | 和 | 它是 | 不足 | 到 | 基督 | , |

“祈求恩典，使你不再关注自我及其不足，而是仰望基督。”

[huː] [hæθ] “ [bɔːn] ['aʊə(r)][sɪnz] , ” [ænd; ənd] “ [baɪ] [huːz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .

| Who | hath | “ | borne | our | sins | , | ” | and | “ | by | Whose | stripes | we | are | healed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | “ | 出生 | 我们的 | 罪孽 | , | ” | 和 | “ | 经过 | 谁 | 条纹 | 我们 | 是 | 已治愈 | . |

祂“担当了我们的罪孽”，“因祂受的鞭伤，我们得医治”。

" [lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [duː; də] [nɒt] [fɔː'stɔːl] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] ['feljər]
" **Live from day to day ; do not forestall temptations and imaginary failures**
" 居住 从 天 到 天 ; 做 不是 垄断 诱惑 和 假想 失败
.
:
.

“活在当下，不要预先防范诱惑和想象中的失败。”

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
“ **Sufficient unto the day is the evil thereof .**
“ 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

“一天的难处一天当就够了。”

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [biː] . [iː] . — [ðə; ði] “ [best] [mæn] ” [liːdz] [aʊt] [ðə; ði] [braɪdz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ( [ɔː(r)] [fɜːst]
" **W . A . B . E . — The “ best man ” leads out the bride's eldest sister ( or first**
" W . 一个 . B . E . — 这 “ 最好的 男人 ” 线索 出去 这 新娘的 长子 姐姐 ( 或者 第一的
['braɪdzmeɪd] ) ,
**bridesmaid ) ,**
伴娘 ) ,

“WABE——伴郎带领新娘的大姐（或第一位伴娘）入场”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] ['fɒləʊ] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [nɪə(r)] ['relətɪvz] ( ['sɪŋg(ə)l]
**and the others may follow escorted by the other gentlemen near relatives ( single**
和 这 其他的 可能 跟随 护送 经过 这 其他 先生们 靠近 亲属 ( 单身的
[men] ) .
**men ) .**
男人 ) .

其他人则由其他近亲（单身男子）陪同跟随。

[ðə; ði] [braɪd] [kʌts] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
**The bride cuts the cake in the first instance ,**
这 新娘 削减 这 蛋糕 在 这 第一的 实例 ,

新娘首先切蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ diˈpjuːt ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] “ [best] [mæn] ” — [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]
**and she deputes any of the young men — brother or “ best man ” — to cut up**
和 她 代表们 任何 的 这 年轻的 男人 — 兄弟 或者 “ 最好的 男人 ” — 到 切 向上
[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
**what is required .**
什么 是 必需的 .

她会委派任何一个年轻人——兄弟或“伴郎”——去切割所需的东西。

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [kən'trɪbjʊtər] ” [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
“ **MY FAVOURITE CONTRIBUTORS ” COMPETITION .**
“ 我的 最喜欢的 贡献者 ” 竞赛 .

“我最喜欢的贡献者”评选活动。

[iːtʃ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ten] [kən'trɪbjʊtər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
**Each reader of this paper is asked to select Ten Contributors from the Portrait**
每个 读者 的 这 纸 是 问 到 选择 十 贡献者 从 这 肖像
['gæləri] ,
**Gallery ,**
画廊 ,

本文的每位读者都被要求从肖像画廊中选出十位贡献者，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['θaʊznθ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [juː 'es][æn; ən]
**which we present with our Thousandth Number , and to write us an**
哪个 我们 展示 和 我们的 千分之一 数字 , 和 到 写 我们 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [juː 'es] ,
**interesting letter telling us ,**
有趣的 信 讲述 我们 ,

我们将其作为第1000期杂志呈献，并请您给我们写一封有趣的信，告诉我们：

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] , [wɪtʃ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
**as** **though** **from** **friend** **to** **friend** **,** **which** **writings** **of** **her** **favourite**
作为 尽管 从 朋友 到 朋友 , 哪个 著作 的 她 最喜欢的
[kən'trɪbjʊtər] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .
**contributors** **please** **her** **most** **.**
贡献者 请 她 最多 .

仿佛是朋友之间的对话，她最喜欢哪位作者的哪些作品让她感到愉悦。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] ,
**Begin** **the** **letter** **,** **which** **may** **be** **short** **or** **long** **,**
开始 这 信 , 哪个 可能 是 短的 或者 长的 ,

信件开头，信件可长可短。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [prɪ'fɜːd] [baɪ][ðə; ði]
**and** **which** **may** **be** **written** **on** **any** **kind** **and** **size** **of** **paper** **preferred** **by** **the**
和 哪个 可能 是 书面 在 任何 种类 和 尺寸 的 纸 首选 经过 这
['raɪtə(r)] ,
**writer** **,**
作家 ,

并且可以写在作者喜欢的任何种类和尺寸的纸张上。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] —
**with** **the** **words** **—**
和 这 字 —

用这些话——

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
**My** **dear** **Mr** **.** **Editor** **,**
我的 亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] —
**My** **favourite** **contributors** **are** **—**
我的 最喜欢的 贡献者 是 —

我最喜欢的撰稿人是——

1st . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**1st** **.** = = = = = = = = = = = = = = = =
1st . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

第一。_____

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst][ɑː(r); ə(r)] — — ( [wɪð] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði]
**And** **what** **I** **have** **enjoyed** **most** **are** **—** **—** **(** **with** **any** **remarks** **of** **the**
和 什么 我 有 享受 最多 是 — — ( 和 任何 评论 的 这
[kəm'pɛtɪtərz] [əʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ) .
**competitor's** **own** **which** **she** **may** **wish** **to** **make** **)** **.**
竞争对手的 自己的 哪个 她 可能 希望 到 制作 ) .

而我最享受的是——（此处可插入竞争对手本人可能想发表的任何评论）。

2nd . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**2nd** **.** = = = = = = = = = = = = = = = =
2nd . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

第二。_____

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**And** **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[fʊl] ['sɪgnətʃə(r)] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
**Full** **signature** = = = = = = = = = = = = = = = =
满的 签名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

完整签名_____

[ə'dres]
**Address**
地址

地址_____

[ðə; ði] [ten] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [məʊst] [wɪl] [bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [wʌn]
**The** 这 **ten** 十 **letters** 信件 **which** 哪个 **satisfy** 满足 **the** 这 **Editor** 编辑 **most** 最多 **will** 将要 **be** 是 **awarded** 获奖 **a** 一个 **prize** 奖 **of** 的 **One** 一
['gɪni] [i:tʃ] ,
**Guinea** 几内亚 **each** 每个 **,** ,

编辑最满意的十封来信，每封将获得一几尼的奖金。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ten] [ɒv; əv] [ði:z] ['praɪzɪz] .
**so** 所以 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **ten** 十 **of** 的 **these** 这些 **prizes** 奖品 **.** .

所以总共会有十个这样的奖项。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ten] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [i:tʃ] ( ['meɪkɪŋ] ['twenti] ['praɪzɪz] [ɪn] [ɔ:l]
**There** 那里 **will** 将要 **also** 还 **be** 是 **ten** 十 **prizes** 奖品 **of** 的 **Half** 一半 **-** - **a** 一个 **-** - **Guinea** 几内亚 **each** 每个 **(** ( **making** 制作 **twenty** 二十 **prizes** 奖品 **in** 在 **all** 全部
) ,
**)** **,**
) ,

此外，还将颁发十份奖金，每份半几尼（总共二十份奖金）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
**and** 和 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **Honourable** 尊敬的 **Mention** 提到 **.** .

以及一份荣誉提名名单。

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪ] [deɪ] , - ,
**The** 这 **last** 最后的 **day** 天 **for** 为了 **receiving** 接收 **the** 这 **letters** 信件 **will** 将要 **be** 是 **May** 可能 **Day** 天 **,** , **1899** - **,** ,

接收信件的最后期限是1899年五一劳动节。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɛtəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] .
**and** 和 **no** 不 **letters** 信件 **can** 能 **be** 是 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **writers** 作家 **.** .

信件概不退还给写信人。

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**OUR** 我们的 **SUPPLEMENT** 补充 **STORY** 故事 **COMPETITION** 竞赛 **.** .

我们的补充故事征集比赛。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [həʊm] .
**“** **WHEN** **MY** **SHIP** **COMES** **HOME** **.**
“ 什么时候 我的 船 来 家 .

“当我的船回家的时候。”

” [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
**”** **A** **STORY** **IN** **MINIATURE** **.**
” 一个 故事 在 微型 .

“一个微缩的故事。”

[fɜ:st] [praɪz] ( £2 2s . ) .
**First** 第一的 **Prize** 奖 **(** ( **£2** £2 **2s** 2s **.** . **)** ) **.** .

一等奖（2英镑2先令）。

[lɪ'tɪʃə] [i:] . [meɪ] , [trə'meɪn] , ['ɔ:ltən] , [hænts] .
**Letitia E . May , Tremayne , Alton , Hants .**
莱蒂西亚 E . 可能 , 特雷梅恩 , 奥尔顿 , 汉普郡 .

Letitia E. May，特雷梅恩，奥尔顿，汉普郡。

['sekənd] [praɪz] ( £1 1s . ) .
**Second Prize ( £1 1s . ) .**
第二 奖 ( £1 1s . ) .

二等奖（1英镑1先令）。

[mɪs] [ə; eɪ] . [dʒi:] . [paɪk] , - , ['bɪətrɪs] ['ævənju:] , ['plɪməθ] .
**Miss A . G . Pike , 21 , Beatrice Avenue , Plymouth .**
错过 一个 . G . 梭鱼 , - , 贝娅特丽丝 大街 , 普利茅斯 .

AG Pike 小姐，21 岁，住普利茅斯 Beatrice 大街。

[θɜ:d] [praɪz] ( 10s .
**Third Prize ( 10s .**
第三 奖 ( 10s .

三等奖（10秒）

6d . ) .
**6d . ) .**
6d . ) .

6d)。

['besi] [haɪn] , - , [west] [gri:n] [rəʊd] , [saʊθ] ['tɑ:tnəm] .
**Bessie Hine , 508 , West Green Road , South Tottenham .**
贝西 海因 , - , 西方 绿色的 路 , 南 托特纳姆热刺 .

贝西·海恩，西格林路508号，南托特纳姆。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
**Honourable Mention .**
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

“ [dæl'ki:θ] , ” ['saʊθ'si:] ; ['helən] [ə; eɪ] . ['rɪkɑ:rdz] , ['mɒnməθ] ; ['lu:si] ['rɪtʃədsən] , [jɔ:k] ; [rɛldə]
**“ Dalkeith , ” Southsea ; Helen A . Rickards , Monmouth ; Lucy Richardson , York ; Relda**
“ 达尔基思 , ” 南海 ; 海伦 一个 . 里卡兹 , 蒙茅斯 ; 露西 理查森 , 约克 ; 雷尔达
['hɔ:fmən] , ['pærɪs] ; ['eɪdə][ə; eɪ] . [geɪdʒ] ,
**Hofman , Paris ; Ada A . Gage ,**
霍夫曼 , 巴黎 ; 艾达 一个 . 盖奇 ,

“Dalkeith”，南希；Helen A. Rickards，蒙茅斯；Lucy Richardson，约克；Relda Hofman，巴黎；Ada A. Gage，

['nɒrɪdʒ] ; “ [fə'lɪsəti] , ” ['hɑ:rwɪtʃ] , ['esɪks] ; [i:] . ['dʒæksən] , [baʊ; bəʊ] , [i:] . ; ['lɒti] ['hɑ:di] , ['rɛd,klɪf]
**Norwich ; “ Felicity , ” Harwich , Essex ; E . Jackson , Bow , E . ; Lottie Hardy , Redcliffe**
诺维奇 ; “ 费利西蒂 , ” 哈里奇 , 埃塞克斯 ; E . 杰克逊 , 弓 , E . ; 洛蒂 哈迪 , 雷德克利夫
[rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ;
**Road , South Kensington ;**
路 , 南 肯辛顿 ;

诺维奇；“费利西蒂”，埃塞克斯郡哈里奇；E.杰克逊，鲍，E.；洛蒂·哈迪，南肯辛顿雷德克利夫路；

['mɑ:grət] [rʌd] , ['ænə(ɹ)li] ; ['i:dɪθ] ['mæθju:] , ['bɛkənəm] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒdʒəz] , [trə'mɔ:r] , [ˌsi: 'əʊ] .
**Margaret Rudd , Anerley ; Edith Matthew , Beckenham ; Elizabeth Rogers , Tramore , Co .**
玛格丽特 鲁德 , 阿纳利 ; 伊迪丝 马修 , 贝肯汉姆 ; 伊丽莎白 罗杰斯 , 特拉莫尔 , 合作 .
['wɔ:təfəd] ; ['flɒrəns] [el] . ['beri] , ['wʊstə(r)] ;
**Waterford ; Florence L . Berry , Worcester ;**
沃特福德 ; 佛罗伦萨 L . 浆果 , 伍斯特 ;

玛格丽特·鲁德，阿纳利；伊迪丝·马修，贝肯汉姆；伊丽莎白·罗杰斯，沃特福德郡特拉莫尔；弗洛伦斯·L·贝里，伍斯特；

['flɒrəns] [bɛnstɪd] , [diːl] ; ['ælɪs] [iː] . [greɪvz] , [rɑ'skri] , [ˌsiː 'əʊ] . [ˌtɪpə'reəri] ; ['luːsi] [bʊən] ,
**Florence Bensted , Deal ; Alice E . Graves , Roscrea , Co . Tipperary ; Lucy Bourne ,**
佛罗伦萨 本斯特德 , 交易 ; 爱丽丝 E . 格雷夫斯 , 罗斯克里亚 , 合作 . 蒂珀雷里 ; 露西 伯恩 ,
['wɪntʃɪstə(r)] ; “ ['ɛdɪθ] , ” ['bɒskəm] , [hænts] .
**Winchester ; “ Edythe , ” Boscombe , Hants .**
温彻斯特 ; “ 伊迪丝 , ” 博斯科姆 , 汉普郡 .

Florence Bensted，迪尔；Alice E. Graves，蒂珀雷里郡罗斯克雷；Lucy Bourne，温彻斯特；“Edythe”，汉普郡博斯科姆。

[fɜːst] [praɪz] ['eseɪ] .
**FIRST PRIZE ESSAY .**
第一的 奖 散文 .

一等奖论文。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [həʊm] .
**“ When My Ship Comes Home .**
“ 什么时候 我的 船 来 家 .

“当我的船回家时。”

” [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['hæri] - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mæri] ['tʃæti] [riːv] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
**” From childhood Harry Millbrooke resolved to marry Chatty Reeve when his ship**
” 从 童年 哈里 - 已解决 到 结婚 健谈 里夫 什么时候 他的 船
[keɪm] [həʊm] .
**came home .**
来了 家 .

”哈里·米尔布鲁克从小就立志，等他的船回家后就娶查蒂·里夫为妻。

[naʊ] , ['tʃæti] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
**Now , Chatty declines to face the drudgery and monotony of domestic life .**
现在 , 健谈 下降 到 脸 这 苦役 和 单调 的 国内的 生活 .

现在，查蒂拒绝面对家庭生活的枯燥乏味。

['hæri] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fæməli] ['wʌrɪs] ,
**Harry regrets that she is influenced by her sister's family worries ,**
哈里 遗憾 那 她 是 影响 经过 她 姐妹 家庭 担忧 ,

哈利很遗憾她受到了姐姐家庭忧虑的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [driːm] .
**but he will not say good - bye to the old dream .**
但 他 将要 不是 说 好的 - 再见 到 这 老的 梦 .

但他不会和旧梦说再见。

['tʃæti] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['spɪnstə(r)] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
**Chatty determines to be a strong - minded spinster seeking her fortune in**
健谈 决定 到 是 一个 强的 - 有思想 单身女子 寻求 她 财富 在
['lʌndən] [weə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['prɒmɪst] [baɪ][dʒəʊn] ['æθərstoʊn]
**London where employment on the staff of a journal is promised by Joan Atherstone**
伦敦 在哪里 就业 在 这 职员 的 一个 杂志 是 承诺 经过 琼 阿瑟斯通
.
**:**
.

Chatty决心成为一名意志坚定的老处女，前往伦敦寻找财富，Joan Atherstone承诺会给她提供在一家杂志社的工作。

['liːvɪŋ] ['hæri] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] ['pæləs] ,
**Leaving Harry amidst the ruins of his fairy palace ,**
离开 哈里 在……之中 这 废墟 的 他的 仙女 宫殿 ,

哈利独自一人留在了他那座仙女宫殿的废墟中。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈɔːdri] [ˈwʊdˌvɪl] [huːz] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [huː]

| she | bids | farewell | to | Audrey | Woodville | whose | ship | has | come | home | with | a | lover | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出价 | 告别 | 到 | 奥黛丽 | 伍德维尔 | 谁 | 船 | 有 | 来 | 家 | 和 | 一个 | 情人 | WHO |

,

,

,

她向奥黛丽·伍德维尔告别，奥黛丽的船载着她的爱人回家了，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [ˈæbsəns] , [ siːk ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

| after | seven | years | - | absence | , | seeks | his | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 七 | 年 | - | 缺席 | , | 寻找 | 他的 | 自由 | . |

失踪七年后，他寻求自由。

[ˈɔːdri] [sɔːrz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtraɪəl] , [ wɔːn ] [ˈtʃæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði]

| Audrey | soars | above | her | own | trial | , | warns | Chatty | that | she | will | not | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥黛丽 | 翱翔 | 多于 | 她 | 自己的 | 审判 | , | 警告 | 健谈 | 那 | 她 | 将要 | 不是 | 寻找 | 这 |

[ˈwɪldənəs] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] ,

| wilderness | a | paradise | , |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 一个 | 天堂 | , |

奥黛丽超脱于自己的困境之上，警告查蒂，她不会在荒野中找到天堂。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˈhæri] [baɪ] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [həʊm] .

| and | cheers | Harry | by | assuring | him | that | his | ship | will | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干杯 | 哈里 | 经过 | 保证 | 他 | 那 | 他的 | 船 | 将要 | 来 | 家 | . |

然后鼓励哈利，向他保证他的船一定会回家。

[ˈtʃæti] [ɪz] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .

| Chatty | is | disillusioned | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 是 | 幻灭 | 在 | 伦敦 | . |

Chatty对伦敦感到失望。

[ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] .

| The | boarding | - | house | is | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 登机 | - | 房子 | 是 | 挤 | . |

这家寄宿公寓很拥挤。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈinmeits] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] .

| Some | of | its | inmates | are | noisy | and | selfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 囚犯 | 是 | 嘈杂 | 和 | 自私 | . |

有些囚犯吵闹又自私。

[ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [ɒn] [ɔːl] [ˈfeɪsɪz] .

| Poverty | and | care | are | stamped | on | all | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 关心 | 是 | 盖章 | 在 | 全部 | 面孔 | . |

贫困和艰辛的痕迹深深烙印在每个人的脸上。

[ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] , [dɪˈspeərɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] .

| Existence | is | a | sad | , | despairing | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 是 | 一个 | 伤心 | , | 绝望 | 斗争 | . |

生存是一场悲哀、绝望的斗争。

[dʒəʊn] [ fɔˈseik ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [tʊə(r)] ,

| Joan | forsakes | the | office | in | the | Strand | for | a | bicycle | tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 遗弃 | 这 | 办公室 | 在 | 这 | 斯特兰德 | 为了 | 一个 | 自行车 | 旅游 | , |

琼放弃了位于斯特兰德的办公室，去骑自行车旅行。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˈtʃæti] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈekstrə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)]

| and | leaves | Chatty | to | endure | the | burden | of | extra | work | in | a | stifling | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 健谈 | 到 | 忍受 | 这 | 负担 | 的 | 额外的 | 工作 | 在 | 一个 | 令人窒息 | 气氛 |

.

:

.

留下 Chatty 在令人窒息的氛围中承受额外的工作负担。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɔːrθsiː] .

| The | country | girl | pines | for | the | fresh | breezes | and | sparkling | waves | of | Northsea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 女孩 | 松树 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 微风 | 和 | 闪闪发光 | 波浪 | 的 | 北海 | . |

这位乡下姑娘渴望北海的清新海风和波光粼粼的海浪。

[ʃiː; ʃi] [ pə'siːv ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd]

| She | perceives | the | blessings | she | has | cast | away | and | the | home | she | has | despised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感知 | 这 | 祝福 | 她 | 有 | 投掷 | 离开 | 和 | 这 | 家 | 她 | 有 | 被鄙视的 |

.

:

.

她看到了自己抛弃的福气和自己鄙夷的家园。

['tʃæti] [ɪz] ['ləʊnli] [wen] [gəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ,

| Chatty | is | lonely | when | Phœbe | goes | to | keep | house | for | an | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 是 | 孤独 | 什么时候 | 菲比 | 去 | 到 | 保持 | 房子 | 为了 | 一个 | 叔叔 | , |

菲比去叔叔家做家务时，查蒂感到很孤独。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ɛstərz] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [waɪl]

| and | after | Esther's | wedding | she | feels | an | out | - | of | - | date | regret | that | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 埃丝特的 | 婚礼 | 她 | 感觉 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 日期 | 后悔 | 那 | 尽管 |

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪz] ['hæpi] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [laɪnz] ,

| her | friend | is | happy | on | the | old | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 老的 | 线条 | , |

埃丝特的婚礼之后，她感到一种过时的遗憾，虽然她的朋友在旧有的生活方式中感到幸福，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] .

| she | is | unhappy | on | the | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不开心 | 在 | 这 | 新的 | . |

她对新工作不满意。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] ['kɒmz] .

| The | climax | comes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 高潮 | 来 | . |

高潮来了。

[feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['tʃæti] [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ə; eɪ]

| Faint | and | bewildered | in | crossing | the | street | , | Chatty | regains | consciousness | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 困惑 | 在 | 过境 | 这 | 街道 | , | 健谈 | 恢复 | 意识 | 在 | 一个 |

['hɒspɪt(ə)l] .

| hospital | . |
|---|---|
| 医院 | . |

Chatty 昏迷不醒，迷迷糊糊地过马路，醒来时已经在医院里了。

[wen] [ 'welkəm ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [self] -

| When | welcomed | to | her | sister's | home | she | has | changed | from | a | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 欢迎 | 到 | 她 | 姐妹 | 家 | 她 | 有 | 已更改 | 从 | 一个 | 自己 | - |

[rɪ'laɪənt] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['wʊmən] .

| reliant | girl | to | a | reserved | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 女孩 | 到 | 一个 | 预订的 | 女士 | . |

来到姐姐家后，她从一个自立自强的女孩变成了一个内向的女人。

['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] ['edwəd] ['pəːsl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rezjuːmeɪz]

| Barbara | and | Edward | Purcell | are | very | kind | to | her | , | and | she | resumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芭芭拉 | 和 | 爱德华 | 珀塞尔 | 是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 简历 |

[hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] ['gʌvənəs] ,

| her | post | of | governess | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 邮政 | 的 | 家庭教师 | , |

芭芭拉和爱德华·珀塞尔对她非常友善，她也重新担任了家庭教师的职务。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][əʊld][taɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [səʊ] ['iːzəli] .

| but | all | the | old | ties | cannot | be | renewed | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 老的 | 领带 | 不能 | 是 | 更新 | 所以 | 容易地 | . |

但并非所有旧关系都能轻易重建。

['hæri] - [ɪz][ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ['prɪti] ['etə] ['tʃɜːrtən] .

| Harry | Millbrooke | is | in | Copenhagen | , | and | his | mother | has | adopted | pretty | Etta | Churton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | - | 是 | 在 | 哥本哈根 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 已采用 | 漂亮的 | 埃塔 | 丘顿 | . |

哈里·米尔布鲁克在哥本哈根，他的母亲收养了漂亮的埃塔·丘顿。

['tʃæti] [rɪ'flekts] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

| Chatty | reflects | with | a | sigh | that | when | her | ship | came | home | she | sent | it | again | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 反映 | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 什么时候 | 她 | 船 | 来了 | 家 | 她 | 发送 | 它 | 再次 | 到 | 海 | . |

查蒂叹了口气，回忆起她的船回家后，她又把它送回了大海。

[wʌn] ['bɑːmi] ['ɔːtəm] [deɪ] ['hæri] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd][faindz] ['tʃæti] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

| One | balmy | autumn | day | Harry | returns | and | finds | Chatty | on | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 芳香 | 秋天 | 天 | 哈里 | 返回 | 和 | 发现 | 健谈 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

在一个温暖的秋日，哈利回来了，发现查蒂在海边。

“ [hæz; həz][maɪ] [ʃɪp] [kʌm] [həʊm] ?

| “ | Has | my | ship | come | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我的 | 船 | 来 | 家 | ? |

我的船回家了吗?

” [hiː; hi][ɑːsks] .

| ” | he | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

“他问道。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , “ [jes] , [wɪð] [tɔːn] [seɪl][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rek] !

| The | answer | is | , | “ | Yes | , | with | torn | sail | and | almost | a | wreck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | , | “ | 是的 | , | 和 | 撕裂 | 帆 | 和 | 几乎 | 一个 | 破坏 | ! |

答案是：“是的，船帆破了，几乎是一艘沉船！”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [truː] ['heɪv(ə)n][ɪz] .

| But | I | know | where | my | true | haven | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 在哪里 | 我的 | 真的 | 避风港 | 是 | . |

但我知道我真正的避风港在哪里。

[aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] .

| I | never | want | to | go | back | to | the | waves | of | this | troublesome | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 麻烦的 | 世界 | . |

我再也不想回到这个纷扰的世界了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] .

| I | am | safe | in | port | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 安全的 | 在 | 港口 | 在 | 最后的 | . |

我终于安全抵达港口了。

” [səʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔːθəres] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] ,

| ” | So | this | story | , | which | our | beloved | authoress | has | woven | round | an | attractive | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 故事 | , | 哪个 | 我们的 | 心爱 | 作者 | 有 | 编织 | 圆形的 | 一个 | 吸引人的 | 标题 | , |

“所以，我们敬爱的女作家围绕着一个吸引人的标题，编织了这样一个故事，

[ di'pikt ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmənhʊd] ,

| depicts | the | spirit | of | the | age | — | the | cry | for | emancipated | womanhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | — | 这 | 哭 | 为了 | 解放 | 女性 | , |

描绘了时代的精神——对女性解放的呼声，

[ænd; ənd][endz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['wedɪŋ] [belz] .

| and | ends | to | the | happy | music | of | wedding | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 到 | 这 | 快乐的 | 音乐 | 的 | 婚礼 | 铃铛 | . |

最后，伴随着欢快的婚礼钟声。

['aʊə(r)][nekst] ['stɔːri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

| OUR | NEXT | STORY | COMPETITION | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 下一个 | 故事 | 竞赛 | . |

我们的下一个故事征集大赛。

['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

| STORIES | IN | MINIATURE | . |
|---|---|---|---|
| 故事 | 在 | 微型 | . |

微缩故事。

['sʌbdʒɪkt] : — “ [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ['sʌplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

| Subject | : | — | “ | The | G | . | O | . | P | . | Supplement | for | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | : | — | “ | 这 | G | . | 哦 | . | P | . | 补充 | 为了 | 行进 | . |

主题：——“3 月份的共和党补充资料。

” [ðə; ði] [def] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] .

| ” | THE | DEAF | GIRL | NEXT | DOOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 聋 | 女孩 | 下一个 | 门 | . |

“隔壁的聋哑女孩。”

[baɪ] ['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] ( [ə; eɪ] [def] ['raɪtə(r)] ) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [hɜː(r); hə(r)] ['haɪlənd] ['lædi]

| By | HELEN | MARION | BURNSIDE | ( | A | Deaf | Writer | ) | , | Author | of | “ | Her | Highland | Laddie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 海伦 | 玛丽昂 | 伯恩赛德 | ( | 一个 | 聋 | 作家 | ) | , | 作者 | 的 | “ | 她 | 高地 | 拉迪 |

, ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|
| , | ” | ETC | . |

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德（一位聋哑作家），著有《她的高地小伙》等作品。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [θriː] ['praɪzɪz][ɒv; əv] [tuː] [ 'gini ] , [wʌn] ['gɪni] ,

| We | offer | three | prizes | of | Two | Guineas | , | One | Guinea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 三 | 奖品 | 的 | 二 | 几内亚 | , | 一 | 几内亚 | , |

我们提供三种奖项，分别为两几尼、一几尼、

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [best] ['peɪpəz] [ɒn]['aʊə(r)] “ ['stɔːri] ['sʌplɪmənt] ”

| and | Half | - | a | - | Guinea | for | the | three | best | papers | on | our | “ | Story | Supplement | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | - | 一个 | - | 几内亚 | 为了 | 这 | 三 | 最好的 | 文件 | 在 | 我们的 | “ | 故事 | 补充 | ” |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] .

| for | this | month | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 月 | . |

本月“故事增刊”中三篇最佳文章将获得 Half-a-Guinea 奖。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

| The | essays | are | to | give | a | brief | account | of | the | plot | and | action | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散文 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 这 | 阴谋 | 和 | 行动 | 的 |

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɛtɪtərz] [əʊn] [wɜːdz] ;

| the | story | in | the | Competitor's | own | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 在 | 这 | 竞争对手的 | 自己的 | 字 | ; |

文章要求参赛者用自己的语言简要描述故事的情节和动作；

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['keəfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

| in | fact | , | each | paper | should | be | a | carefully | - | constructed | Story | in | Miniature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 每个 | 纸 | 应该 | 是 | 一个 | 小心 | - | 建造 | 故事 | 在 | 微型 | , |

事实上，每一篇论文都应该是一个精心构思的微型故事。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [wɜːdz] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['stɔːri] ['sʌplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| telling | the | reader | in | a | few | bright | words | what | The | Girl's | Own | Story | Supplement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 读者 | 在 | 一个 | 很少 | 明亮的 | 字 | 什么 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 故事 | 补充 | 为了 |

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| the | month | is | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | 是 | 全部 | 关于 | . |

用简洁明了的语言告诉读者，本月《女孩自己的故事》增刊的内容是什么。

[wʌn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['əʊnli] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ,

| One | page | of | foolscap | only | is | to | be | written | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 页 | 的 | 活页纸 | 仅有的 | 是 | 到 | 是 | 书面 | 之上 | , |

只能在一张标准纸上书写。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'dres] ,

| and | is | to | be | signed | by | the | writer | , | followed | by | her | full | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 签名 | 经过 | 这 | 作家 | , | 随后 | 经过 | 她 | 满的 | 地址 | , |

并由作者签名，后面附上她的完整地址。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'siːld] ['envələʊp] ,

| and | posted | to | The | Editor | , | Girl's | Own | Paper | , | in | an | unsealed | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 到 | 这 | 编辑 | , | 女孩们 | 自己的 | 纸 | , | 在 | 一个 | 未密封 | 信封 | , |

并以未封口的信封寄给了《少女自办报》的编辑。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['stɔːriz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ” ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [tɒp] ['kɔːnə(r)] .

| with | the | words | “ | Stories | in | Miniature | ” | written | on | the | left | - | hand | top | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | “ | 故事 | 在 | 微型 | ” | 书面 | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 顶部 | 角落 | . |

左上角写着“微型故事”字样。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪz] [mɑːtʃ] 20th ;

| The | last | day | for | receiving | the | papers | is | March | 20th | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 天 | 为了 | 接收 | 这 | 文件 | 是 | 行进 | 20th | ; |

接收文件的最后期限是3月20日；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['peɪpəz] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

| and | no | papers | can | in | any | case | be | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 文件 | 能 | 在 | 任何 | 案件 | 是 | 返回 | . |

任何文件都不能退还。

[ɪg'zæmɪnər] : — [ðə; ði]

| Examiners | : | — | The |
|---|---|---|---|
| 考官 | : | — | 这 |

考官：——

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ( ['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] ) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz]

| Author | of | the | Story | ( | Helen | Marion | Burnside | ) | , | and | the | Editor | of | The | Girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 故事 | ( | 海伦 | 玛丽昂 | 伯恩赛德 | ) | , | 和 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 女孩们 |

[əʊn] ['peɪpə(r)] .

| Own | Paper | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 纸 | . |

故事作者（海伦·马里恩·伯恩赛德）和《少女自办报》编辑。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[fækt] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| Fact | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 事实 | . | [ | 2 | ] |

事实。[2]

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] . [ [θriː] ]
**In those days the press - gang was still in force . [ 3 ]**
在 那些 天 这 按 - 帮派 曾是 仍然 在 力量 . [ 3 ]

那时强征入伍的现象依然存在。[3]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ə'kɜː(r)] [ðiːz]
**At the end of a letter recently received from the Countess occur these**
在 这 结尾 的 一个 信 最近 已收到 从 这 伯爵夫人 发生 这些
[wɜːdz] :
**words :**
字 :

在最近收到的一封伯爵夫人来信的末尾，有这样一段话：

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,
**“ Let me congratulate you on the continued success of The Girl's Own Paper ,**
“ 让 我 祝贺 你 在 这 持续 成功 的 这 女孩们 自己的 纸 ,

“请允许我祝贺《少女自办报》持续取得成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and the position you have made for it .**
和 这 位置 你 有 制成 为了 它 .

以及你为此所采取的立场。

[aɪ] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'trɪbjʊtər] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] ,
**I still hope to be able to rank among its contributors some day again ,**
我 仍然 希望 到 是 有能力的 到 秩 之中 它是 贡献者 一些 天 再次 ,

我仍然希望有一天能够再次跻身其贡献者之列。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['aɪðə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]
**and I shall not either forget those early days when all was uncertainty as to**
和 我 将 不是 任何一个 忘记 那些 早期的 天 什么时候全部 曾是 不确定 作为 到
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] .
**how it would succeed .**
如何 它 会 成功 .

我也不会忘记创业初期那些充满不确定性的日子，那时一切都充满了未知，不知道它能否成功。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**“ Believe me ,**
“ 相信 我 ,

“相信我，

“ [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
**“ Yours sincerely ,**
“ 此致 真挚地 ,

“此致，

“ ['ɪʃbɛl] [ˌæbə'diːn] .
**“ Ishbel Aberdeen .**
“ 伊什贝尔 阿伯丁 .

“伊什贝尔·阿伯丁。

” [ [-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
**” [ Transcriber's note — the following changes have been made to this text :**
” [ 转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已做如下修改：】

[peɪdʒ] - : [ɑːti´fiʃəl] [tuː; tə] [ɑːti´fiʃəl] — “ [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ” . ]
**Page 350 : artifical to artifical — “ artificial flowers ” . ]**
页 - : 人工的 到 人工的 — “ 人造的 花朵 ” . ]

第350页：artifical 到 artifical——“人造花”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神